叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000001

2. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000002

3. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000003

4. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000004

5. 卡莫尔先生 — 第 2 卷(monsieur De Camors — Volume 2) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[mə'sjɜː] [diː] [keɪmz]
MONSIEUR DE CAMORS
先生 德语 卡莫尔斯

卡莫尔先生

[baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ]
By OCTAVE FEUILLET
经过 八度音阶 费耶

作者：奥克塔夫·弗耶

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[lʌv] ['kɒŋkəz] [fə'lɒsəfi]
LOVE CONQUERS PHILOSOPHY
爱 征服者 哲学

爱能战胜哲学

[tuː; tə][em] . [diː] [keɪmz] ,
To M . de Camors ,
到 M . 德 卡莫尔斯 ,

致德卡莫尔先生

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ['weðə(r)] [frɑːns] [wɒz; wəz]

in	principle	it	was	a	matter	of	perfect	indifference	whether	France	was
在	原则	它	曾是	一个	事情	的	完美的	漠不关心	无论	法国	曾是

['sentrəlaɪzd] [ɔː(r)] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] .

centralized	or	decentralized	.
集中	或者	去中心化	.

原则上，法国是中央集权还是地方分权根本无关紧要。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'rɪziən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] .

But	his	Parisian	instinct	induced	him	to	prefer	the	former	.
但	他的	巴黎人	本能	诱导	他	到	更喜欢	这	以前的	.

但他的巴黎人本能让他更倾向于前者。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prefrəns] ,

In	spite	of	this	preference	,
在	尽管如此	的	这	偏爱	,

尽管有这种偏好，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['skruːpl] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][em] . [dez] - ,

he	would	not	have	scrupled	to	adopt	the	opinions	of	M	.	des	Rameures	,
他	会	不是	有	谨慎的	到	采纳	这	意见	的	M	.	德斯	-	,

他毫不犹豫地采纳了德·拉默尔先生的观点。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪn] [tækt] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt]

had	not	his	own	fine	tact	shown	him	that	the	proud	old	gentleman	was	not
有	不是	他的	自己的	美好的	策略	所示	他	那	这	自豪的	老的	绅士	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [səb'mɪʃn] .

to	be	won	by	submission	.
到	是	韩元	经过	提交	.

难道不是他自己高超的处事技巧让他明白，这位骄傲的老绅士不是靠屈服就能赢得的吗?

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grædʒuəl] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

He	therefore	reserved	for	him	the	triumph	of	his	gradual	conversion	.
他	所以	预订的	为了	他	这	胜利	的	他的	逐渐地	转换	.

因此，他将自己逐步皈依的胜利留给了他。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

Be	that	as	it	might	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][nɔː(r)][ɒv; əv] [ˌdiːˌsentrəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt]

it	was	neither	of	centralization	nor	of	decentralization	that	the	young	Count
它	曾是	两者都不	的	集权	也不	的	去中心化	那	这	年轻的	数数

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

proposed	to	speak	to	Madame	de	Tecle	,
建议的	到	说话	到	夫人	德	泰克尔	,

这位年轻的伯爵向德·泰克勒夫人提出的，既不是关于中央集权，也不是关于地方分权。

[wen] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

when	,	at	the	appointed	hour	,	he	presented	himself	before	her	.
什么时候	,	在	这	任命	小时	,	他	呈现	他自己	前	她	.

到了约定的时间，他出现在她面前。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

He	found	her	in	the	garden	,	which	,	like	the	house	,	was	of	an	ancient
他	成立	她	在	这	花园	,	哪个	,	喜欢	这	房子	,	曾是	的	一个	古老的

,

,

,

他在花园里找到了她，花园和房子一样，都是古老的。

[sɪˈvɪə(r)] , [ænd; ənd] [məˈnæstɪk] [staɪl] .

severe	,	and	monastic	style	.
严重	,	和	修道院	风格	.

严苛的修道院风格。

[ə; eɪ] [ˈterəs] [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [laɪmtriːz] [ɪkˈstendɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈgɑːd(ə)n] .

A	terrace	planted	with	limetrees	extended	on	one	side	of	the	garden	.
一个	阳台	已种植	和	莱米特	扩展	在	一	边	的	这	花园	.

花园一侧延伸出一个种满酸橙树的露台。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

It	was	at	this	spot	that	Madame	de	Tecle	was	seated	under	a	group	of
它	曾是	在	这	点	那	夫人	德	泰克尔	曾是	坐着	在下面	一个	团体	的

[laɪm] - [triːz] ,

lime	-	trees	,
酸橙	-	树木	,

德·泰克勒夫人就坐在这片菩提树下。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈbaʊə(r)] .

forming	a	rustic	bower	.
成型	一个	乡村	凉亭	.

形成一个简朴的凉亭。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

She	was	fond	of	this	place	,
她	曾是	喜爱	的	这	地方	,

她很喜欢这个地方。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

because	it	recalled	to	her	that	evening	when	her	unexpected
因为	它	召回	到	她	那	晚上	什么时候	她	意外

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈlestiəl] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [peɪl] ,

apparition	had	suddenly	inspired	with	a	celestial	joy	the	pale	,
幻影	有	突然	灵感	和	一个	天体	喜悦	这	苍白	,

因为这让她想起了那天晚上，她出乎意料的出现突然给面色苍白的人们带来了一种超凡脱俗的喜悦。

[dɪsˈfɪgəd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈtrəʊðd] .

disfigured	face	of	her	betrothed	.
毁容	脸	的	她	未婚妻	.

她未婚夫的脸毁容了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrʌstɪk] [ˈteɪb(ə)l] ,

She	was	seated	on	a	low	chair	beside	a	small	rustic	table	,
她	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	旁	一个	小的	乡村	桌子	,

她坐在旁边一张简朴的小桌子旁的矮椅上，

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪlk] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈrestɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] ,

covered	with	pieces	of	wool	and	silk	;	her	feet	rested	on	a	stool	,
涵盖	和	件	的	羊毛	和	丝绸	;	她	脚	休息	在	一个	凳子	,

她身上盖着羊毛和丝绸，双脚放在凳子上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈtæpəstri] , [əˈpærəntli] [wɪð] [greɪt] [træŋˈkwɪləti] .

and	she	worked	on	a	piece	of	tapestry	,	apparently	with	great	tranquillity	.
和	她	工作	在	一个	片	的	挂毯	,	显然	和	伟大的	宁静	.

她平静地织着一幅挂毯。

[em] . [diː] [keɪmɜːz] , [æn; ən] [ˈekspɜːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['naisiti] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈvaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

M	.	de	Camors	,	an	expert	in	all	the	niceties	and	exquisite	devices	of	the
M	.	德	卡莫尔斯	,	一个	专家	在	全部	这	礼貌	和	精美的	设备	的	这

[ˈfemənɪn] [maɪnd] ,

feminine	mind	,
女性	头脑	,

德·卡莫尔先生，一位精通女性心理所有微妙之处和精妙技巧的专家，

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

smiled	**to**	**himself**	**at**	**this**	**audience**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
微笑	到	他自己	在	这	观众	在	这	打开	空气	.

他对着露天观众们露出了微笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['fæðəm] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

He	**thought**	**he**	**fathomed**	**its**	**meaning**	**.**
他	想法	他	深邃	它是	意义	.

他以为自己领悟了它的含义。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]

Madame	**de**	**Tecle**	**desired**	**to**	**deprive**	**this**	**interview**	**of**	**the**	**confidential**	**character**	**which**
夫人	德	泰克尔	想要的	到	剥夺	这	面试	的	这	机密的	特点	哪个

[kləʊzd] [dɔːz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

closed	**doors**	**would**	**have**	**given**	**it**	**.**
关闭	门	会	有	给定	它	.

德·泰克勒夫人希望剥夺这次面谈的保密性，因为封闭的房间本可以赋予这次面谈这种保密性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

It	**was**	**the**	**simple**	**truth**	**.**
它	曾是	这	简单的	真相	.

这就是简单的事实。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [wɒz; wəz][nɒt]

This	**young**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**one**	**of**	**the**	**noblest**	**of**	**her**	**sex**	**,**	**was**	**not**
这	年轻的	女士	,	WHO	曾是	一	的	这	最高贵	的	她	性别	,	曾是	不是

[æt; ət][ɔːl]['sɪmp(ə)l] .

at	**all**	**simple**	**.**
在	全部	简单的	.

这位年轻女子是她所在性别中最杰出的人物之一，但她绝非头脑简单之人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

She	**had**	**not**	**passed**	**ten**	**years**	**of**	**her**	**youth**	**,**	**her**	**beauty**	**,**	**and**
她	有	不是	通过了	十	年	的	她	青年	,	她	美丽	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ,

her	**widowhood**	**without**	**receiving**	**,**
她	丧偶	没有	接收	,

她度过了青春、美貌和寡居的十年，却从未没有得到过什么。

['ʌndə(r)] [fɔːmz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rekt] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)]

under	**forms**	**more**	**or**	**less**	**direct**	**,**	**dozens**	**of**	**declarations**	**that**	**had**	**inspired**	**her**
在下面	表格	更多的	或者	较少的	直接的	,	几十个	的	声明	那	有	灵感	她

[wɪð] [ɪm'preʃnz] ,

with	**impressions**	**,**
和	印象	,

以或直接或间接的方式，数十条令她印象深刻的宣言，

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒʌst] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

which	**,**	**although**	**just**	**,**	**were**	**not**	**always**	**too**	**flattering**	**to**	**the**	**delicacy**	**and**
哪个	,	虽然	只是	,	是	不是	总是	也	奉承	到	这	美味	和

[dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .

discretion	**of**	**the**	**opposite**	**sex**	**.**
审慎	的	这	对面的	性别	.

虽然这些说法合情合理，但对异性的细腻和谨慎却并不总是那么恭维。

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst]

Like	**all**	**women**	**of**	**her**	**age**	**,**	**she**	**knew**	**her**	**danger**	**,**	**and**	**,**	**unlike**	**most**
喜欢	全部	女性	的	她	年龄	,	她	知道	她	危险	,	和	,	与此不同	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

像她那个年纪的所有女性一样，她知道自己身处险境，但与她们中的大多数人不同的是，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	did	not	love	it	.
她	做过	不是	爱	它	.

她并不喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈveərɪəbli] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɔːl] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	had	invariably	turned	into	the	broad	road	of	friendship	all	those	she	had
她	有	总是	转向	进入	这	广阔	路	的	友谊	全部	那些	她	有

[səˈpraɪzd] [ˈræmblɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [lʌv] .

surprised	rambling	within	the	prohibited	limits	of	love	.
惊讶	漫无边际	之内	这	禁止	限制	的	爱	.

她总是能把那些在爱情的禁忌界限内徘徊的人，都变成宽阔的友谊之路。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [em] . [diː] [keɪmʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuː] [hæd; həd] [ˈsɪəriəsli]

The	request	of	M	.	de	Camors	for	a	private	interview	had	seriously
这	要求	的	M	.	德	卡莫尔斯	为了	一个	私人的	面试	有	严重地

[priˈɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

preoccupied	her	since	the	previous	evening	.
心事重重	她	自从	这	以前的	晚上	.

从前一天晚上起，德卡莫尔先生要求与她进行私人会面的请求就一直让她非常牵挂。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪntəvjuː] ?

What	could	be	the	object	of	this	mysterious	interview	?
什么	可以	是	这	目的	的	这	神秘	面试	?

这次神秘采访的目的究竟是什么?

[ʃiː; ʃi] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈvaɪn] .

She	puzzled	her	brain	to	imagine	,	but	could	not	divine	.
她	困惑	她	脑	到	想象	,	但	可以	不是	神圣的	.

她绞尽脑汁地想象，却始终无法参透。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [em] . [diː] [keɪmʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

It	was	not	probable	that	M	.	de	Camors	,	at	the	beginning	of	their
它	曾是	不是	可能	那	M	.	德	卡莫尔斯	,	在	这	开始	的	他们的

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

德·卡莫尔先生在他们相识之初，不太可能是

[wʊd] [fiːl] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [dɪˈkleə(r)] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .

would	feel	himself	entitled	to	declare	a	passion	.
会	感觉	他自己	标题	到	宣布	一个	热情	.

他会觉得自己有权表达自己的热情。

[haʊˈevə(r)] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [feɪmd] [ˈgæləntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] ,

However	vividly	the	famed	gallantry	of	the	young	Count	rose	to	her	memory	,
然而	生动地	这	著名的	英勇	的	这	年轻的	数数	玫瑰	到	她	记忆	,

然而，那位年轻伯爵的英勇事迹却清晰地浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [ˈnəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈleɪdikɪlə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [əˈdɒpt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmeθədz] ,

she	thought	so	noted	a	ladykiller	as	he	might	adopt	unusual	methods	,
她	想法	所以	著名的	一个	杀手	作为	他	可能	采纳	异常	方法	,

她认为，像他这样的花花公子可能会采取不寻常的手段。

[ænd; ənd] [mait] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈserəməni] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð]

and	might	think	himself	entitled	to	dispense	with	much	ceremony	in	dealing	with
和	可能	思考	他自己	标题	到	分配	和	很多	仪式	在	处理	和

[æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .

an	humble	provincial	.
一个	谦逊的	省级	.

他或许认为自己有权在对待一个卑微的外省人时省略许多礼节。

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [aɪ'diəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['hævɪŋ] [ri'mɑːk]

Animated	**by**	**these**	**ideas**	**,**	**she**	**resolved**	**to**	**receive**	**him**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**having**	**remarked**
动画	经过	这些	想法	,	她	已解决	到	收到	他	在	这	花园	,	拥有	评论

,

,

,

受这些想法的鼓舞，她决定在花园里迎接他，并说道：

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] ['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] ,

during	**her**	**short**	**experience**	**,**	**that**	**open**	**air**	**and**	**a**	**wide**	**,**
期间	她	短的	经验	,	那	打开	空气	和	一个	宽的	,

在她短暂的经历中，那开阔的空气和广阔的空间，

['əʊpən] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [bəʊld] ['wuːə] .

open	**space**	**were**	**not**	**favorable**	**to**	**bold**	**wooers**	**.**
打开	空间	是	不是	有利	到	大胆的	求爱者	.

开阔的空间不利于大胆的求爱者。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [baʊd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [baʊd]

M	**.**	**de**	**Camors**	**bowed**	**to**	**Madame**	**de**	**Tecle**	**as**	**an**	**Englishman**	**would**	**have**	**bowed**
M	.	德	卡莫尔斯	鞠躬	到	夫人	德	泰克尔	作为	一个	英国人	会	有	鞠躬

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ;

to	**his**	**queen**	**;**
到	他的	女王	;

德·卡莫尔先生向德·特克勒夫人鞠躬，就像英国人向女王鞠躬一样；

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜːz] , ['mɪstʃɪvəsli] [pə'hæps] ,

then	**seating**	**himself**	**,**	**drew**	**his**	**chair**	**nearer**	**to**	**hers**	**,**	**mischievously**	**perhaps**	**,**
然后	座位	他自己	,	画	他的	椅子	更近	到	她的	,	顽皮地	也许	,

然后他坐了下来，或许是带着一丝顽皮，把椅子拉近了她的椅子。

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] , [sed] : " ['mædəm] ,

and	**lowering**	**his**	**voice**	**into**	**a**	**confidential**	**tone**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Madame**	**,**
和	降低	他的	嗓音	进入	一个	机密的	语气	,	说	:	"	夫人	,

他压低声音，用一种神秘的语气说道："夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)]

will	**you**	**permit**	**me**	**to**	**confide**	**a**	**secret**	**to**	**you**	**,**	**and**	**to**	**ask**	**your**
将要	你	允许	我	到	信任	一个	秘密	到	你	,	和	到	问	你的

['kaʊnsl] ?

counsel	**?**
法律顾问	?

请允许我向您吐露一个秘密，并请您指点迷津吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] [hed] , [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [braɪt] [geɪz] ,

"	**She**	**raised**	**her**	**graceful**	**head**	**,**	**fixed**	**upon**	**the**	**Count**	**her**	**soft**	**,**	**bright**	**gaze**	**,**
"	她	提高	她	优美	头	,	固定的	之上	这	数数	她	柔软的	,	明亮的	目光	,

她抬起优雅的头，用她温柔明亮的目光注视着伯爵。

[smaɪld] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

smiled	**vaguely**	**,**	**and**	**by**	**a**	**slight**	**movement**	**of**	**the**	**hand**	**intimated**	**to**	**him**	**,**
微笑	依稀	,	和	经过	一个	轻微	移动	的	这	手	暗示	到	他	,

他微微一笑，并用手轻轻地向他示意了一下。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	**You**	**surprise**	**me**	**;**	**but**	**I**	**will**	**listen**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	你	惊喜	我	;	但	我	将要	听	到	你	.	"

"你让我很意外；但我会听你的。"

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːst] ['siːkrət] , ['mædəm] — [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

"	**This**	**is**	**my**	**first**	**secret**	**,**	**Madame**	**—**	**I**	**desire**	**to**	**become**	**deputy**	**for**	**this**	**district**	**.**
"	这	是	我的	第一的	秘密	,	夫人	—	我	欲望	到	变得	副	为了	这	区	.

"夫人，这是我的第一个秘密——我渴望成为这个地区的副手。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [briːðd] [ə; eɪ]

"	At	this	unexpected	declaration	,	Madame	de	Tecle	looked	at	him	,	breathed	a
"	在	这	意外	宣言	,	夫人	德	泰克尔	看起来	在	他	,	呼吸	一个

[slaɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

slight	sigh	of	relief	,
轻微	叹	的	宽慰	,

听到这番出乎意料的声明，德·泰克勒夫人看了他一眼，轻轻地松了口气。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ə'weɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	gravely	awaited	what	he	had	to	say	.
和	严重地	等待中	什么	他	有	到	说	.

他忐忑不安地等待着他的话。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [diː] - , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [hæz; həz]

"	The	General	de	Campvallon	,	Madame	,	"	continued	the	young	man	,	"	has
"	这	一般的	德	-	,	夫人	,	"	持续	这	年轻的	男人	,	"	有

['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

manifested	a	father's	kindness	to	me	.
表现出来	一个	父亲的	仁慈	到	我	.

“坎帕隆将军，夫人，”年轻人继续说道，“对我表现出了父亲般的慈爱。”

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] ,

He	intends	to	resign	in	my	favor	,
他	意图	到	辞职	在	我的	偏爱	,

他打算辞职，让我接任。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz]

and	has	not	concealed	from	me	that	the	support	of	your	uncle	is
和	有	不是	暗	从	我	那	这	支持	的	你的	叔叔	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] .

indispensable	to	my	success	as	a	candidate	.
必不可少	到	我的	成功	作为	一个	候选人	.

他并没有向我隐瞒，你叔叔的支持对于我作为候选人的成功至关重要。

[aɪ] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [əd'vaɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs]

I	have	therefore	come	here	,	by	the	General's	advice	,	in	the	hope	of	obtaining	this
我	有	所以	来	这里	,	经过	这	将军的	建议	,	在	这	希望	的	获得	这

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

因此，我遵照将军的建议来到这里，希望能获得这份支持。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] ['jestədeɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

but	the	ideas	and	opinions	expressed	yesterday	by	your	uncle	appear	to	me
但	这	想法	和	意见	表达	昨天	经过	你的	叔叔	出现	到	我

[səʊ] [də'rektlɪ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [maɪ] [prɪ'tenʃən] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['truːlɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

so	directly	opposed	to	my	pretensions	that	I	feel	truly	discouraged	.
所以	直接地	反对	到	我的	虚荣心	那	我	感觉	真的	灰心	.

但是，你叔叔昨天表达的观点和意见，在我看来与我的主张截然相反，这让我感到非常沮丧。

[tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , ['mædəm] , [ɪn] [maɪ] [pə'pleksətɪ] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] — [ˌɪndɪ'skriːt] ['daʊtləs]

To	be	brief	,	Madame	,	in	my	perplexity	I	conceived	the	idea	—	indiscreet	doubtless
到	是	简短的	,	夫人	,	在	我的	困惑	我	构思	这	主意	—	轻率	毫无疑问

— [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,

—	to	appeal	to	your	kindness	,
—	到	上诉	到	你的	仁慈	,

夫人，长话短说，我当时很困惑，于是冒出了一个想法——虽然这无疑是轻率的——那就是请求您的恩惠。

[ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] — [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]
and **ask** **your** **advice** **—** **which** **I** **am** **determined** **to** **follow** **,** **whatever** **it** **may**
和 问 你的 建议 — 哪个 我 是 决定 到 跟随 , 任何 它 可能
[biː; bi] . "
be **.** **"**
是 . "

我也会征求您的意见——无论是什么意见，我都决心听从。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜː] !
" **But** **,** **Monsieur** **!**
" 但 , 先生 !

“但是，先生！

[juː; jʊ] [ɪmˈbærəs] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huːz] [ˈprɪti] [feɪs] , [æt; ət] [fɜːst]
you **embarrass** **me** **greatly** **,** **"** **said** **the** **young** **woman** **,** **whose** **pretty** **face** **,** **at** **first**
你 尴尬 我 非常 , " 说 这 年轻的 女士 , 谁 漂亮的 脸 , 在 第一的
[ˈklaʊdɪd] ,
clouded **,**
阴天 ,

“你让我非常难堪，”年轻女子说道，她漂亮的脸上起初有些阴霾。

[ˈbraɪtən] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] [smaɪl] .
brightened **up** **immediately** **with** **a** **frank** **smile** **.**
明亮 向上 立即地 和 一个 坦率 微笑 .

脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [kleɪmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] — [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] [pəˈhæps] — [bʌt; bət][aɪ]
" **I** **have** **no** **special** **claims** **on** **your** **kindness** **—** **on** **the** **contrary** **perhaps** **—** **but** **I**
" 我 有 不 特别的 索赔 在 你的 仁慈 — 在 这 相反 也许 — 但 我
[ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
am **a** **human** **being** **,**
是 一个 人类 存在 ,

“我并不奢求您的特殊恩惠——或许恰恰相反——但我也是人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃærətəbl] .
and **you** **are** **charitable** **.**
和 你 是 慈善 .

而且你乐善好施。

[wel] , [ɪn] [truːθ] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈsɪəriəsli] [kənˈsɜːnz] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , [maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd]
Well **,** **in** **truth** **,** **Madame** **,** **this** **matter** **seriously** **concerns** **my** **fortune** **,** **my** **future** **,** **and**
出色地 , 在 真相 , 夫人 , 这 事情 严重地 担忧 我的 财富 , 我的 未来 , 和
[maɪ] [həʊl] [ˈdestəni] .
my **whole** **destiny** **.**
我的 所有的 命运 .

夫人，说实话，这件事事关我的财产、我的未来，以及我的整个命运。

[ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]['entə(r)] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [səʊ] [jʌŋ] [ɪz]
This **opportunity** **which** **now** **presents** **itself** **for** **me** **to** **enter** **public** **life** **so** **young** **is**
这 机会 哪个 现在 礼物 本身 为了 我 到 进入 民众 生活 所以 年轻的 是
[ɪkˈsepʃən(ə)l] .
exceptional **.**
非凡的 .

像现在这样年轻就有机会进入公共生活，对我来说是极其难得的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I **should** **regret** **very** **much** **to** **lose** **it** **;**
我 应该 后悔 非常 很多 到 失去 它 ;

如果失去它，我会非常遗憾；

[wʊd] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ? "

would	you	therefore	be	so	kind	as	to	aid	me	?	"
会	你	所以	是	所以	种类	作为	到	援助	我	?	"

所以，您能否好心帮帮我?

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

"	But	how	can	I	?	"	replied	Madame	de	Tecle	.
"	但	如何	能	我	?	"	回复	夫人	德	泰克尔	.

“可是我怎么能做到呢？”德·泰克勒夫人回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] . "

"	I	never	interfere	in	politics	,	and	that	is	precisely	what	you	ask	me	.	"
"	我	绝不	干扰	在	政治	,	和	那	是	恰恰	什么	你	问	我	.	"

“我从不干涉政治，而这正是你问我的问题。”

" [ˌnevəðə'les] , ['mædəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] . "

"	Nevertheless	,	Madame	,	I	pray	you	not	to	oppose	me	.	"
"	尽管如此	,	夫人	,	我	祈祷	你	不是	到	反对	我	.	"

“然而，夫人，我恳请您不要反对我。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] ? "

"	Why	should	I	oppose	you	?	"
"	为什么	应该	我	反对	你	?	"

我为什么要反对你?

" [ɑː] , ['mædəm] !

"	Ah	,	Madame	!
"	啊	,	夫人	!

“啊，夫人！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] .

You	have	a	right	more	than	any	other	person	to	be	severe	.
你	有	一个	正确的	更多的	比	任何	其他	人	到	是	严重	.

你比任何人都更有权利严厉对待他人。

[maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

My	youth	was	a	little	dissipated	.
我的	青年	曾是	一个	小的	消散	.

我的青春有些虚度。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] - [gʊd] , [aɪ] [nəʊ] ,

My	reputation	,	in	some	respects	,	is	not	over	-	good	,	I	know	,
我的	名声	,	在	一些	尊重	,	是	不是	超过	-	好的	,	我	知道	,

我知道，在某些方面，我的名声并不太好。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ,

and	I	doubt	not	you	may	have	heard	so	,
和	我	怀疑	不是	你	可能	有	听到	所以	,

我怀疑你可能也听说过这件事。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]

and	I	can	not	help	fearing	it	has	inspired	you	with	some	dislike	to
和	我	能	不是	帮助	害怕	它	有	灵感	你	和	一些	不喜欢	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我不禁担心这会让你对我产生一些反感。

" [mə'sjɜː] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf][hɪə(r)] .

"	Monsieur	,	we	lived	a	retired	life	here	.
"	先生	,	我们	居住地	一个	退休	生活	这里	.

先生，我们在这里过着退休生活。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn]['pærɪs] .

We	know	nothing	of	what	passes	in	Paris	.
我们	知道	没有什么	的	什么	通过	在	巴黎	.

我们对巴黎发生的事情一无所知。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] ,

If	we	did	,	this	would	not	prevent	my	assisting	you	,	if	I	knew	how	,
如果	我们	做过	,	这	会	不是	防止	我的	协助	你	,	如果	我	知道	如何	,

即使那样，如果我知道该怎么做，这也不会妨碍我帮助你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['leibə] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] ['hæpɪli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

for	I	think	that	serious	and	elevated	labors	could	not	fail	happily	to	change
为了	我	思考	那	严肃的	和	升高	劳动	可以	不是	失败	快乐地	到	改变

[jɔː(r); jə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hæbɪts] . "

your	ordinary	habits	.	"
你的	普通的	习惯	.	"

因为我认为，严肃而崇高的劳动一定会令人欣喜地改变你平日的习惯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , " [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][səʊ]

"	It	is	truly	a	delicious	thing	,	"	thought	the	young	Count	,	"	to	mystify	so
"	它	是	真的	一个	可口的	事物	,	"	想法	这	年轻的	数数	,	"	到	故弄玄虚	所以

['spɪrɪtʃuəl][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . "

spiritual	a	person	.	"
精神	一个	人	.	"

“能迷惑这样一个充满灵性的人，真是一件令人愉悦的事，”年轻的伯爵心想。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [greɪs] , " [ai][dʒɔɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] ,

"	Madame	,	"	he	continued	,	with	his	quiet	grace	,	"	I	join	in	your	hopes	,
"	夫人	,	"	他	持续	,	和	他的	安静的	优雅	,	"	我	加入	在	你的	希望	,

“夫人，”他继续说道，语气平静而优雅，“我与您一样抱有希望。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	as	you	deign	to	encourage	my	ambition	,
和	作为	你	设计	到	鼓励	我的	志向	,

既然您都纡尊降贵地鼓励我的抱负了，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [sə'pɔːt] .

I	believe	I	shall	succeed	in	obtaining	your	uncle's	support	.
我	相信	我	将	成功	在	获得	你的	叔叔的	支持	.

我相信我能成功获得你叔叔的支持。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .

You	know	him	well	.
你	知道	他	出色地	.

你很了解他。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] ?

What	shall	I	do	to	conciliate	him	?
什么	将	我	做	到	和解	他	?

我该怎么做才能安抚他?

[wɒt] [kɔːs] [ʃæl; ʃəl][ai][ə'dɒpt] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

What	course	shall	I	adopt	?	—	because	I	can	not	do	without	his	assistance	.
什么	课程	将	我	采纳	?	—	因为	我	能	不是	做	没有	他的	协助	.

我该采取什么措施？——因为我离不开他的帮助。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ]

Were	I	to	renounce	that	,	I	should	be	compelled	to	renounce	my
是	我	到	放弃	那	,	我	应该	是	被迫	到	放弃	我的

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] . "

projects	.	"
项目	.	"

如果我放弃这一点，我就不得不放弃我的项目。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [eə(r)] — " ['veri] ['dɪfɪkəlt]
" It is truly difficult , " said Madame de Tecle , with a reflective air — " very difficult
" 它 是 真的 难的 , " 说 夫人 德 泰克尔 , 和 一个 反光的 空气 — " 非常 难的
! "
! "
! "

“这确实很难，”德·泰克勒夫人若有所思地说，“非常难！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['mædəm] ?
" Is it not , Madame ?
" 是 它 不是 , 夫人 ?

难道不是吗，夫人？

" - [vɔɪs] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ðæt] ['mædəm] [diː] [tɛkəl]
" Camors's voice expressed such confidence and submission that Madame de Tecle
" - 嗓音 表达 这样的 信心 和 提交 那 夫人 德 泰克尔
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] ,
was quite touched ,
曾是 相当 感动 ,

“卡莫尔的声音中流露出的自信和顺从，令德·特克勒夫人十分感动。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][hiː; hi]
and even the devil himself would have been charmed by it , had he
和 甚至 这 魔鬼 他自己 会 有 到过 迷住了 经过 它 , 有 他
[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gɪ'henə] .
heard it in Gehenna .
听到 它 在 地狱 .

即使魔鬼本人在地狱里听到这首歌，也会被它迷住。

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Let me reflect on this a little , " she said ,
" 让 我 反映 在 这 一个 小的 , " 她 说 ,

“让我稍微考虑一下，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and she placed her elbows on the table , leaned her head on her
和 她 放置 她 肘部 在 这 桌子 , 倾斜 她 头 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她将双肘放在桌子上，双手托着头。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [laɪk] [ə; eɪ][fæn] , [hɑːf] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her fingers , like a fan , half shading her eyes ,
她 手指 , 喜欢 一个 扇子 , 一半 阴影 她 眼睛 ,

她的手指像扇子一样，半遮着她的眼睛。

[waɪl] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
while sparks of fire from her rings glittered in the sunshine ,
尽管 火花 的 火 从 她 戒指 闪闪发光 在 这 阳光 ,

阳光下，她戒指上迸发出的火花闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] [neɪlz] [ʃɒn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [braʊ] .
and her ivory nails shone against her smooth brow .
和 她 象牙 指甲 闪耀 反对 她 光滑的 眉头 .

她象牙色的指甲在光滑的额头上闪闪发光。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd]['kændɪd]

M	.	de	Camors	continued	to	regard	her	with	the	same	submissive	and	candid
M	.	德	卡莫尔斯	持续	到	看待	她	和	这	相同的	顺从者	和	坦率

[eə(r)] .

air	.
空气	.

德卡莫尔先生依然用同样顺从和坦率的语气看待她。

" [wel] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Well	,	Monsieur	,	"	she	said	at	last	,	smiling	,
"	出色地	,	先生	,	"	她	说	在	最后的	,	微笑	,

“好吧，先生，”她最后笑着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [ɒn] . "

"	I	think	you	can	do	nothing	better	than	keep	on	.	"
"	我	思考	你	能	做	没有什么	更好的	比	保持	在	.	"

我认为你最好的选择就是坚持下去。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	Pardon	me	,	but	how	?	"
"	赦免	我	,	但	如何	?	"

“请问，该怎么做？”

" [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

"	By	persevering	in	the	same	system	you	have	already	adopted	with	my	uncle	!
"	经过	坚持不懈	在	这	相同的	系统	你	有	已经	已采用	和	我的	叔叔	!

“坚持使用你已经和我叔叔一起采用的这套系统！”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Say	nothing	to	him	for	the	present	.
说	没有什么	到	他	为了	这	展示	.

暂时不要跟他说话。

[beg][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

Beg	the	General	also	to	be	silent	.
求	这	一般的	还	到	是	沉默的	.

也请将军保持沉默。

[weɪt] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] ['ɪntɪməsi] , [taɪm] ,

Wait	quietly	until	intimacy	,	time	,
等待	悄悄	直到	亲密关系	,	时间	,

静静等待，直到亲密时刻到来。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [prɪ'peəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	your	own	good	qualities	have	sufficiently	prepared	my	uncle	for	your
和	你的	自己的	好的	品质	有	足够	准备	我的	叔叔	为了	你的

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

nomination	.
提名	.

你自身的优秀品质已经足以让我叔叔为你获得提名做好准备。

[maɪ] [rəʊl] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

My	role	is	very	simple	.
我的	角色	是	非常	简单的	.

我的角色很简单。

[aɪ] ['kænɒt] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [eɪd][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [juː; jʊ] .

I	cannot	,	at	this	moment	,	aid	you	,	without	betraying	you	.
我	不能	,	在	这	片刻	,	援助	你	,	没有	背叛	你	.

此刻，我无法帮助你，否则就等于背叛了你。

[maɪ] [ə'sɪstəns] [wʊd] ['əʊnli]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz]

My	assistance	would	only	injure	you	,	until	a	change	comes	in	the	aspect	of	affairs
我的	协助	会	仅有的	损伤	你	,	直到	一个	改变	来	在	这	方面	的	事务

.

:

.

在情况发生改变之前，我的帮助只会对你造成伤害。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] . "

You	must	conciliate	him	.	"
你	必须	和解	他	.	"

你必须安抚他。

" [juː; jʊ][ˌəʊvə'paʊə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [keɪmɝz] , " [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɪn][maɪ]

"	You	overpower	me	,	"	said	Camors	,	"	in	taking	you	for	my	confidante	in	my
"	你	压倒	我	,	"	说	卡莫尔斯	,	"	在	采取	你	为了	我的	知己	在	我的

[æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

ambitious	projects	,
雄心勃勃	项目	,

“你让我感到很无奈，”卡莫斯说，“你竟然把我当成我雄心勃勃的计划中的知己。”

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'tempt]

I	have	committed	a	blunder	and	an	impertinence	,	which	a	slight	contempt
我	有	坚定的	一个	错误	和	一个	无礼	,	哪个	一个	轻微	鄙视

[frɒm; frəm][juː; jʊ][hæz; həz]['maɪldli] ['pʌnɪʃt] .

from	you	has	mildly	punished	.
从	你	有	轻微地	受到惩罚	.

我犯了一个错误，做了一件无礼的事，而你轻微的轻蔑只是对我的轻微惩罚。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , ['mædəm] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

But	speaking	seriously	,	Madame	,	I	thank	you	with	all	my	heart	.
但	请讲	严重地	,	夫人	,	我	感谢	你	和	全部	我的	心	.

但说真的，夫人，我由衷地感谢您。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɒŋ]

I	feared	to	find	in	you	a	powerful	enemy	,	and	I	find	in	you	a	strong
我	害怕	到	寻找	在	你	一个	强大的	敌人	,	和	我	寻找	在	你	一个	强的

['njuːtrəl] ,

neutral	,
中性的	,

我原以为会发现你是一个强大的敌人，结果却发现你是一个坚定的中立者。

['ɔːlməʊst][æn; ən]['ælaɪ] . "

almost	an	ally	.	"
几乎	一个	盟友	.	"

几乎算是盟友了。

" [əʊ] ! [ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]['ælaɪ] , [haʊ'evə(r)] ['siːkrət] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Oh	!	altogether	an	ally	,	however	secret	,	"	responded	Madame	de	Tecle	,	laughing	.
"	哦	!	共	一个	盟友	,	然而	秘密	,	"	回应	夫人	德	泰克尔	,	笑	.

“哦！真是个盟友，虽然很秘密，”德·泰克勒夫人笑着回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ; [æz; əz][ai] [lʌv] ['dʒen(ə)rəl] - ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	am	glad	to	be	useful	to	you	;	as	I	love	General	Campvallon	very	much	,
"	我	是	高兴的	到	是	有用	到	你	;	作为	我	爱	一般的	-	非常	很多	,

“我很高兴能帮到您；因为我非常敬爱坎普瓦隆将军，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [v'juːz] .

I	am	happy	to	enter	into	his	views	.
我	是	快乐的	到	进入	进入	他的	浏览	.

我乐于接受他的观点。

[kʌm] [hɪə(r)] , [mə'riː] ?
Come here , Marie ?
来 这里 , 玛丽 ?

过来一下，玛丽?

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]
" These last words were addressed to her daughter , who appeared on the
" 这些 最后的 字 是 已解决 到 她 女儿 , WHO 出现 在 这
[steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
steps of the terrace ,
步骤 的 这 阳台 ,

“她最后这番话是对出现在露台台阶上的女儿说的。”

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dɪ'ʃevld] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
her cheeks scarlet , and her hair dishevelled , holding a card in her
她 脸颊 猩红 , 和 她 头发 蓬头垢面 , 保持 一个 卡片 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她双颊绯红，头发蓬乱，手里拿着一张牌。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
She immediately approached her mother , giving M . de Camors one of those
她 立即地 接近 她 母亲 , 给予 M . 德 卡莫尔斯 一 的 那些
['ɔːkwəd] [ˌsæljə'teɪʃənz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ,
awkward salutations peculiar to young ,
尴尬的 问候 奇特 到 年轻的 ,

她立刻走向母亲，用年轻人特有的那种笨拙方式向德·卡莫尔先生打招呼。

['grəʊɪŋ] [gɜːlz] .
growing girls .
生长 女孩们 .

正在成长的女孩。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,
" Will you permit me , " said Madame de Tecle ,
" 将要 你 允许 我 , " 说 夫人 德 泰克尔 ,

“请允许我这样做，”德·泰克勒夫人说道。

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːdərs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] ?
" to give to my daughter a few orders in English , which we are translating ?
" 到 给 到 我的 女儿 一个 很少 订单 在 英语 , 哪个 我们 是 翻译 ?

“让我女儿用英语下几份订单，然后我们再翻译？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɔːm] — [duː; də] [nɒt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] .
You are too warm — do not run any more .
你 是 也 温暖的 — 做 不是 跑步 任何 更多的 .

你太热了——别再跑了。

[tel] ['rəʊzə][tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ] ['bɒdɪs] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌtnz] .
Tell Rosa to prepare my bodice with the small buttons .
告诉 罗莎 到 准备 我的 紧身胸衣 和 这 小的 按钮 .

告诉罗莎帮我准备带有小纽扣的紧身胸衣。

[waɪl] [aiˌeɪ 'em] ['dresɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
While I am dressing , you may say your catechism to me . "
尽管 我 是 敷料 , 你 可能 说 你的 教理问答 到 我 . "

趁我穿衣服的时候，你可以给我念一遍教义问答。

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "
" Yes , mother . "
" 是的 , 母亲 . "

“是的，母亲。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]['eksəsaɪz] ? "

"	Have	you	written	your	exercise	?	"
"	有	你	书面	你的	锻炼	?	"

你写好练习题了吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - ['ʒɔːli] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

How	do	you	say	'	joli	'	in	English	for	a	man	?	"	asked	the	little	girl	.
如何	做	你	说	-	乔莉	-	在	英语	为了	一个	男人	?	"	问	这	小的	女孩	.

“英语里‘joli’(男人的昵称）怎么说？”小女孩问道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn][maɪ]['eksəsaɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] - [bəʊ] , ['ʒɔːli] ,

"	That	question	is	in	my	exercise	,	to	be	said	of	a	man	who	is	'	beau	,	joli	,
"	那	问题	是	在	我的	锻炼	,	到	是	说	的	一个	男人	WHO	是	-	帅哥	,	乔莉	,

[dɪstæŋ'geɪ] . - "

distingue	.	'	"
纤弱	.	-	"

“这个问题是我练习中要问的，用来形容一个‘英俊、漂亮、杰出’的男人。”

" ['hænsəm] , [naɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Handsome	,	nice	,	and	charming	,	"	replied	her	mother	.
"	英俊的	,	好的	,	和	迷人	,	"	回复	她	母亲	.

“英俊、善良、迷人，”她母亲回答道。

" ['veri] [wel] , ['mʌðə(r)] , [ðɪs] ['dʒentlmən] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [ɪz] [ɔːltə'geðə(r)] ['hænsəm] , [naɪs] ,

"	Very	well	,	mother	,	this	gentleman	,	our	neighbor	,	is	altogether	handsome	,	nice	,
"	非常	出色地	,	母亲	,	这	绅士	,	我们的	邻居	,	是	共	英俊的	,	好的	,

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] . "

and	charming	.	"
和	迷人	.	"

“很好，母亲，这位先生，我们的邻居，真是英俊潇洒，和蔼可亲，魅力十足。”

" ['sɪli] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	Silly	child	!	"	exclaimed	Madame	de	Tecle	,	while	the	little	girl	rushed	down	the	steps	.
"	愚蠢的	孩子	!	"	惊呼	夫人	德	泰克尔	,	尽管	这	小的	女孩	匆忙	向下	这	步骤	.

“傻孩子！”德·特克勒夫人喊道，小女孩则冲下了台阶。

[em] . [diː] [keɪmɜ-z] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [wɪð] [kuːl] ['kɑːmnəs] , [rəʊz] .

M	.	de	Camors	,	who	had	listened	to	this	dialogue	with	cool	calmness	,	rose	.
M	.	德	卡莫尔斯	,	WHO	有	听着	到	这	对话	和	凉爽的	平静	,	玫瑰	.

冷静地听完这段对话的德·卡莫尔先生站了起来。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?

"	I	thank	you	again	,	Madame	,	"	he	said	;	"	and	will	you	now	excuse	me	?
"	我	感谢	你	再次	,	夫人	,	"	他	说	;	"	和	将要	你	现在	原谅	我	?

“我再次感谢您，夫人，”他说，“现在您可以告辞了吗？ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [həʊps]

You	will	allow	me	,	from	time	to	time	,	to	confide	in	you	my	political	hopes
你	将要	允许	我	,	从	时间	到	时间	,	到	信任	在	你	我的	政治的	希望

[ænd; ənd] [fɪəz] ? "

and	fears	?	"
和	恐惧	?	"

你会允许我时不时地向你倾诉我的政治希望和担忧吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [mə'sjɜː] .
" **Certainly , Monsieur .**
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

" [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
" **He bowed and retired .**
" 他 鞠躬 和 退休 .

他鞠躬后退了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]
As he was crossing the courtyard , he found himself face to face with
作为 他 曾是 过境 这 庭院 , 他 成立 他自己 脸 到 脸 和
[ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] .
Mademoiselle Marie .
小姐 玛丽 .

当他穿过庭院时，他发现自己与玛丽小姐面对面站着。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ] .
He gave her a most respectful bow .
他 给予 她 一个 最多 尊重 弓 .

他向她行了个最恭敬的鞠躬。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [mɪs] ['meəri] , [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
" **Another time , Miss Mary , be more careful .**
" 其他 时间 , 错过 玛丽 , 是 更多的 小心 .

“玛丽小姐，下次要更加小心。”

[ai] [ʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] [wel] !
I understand English perfectly well !
我 理解 英语 完美 出色地 !

我的英语完全没问题!

" [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] , [blʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]
" **Mademoiselle Marie remained in the same attitude , blushed up to the roots of**
" 小姐 玛丽 剩余 在 这 相同的 态度 , 脸红了 向上 到 这 根 的
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

玛丽小姐依旧保持着同样的姿态，脸颊绯红，一直泛到发根。

[ænd; ənd][kɑːst][ɒn][em] . [diː] [keɪmɜ-z] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
and cast on M . de Camors a startled look of mingled shame and anger .
和 投掷 在 M . 德 卡莫尔斯 一个 惊慌 看 的 混合 耻辱 和 愤怒 .

他向德·卡莫尔先生投去惊愕的眼神，眼神中夹杂着羞愧和愤怒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [mɪs] ['meəri] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪmɜ-z] .
" **You are not satisfied , Miss Mary , " continued Camors .**
" 你 是 不是 使满意 , 错过 玛丽 , " 持续 卡莫尔斯 .

“你并不满意，玛丽小姐，”卡莫斯继续说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['kwɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [vɔɪs] ['sʌmwɒt] ['hʌski] .
" **Not at all , " said the child , quickly , her strong voice somewhat husky .**
" 不是 在 全部 , " 说 这 孩子 , 迅速地 , 她 强的 嗓音 有些 沙哑 .

“一点也不，”孩子很快说道，她洪亮的声音略带沙哑。

[em] . [keɪmɜ-z] [lɑːft] , [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] [ɪn][ðə; ði]
M . Camors laughed , bowed again , and departed , leaving Mademoiselle Marie in the
M . 卡莫尔斯 笑了 , 鞠躬 再次 , 和 已离开 , 离开 小姐 玛丽 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
midst of the court ,
中间 的 这 法庭 ,

卡莫尔先生笑了笑，再次鞠躬，然后离开，留下玛丽小姐独自一人站在法庭中央。

[træns'fɪkst] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
transfixed with indignation .
呆若木鸡 和 愤慨 .

义愤填膺，目瞪口呆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)] [mə'riː] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
A few moments later Marie threw herself into the arms of her mother ,
一个 很少 时刻 之后 玛丽 扔 她自己 进入 这 武器 的 她 母亲 ,

片刻之后，玛丽扑进了母亲的怀里。

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl]
weeping bitterly , and told her , through her tears , of her cruel
哭泣 苦涩地 , 和 讲述 她 , 通过 她 眼泪 , 的 她 残忍的
['mɪshæp] .
mishap .
意外 .

她痛哭流涕，含着泪告诉她自己遭遇的残酷不幸。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,
Madame de Tecle ,
夫人 德 泰克尔 ,

德·特克勒夫人

[ɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒn] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][ɒn]
in using this opportunity of giving her daughter a lesson on reserve and on
在 使用 这 机会 的 给予 她 女儿 一个 课 在 预订 和 在
['kɒnvənəns] ,
convenance ,
便利 ,

她借此机会给女儿上了一堂关于保留和礼节的课。

[ə'vɔɪdɪd] ['triːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [tuː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] ['hɑːtɪli] [æt; ət]
avoided treating the matter too seriously and even seemed to laugh heartily at
避免 治疗 这 事情 也 严重地 和 甚至 似乎 到 笑 衷心地 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们避免把这件事看得太严肃，甚至似乎还开怀大笑。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['fɪnɪʃt] [baɪ]
although she had little inclination to do so , and the child finished by
虽然 她 有 小的 倾角 到 做 所以 , 和 这 孩子 完成的 经过
['lɑːfɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
laughing with her .
笑 和 她 .

虽然她不太愿意这样做，但孩子最后还是和她一起笑了。

[keɪmɜːz] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ,
Camors , meanwhile , remained at home , congratulating himself on his campaign ,
卡莫尔斯 , 同时 , 剩余 在 家 , 祝贺 他自己 在 他的 活动 ,
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,
which seemed to him ,
哪个 似乎 到 他 ,

与此同时，卡莫尔则待在家中，为自己的竞选活动沾沾自喜，在他看来，这场竞选似乎……

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['strætədʒəm] .
not without reason , to have been a masterpiece of stratagem .
不是 没有 原因 , 到 有 到过 一个 杰作 的 策略 .

这并非没有道理，它堪称战略上的杰作。

[baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['frænʧknəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪn'lɪstɪd]

By	a	clever	mingling	of	frankness	and	cunning	he	had	quickly	enlisted
经过	一个	聪明的	混杂	的	坦率	和	狡猾	他	有	迅速地	入伍

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

Madame	de	Tecle	in	his	interest	.
夫人	德	泰克尔	在	他的	兴趣	.

他巧妙地将坦率和狡猾结合起来，很快就赢得了德·泰克勒夫人的支持。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [driːmz] [siːmd]

From	that	moment	the	realization	of	his	ambitious	dreams	seemed
从	那	片刻	这	实现	的	他的	雄心勃勃	梦境	似乎

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

assured	,
保证	,

从那一刻起，他雄心勃勃的梦想似乎注定要实现。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['vælјuː][ɒv; əv] ['wʊmənz] [ə'sɪstəns] ,

for	he	was	not	ignorant	of	the	incomparable	value	of	woman's	assistance	,
为了	他	曾是	不是	无知	的	这	无与伦比	价值	的	女性的	协助	,

因为他并非不了解女性帮助的无可比拟的价值，

[ænd; ənd] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbə(r)] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl]

and	knew	all	the	power	of	that	secret	and	continued	labor	,	of	those	small
和	知道	全部	这	力量	的	那	秘密	和	持续	劳动	,	的	那些	小的

[bʌt; bət] ['kjuːmjələtɪv] ['efəts] ,

but	cumulative	efforts	,
但	累计	努力	,

他深知那种秘密而持续的劳动，那种虽小但累积起来的努力所蕴含的力量。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['muːvmənts] [wɪʧ] [ə'sɪməleɪt] ['femənɪn] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]

and	of	those	subterranean	movements	which	assimilate	feminine	influence	with	the
和	的	那些	地下	移动	哪个	吸收	女性	影响	和	这

['siːkrət][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪʧə(r)] .

secret	and	irresistible	forces	of	nature	.
秘密	和	无法抗拒	力量	的	自然	.

以及那些将女性的影响与自然界秘密而不可抗拒的力量相融合的地下运动。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [geɪnd] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['prɪti] ['wʊmən]

Another	point	gained	-	he	had	established	a	secret	between	that	pretty	woman
其他	观点	获得	-	他	有	已确立的	一个	秘密	之间	那	漂亮的	女士

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

他又取得了一点进展——他和那位漂亮女人之间建立了一个秘密。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	placed	himself	on	a	confidential	footing	with	her	.
和	有	放置	他自己	在	一个	机密的	立足点	和	她	.

他与她建立了信任关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðeə(r)] [klæn'destɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['praɪvət]

He	had	gained	the	right	to	keep	secret	their	clandestine	words	and	private
他	有	获得	这	正确的	到	保持	秘密	他们的	秘密	字	和	私人的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他获得了对他们的秘密谈话和私下交流保密的权利。

[ænd; ənd] [sʌʧ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['klevəli] ['mænɪdʒd] ,

and	such	a	situation	,	cleverly	managed	,
和	这样的	一个	情况	,	巧妙地	管理	,

而这种情况，如果处理得当，

[mait] [eɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['veri] [ə'griːəbli] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kænvəs] .

might	aid	him	to	pass	very	agreeably	the	period	occupied	in	his	political	canvass	.
可能	援助	他	到	经过	非常	欣然	这	时期	占领	在	他的	政治的	帆布	.

或许能帮助他非常愉快地度过竞选政治活动的这段时间。

[keɪmɜ-z] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

Camors	on	entering	the	house	sat	down	to	write	the	General	,
卡莫尔斯	在	进入	这	房子	卫星	向下	到	写	这	一般的	,

卡莫尔斯进屋后坐下来给将军写信，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] [tuː; tə]

to	inform	him	of	the	opening	of	his	operations	,	and	admonish	him	to
到	通知	他	的	这	开幕	的	他的	运营	,	和	谏	他	到

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

have	patience	.
有	耐心	.

通知他手术开始，并告诫他要有耐心。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː]

From	that	day	he	turned	his	attention	to	following	up	the	two	persons	who
从	那	天	他	转向	他的	注意力	到	下列的	向上	这	二	人	WHO

[kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

could	control	his	election	.
可以	控制	他的	选举	.

从那天起，他开始关注能够左右他选举结果的两个人。

[hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [em] . [dez] - [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

His	policy	as	regarded	M	.	des	Rameures	was	as	simple	as	it	was
他的	政策	作为	认为	M	.	德斯	-	曾是	作为	简单的	作为	它	曾是

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

他对德·拉默尔先生的政策既简单又巧妙。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [wʊd] [biː; bi]

It	has	already	been	clearly	indicated	,	and	further	details	would	be
它	有	已经	到过	清楚地	表明的	,	和	更远	细节	会	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

这一点已经明确指出，无需赘述。

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [æz; əz] ['neɪbə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Profiting	by	his	growing	familiarity	as	neighbor	,	he	went	to	school	,	as	it
获利	经过	他的	生长	熟悉	作为	邻居	,	他	去	到	学校	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

凭借着与邻居日益增长的熟悉感，他就像上学一样，从中获益。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]

at	the	model	farm	of	the	gentleman	-	farmer	,	and	submitted	to	him	the
在	这	模型	农场	的	这	绅士	-	农民	,	和	提交	到	他	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də'meɪn] .

direction	of	his	own	domain	.
方向	的	他的	自己的	领域	.

在绅士农场主的模范农场，并将自己的领地交给他管理。

[baɪ] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kɒmplɪmənt] , [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kɜːtəsi] ,

By	this	quiet	compliment	,	enhanced	by	his	captivating	courtesy	,
经过	这	安静的	赞扬	,	增强型	经过	他的	引人入胜	礼貌	,

他这句轻声细语的赞美，加上他迷人的礼貌，更显真挚动人。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ɪnˈsensəbli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

he	advanced	insensibly	in	the	good	graces	of	the	old	man	.
他	先进的	无意识地	在	这	好的	恩典	的	这	老的	男人	.

他不知不觉地赢得了老人的好感。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] [em] . [diː] - [ˈbetə(r)] ,

But	every	day	,	as	he	grew	to	know	M	.	de	Rameures	better	,
但	每一个	天	,	作为	他	生长	到	知道	M	.	德	-	更好的	,

但随着他与德·拉默尔先生的了解日益加深，每一天，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,

and	as	he	felt	more	the	strength	of	his	character	,
和	作为	他	毛毡	更多的	这	力量	的	他的	特点	,

随着他越来越感受到自己性格的力量，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ɒn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈfleksəb(ə)l] .

he	began	to	fear	that	on	essential	points	he	was	quite	inflexible	.
他	开始	到	害怕	那	在	基本的	积分	他	曾是	相当	不灵活的	.

他开始担心自己在一些关键问题上过于固执己见。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈdeɪli] [ˈɪntəkɔːs] ,

After	some	weeks	of	almost	daily	intercourse	,
后	一些	周	的	几乎	日常的	交往	,

经过几周几乎每天的性生活后，

[em] . [dez] - [ˈgreɪʃəsli] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈneɪbə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈfeləʊ] ,

M	.	des	Rameures	graciously	praised	his	young	neighbor	as	a	charming	fellow	,
M	.	德斯	-	亲切地	赞扬	他的	年轻的	邻居	作为	一个	迷人	同伴	,

[æn; ən] [ˈeksələnt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

an	excellent	musician	,
一个	出色的	音乐家	,

德·拉默尔先生亲切地称赞他的年轻邻居是一位迷人的小伙子，也是一位优秀的音乐家。

[æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] ; [bʌt; bət] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['depjuti] ,

an	amiable	associate	;	but	,	regarding	him	as	a	possible	deputy	,
一个	可亲	联系	;	但	,	关于	他	作为	一个	可能的	副	,

他是一位和蔼可亲的同事；但是，考虑到他可能成为副手，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [dɪsˈkwɒlɪfaɪ][hɪm] .

he	saw	some	things	which	might	disqualify	him	.
他	锯	一些	事物	哪个	可能	取消资格	他	.

他看到了一些可能会让他失去资格的事情。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [fɪəd] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][em] . [diː] [keɪmɜːz] .

Madame	de	Tecle	feared	this	,	and	did	not	hide	it	from	M	.	de	Camors	.
夫人	德	泰克尔	害怕	这	,	和	做过	不是	隐藏	它	从	M	.	德	卡莫尔斯	.

德·特克勒夫人对此感到担忧，并没有向德·卡莫尔先生隐瞒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [dɪd] [nɒt] [priˈɒkjupaɪ] [hɪmˈself] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [mait] [biː; bi]

The	young	Count	did	not	preoccupy	himself	so	much	on	this	subject	as	might	be
这	年轻的	数数	做过	不是	专注	他自己	所以	很多	在	这	主题	作为	可能	是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

这位年轻的伯爵并没有像人们想象的那样对此事十分在意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] [æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [hɪz; ɪz][fɜːst] ;

for	his	second	ambition	had	superseded	his	first	;
为了	他的	第二	志向	有	被取代	他的	第一的	;

因为他的第二个抱负已经取代了第一个抱负；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hɪz; ɪz]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]

in	other	words	his	fancy	for	Madame	de	Tecle	had	become	more	ardent	and
在	其他	字	他的	想要	为了	夫人	德	泰克尔	有	变得	更多的	热心	和

[mɔː(r)] ['presɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɛpjʊtiʃɪp] .

more	pressing	than	his	desire	for	the	deputyship	.
更多的	紧迫	比	他的	欲望	为了	这	副手	.

换句话说，他对德·泰克勒夫人的爱慕之情已经超过了他对议员职位的渴望，变得更加热烈和迫切。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt] , [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ðæt][hiː; hi][fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

We	are	compelled	to	admit	,	not	to	his	credit	,	that	he	first	proposed	to
我们	是	被迫	到	承认	,	不是	到	他的	信用	,	那	他	第一的	建议的	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我们不得不承认，这并非他的功劳，他最初是向自己提出的。

[tuː; tə][ɪn'sneə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['neɪbə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pɑːstaɪm] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

to	ensnare	his	charming	neighbor	as	a	simple	pastime	,	as	an	interesting
到	诱捕	他的	迷人	邻居	作为	一个	简单的	消遣	,	作为	一个	有趣的

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

把勾引他迷人的邻居当作一种简单的消遣，当作一次有趣的冒险。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

and	,	above	all	,	as	a	work	of	art	,
和	,	多于	全部	,	作为	一个	工作	的	艺术	,

而且，最重要的是，作为一件艺术品，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪːmlɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [wʊd] ['greɪtlɪ] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] .

which	was	extremely	difficult	and	would	greatly	redound	to	his	honor	.
哪个	曾是	极其	难的	和	会	非常	雷多恩	到	他的	荣誉	.

这非常困难，但会极大地提升他的荣誉。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['merɪt] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

Although	he	had	met	few	women	of	her	merit	,	he	judged	her
虽然	他	有	遇见	很少	女性	的	她	优点	,	他	评判	她

[kə'rektlɪ] .

correctly	.
正确	.

虽然他很少遇到像她这样优秀的女性，但他对她的判断是正确的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɜːtʃuəs] ['sɪmplɪ] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɔː(r)]

He	believed	Madame	de	Tecle	was	not	virtuous	simply	from	force	of	habit	or
他	相信	夫人	德	泰克尔	曾是	不是	有德行的	简单地	从	力量	的	习惯	或者

['djuːtɪ] .

duty	.
责任	.

他认为德·泰克勒夫人并非出于习惯或责任才拥有美德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pæʃ(ə)n] .

She	had	passion	.
她	有	热情	.

她充满热情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pruːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tʃeɪst] .

She	was	not	a	prude	,	but	was	chaste	.
她	曾是	不是	一个	伪善	,	但	曾是	贞洁	.

她并非保守之人，而是贞洁之人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['paɪəs] .

She	was	not	a	devotee	,	but	was	pious	.
她	曾是	不是	一个	信徒	,	但	曾是	虔诚的	.

她并非虔诚的信徒，但为人虔诚。

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['elɪveɪtɪd] , [jet] [nɒt] ['nærəʊ] ;

He	discerned	in	her	at	the	same	time	a	spirit	elevated	,	yet	not	narrow	;
他	辨别	在	她	在	这	相同的	时间	一个	精神	升高	,	然而	不是	狭窄的	;

他同时在她身上看到了一种高尚而不狭隘的精神；

['lɒfti] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ruːtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] ; ['vɜːtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['rɪgə(r)] ,

lofty	and	dignified	sentiments	,	and	deeply	rooted	principles	;	virtue	without	rigor	,
高远	和	凝重	情感	,	和	深	根	原则	;	美德	没有	严格	,

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['læmbənt][æz; əz] [fleɪm] .

pure	and	lambent	as	flame	.
纯的	和	光亮	作为	火焰	.

崇高而庄严的情怀，根深蒂固的原则；没有严苛的美德，纯洁而明亮如火焰。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Nevertheless	he	did	not	despair	,	trusting	to	his	own	principles	,
尽管如此	他	做过	不是	绝望	,	信任	到	他的	自己的	原则	,

然而，他并未绝望，而是坚信自己的原则。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [sək'sesɪz] .

to	the	fascinations	of	his	manner	and	his	previous	successes	.
到	这	魅力	的	他的	方式	和	他的	以前的	成功	.

人们为他独特的风度和以往的成就所倾倒。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gæləntri] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪð]

Instinctively	,	he	knew	that	the	ordinary	forms	of	gallantry	would	not	answer	with
本能地	,	他	知道	那	这	普通的	表格	的	英勇	会	不是	回答	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他本能地知道，普通的绅士风度对她来说是行不通的。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æbsəluːt] [rɪ'spekt] ,

All	his	art	was	to	surround	her	with	absolute	respect	,
全部	他的	艺术	曾是	到	环绕	她	和	绝对	尊重	,

他的一切艺术都是为了表达对她的绝对尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ]

and	to	leave	the	rest	to	time	and	to	the	growing	intimacy	of	each	day
和	到	离开	这	休息	到	时间	和	到	这	生长	亲密关系	的	每个	天

.

:

.

其余的就交给时间，交给每天日益增长的亲密感吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]

There	was	something	very	touching	to	Madame	de	Tecle	in	the	reserved	and
那里	曾是	某物	非常	接触	到	夫人	德	泰克尔	在	这	预订的	和

['tɪmɪd]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] - [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ] - ,

timid	manner	of	this	'	mauvais	sujet	'	,
胆小	方式	的	这	-	糟糕的	主题	-	,

特克勒夫人面对这个“坏对象”时那种矜持和胆怯的态度，非常令人感动。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] — [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

in	her	presence	—	the	homage	of	a	fallen	spirit	,	as	if	ashamed	of	being
在	她	在场	—	这	尊敬	的	一个	倒下	精神	,	作为	如果	羞愧	的	存在

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

在她面前——如同堕落灵魂的致敬，仿佛为自己堕落而感到羞耻。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪt] .

in	presence	of	a	spirit	of	light	.
在	在场	的	一个	精神	的	光	.

在光明之灵的面前。

['nevə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] [wen] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][dʒest] , [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Never	,	either	in	public	or	when	tete	-	a	-	tete	,	was	there	a	jest	,	a	word	,
绝不	,	任何一个	在	民众	或者	什么时候	头像	-	一个	-	头像	,	曾是	那里	一个	笑话	,	一个	单词	,

无论是在公共场合还是私下交谈时，从来没有开玩笑或说过一句话。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] ['vɜːtʃuː][kʊd; kəd][fɪə(r)] .

or	a	look	which	the	most	sensitive	virtue	could	fear	.
或者	一个	看	哪个	这	最多	敏感的	美德	可以	害怕	.

或者说，这是连最敏感的美德都会畏惧的眼神。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ'rɑːnɪkl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

This	young	man	,	ironical	with	all	the	rest	of	the	world	,	was	serious	with	her
这	年轻的	男人	,	讽刺	和	全部	这	休息	的	这	世界	,	曾是	严肃的	和	她

.

:
.

与世人普遍的冷漠态度不同，这个年轻人对她却是认真的。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [feɪs] ,

From	the	moment	he	turned	toward	her	,	his	voice	,	face	,
从	这	片刻	他	转向	朝向	她	,	他的	嗓音	,	脸	,

从他转向她的那一刻起，他的声音，他的脸，

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

and	conversation	became	as	serious	as	if	he	had	entered	a	church	.
和	对话	成为	作为	严肃的	作为	如果	他	有	进入	一个	教会	.

谈话变得严肃起来，仿佛他走进了教堂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][wɪt] ,

He	had	a	great	deal	of	wit	,
他	有	一个	伟大的	交易	的	有	,

他非常机智，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	he	used	and	abused	it	beyond	measure	in	conversations	in	the	presence
和	他	用过的	和	受虐	它	超过	措施	在	对话	在	这	在场

[ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

of	Madame	de	Tecle	,
的	夫人	德	泰克尔	,

在德·特克勒夫人面前的谈话中，他肆意滥用这种能力。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

as	if	he	were	making	a	display	of	fireworks	in	her	honor	.
作为	如果	他	是	制作	一个	展示	的	烟花	在	她	荣誉	.

仿佛他是在为她燃放烟火。

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	on	coming	to	her	this	was	suddenly	extinguished	,	and	he
但	在	未来	到	她	这	曾是	突然	熄灭	,	和	他

[bɪ'keɪm] [ɔːl] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

became	all	submission	and	respect	.
成为	全部	提交	和	尊重	.

但当他见到她时，这种感觉突然消失了，取而代之的是完全的顺从和尊重。

[nɒt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['flætəri] [æz; əz] [ðɪs]

Not	every	woman	who	receives	from	a	superior	man	such	delicate	flattery	as	this
不是	每一个	女士	WHO	接收	从	一个	优越的	男人	这样的	精美的	奉承	作为	这

[ˌnesə'seərəli] [lʌvz] [hɪm] ,

necessarily	loves	him	,
一定	爱	他	,

并非所有收到优秀男性如此温柔奉承的女性都一定会爱上他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [hɪm] .

but	she	does	like	him	.
但	她	做	喜欢	他	.

但她确实喜欢他。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] [pleɪst]

In	the	shadow	of	the	perfect	security	in	which	M	.	de	Camors	had	placed
在	这	阴影	的	这	完美的	安全	在	哪个	M	.	德	卡莫尔斯	有	放置

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在德·卡莫尔先生为她营造的完美安全环境中，

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Madame	de	Tecle	could	not	but	be	pleased	in	the	company	of	the	most
夫人	德	泰克尔	可以	不是	但	是	高兴	在	这	公司	的	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [met] ,

distinguished	man	she	had	ever	met	,
杰出的	男人	她	有	曾经	遇见	,

德·泰克勒夫人能与她所见过的最杰出的男士相伴，怎能不感到高兴呢?

[huː] [hæd; həd] , [laɪk] [hɜː'self] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] .

who	had	,	like	herself	,	a	taste	for	art	,	music	,	and	for	high	culture	.
WHO	有	,	喜欢	她自己	,	一个	品尝	为了	艺术	,	音乐	,	和	为了	高的	文化	.

她和她一样，对艺术、音乐和高雅文化有着浓厚的兴趣。

[ðʌs] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

Thus	these	innocent	relations	with	a	young	man	whose	reputation	was	rather
因此	这些	清白的	关系	和	一个	年轻的	男人	谁	名声	曾是	相当

[ɪ'kwɪvək(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,

equivocal	could	not	but	awaken	in	the	heart	of	Madame	de	Tecle	a	sentiment	,
模棱两可	可以	不是	但	觉醒	在	这	心	的	夫人	德	泰克尔	一个	情绪	,

因此，与这位名声不太好的年轻人的这段纯真关系，不禁在德·泰克勒夫人的心中唤起了一种情感。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['pruːdɪʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'dem] .

or	rather	an	illusion	,	which	the	most	prudish	could	not	condemn	.
或者	相当	一个	错觉	,	哪个	这	最多	拘谨	可以	不是	谴责	.

或者说，这是一种幻觉，即使是最保守的人也无法谴责它。

['lɪbəˌtiːnz] ['ɒfə(r)][tuː; tə]['vʌlgə(r)] ['wɪmɪn] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'praiziz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [sprɪŋz]

Libertines	offer	to	vulgar	women	an	attraction	which	surprises	,	but	which	springs
放荡不羁的人	提供	到	庸俗	女性	一个	景点	哪个	惊喜	,	但	哪个	弹簧

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

from	a	reprehensible	curiosity	.
从	一个	应受谴责的	好奇心	.

放荡不羁之徒对庸俗女性有一种令人惊讶的吸引力，但这种吸引力源于一种应受谴责的好奇心。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

To	a	woman	of	society	they	offer	another	,
到	一个	女士	的	社会	他们	提供	其他	,

对于上流社会的女性，她们会提供另一种选择。

[mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [jet] [nɒt] [les] ['deɪndʒərəs] — [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] .

more	noble	yet	not	less	dangerous	—	the	attraction	of	reforming	them	.
更多的	高贵	然而	不是	较少的	危险的	—	这	景点	的	改革	他们	.

更崇高却也更危险——这就是改革它们的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] ['vɜːtʃuəs] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	rare	that	virtuous	women	do	not	fall	into	the	error	of	believing	that	it	is
它	是	稀有的	那	有德行的	女性	做	不是	落下	进入	这	错误	的	相信	那	它	是

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːrtʃuːz] [seɪk] [ə'ləʊn] [sʌtʃ] [men] [lʌv] [ðem; ðəm] .

for	virtue's	sake	alone	such	men	love	them	.
为了	美德	清酒	独自的	这样的	男人	爱	他们	.

品德高尚的女性很少会误以为，这样的男人爱她们仅仅是因为她们的品德高尚。

[ðiːz] , [ɪn] [briːf] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['sɪmpəθiz] [huːz] [slaɪt] ['tendrəlz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] ,

These	,	in	brief	,	were	the	secret	sympathies	whose	slight	tendrils	intertwined	,
这些	,	在	简短的	,	是	这	秘密	同情	谁	轻微	卷须	交织在一起	,

['blɒsəmd] ,

blossomed	,
盛开	,

简而言之，这些就是那些悄悄萌生、逐渐发展、最终绽放的微妙情感。

[ænd; ənd] ['flaʊəd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [səʊl] , [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] .

and	flowered	little	by	little	in	this	soul	,	as	tender	as	it	was	pure	.
和	开花的	小的	经过	小的	在	这	灵魂	,	作为	投标	作为	它	曾是	纯的	.

它在这颗纯洁的灵魂中一点一点地绽放，既温柔又纯洁。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] ['veɪgli] [fɔː'siːn] [ɔːl] [ðɪs] :

M	.	de	Camors	had	vaguely	foreseen	all	this	:
M	.	德	卡莫尔斯	有	依稀	预见	全部	这	:

德·卡莫尔先生隐约预见到了这一切：

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	which	he	had	not	foreseen	was	that	he	himself	would	be	caught	in	his
那	哪个	他	有	不是	预见	曾是	那	他	他自己	会	是	捕捉	在	他的

[əʊn] [sneə(r)] ,

own	snare	,
自己的	圈套	,

他始料未及的是，自己也会落入自己设下的陷阱。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'dɒptɪd] .

and	would	be	sincere	in	the	role	which	he	had	so	judiciously	adopted	.
和	会	是	真诚	在	这	角色	哪个	他	有	所以	谨慎地	已采用	.

他会真诚地履行他明智地选择的角色。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm] .

From	the	first	,	Madame	de	Tecle	had	captivated	him	.
从	这	第一的	,	夫人	德	泰克尔	有	着迷	他	.

从一开始，德·泰克勒夫人就深深吸引了他。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['pjʊərɪtənɪzəm] , [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['elɪgəns] ,

Her	very	puritanism	,	united	with	her	native	grace	and	worldly	elegance	,
她	非常	清教主义	,	团结的	和	她	本国的	优雅	和	世俗	优雅	,

她那份纯洁无瑕的气质，与她与生俱来的优雅和世俗的风度完美融合。

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['deɪli] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [piːkt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]

composed	a	kind	of	daily	charm	which	piqued	the	imagination	of	the	cold
由	一个	种类	的	日常的	魅力	哪个	激怒	这	想像力	的	这	寒冷的

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

构成了一种日常的魅力，激起了冷漠青年的想象力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['temptɪd] ,

If	it	was	a	powerful	temptation	for	the	angels	to	save	the	tempted	,
如果	它	曾是	一个	强大的	诱惑	为了	这	天使	到	节省	这	受诱惑	,

如果拯救受试探者对天使来说是一种强大的诱惑，

[ðə; ði] ['temptɪd] [kʊd; kəd][nɒt]['hɑːbə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði]

the	tempted	could	not	harbor	with	more	delight	the	thought	of	destroying	the
这	受诱惑	可以	不是	港口	和	更多的	喜	这	想法	的	摧毁	这

['eɪndʒəls] .

angels	.
天使	.

那些受诱惑的人，心中无比渴望毁灭天使。

[ðeɪ] [driːm] , [laɪk][ðə; ði] ['rekləs] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː]

They	dream	,	like	the	reckless	Epicureans	of	the	Bible	,	of	mingling	,	in	a	new
他们	梦	,	喜欢	这	鲁莽	伊壁鸠鲁学派	的	这	圣经	,	的	混杂	,	在	一个	新的

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

他们像圣经中那些鲁莽的伊壁鸠鲁主义者一样，梦想着沉浸在一种新的迷醉之中。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['hev(ə)n] .

the	earth	with	heaven	.
这	地球	和	天堂	.

天地相连。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sɒmbə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

To	these	sombre	instincts	of	depravity	were	soon	united	in	the	feelings	of
到	这些	阴沉	本能	的	堕落	是	很快	团结的	在	这	情怀	的

[keɪmɝz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Camors	a	sentiment	more	worthy	of	her	.
卡莫尔斯	一个	情绪	更多的	值得	的	她	.

卡莫尔的这些阴暗的堕落本能很快与一种更配得上她的情感融合在一起。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'kʌrɪdʒz] —

Seeing	her	every	day	with	that	childlike	intimacy	which	the	country	encourages	—
看到	她	每一个	天	和	那	孩子气	亲密关系	哪个	这	国家	鼓励	—

[ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['pɜːs(ə)n] ,

enhancing	the	graceful	movements	of	this	accomplished	person	,
增强	这	优美	移动	的	这	完成	人	,

每天都能看到她那份孩童般的亲切，而这种亲切感正是这个国家所鼓励的——这更衬托出这位才华横溢之人的优雅举止。

['evə(r)][self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] — [æz; əz]

ever	self	-	possessed	and	equally	prepared	for	duty	or	for	pleasure	—	as
曾经	自己	-	拥有	和	同样地	准备	为了	责任	或者	为了	乐趣	—	作为

['ænɪmeɪtɪd][æz; əz] ['pæʃ(ə)n] ,

animated	as	passion	,
动画	作为	热情	,

总是沉着冷静，随时准备履行职责或享受乐趣——像激情一样充满活力。

[jet] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] ['vɜːtʃuː] — [hiː; hi] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wɜːʃɪp] .

yet	as	severe	as	virtue	—	he	conceived	for	her	a	genuine	worship	.
然而	作为	严重	作为	美德	—	他	构思	为了	她	一个	真的	崇拜	.

然而，他却像对待美德一样严厉——他为她构思了一种真挚的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['merɪts] ,

It	was	not	respect	,	for	that	requires	the	effort	of	believing	in	such	merits	,
它	曾是	不是	尊重	,	为了	那	需要	这	努力	的	相信	在	这样的	优点	,

那不是尊重，因为尊重需要付出努力去相信这些优点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

and	he	did	not	wish	to	believe	.
和	他	做过	不是	希望	到	相信	.

他不愿意相信。

[hiː; hi] [θɔːt] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] .

He	thought	Madame	de	Tecle	was	born	so	.
他	想法	夫人	德	泰克尔	曾是	出生	所以	.

他认为德·特克勒夫人天生如此。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [əd'maɪə(r)] [ə; eɪ] [reə(r)] [plɑːnt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	admired	her	as	he	would	admire	a	rare	plant	,	a	beautiful
他	钦佩	她	作为	他	会	钦佩	一个	稀有的	植物	,	一个	美丽的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

他欣赏她，就像欣赏一株珍稀植物、一件美丽的物品一样。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [greɪs] [wɪð]

an	exquisite	work	,	in	which	nature	had	combined	physical	and	moral	grace	with
一个	精美的	工作	,	在	哪个	自然	有	合并	身体的	和	道德	优雅	和

['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːmənɪ] .

perfect	proportion	and	harmony	.
完美的	部分	和	和谐	.

一件精美绝伦的作品，自然将身体和精神上的优雅与完美的比例和和谐结合在一起。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [wen] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɪt]

His	deportment	as	her	slave	when	near	her	was	not	long	a	mere	bit
他的	仪态	作为	她	奴隶	什么时候	靠近	她	曾是	不是	长的	一个	仅仅	少量

[ɒv; əv] ['æktɪŋ] .

of	acting	.
的	表演	.

他在她身边时扮演奴隶的举止很快就不再仅仅是演戏了。

['aʊə(r)] [feə(r)] ['ridər] [hæv; həv] ['daʊtləs] [rɪ'mɑːk] [æn; ən] [ɒd] [fækt] :

Our	fair	readers	have	doubtless	remarked	an	odd	fact	:
我们的	公平的	读者	有	毫无疑问	评论	一个	奇怪的	事实	:

我们亲爱的读者们无疑已经注意到一个奇怪的事实：

[ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [tuː] ['fiːb(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]

that	where	a	reciprocal	sentiment	of	two	feeble	human	beings	has	reached	a
那	在哪里	一个	互惠的	情绪	的	二	微弱	人类	生物	有	达到	一个

['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mə'tʃʊərətɪ] ,

certain	point	of	maturity	,
肯定	观点	的	到期	,

当两个脆弱的人类之间的相互情感发展到一定成熟阶段时，

[tʃɑːns] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'trei] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði]

chance	never	fails	to	furnish	a	fatal	occasion	which	betrays	the	secret	of	the
机会	绝不	失败	到	提供	一个	致命的	场合	哪个	背叛	这	秘密	的	这

[tuː] [hɑːts] ,

two	hearts	,
二	心	,

偶然总会提供一个致命的契机，泄露两颗心的秘密。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lɔːntʃɪz] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	suddenly	launches	the	thunderbolt	which	has	been	gradually	gathering	in	the
和	突然	发射	这	霹雳	哪个	有	到过	逐步地	采集	在	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

突然间，积蓄在云层中的雷霆轰然落下。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [lʌv] .

This	is	the	crisis	of	all	love	.
这	是	这	危机	的	全部	爱	.

这是所有爱情都会面临的危机。

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd] [em] . [diː] [keɪmɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm]

This	occasion	presented	itself	to	Madame	de	Tecle	and	M	.	de	Camors	in	the	form
这	场合	呈现	本身	到	夫人	德	泰克尔	和	M	.	德	卡莫尔斯	在	这	形式

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌnpəu'etik] ['ɪnsɪdənt] .

of	an	unpoetic	incident	.
的	一个	不诗意	事件	.

这次机会以一种不带诗意的方式呈现在了德·特克莱夫人和德·卡莫尔先生面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] .

It	occurred	at	the	end	of	October	.
它	发生	在	这	结尾	的	十月	.

这件事发生在十月底。

[keɪmɜːz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Camors	had	gone	out	after	dinner	to	take	a	ride	in	the	neighborhood	.
卡莫尔斯	有	已消失	出去	后	晚餐	到	拿	一个	骑	在	这	邻里	.

晚饭后，卡莫尔斯出去在附近兜风。

[naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ;

Night	had	already	fallen	,	clear	and	cold	;
夜晚	有	已经	倒下	,	清除	和	寒冷的	;

夜幕降临，天气晴朗寒冷；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

but	as	the	Count	could	not	see	Madame	de	Tecle	that	evening	,
但	作为	这	数数	可以	不是	看	夫人	德	泰克尔	那	晚上	,

但由于伯爵当晚未能见到德·泰克勒夫人，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['əʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	began	only	to	think	of	being	near	her	,
他	开始	仅有的	到	思考	的	存在	靠近	她	,

他开始只想待在她身边，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːk] ['kɒmən] [tuː; tə] ['lʌvəz] — ['straɪvɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	felt	that	unwillingness	to	work	common	to	lovers	—	striving	,	if	possible	,
和	毛毡	那	不情愿	到	工作	常见的	到	恋人	—	努力	,	如果	可能的	,

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,

to	kill	time	,
到	杀	时间	,

并感受到恋人们普遍存在的不愿工作的心理——尽可能地消磨时间，

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

which	hung	heavy	on	his	hands	.
哪个	悬挂	重的	在	他的	双手	.

沉甸甸地挂在他手上。

[hiː; hi] [həʊpt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [mait] [kɑːm][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn]

He	hoped	also	that	violent	exercise	might	calm	his	spirit	,	which	never	had	been
他	希望	还	那	暴力	锻炼	可能	冷静的	他的	精神	,	哪个	绝不	有	到过

[mɔː(r)] [prə'faʊndlɪ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

more	profoundly	agitated	.
更多的	深刻地	激动	.

他还希望剧烈运动能够平复他那从未如此躁动不安的情绪。

[stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪtɪləs] ['sɪstəm] ,

Still	young	and	unpractised	in	his	pitiless	system	,
仍然	年轻的	和	未经训练的	在	他的	无情	系统	,

他年纪尚轻，对这套残酷的体系还不熟悉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm][səʊ][pjʊə(r)][æz; əz] ['mædəm] [diː] [tɛkəl]

he	was	troubled	at	the	thought	of	a	victim	so	pure	as	Madame	de	Tecle
他	曾是	麻烦	在	这	想法	的	一个	受害者	所以	纯的	作为	夫人	德	泰克尔

.

:
.

一想到像德·泰克勒夫人这样纯洁的受害者，他就感到不安。

[tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

To	trample	on	the	life	,	the	repose	,	and	the	heart	of	such	a	woman	,
到	践踏	在	这	生活	,	这	休息	,	和	这	心	的	这样的	一个	女士	,

践踏这样一位女性的生命、安宁和心灵，

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['træmpl] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l][keə(r)][ɔː(r)] ['pɪtɪ] ,

as	the	horse	tramples	on	the	grass	of	the	road	,	with	as	little	care	or	pity	,
作为	这	马	践踏	在	这	草	的	这	路	,	和	作为	小的	关心	或者	遗憾	,

马儿践踏着路边的草地，毫不在意，也毫无怜悯之心。

[wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒvɪs] .

was	hard	for	a	novice	.
曾是	难的	为了	一个	新手	.

对于新手来说很难。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

Strange	as	it	may	appear	,	the	idea	of	marrying	her	had	occurred	to
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	这	主意	的	结婚	她	有	发生	到

[hɪm] .

him	.
他	.

虽然听起来很奇怪，但他确实有过娶她的念头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][ɪn][də'rekt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	he	said	to	himself	that	this	weakness	was	in	direct	contradiction	to	his
然后	他	说	到	他自己	那	这	弱点	曾是	在	直接的	矛盾	到	他的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

然后他心想，这种弱点与他的原则直接相悖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [fər'evə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ,

and	that	she	would	cause	him	to	lose	forever	his	mastery	over	himself	,
和	那	她	会	原因	他	到	失去	永远	他的	精通	超过	他自己	,

她会让他永远失去对自己的控制。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] .

and	throw	him	back	into	the	nothingness	of	his	past	life	.
和	扔	他	后退	进入	这	虚无	的	他的	过去的	生活	.

把他扔回他过去生活的虚无之中。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preɪvd] [səʊl] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt]

Yet	with	the	corrupt	inspirations	of	his	depraved	soul	he	foresaw	that	the	moment
然而	和	这	腐败	灵感	的	他的	堕落的	灵魂	他	预见	那	这	片刻

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['sentɪmənt] [wʊd]

he	touched	her	hands	with	the	lips	of	a	lover	a	new	sentiment	would
他	感动	她	双手	和	这	嘴唇	的	一个	情人	一个	新的	情绪	会

[sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

spring	up	in	her	soul	.
春天	向上	在	她	灵魂	.

然而，凭借他堕落灵魂中腐败的念头，他预见到，当他用情人的嘴唇触碰她的手时，一种新的情感将在她心中萌生。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] ['pæʃənət] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

As	he	abandoned	himself	to	these	passionate	imaginings	,
作为	他	弃	他自己	到	这些	热情的	想象	,

当他沉浸于这些热烈的想象中时，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mædəm] - [keɪm] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

the	recollection	of	young	Madame	Lescande	came	back	suddenly	to	his	memory	.
这	回忆	的	年轻的	夫人	-	来了	后退	突然	到	他的	记忆	.

年轻的莱斯康德夫人的身影突然浮现在他的记忆中。

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	grew	pale	in	the	darkness	.
他	生长	苍白	在	这	黑暗	.

黑暗中，他的脸色变得苍白。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

At	this	moment	he	was	passing	the	edge	of	a	little	wood	belonging	to
在	这	片刻	他	曾是	通过	这	边缘	的	一个	小的	木头	属于	到

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [tɛkəl] ,

the	Comte	de	Tecle	,
这	孔特	德	泰克尔	,

这时他正经过属于特克勒伯爵的一片小树林的边缘。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [klɪəd] .

of	which	a	portion	had	recently	been	cleared	.
的	哪个	一个	部分	有	最近	到过	已清除	.

其中一部分最近已被清理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] [ðæt] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['kaʊnts] [raɪd][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

It	was	not	chance	alone	that	had	directed	the	Count's	ride	to	this	point	.
它	曾是	不是	机会	独自的	那	有	指导	这	计数	骑	到	这	观点	.

伯爵的骑马之旅来到这里，绝非偶然。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [lʌvd] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['teɪkən][hɪm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]

Madame	de	Tecle	loved	this	spot	,	and	had	frequently	taken	him	there	,	and	on
夫人	德	泰克尔	喜爱	这	点	,	和	有	频繁地	已采取	他	那里	,	和	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

the	preceding	evening	,
这	前	晚上	,

德·泰克勒夫人很喜欢这个地方，经常带他来这里。前一天晚上，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

accompanied	by	her	daughter	and	her	father	-	in	-	law	,	had	visited	it
伴随	经过	她	女儿	和	她	父亲	-	在	-	法律	,	有	到访	它

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

她和女儿、公公一起去参观过那里。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][wʌn] .

The	site	was	a	peculiar	one	.
这	地点	曾是	一个	奇特	一	.

这个遗址很奇特。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪld] ,

Although	not	far	from	houses	,	the	wood	was	very	wild	,
虽然	不是	远的	从	房屋	,	这	木头	曾是	非常	荒野	,

虽然离房屋不远，但树林却非常原始。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] .

as	if	a	thousand	miles	distant	from	any	inhabited	place	.
作为	如果	一个	千	英里	遥远	从	任何	有人居住的	地方	.

仿佛身处距离任何有人居住的地方千里之外。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði]

You	would	have	said	it	was	a	virgin	forest	,	untouched	by	the	axe	of	the
你	会	有	说	它	曾是	一个	处女	森林	,	未受触碰	经过	这	斧头	的	这

[ˌpaɪə'nɪə(r)] .

pioneer	.
先锋	.

你会说这是一片原始森林，没有被拓荒者的斧头砍伐过。

[ɪ'nɔːməs] [stʌmps] [wɪ'ðaʊt] [bɑːk] , [trʌŋks] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv]

Enormous	stumps	without	bark	,	trunks	of	gigantic	trees	,	covered	the	declivity	of
巨大的	树桩	没有	吠	,	树干	的	巨大	树木	,	涵盖	这	斜坡	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

巨大的无皮树桩，参天大树的树干，覆盖了山坡的斜坡。

[ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænə(r)] ,

and	barricaded	,	here	and	there	,	in	a	picturesque	manner	,
和	路障	,	这里	和	那里	,	在	一个	如画	方式	,

零星地设置了路障，颇具风景如画。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

the	current	of	the	brook	which	ran	into	the	valley	.
这	当前的	的	这	溪	哪个	跑	进入	这	谷	.

流入山谷的小溪的水流。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [dens] [wʊd] [ɒv; əv] ['tʌftɪd] [triːz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ðæt]

A	little	farther	up	the	dense	wood	of	tufted	trees	contributed	to	diffuse	that
一个	小的	更远	向上	这	稠密	木头	的	簇绒	树木	贡献	到	扩散	那

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] [hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,

religious	light	half	over	the	rocks	,
宗教	光	一半	超过	这	岩石	,

再往上走一点，茂密的簇状树林将宗教般的灯光散射开来，一半洒在岩石上。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔːtə(r)] ,

the	brushwood	and	the	fertile	soil	,	and	on	the	limpid	water	,
这	灌木丛	和	这	沃	土壤	,	和	在	这	清澈的	水	,

灌木丛、肥沃的土壤，以及清澈的水面，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][əʊld] [nɪ'glektɪd] [wʊdz] .

which	is	at	once	the	charm	and	the	horror	of	old	neglected	woods	.
哪个	是	在	一次	这	魅力	和	这	恐怖	的	老的	被忽视的	树林	.

这就是古老荒芜森林的魅力所在，也是它的可怕之处。

[ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [klɪəd] [graʊnd] , [rəʊz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] [hʌt] ,

In	this	solitude	,	and	on	a	space	of	cleared	ground	,	rose	a	sort	of	rude	hut	,
在	这	孤独	,	和	在	一个	空间	的	已清除	地面	,	玫瑰	一个	种类	的	粗鲁的	小屋	,

在这片荒凉之地，在一片空地上，耸立着一座简陋的小屋。

[kən'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæbəʊ] - ['meɪkə(r)][baɪ] [treɪd] ,

constructed	by	a	poor	devil	who	was	a	sabot	-	maker	by	trade	,
建造	经过	一个	贫穷的	魔鬼	WHO	曾是	一个	鞋靴	-	制造商	经过	贸易	,

由一个以制作木屐为生的穷小子建造。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [tɛkəl] ,

and	who	had	been	allowed	to	establish	himself	there	by	the	Comte	de	Tecle	,
和	WHO	有	到过	允许	到	建立	他自己	那里	经过	这	孔特	德	泰克尔	,

他得到了特克勒伯爵的允许，在那里定居下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

and	to	use	the	beech	-	trees	to	gain	his	humble	living	.
和	到	使用	这	山毛榉	-	树木	到	获得	他的	谦逊的	活的	.

他利用山毛榉树来维持他简朴的生活。

[ðɪs] [bəʊ'hiːmiən] ['ɪntrəstɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk][em] . [diː] [keɪmɜ-z] ,

This	Bohemian	interested	Madame	de	Tecle	,	probably	because	,	like	M	.	de	Camors	,
这	波西米亚	感兴趣的	夫人	德	泰克尔	,	大概	因为	,	喜欢	M	.	德	卡莫尔斯	,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

he	had	a	bad	reputation	.
他	有	一个	坏的	名声	.

这位波西米亚人引起了德·特克勒夫人的兴趣，可能是因为他像德·卡莫尔先生一样，名声不好。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['prɪti] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][rægz] ,

He	lived	in	his	cabin	with	a	woman	who	was	still	pretty	under	her	rags	,
他	居住地	在	他的	舱	和	一个	女士	WHO	曾是	仍然	漂亮的	在下面	她	破布	,

他和一个衣衫褴褛却依然美丽的女人住在他的小木屋里。

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð] ['gəʊldən][kɜːrlz] .

and	with	two	little	boys	with	golden	curls	.
和	和	二	小的	男孩们	和	金的	卷发	.

还有两个有着金色卷发的小男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sed] [nɒt]

He	was	a	stranger	in	the	neighborhood	,	and	the	woman	was	said	not
他	曾是	一个	陌生人	在	这	邻里	,	和	这	女士	曾是	说	不是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	be	his	wife	.
到	是	他的	妻子	.

他是附近一个陌生人，而且据说那个女人也不是他的妻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tæsɪtɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [siːmd] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ʌndə(r)]

He	was	very	taciturn	,	and	his	features	seemed	fine	and	determined	under
他	曾是	非常	沉默寡言	,	和	他的	特征	似乎	美好的	和	决定	在下面

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [blæk] [bɪəd] .

his	thick	,	black	beard	.
他的	厚的	,	黑色的	胡须	.

他非常沉默寡言，浓密的黑色胡须下，他的五官显得端庄而坚定。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] ['siːɪŋ] [hɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz][s'æbɒts] .

Madame	de	Tecle	amused	herself	seeing	him	make	his	sabots	.
夫人	德	泰克尔	觉得好笑	她自己	看到	他	制作	他的	鞋底	.

德·泰克勒夫人看着他制作木屐，觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] , [ðəʊ] ['dɜːti] , [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd]

She	loved	the	children	,	who	,	though	dirty	,	were	beautiful	as	angels	;	and
她	喜爱	这	孩子们	,	WHO	,	尽管	肮脏的	,	是	美丽的	作为	天使	;	和

[ʃiː; ʃi] ['piti] [ðə; ði] ['wʊmən] .

she	pitied	the	woman	.
她	可怜的	这	女士	.

她喜爱这些孩子，他们虽然脏兮兮的，却像天使一样美丽；她也怜悯那个女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

She	had	a	secret	project	to	marry	her	to	the	man	,
她	有	一个	秘密	项目	到	结婚	她	到	这	男人	,

她有一个秘密计划，要让她嫁给那个男人。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['mærid] , [wɪtʃ] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] .

in	case	she	had	not	yet	been	married	,	which	seemed	probable	.
在	案件	她	有	不是	然而	到过	已婚	,	哪个	似乎	可能	.

如果她当时还没有结婚，这似乎很有可能。

[keɪmɝz] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp]

Camors	walked	his	horse	slowly	over	the	rocky	and	winding	path	on	the	slope
卡莫尔斯	步行	他的	马	缓慢地	超过	这	岩石	和	绕线	小路	在	这	坡

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] .

of	the	hillock	.
的	这	岗	.

卡莫斯牵着马，沿着山坡上崎岖蜿蜒的小路缓缓走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['mædəm] - [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

This	was	the	moment	when	the	ghost	of	Madame	Lescande	had	risen	before
这	曾是	这	片刻	什么时候	这	鬼	的	夫人	-	有	升起	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

就在这时，莱斯康德夫人的鬼魂出现在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .

and	he	believed	he	could	almost	hear	her	weep	.
和	他	相信	他	可以	几乎	听到	她	哭泣	.

他觉得他几乎能听到她的哭泣声。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ri'æləti] .

Suddenly	this	illusion	gave	place	to	a	strange	reality	.
突然	这	错觉	给予	地方	到	一个	奇怪的	现实	.

突然间，这种幻觉被一种奇异的现实所取代。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['pleɪnli] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [dɪ'stres] —

The	voice	of	a	woman	plainly	called	him	by	name	,	in	accents	of	distress	—
这	嗓音	的	一个	女士	显然	称为	他	经过	姓名	,	在	口音	的	痛苦	—

" [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] !

"	Monsieur	de	Camors	!
"	先生	德	卡莫尔斯	!

一个女人的声音清晰地喊着他的名字，带着痛苦的语气——“卡莫尔先生！”

" ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃʌdə(r)] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	Stopping	his	horse	on	the	instant	,	he	felt	an	icy	shudder	pass	through	his
"	停止	他的	马	在	这	立即的	,	他	毛毡	一个	冰冷的	不寒而栗	经过	通过	他的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

“他立刻勒住马，感到一阵冰冷的寒意袭遍全身。”

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə'gen] .

The	same	voice	rose	higher	and	called	him	again	.
这	相同的	嗓音	玫瑰	更高	和	称为	他	再次	.

同样的声音越来越高，再次呼唤他。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

He	recognized	it	as	the	voice	of	Madame	de	Tecle	.
他	认可	它	作为	这	嗓音	的	夫人	德	泰克尔	.

他认出这是德·特克勒夫人的声音。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] ,

Looking	around	him	in	the	obscure	light	with	a	rapid	glance	,
寻找	大约	他	在	这	朦胧	光	和	一个	迅速的	瞥一眼	,

他迅速地环顾四周，昏暗的光线下，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]

he	saw	a	light	shining	through	the	foliage	in	the	direction	of	the	cottage	of
他	锯	一个	光	灼灼	通过	这	叶子	在	这	方向	的	这	小屋	的

[ðə; ði]['sæbəʊ] - ['meɪkə(r)] .

the	sabot	-	maker	.
这	鞋靴	-	制造商	.

他看到一道光透过树叶照向制鞋匠的小屋。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [krɒst] [ðə; ði] [klɪəd] [graʊnd] [ʌp][ðə; ði]

Guided	by	this	,	he	put	spurs	to	his	horse	,	crossed	the	cleared	ground	up	the
引导	经过	这	,	他	放	马刺	到	他的	马	,	交叉	这	已清除	地面	向上	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

遵循这个指引，他给马钉上马刺，穿过开阔的空地，上了山坡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

and	found	himself	face	to	face	with	Madame	de	Tecle	.
和	成立	他自己	脸	到	脸	和	夫人	德	泰克尔	.

他发现自己与德·泰克勒夫人面对面站在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [beə(r)] ,

She	was	standing	at	the	threshold	of	the	hut	,	her	head	bare	,
她	曾是	常设	在	这	临界点	的	这	小屋	,	她	头	裸	,

她站在小屋门口，头上光秃秃的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [dɪ'ʃevld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [leɪs] [veɪl] .

and	her	beautiful	hair	dishevelled	under	a	long	,	black	lace	veil	.
和	她	美丽的	头发	蓬头垢面	在下面	一个	长的	,	黑色的	蕾丝	面纱	.

她美丽的秀发在长长的黑色蕾丝面纱下显得凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [sʌm; səm]['heɪsti] ['ɔːdərs] .

She	was	giving	a	servant	some	hasty	orders	.
她	曾是	给予	一个	仆人	一些	仓促	订单	.

她匆匆忙忙地给仆人吩咐了几句。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [keɪmɜ-z] [ə'prəʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

When	she	saw	Camors	approach	,	she	came	toward	him	.
什么时候	她	锯	卡莫尔斯	方法	,	她	来了	朝向	他	.

当她看到卡莫斯走过来时，她也朝他走去。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]

"	Pardon	me	,	"	she	said	,	"	but	I	thought	I	recognized	you	,	and	I	called	you
"	赦免	我	,	"	她	说	,	"	但	我	想法	我	认可	你	,	和	我	称为	你

.

.

“对不起，”她说，“但我好像认出你了，所以我叫了你。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] — [səʊ] [dɪ'strest] !

I	am	so	much	distressed	—	so	distressed	!
我	是	所以	很多	苦恼	—	所以	苦恼	!

我非常难过——真的非常难过!

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] !

The	two	children	of	this	man	are	dying	!
这	二	孩子们	的	这	男人	是	垂死	!

这个男人的两个孩子快要死了!

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Come	in	—	come	in	,	I	beg	of	you	!
来	在	—	来	在	,	我	求	的	你	!

进来吧——进来吧，求求你们了!

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

"	He	leaped	to	the	ground	,	threw	the	reins	to	his	servant	,	and	followed
"	他	跳跃	到	这	地面	,	扔	这	缰绳	到	他的	仆人	,	和	随后

他跳到地上，把缰绳扔给仆人，然后跟着

['mædəm] [diː] ['tɛkl] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Madame	de	Tekle	into	the	interior	of	the	cabin	.
夫人	德	特克勒	进入	这	内部的	的	这	舱	.

德·特克勒夫人进入了船舱内部。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] ,

The	two	children	with	the	golden	hair	were	lying	side	by	side	on	a	little	bed	,
这	二	孩子们	和	这	金的	头发	是	说谎	边	经过	边	在	一个	小的	床	,

两个金发碧眼的孩子并排躺在一张小床上。

[ɪ'muːvəbl] , ['rɪdʒɪd] , [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['streɪndʒli] [daɪ'leɪtɪd] — [ðeə(r)]['feɪsɪz] [red] ,

immovable	,	rigid	,	their	eyes	open	and	the	pupils	strangely	dilated	—	their	faces	red	,
不可移动的	,	死板的	,	他们的	眼睛	打开	和	这	学生	奇怪的	扩张	—	他们的	面孔	红色的	,

他们一动不动，僵硬地站着，眼睛睁着，瞳孔却异常放大——脸涨得通红。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [slaɪt] [kən'vʌlʃnz] .

and	agitated	by	slight	convulsions	.
和	激动	经过	轻微	抽搐	.

并伴有轻微抽搐。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [deθ] .

They	seemed	to	be	in	the	agony	of	death	.
他们	似乎	到	是	在	这	痛苦	的	死亡	.

他们看起来正处于临终的痛苦之中。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , [ˌdiː'juː] [roʊ'ʃeɪ] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] ,

The	old	doctor	,	Du	Rocher	,	was	leaning	over	them	,	looking	at	them	with	a	fixed	,
这	老的	医生	,	杜	罗彻	,	曾是	倾斜	超过	他们	,	寻找	在	他们	和	一个	固定的	,

老医生杜罗歇俯身看着他们，目光呆滞地盯着他们。

['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [aɪ] .
anxious , and despairing eye .
焦虑的 , 和 绝望 眼睛 .

焦虑绝望的眼神。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
The mother was on her knees , her head clasped in her hands ,
这 母亲 曾是 在 她 膝盖 , 她 头 紧握 在 她 双手 ,
[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
and weeping bitterly .
和 哭泣 苦涩地 .

母亲跪在地上，双手抱头，痛哭流涕。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] [miːn] — [hɪz; ɪz][ɑːmz]
At the foot of the bed stood the father , with his savage mien — his arms
在 这 脚 的 这 床 站立 这 父亲 , 和 他的 野蛮的 面容 — 他的 武器
[krɒst] ,
crossed ,
交叉 ,

父亲站在床脚，一副凶神恶煞的样子——双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [draɪ] .
and his eyes dry .
和 他的 眼睛 干燥 .

他的眼睛干涩。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['hɒləʊ] [vɔɪs] : " [bəuθ]
He shuddered at intervals , and murmured , in a hoarse , hollow voice : " Both
他 颤抖 在 间隔 , 和 低声说道 , 在 一个 嘶哑 , 空洞的 嗓音 : " 两个都
[ɒv; əv][ðem; ðəm] !
of them !
的 他们 !

他时不时地颤抖一下，用沙哑空洞的声音低声说道："他们两个！"

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Both of them !
两个都 的 他们 !

他们两个！

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
" Then he relapsed into his mournful attitude .
" 然后 他 复发 进入 他的 悲哀 态度 .

然后他又陷入了悲伤的情绪中。

[em] . [duˈroʊʃər] , [ɐpɹˈəʊtʃt] [keɪmɝz] ['kwɪkli] .
M . Durocher , approached Camors quickly .
M . 杜罗彻 , 接近 卡莫尔斯 迅速地 .

杜罗彻先生迅速与卡莫尔斯取得了联系。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
" Monsieur , " said he , " what can this be ?
" 先生 , " 说 他 , " 什么 能 这 是 ?

"先生，"他说，"这会是什么呢？"

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənɪŋ] , [bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['defɪnət] ['sɪmptəmz] :
I believe it to be poisoning , but can detect no definite symptoms :
我 相信 它 到 是 中毒 , 但 能 探测 不 定 症状 :
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

我认为是中毒，但无法检测到任何明确的症状：否则，

[ðə; ði]['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] !

the	parents	should	know	—	but	they	know	nothing	!
这	父母	应该	知道	—	但	他们	知道	没有什么	!

父母应该知道——但他们却一无所知！

[ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət][æz; əz][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —

A	sunstroke	,	perhaps	;	but	as	both	were	struck	at	the	same	time	—
一个	中暑	,	也许	;	但	作为	两个都	是	击	在	这	相同的	时间	—

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [ɑː] !

and	then	at	this	season	—	ah	!
和	然后	在	这	季节	—	啊	!

或许是中暑；但因为两者都同时发生——而且又恰逢这个季节——啊！

['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] ['sʌmtaɪmz] .

our	profession	is	quite	useless	sometimes	.
我们的	职业	是	相当	无用	有时	.

我们的职业有时毫无用处。

" [keɪmɜːz] [meɪd] ['ræpɪd][ɪn'kwaɪəriz] .

"	Camors	made	rapid	inquiries	.
"	卡莫尔斯	制成	迅速的	查询	.

“卡默斯迅速展开了调查。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [em] . [duˈroʊʃər] , [huː] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [wɪð] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [æn; ən]['aʊə(r)]

They	had	sought	M	.	Durocher	,	who	was	dining	with	Madame	de	Tecle	an	hour
他们	有	寻求	M	.	杜罗彻	,	WHO	曾是	用餐	和	夫人	德	泰克尔	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他们寻找的是杜罗切先生，他一个小时前正在和德特克勒夫人一起用餐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl'redi] ['spiːtʃləs] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

He	had	hastened	,	and	found	the	children	already	speechless	,	in	a	state	of
他	有	加快	,	和	成立	这	孩子们	已经	无言	,	在	一个	状态	的

['fɪəf(ə)l] [kən'dʒestʃən] .

fearful	congestion	.
可怕	拥塞	.

他加快脚步，发现孩子们已经说不出话来，处于一种恐惧的窒息状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] [wen] [fɜːst] [ə'tækt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

It	appeared	they	had	fallen	into	this	state	when	first	attacked	,	and	had
它	出现	他们	有	倒下	进入	这	状态	什么时候	第一的	遭到攻击	,	和	有

[bɪ'kʌm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

become	delirious	.
变得	谵妄	.

他们似乎是在第一次遭到袭击时陷入了这种状态，并且出现了谵妄症状。

[keɪmɜːz] [kən'siːvd] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

Camors	conceived	an	idea	.
卡莫尔斯	构思	一个	主意	.

卡莫斯想出了一个主意。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

He	asked	to	see	the	clothes	the	children	had	worn	during	the	day	.
他	问	到	看	这	衣服	这	孩子们	有	磨损	期间	这	天	.

他要求查看孩子们白天穿的衣服。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

The	mother	gave	them	to	him	.
这	母亲	给予	他们	到	他	.

母亲把它们给了他。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [keə(r)] ,

He	examined	them	with	care	,
他	检查	他们	和	关心	,

他仔细地检查了它们。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sevrəl] [red] [steɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [rægz] .

and	pointed	out	to	the	doctor	several	red	stains	on	the	poor	rags	.
和	尖	出去	到	这	医生	一些	红色的	污渍	在	这	贫穷的	破布	.

然后向医生指出破布上的几处红色污渍。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	doctor	touched	his	forehead	,
这	医生	感动	他的	前额	,

医生摸了摸他的额头，

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hænd] [ðə; ði] [smɔːl] ['lɪnɪn] — [ðə; ði] [rʌf] ['weɪskəʊt] —

and	turned	over	with	a	feverish	hand	the	small	linen	—	the	rough	waistcoat	—
和	转向	超过	和	一个	发烧	手	这	小的	亚麻布	—	这	粗糙的	马甲	—

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,

searched	the	pockets	,
搜索	这	口袋	,

他用发烫的手翻开那件小亚麻布衣——那件粗糙的背心——搜遍了口袋，

[ænd; ənd] [faʊnd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [fruːt] - [laɪk] ['tʃeriz] , [hɑːf] [krʌʃt] .

and	found	dozens	of	a	small	fruit	-	like	cherries	,	half	crushed	.
和	成立	几十个	的	一个	小的	水果	-	喜欢	樱桃	,	一半	碎	.

结果发现几十颗像小樱桃一样的水果，半碎了。

" [ˌbelə'dɒnə] !

"	Belladonna	!
"	颠茄	!

“贝拉多娜！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ?

"	That	idea	struck	me	several	times	,	but	how	could	I	be	sure	?
"	那	主意	击	我	一些	时代	,	但	如何	可以	我	是	当然	?

“我曾多次想到这一点，但我怎么能确定呢？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

You	can	not	find	it	within	twenty	miles	of	this	place	,
你	能	不是	寻找	它	之内	二十	英里	的	这	地方	,

方圆二十英里内都找不到它。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wʊd] — [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . "

except	in	this	cursed	wood	—	of	that	I	am	sure	.	"
除了	在	这	被诅咒的	木头	—	的	那	我	是	当然	.	"

唯独在这片被诅咒的树林里——对此我深信不疑。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Do	you	think	there	is	yet	time	?	"	asked	the	young	Count	,	in	a	low	voice	.
"	做	你	思考	那里	是	然而	时间	?	"	问	这	年轻的	数数	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你认为还有时间吗？”年轻的伯爵低声问道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪl] . "

"	The	children	seem	to	me	to	be	very	ill	.	"
"	这	孩子们	似乎	到	我	到	是	非常	患病的	.	"

“我觉得孩子们病得很重。”

" [lɒst] , [aɪ][fɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] , [ðə; ði]

"	Lost	,	I	fear	;	but	everything	depends	on	the	time	that	has	passed	,	the
"	丢失的	,	我	害怕	;	但	一切	取决于	在	这	时间	那	有	通过了	,	这

['kwɒntəti] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ,

quantity	they	have	taken	,
数量	他们	有	已采取	,

“恐怕已经丢失了；但一切都取决于时间的流逝和他们拿走的数量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [aɪ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)] .

and	the	remedies	I	can	procure	.
和	这	补救措施	我	能	采购	.

以及我能获得的补救措施。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'sʌltɪd] ['kwɪkli] [wɪð] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

"	The	old	man	consulted	quickly	with	Madame	de	Tecle	,
"	这	老的	男人	咨询	迅速地	和	夫人	德	泰克尔	,

老人迅速向德·泰克勒夫人请教，

[huː] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['fɑːməsi] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['remədiz] , [ɔː(r)]

who	found	she	had	not	in	her	country	pharmacy	the	necessary	remedies	,	or
WHO	成立	她	有	不是	在	她	国家	药店	这	必要的	补救措施	,	或者

['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪt(ə)nts] ,

counter	-	irritants	,
柜台	-	刺激物	,

她发现自己的乡村药房里没有必要的药品或抗刺激药物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .

which	the	urgency	of	the	case	demanded	.
哪个	这	紧迫性	的	这	案件	要求	.

案件的紧迫性要求这样做。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

The	doctor	was	obliged	to	content	himself	with	the	essence	of	coffee	,
这	医生	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	这	本质	的	咖啡	,

医生只能勉强喝点咖啡提神。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ɪn] [heɪst] ,

which	the	servant	was	ordered	to	prepare	in	haste	,
哪个	这	仆人	曾是	订购	到	准备	在	匆忙	,

仆人奉命赶紧准备。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['niːdɪd] .

and	to	send	to	the	village	for	the	other	things	needed	.
和	到	发送	到	这	村庄	为了	这	其他	事物	需要	.

并派人去村里购买其他所需物品。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ! " [kraɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

"	To	the	village	!	"	cried	Madame	de	Tecle	.
"	到	这	村庄	!	"	哭	夫人	德	泰克尔	.

“去村子！”德·特克勒夫人喊道。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [liːgz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['prɒbəbli] [θriː]

it	is	four	leagues	—	it	is	night	,	and	we	shall	have	to	wait	probably	three
它	是	四	联赛	—	它	是	夜晚	,	和	我们	将	有	到	等待	大概	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] !

or	four	hours	!
或者	四	小时	!

距离现在有四里格——现在是晚上，我们可能要等三四个小时！

" [keɪmɜ-z] [hɜːd] [ðɪs] : " ['dɒktə(r)] , [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] , " [hiː; hi] [sed] : " ['trɪlbi] [ɪz][æt; ət]

"	Camors	heard	this	:	"	Doctor	,	write	your	prescription	,	"	he	said	:	"	Trilby	is	at
"	卡莫尔斯	听到	这	:	"	医生	,	写	你的	处方	,	"	他	说	:	"	毡帽	是	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

卡莫斯听到这话："医生，写你的处方，"他说："特里尔比在门口。"

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][fɔː(r)] [liːgz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] — [ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ai]

and	with	him	I	can	do	the	four	leagues	in	an	hour	—	in	one	hour	I
和	和	他	我	能	做	这	四	联赛	在	一个	小时	—	在	一	小时	我

['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] . "

promise	to	return	here	.	"
承诺	到	返回	这里	.	"

和他一起，我一个小时就能跑完四里——我保证一个小时后就能回到这里。

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ! " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

"	Oh	!	thank	you	,	Monsieur	!	"	said	Madame	de	Tecle	.
"	哦	!	感谢	你	,	先生	!	"	说	夫人	德	泰克尔	.

"哦！谢谢您，先生！"德·泰克勒夫人说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [du'roʊʃər] [hæd; həd]['ræpɪdli] [treɪst] [ɒn][ə; eɪ] [liːf]

He	took	the	prescription	which	Dr	.	Durocher	had	rapidly	traced	on	a	leaf
他	采取	这	处方	哪个	博士	.	杜罗彻	有	快速	追踪	在	一个	叶子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,

of	his	pocketbook	,
的	他的	袖珍书	,

他接过杜罗彻医生迅速写在钱包纸上的处方，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

mounted	his	horse	,	and	departed	.
安装	他的	马	,	和	已离开	.

他翻身上马，离开了。

[ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] .

The	highroad	was	fortunately	not	far	distant	.
这	大路	曾是	幸运的是	不是	远的	遥远	.

幸好，大路离这里并不远。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][rəʊd] [laɪk][ðə; ði] ['fæntəm] ['hɔːsmən] .

When	he	reached	it	he	rode	like	the	phantom	horseman	.
什么时候	他	达到	它	他	骑	喜欢	这	幻影	骑手	.

他到达目的地时，像幽灵骑士一样骑马而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['witnis] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	nine	o'clock	when	Madame	de	Tecle	witnessed	his	departure	—	it	was
它	曾是	九	点钟	什么时候	夫人	德	泰克尔	目击者	他的	离开	—	它	曾是

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)][ten] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

a	few	moments	after	ten	when	she	heard	the	tramp	of	his	horse	at	the	foot
一个	很少	时刻	后	十	什么时候	她	听到	这	流浪汉	的	他的	马	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

of	the	hill	and	ran	to	the	door	of	the	hut	.
的	这	爬坡道	和	跑	到	这	门	的	这	小屋	.

德·泰克勒夫人目睹他离开时是九点钟——十点刚过，她就听到山脚下传来他的马蹄声，于是跑到小屋门口。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ,

The	condition	of	the	two	children	seemed	to	have	grown	worse	in	the	interval	,
这	状况	的	这	二	孩子们	似乎	到	有	生长	更糟	在	这	间隔	,

这两个孩子的病情似乎在这段时间内恶化了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [ɪn][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz][tuː; tə]

but	the	old	doctor	had	great	hopes	in	the	remedies	which	Camors	was	to
但	这	老的	医生	有	伟大的	希望	在	这	补救措施	哪个	卡莫尔斯	曾是	到

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

但这位老医生对卡莫斯即将带来的疗法寄予厚望。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [həʊp] .

She	waited	with	impatience	,	and	received	him	like	the	dawn	of	the	last	hope	.
她	等待	和	不耐烦	,	和	已收到	他	喜欢	这	黎明	的	这	最后的	希望	.

她焦急地等待着，迎接他的到来如同迎接最后的希望之光。

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wen] , ['breθləs] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]

She	contented	herself	with	pressing	his	hand	,	when	,	breathless	,	he	descended
她	满足	她自己	和	紧迫	他的	手	,	什么时候	,	喘不过气	,	他	下降

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

from	his	horse	.
从	他的	马	.

当他气喘吁吁地从马上下来时，她只是紧紧地握着他的手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] ['trɪlbi] ,

But	this	adorable	creature	threw	herself	on	Trilby	,
但	这	可爱的	生物	扔	她自己	在	毡帽	,

但这只可爱的小家伙却扑到了特里尔比身上，

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

who	was	covered	with	foam	and	steaming	like	a	furnace	.
WHO	曾是	涵盖	和	泡沫	和	蒸煮	喜欢	一个	炉	.

他浑身覆盖着泡沫，像火炉一样冒着热气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['trɪlbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] , " [dɪə(r)] ['trɪlbi] — [gʊd]

"	Poor	Trilby	,	"	she	said	,	embracing	him	in	her	two	arms	,	"	dear	Trilby	—	good
"	贫穷的	毡帽	,	"	她	说	,	拥抱	他	在	她	二	武器	,	"	亲爱的	毡帽	—	好的

['trɪlbi] !

Trilby	!
毡帽	!

“可怜的特里尔比，”她说着，用双臂拥抱了他，“亲爱的特里尔比——好特里尔比！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [ded] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

you	are	half	dead	,	are	you	not	?
你	是	一半	死的	,	是	你	不是	?

你已经奄奄一息了，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] .

But	I	love	you	well	.
但	我	爱	你	出色地	.

但我非常爱你。

[gəʊ] ['kwɪkli] , [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜ-z] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['trɪlbi] " — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]

Go	quickly	,	Monsieur	de	Camors	,	I	will	attend	to	Trilby	"	—	and	while	the	young
去	迅速地	,	先生	德	卡莫尔斯	,	我	将要	出席	到	毡帽	"	—	和	尽管	这	年轻的

[mæn] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

man	entered	the	cabin	,
男人	进入	这	舱	,

“快去吧，德·卡莫尔先生，我去照顾特里尔比。”说完，年轻人便走进了船舱。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfaid] ['trɪlbi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

she	confided	Trilby	to	the	charge	of	her	servant	,	with	orders	to	take	him
她	坦白	毡帽	到	这	收费	的	她	仆人	,	和	订单	到	拿	他

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

to	the	stable	,
到	这	稳定的	,

她将特里尔比托付给仆人照看，吩咐仆人把他带到马厩去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]

and	a	thousand	minute	directions	to	take	good	care	of	him	after	his	noble
和	一个	千	分钟	方向	到	拿	好的	关心	的	他	后	他的	高贵

[kənˈdʌkt] .

conduct	.
执行	.

并留下一千条指示，嘱咐人们在他行为高尚之后好好照顾他。

['dɑːktər; draɪv] . [duˈroʊʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [keɪmɝz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [njuː]

Dr	.	Durocher	had	to	obtain	the	aid	of	Camors	to	pass	the	new
博士	.	杜罗彻	有	到	获得	这	援助	的	卡莫尔斯	到	经过	这	新的

['medsn; 'medɪsn] [θruː] [ðə; ði] [klentʃt] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['tʃɪldrən] .

medicine	through	the	clenched	teeth	of	the	unfortunate	children	.
药品	通过	这	紧握	牙齿	的	这	不幸	孩子们	.

杜罗彻医生不得不求助于卡莫斯，才能将这种新药从不幸的孩子们紧咬的牙齿中送入口中。

[waɪl] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,

While	both	were	engaged	in	this	work	,
尽管	两个都	是	已订婚的	在	这	工作	,

在两人从事这项工作期间，

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Madame	de	Tecle	was	sitting	on	a	stool	with	her	head	resting	against	the
夫人	德	泰克尔	曾是	坐着	在	一个	凳子	和	她	头	休息	反对	这

['kæbɪn] [wɔːl] .

cabin	wall	.
舱	墙	.

德·泰克勒夫人坐在凳子上，头靠在小屋的墙上。

[duˈroʊʃər] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Durocher	suddenly	raised	his	eyes	and	fixed	them	on	her	.
杜罗彻	突然	提高	他的	眼睛	和	固定的	他们	在	她	.

杜罗彻突然抬起头，目光落在了她身上。

" [maɪ][dɪə(r)] ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .

"	My	dear	Madame	,	"	he	said	,	"	you	are	ill	.
"	我的	亲爱的	夫人	,	"	他	说	,	"	你	是	患病的	.

“我亲爱的夫人，”他说，“您生病了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əudəz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl]

You	have	had	too	much	excitement	,	and	the	odors	here	are	insupportable
你	有	有	也	很多	激动	,	和	这	气味	这里	是	站不住脚的

.

:
.

你太过兴奋，这里的气味令人难以忍受。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] . "

You	must	go	home	.	"
你	必须	去	家	.	"

你必须回家。

" [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [fiːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	really	do	not	feel	very	well	,	"	she	murmured	.
"	我	真的	做	不是	感觉	非常	出色地	,	"	她	低声说道	.

“我感觉不太舒服，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

"	You	must	go	at	once	.
"	你	必须	去	在	一次	.

你必须立刻去。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [njuːz] .

We	shall	send	you	the	news	.
我们	将	发送	你	这	消息	.

我们会把消息发给你。

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

One	of	your	servants	will	take	you	home	.
一	的	你的	仆人	将要	拿	你	家	.

你的仆人会送你回家。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] , [tremblɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌn] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	She	raised	herself	,	trembling	;	but	one	look	from	the	young	wife	of	the
"	她	提高	她自己	,	发抖	;	但	一	看	从	这	年轻的	妻子	的	这

['sæbəʊ] - ['meɪkə(r)] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

sabot	-	maker	arrested	her	.
鞋靴	-	制造商	被捕	她	.

她颤抖着站起身来；但鞋匠的年轻妻子的一个眼神让她停住了脚步。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mædəm]

To	this	poor	woman	,	it	seemed	that	Providence	deserted	her	with	Madame
到	这	贫穷的	女士	,	它	似乎	那	普罗维登斯	荒凉的	她	和	夫人

[diː] [tɛkəl] .

de	Tecle	.
德	泰克尔	.

对于这位可怜的妇人来说，似乎是上天抛弃了她，让她和德·特克勒夫人在一起了。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs] ; " [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .

"	she	said	with	a	divine	sweetness	;	"	I	will	not	go	.
"	她	说	和	一个	神圣的	甜味	;	"	我	将要	不是	去	.

她用一种神圣的温柔说道：“我不去。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [briːð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .

I	shall	only	breathe	a	little	fresh	air	.
我	将	仅有的	呼吸	一个	小的	新鲜的	空气	.

我只想呼吸一点新鲜空气。

[ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ;

I	will	remain	until	they	are	safe	,	I	promise	you	;
我	将要	保持	直到	他们	是	安全的	,	我	承诺	你	;

我保证，我会一直待到他们安全为止；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

"	and	she	left	the	room	smiling	upon	the	poor	woman	.
"	和	她	左边	这	房间	微笑	之上	这	贫穷的	女士	.

她微笑着离开了房间，回头望着那位可怜的女人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [duˈroʊʃər] [sed] [tuː; tə][em] . [diː] [keɪmɜ-z] :

After	a	few	minutes	,	Durocher	said	to	M	.	de	Camors	:
后	一个	很少	分钟	,	杜罗彻	说	到	M	.	德	卡莫尔斯	:

几分钟后，杜罗彻对德卡莫尔先生说：

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	My	dear	sir	,	I	thank	you	—	but	I	really	have	no	further	need	of	your
"	我的	亲爱的	先生	,	我	感谢	你	—	但	我	真的	有	不	更远	需要	的	你的

['sɜːvɪsɪz] ;

services	;
服务	;

“我亲爱的先生，我感谢您——但我真的不再需要您的服务了；

[səʊ][juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [rest] [jɔːˈself] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [peɪl] .

so	you	too	may	go	and	rest	yourself	,	for	you	also	are	growing	pale	.
所以	你	也	可能	去	和	休息	你自己	,	为了	你	还	是	生长	苍白	.

所以你也该去休息了，因为你的脸色也渐渐苍白了。

" [keɪmɜ-z] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪd] , [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Camors	,	exhausted	by	his	long	ride	,	felt	suffocated	by	the	atmosphere	of	the
"	卡莫尔斯	,	筋疲力尽的	经过	他的	长的	骑	,	毛毡	窒息	经过	这	气氛	的	这

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

卡莫斯长途跋涉后筋疲力尽，感到小屋里的气氛令人窒息。

[ænd; ənd] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

and	consented	to	the	suggestion	of	the	old	man	,	saying	that	he	would	not
和	同意	到	这	建议	的	这	老的	男人	,	说	那	他	会	不是

[gəʊ][fɑː(r)] .

go	far	.
去	远的	.

他同意了老人的建议，说他不会走远。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

As	he	put	his	foot	outside	of	the	cottage	,	Madame	de	Tecle	,
作为	他	放	他的	脚	外部	的	这	小屋	,	夫人	德	泰克尔	,

当他把脚伸出小屋时，德·特克勒夫人

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

who	was	sitting	before	the	door	,
WHO	曾是	坐着	前	这	门	,

坐在门前的是谁?

['kwɪkli] [rəʊz][ænd; ənd] [θruː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [kləʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

quickly	rose	and	threw	over	his	shoulders	a	cloak	which	they	had	brought
迅速地	玫瑰	和	扔	超过	他的	肩膀	一个	披风	哪个	他们	有	带来

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

他迅速起身，将他们为她带来的斗篷披在肩上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌriːˈsiːt] [hɜːˈself] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

She	then	reseated	herself	without	speaking	.
她	然后	重新就座	她自己	没有	请讲	.

然后她一言不发地重新坐下。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	you	can	not	remain	here	all	night	,	"	he	said	.
"	但	你	能	不是	保持	这里	全部	夜晚	,	"	他	说	.

“但是你不能在这里待一整夜，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [həʊm] . "

"	I	should	be	too	uneasy	at	home	.	"
"	我	应该	是	也	不安	在	家	.	"

“我待在家里会感到很不自在。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [kəʊld] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ? "

"	But	the	night	is	very	cold	—	shall	I	make	you	a	fire	?	"
"	但	这	夜晚	是	非常	寒冷的	—	将	我	制作	你	一个	火	?	"

“可是夜里很冷——要我给你生堆火吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	you	wish	,	"	she	said	.
"	如果	你	希望	,	"	她	说	.

“如果你愿意的话，”她说。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] .

"	Let	us	see	where	we	can	make	this	little	fire	.
"	让	我们	看	在哪里	我们	能	制作	这	小的	火	.

我们来看看在哪里可以生起这堆小火。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]

In	the	midst	of	this	wood	it	is	impossible	—	we	should	have	a	conflagration
在	这	中间	的	这	木头	它	是	不可能的	—	我们	应该	有	一个	大火

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

to	finish	the	picture	.
到	结束	这	图片	.

在这片树林中，这是不可能的——我们需要一场大火才能完成这幅画。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] ?

Can	you	walk	?
能	你	走	?

你会走路吗?

" [ðen] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

"	Then	take	my	arm	,	and	we	shall	go	and	search	for	a	place	for
"	然后	拿	我的	手臂	,	和	我们	将	去	和	搜索	为了	一个	地方	为了

['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

our	encampment	.
我们的	营地	.

“那么你挽着我的胳膊，我们一起去找个地方扎营吧。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	She	leaned	lightly	on	his	arm	,	and	took	a	few	steps	with	him	toward	the	forest
"	她	倾斜	轻轻	在	他的	手臂	,	和	采取	一个	很少	步骤	和	他	朝向	这	森林

.

:
.

她轻轻地靠在他的胳膊上，和他一起朝森林走了几步。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	think	they	are	saved	?	"	she	asked	.
"	做	你	思考	他们	是	已保存	?	"	她	问	.

她问：“你认为他们得救了吗？”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	so	,	"	he	replied	.
"	我	希望	所以	,	"	他	回复	.

“我希望如此，”他回答道。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [duˈroʊʃər] [ɪz] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] . "

"	The	face	of	Doctor	Durocher	is	more	cheerful	.	"
"	这	脸	的	医生	杜罗彻	是	更多的	快乐	.	"

“杜罗彻医生的脸色更和蔼了。”

" [əʊ] ! [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Oh ! how glad I am !
" 哦 ! 如何 高兴的 我 是 !

“哦！我真是太高兴了！”

" [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)]
" Both of them stumbled over a root , and laughed like two children for
" 两个都 的 他们 踉跄 超过 一个 根 , 和 笑了 喜欢 二 孩子们 为了
['sevrəl] ['mɪnɪts] .
several minutes .
一些 分钟 .

“两人被树根绊倒，像两个孩子一样大笑了好几分钟。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,
" We shall soon be in the woods , " said Madame de Tecle ,
" 我们 将 很快 是 在 这 树林 , " 说 夫人 德 泰克尔 ,

“我们很快就要进到树林里了，”德·泰克勒夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] : [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [spɒt] .
" and I declare I can go no farther : good or bad , I choose this spot .
" 和 我 宣布 我 能 去 不 更远 : 好的 或者 坏的 , 我 选择 这 点 .

“我宣布我不能再往前走了：无论好坏，我都选择这里。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
" They were still quite close to the hut ,
" 他们 是 仍然 相当 关闭 到 这 小屋 ,

他们当时离小屋还很近，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [baɪ][ðə; ði][æks] [spred]
but the branches of the old trees which had been spared by the axe spread
但 这 分支 的 这 老的 树木 哪个 有 到过 幸存 经过 这 斧头 传播
[laɪk] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [dəʊm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
like a sombre dome over their heads .
喜欢 一个 阴沉 穹顶 超过 他们的 头部 .

但那些幸免于斧头砍伐的老树的枝干，像阴森的穹顶一样笼罩在它们头顶。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] , ['slaɪtli] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] ,
Near by was a large rock , slightly covered with moss ,
靠近 经过 曾是 一个 大的 岩石 , 轻微地 涵盖 和 苔藓 ,

附近有一块大石头，上面略微长着苔藓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] , [ɒn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [tʊk]
and a number of old trunks of trees , on which Madame de Tecle took
和 一个 数字 的 老的 树干 的 树木 , 在 哪个 夫人 德 泰克尔 采取
[hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
her seat .
她 座位 .

还有几棵古老的树干，德·泰克勒夫人就坐在上面。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] , " [sed] [keɪmɝz] , ['geɪlɪ] .
" Nothing could be better , " said Camors , gayly .
" 没有什么 可以 是 更好的 , " 说 卡莫尔斯 , 同性恋地 .

“再好不过了，”卡莫斯高兴地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kə'lekt] [maɪ] [mə'tɪərɪəlz] .
" I must collect my materials .
" 我 必须 收集 我的 材料 .

我必须收拾我的材料。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ˌriːə'piə] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['brʌʃwʊd] ,
" A moment after he reappeared , bringing in his arms brushwood ,
" 一个 片刻 后 他 再次出现 , 带来 在 他的 武器 灌木丛 ,

“他再次出现后不久，怀里抱着一些树枝，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [rʌg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .

and	also	a	travelling	-	rug	which	his	servant	had	brought	him	.
和	还	一个	旅行	-	小地毯	哪个	他的	仆人	有	带来	他	.

还有他的仆人给他带来的一张旅行毯。

[hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [prɪ'peəd] [ðə; ði]['fægəts] ,

He	got	on	his	knees	in	front	of	the	rock	,	prepared	the	fagots	,
他	得到	在	他的	膝盖	在	正面	的	这	岩石	,	准备	这	柴捆	,

他跪在岩石前，准备好柴火，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] .

and	lighted	them	with	a	match	.
和	照明	他们	和	一个	匹配	.

然后用火柴点燃了它们。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [hɑːθ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['trembld] [wɪð]

When	the	flame	began	to	flicker	on	the	rustic	hearth	Madame	de	Tecle	trembled	with
什么时候	这	火焰	开始	到	闪烁	在	这	乡村	炉	夫人	德	泰克尔	颤抖	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

当简陋的壁炉里火焰开始摇曳时，德·泰克勒夫人喜极而泣。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

and	held	out	both	hands	to	the	blaze	.
和	握住	出去	两个都	双手	到	这	火焰	.

然后将双手伸向火焰。

" [ɑː] ! [haʊ] [naɪs] [ðæt] [ɪz] !

"	Ah	!	how	nice	that	is	!
"	啊	!	如何	好的	那	是	!

“啊！那真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ; [wʌn] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]

"	she	said	;	"	and	then	it	is	so	amusing	;	one	would	say	we	had	been
"	她	说	;	"	和	然后	它	是	所以	有趣	;	一	会	说	我们	有	到过

['ʃɪprekt] .

shipwrecked	.
遭遇海难	.

她说：“然后就太滑稽了；人们会说我们遭遇了海难。”

" [naʊ] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [duˈroʊʃər] [rɪ'pɔːts] .

"	Now	,	Monsieur	,	if	you	would	be	perfect	go	and	see	what	Durocher	reports	.
"	现在	,	先生	,	如果	你	会	是	完美的	去	和	看	什么	杜罗彻	报告	.

“先生，如果您方便的话，请去看看杜罗彻的报告。”

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

"	He	ran	to	the	hut	.
"	他	跑	到	这	小屋	.

他跑向小屋。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['stɒpɪŋ] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt]

When	he	returned	he	could	not	avoid	stopping	half	way	to	admire	the	elegant
什么时候	他	返回	他	可以	不是	避免	停止	一半	方式	到	钦佩	这	优雅的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	simple	silhouette	of	the	young	woman	,
和	简单的	轮廓	的	这	年轻的	女士	,

当他返回时，忍不住停下脚步，欣赏那位年轻女子优雅简洁的身影。

[dɪ'faɪnd] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['kaʊntənəns] ['slaɪtli]
defined **sharply** **against** **the** **blackness** **of** **the** **wood** **,** **her** **fine** **countenance** **slightly**
定义 尖锐地 反对 这 黑 的 这 木头 , 她 美好的 面容 轻微地
.
:
.

在黑色木头的映衬下，她姣好的容貌显得格外清晰。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
illuminated **by** **the** **firelight** **.**
照明 经过 这 火光 .

被火光照亮。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] :
The **moment** **she** **saw** **him** **:**
这 片刻 她 锯 他 :

她见到他的那一刻：

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [həʊp] . "
" A great deal of hope . "
" 一个 伟大的 交易 的 希望 . "

“充满希望。”

" [əʊ] ! [wɒt] ['hæpinəs] , [mə'sjɜː] !
" Oh ! what happiness , Monsieur !
" 哦 ! 什么 幸福 , 先生 !

“哦！先生，多么幸福啊！”

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She pressed his hand .
" 她 按下 他的 手 .

她握住了他的手。

" [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sit down there , " she said .
" 坐 向下 那里 , " 她 说 .

“坐下，”她说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [hɜːz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)]
He sat down on a rock contiguous to hers , and replied to her eager
他 卫星 向下 在 一个 岩石 相邻的 到 她的 , 和 回复 到 她 渴望的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

他坐在她旁边的一块岩石上，回答了她急切的问题。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] ['diːteɪl] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət]
He repeated , in detail , his conversation with the doctor , and explained at
他 重复 , 在 细节 , 他的 对话 和 这 医生 , 和 解释 在
[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ˌbelə'dɒnə] .
length the properties of belladonna .
长度 这 特性 的 颠茄 .

他详细地复述了与医生的谈话内容，并详细解释了颠茄的特性。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

She	listened	at	first	with	interest	,	but	little	by	little	,
她	听着	在	第一的	和	兴趣	,	但	小的	经过	小的	,

她起初饶有兴趣地听着，但渐渐地，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ræpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bau] [ˌɪntə'leɪst]

with	her	head	wrapped	in	her	veil	and	resting	on	the	boughs	interlaced
和	她	头	包装	在	她	面纱	和	休息	在	这	树枝	交织

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她头戴面纱，枕在身后交错的树枝上，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['restɪŋ] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] .

she	seemed	to	be	uncomfortably	resting	from	fatigue	.
她	似乎	到	是	不舒服地	休息	从	疲劳	.

她似乎因为疲惫而感到很不舒服，正在休息。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You	are	likely	to	fall	asleep	there	,	"	he	said	,	laughing	.
"	你	是	可能	到	落下	睡着了	那里	,	"	他	说	,	笑	.

“你很可能会在那里睡着，”他笑着说。

" [pə'hæps] !

"	Perhaps	!
"	也许	!

“也许！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] — [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	she	murmured	—	smiled	,	and	went	to	sleep	.
"	她	低声说道	—	微笑	,	和	去	到	睡觉	.

她低声说道——微微一笑，然后睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [rɪ'zembld] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [səʊ] [kɑːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Her	sleep	resembled	death	,	it	was	so	profound	,	and	so	calm	was	the	beating	of	her	heart	,
她	睡觉	类似	死亡	,	它	曾是	所以	深刻的	,	和	所以	冷静的	曾是	这	殴打	的	她	心	,

她的睡眠如同死亡一般，如此深沉，心跳也如此平静。

[səʊ] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] .

so	light	her	breathing	.
所以	光	她	呼吸	.

她呼吸如此轻柔。

[keɪmɜːz] [nelt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['breθləsli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Camors	knelt	down	again	by	the	fire	,	to	listen	breathlessly	and	to	gaze	upon	her	.
卡莫尔斯	跪下	向下	再次	经过	这	火	,	到	听	气喘吁吁	和	到	目光	之上	她	.

卡莫斯再次跪在火堆旁，屏息凝视着她，倾听着她的声音。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ,

From	time	to	time	he	seemed	to	meditate	,
从	时间	到	时间	他	似乎	到	幽思	,

他时不时会陷入沉思，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] .

and	the	solitude	was	disturbed	only	by	the	rustling	of	the	leaves	.
和	这	孤独	曾是	不安	仅有的	经过	这	沙沙声	的	这	树叶	.

只有树叶沙沙作响的声音打破了这份宁静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt]

His	eyes	followed	the	flickering	of	the	flame	,	sometimes	resting	on	the	white
他的	眼睛	随后	这	闪烁	的	这	火焰	,	有时	休息	在	这	白色的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

他的目光追随着摇曳的火焰，有时落在白皙的脸颊上。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [grəʊv] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [triːz] ,

sometimes	on	the	grove	,	sometimes	on	the	arches	of	the	high	trees	,
有时	在	这	树林	,	有时	在	这	拱门	的	这	高的	树木	,

有时在树林里，有时在高大树木的拱形树干上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [siːn] .

as	if	he	wished	to	fix	in	his	memory	all	the	details	of	this	sweet	scene	.
作为	如果	他	希望	到	使固定	在	他的	记忆	全部	这	细节	的	这	甜的	场景	.

仿佛他想把这美好场景的所有细节都牢牢记住。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [kləʊðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [greɪs] ,

Then	his	gaze	rested	again	on	the	young	woman	,	clothed	in	her	beauty	,	grace	,
然后	他的	目光	休息	再次	在	这	年轻的	女士	,	穿着衣服	在	她	美丽	,	优雅	,

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [rɪ'pəʊz] .

and	confiding	repose	.
和	倾诉	休息	.

然后，他的目光再次落在了那位年轻女子身上，她美丽优雅，神态安详。

[wɒt] ['hev(ə)nli] [θɔːts] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn] [ðɪs] ['sɒmbə(r)] [səʊl] — [wɒt]

What	heavenly	thoughts	descended	at	that	moment	on	this	sombre	soul	—	what
什么	天上	想法	下降	在	那	片刻	在	这	阴沉	灵魂	—	什么

[ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɒt] [daʊt] [ə'seil] [ˌaɪ 'tiː] !

hesitation	,	what	doubt	assailed	it	!
犹豫	,	什么	怀疑	遭受攻击	它	!

那一刻，这颗忧郁的灵魂中涌现出怎样的美好念头——它又经历了怎样的犹豫和怀疑！

[wɒt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [piːs] , [truːθ] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðæt] [breɪn] [fʊl]

What	images	of	peace	,	truth	,	virtue	,	and	happiness	passed	into	that	brain	full
什么	图片	的	和平	,	真相	,	美德	,	和	幸福	通过了	进入	那	脑	满的

[ɒv; əv] [stɔːm] ,

of	storm	,
的	风暴	,

那颗饱受风暴蹂躏的大脑里，究竟涌现出了怎样和平、真理、美德和幸福的画面？

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔfistri] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] !

and	chased	away	the	phantoms	of	the	sophistries	he	cherished	!
和	追逐	离开	这	幻影	的	这	诡辩	他	珍爱	!

并驱散了他所珍视的诡辩的幻影！

[hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] , [bʌt; bət]['nevə(r)][təʊld] .

He	himself	knew	,	but	never	told	.
他	他自己	知道	,	但	绝不	讲述	.

他自己知道，但从未说出口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)

[ðə; ði] [brɪsk] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	brisk	crackling	of	the	wood	awakened	her	.
这	轻快	噼啪作响	的	这	木头	觉醒	她	.

木柴噼啪作响的声音把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] ,

She	opened	her	eyes	in	surprise	,
她	打开	她	眼睛	在	惊喜	,

她惊讶地睁开了眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'drest] [hɪm] :

and	as	soon	as	she	saw	the	young	man	kneeling	before	her	,	addressed	him	:
和	作为	很快	作为	她	锯	这	年轻的	男人	跪着	前	她	,	已解决	他	:

她一看到跪在她面前的年轻人，就开口对他说：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] , [mə'sjɜː] ?

"	How	are	they	now	,	Monsieur	?
"	如何	是	他们	现在	,	先生	?

“他们现在怎么样了，先生？”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,

"	He	did	not	know	how	to	tell	her	that	for	the	last	hour	he	had	had	but	one	thought	,
"	他	做过	不是	知道	如何	到	告诉	她	那	为了	这	最后的	小时	他	有	有	但	一	想法	,

他不知道该如何告诉她，过去一个小时里，他脑子里只有一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	was	of	her	.
和	那	曾是	的	她	.

那是关于她的事。

[duˈroʊʃər] [əˈpɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Durocher	appeared	suddenly	before	them	.
杜罗彻	出现	突然	前	他们	.

杜罗彻突然出现在他们面前。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['bruːskli; 'brʊskli] ; " [kʌm] ['kwɪkli] , [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] ,

"	They	are	saved	,	Madame	,	"	said	the	old	man	,	brusquely	;	"	come	quickly	,	embrace	them	,
"	他们	是	已保存	,	夫人	,	"	说	这	老的	男人	,	粗暴地	;	"	来	迅速地	,	拥抱	他们	,

“他们得救了，夫人，”老人生硬地说，“快来，抱住他们。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	return	home	,	or	we	shall	have	to	treat	you	to	-	morrow	.
和	返回	家	,	或者	我们	将	有	到	对待	你	到	-	明天	.

然后回家，否则我们明天就得请你吃饭了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [dæmp] [wʊd] ,

You	are	very	imprudent	to	have	remained	in	this	damp	wood	,
你	是	非常	轻率的	到	有	剩余	在	这	潮湿	木头	,

你待在这片潮湿的树林里实在太不谨慎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː; də][səʊ] .

and	it	was	absurd	of	Monsieur	to	let	you	do	so	.
和	它	曾是	荒诞	的	先生	到	让	你	做	所以	.

先生让你这么做真是荒谬至极。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði][hʌt] .

"	She	took	the	arm	of	the	old	doctor	,	smiling	,	and	reentered	the	hut	.
"	她	采取	这	手臂	的	这	老的	医生	,	微笑	,	和	重新进入	这	小屋	.

她笑着挽着老医生的胳膊，重新走进了小屋。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['tɔːpə(r)] ,

The	two	children	,	now	roused	from	the	dangerous	torpor	,
这	二	孩子们	,	现在	唤醒	从	这	危险的	麻木	,

两个孩子，此刻已从危险的昏睡中醒来，

[bʌt; bət] [huː] [siːmd] [stɪl] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [deθ] , [reɪzd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hedz] .

but	who	seemed	still	terrified	by	the	threatened	death	,	raised	their	little	round	heads	.
但	WHO	似乎	仍然	恐惧	经过	这	威胁	死亡	,	提高	他们的	小的	圆形的	头部	.

但它们似乎仍然对死亡的威胁感到恐惧，抬起了圆圆的小脑袋。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['pɪləʊ] ['smaɪlɪŋ]

She	made	them	a	sign	to	keep	quiet	,	and	leaned	over	their	pillow	smiling
她	制成	他们	一个	符号	到	保持	安静的	,	和	倾斜	超过	他们的	枕头	微笑

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

她示意他们保持安静，然后俯身靠近他们的枕头，微笑着看着他们。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [tuː] ['kɪsɪz] [ɒn][ðeə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] .

and	imprinted	two	kisses	on	their	golden	curls	.
和	印记	二	吻	在	他们的	金的	卷发	.

并在他们金色的卷发上留下了两个吻痕。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ]['eɪndʒəls] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	To	-	morrow	,	my	angels	,	"	she	said	.
"	到	-	明天	,	我的	天使	,	"	她	说	.

“明天，我的天使们，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] , ['fɒləʊd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [step][baɪ][step] ,

But	the	mother	,	half	laughing	,	half	crying	,	followed	Madame	de	Tecle	step	by	step	,
但	这	母亲	,	一半	笑	,	一半	哭泣	,	随后	夫人	德	泰克尔	步	经过	步	,

但这位母亲半哭半笑地跟在德·特克勒夫人身后，一步一步地走着。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .

speaking	to	her	,	and	kissing	her	garments	.
请讲	到	她	,	和	接吻	她	服装	.

与她交谈，并亲吻她的衣物。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , " [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .

"	Let	her	alone	,	"	cried	the	old	doctor	,	querulously	.
"	让	她	独自的	,	"	哭	这	老的	医生	,	抱怨地	.

“别管她了，”老医生抱怨道。

" [gəʊ] [həʊm] , ['mædəm] .

"	Go	home	,	Madame	.
"	去	家	,	夫人	.

“回家去吧，夫人。”

[mə'sjɜ:] [di:] [keɪmɜz] , [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

Monsieur	**de**	**Camors**	**,**	**take**	**her**	**home**	**.**
先生	德	卡莫尔斯	,	拿	她	家	.

卡莫斯先生，带她回家吧。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)]['spəʊkən] ,

"	**She**	**was**	**going**	**out**	**,**	**when**	**the**	**man**	**,**	**who**	**had**	**not**	**before**	**spoken**	**,**
"	她	曾是	去	出去	,	什么时候	这	男人	,	WHO	有	不是	前	说	,

她正要出门，这时，那个之前从未说过话的男人……

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['stju:pɪfaɪd] ,

and	**who**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**but**	**as**	**if**	**stupefied**	**,**
和	WHO	曾是	坐着	在	这	角落	的	他的	但	作为	如果	目瞪口呆	,

而他当时正坐在角落里，却仿佛惊呆了一般，

[rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [si:zd] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] , [hu:] , ['slaɪtli] ['terɪfaɪd] , [tɜ:nd]

rose	**suddenly**	**,**	**seized**	**the**	**arm**	**of**	**Madame**	**de**	**Tecle**	**,**	**who**	**,**	**slightly**	**terrified**	**,**	**turned**
玫瑰	突然	,	查获	这	手臂	的	夫人	德	泰克尔	,	WHO	,	轻微地	恐惧	,	转向

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

突然起身，抓住德·泰克勒夫人的手臂，德·泰克勒夫人有些惊恐地转过身来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tu:; tə] [si:m] ['menəsɪŋ] ;

for	**the**	**gesture**	**of**	**the**	**man**	**was**	**so**	**violent**	**as**	**to**	**seem**	**menacing**	**;**
为了	这	手势	的	这	男人	曾是	所以	暴力	作为	到	似乎	威胁	;

因为这名男子的举动如此粗暴，以至于显得带有威胁性；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑ:d][ænd; ənd][draɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

his	**eyes**	**,**	**hard**	**and**	**dry**	**,**	**were**	**fixed**	**upon**	**her**	**,**
他的	眼睛	,	难的	和	干燥	,	是	固定的	之上	她	,

他那双干涩而坚硬的眼睛死死地盯着她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pres] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'træktɪd] [hænd] .

and	**he**	**continued**	**to**	**press**	**her**	**arm**	**with**	**a**	**contracted**	**hand**	**.**
和	他	持续	到	按	她	手臂	和	一个	合同	手	.

他紧握着拳头，继续按压着她的手臂。

" [maɪ] [frend] !

"	**My**	**friend**	**!**
"	我的	朋友	!

“我的朋友！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:l'ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

"	**she**	**said**	**,**	**although**	**rather**	**uncertain**	**.**
"	她	说	,	虽然	相当	不确定	.

“她说，虽然语气有些不确定。”

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , " ['mʌtə] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] ; " [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend]

"	**Yes**	**,**	**your**	**friend**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**man**	**with**	**a**	**hollow**	**voice**	**;**	**"**	**yes**	**,**	**your**	**friend**
"	是的	,	你的	朋友	,	"	低声说道	这	男人	和	一个	空洞的	嗓音	;	"	是的	,	你的	朋友

.

:
.

“是的，你的朋友，”那人声音空洞地喃喃道；“是的，你的朋友。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnju:] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] , [sə'prest]

"	**He**	**could**	**not**	**continue**	**,**	**his**	**mouth**	**worked**	**as**	**if**	**in**	**a**	**convulsion**	**,**	**suppressed**
"	他	可以	不是	继续	,	他的	嘴	工作	作为	如果	在	一个	抽搐	,	被抑制

['wi:pɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;

weeping	**shook**	**his**	**frame**	**;**
哭泣	摇晃	他的	框架	;

“他无法继续下去，他的嘴巴像抽搐一样抽搐着，压抑的哭泣使他的身体颤抖；

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

he	then	threw	himself	on	his	knees	,
他	然后	扔	他自己	在	他的	膝盖	,

然后他跪倒在地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] [fɔːs] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði][hændz][klɑːsp, klæsp]

and	they	saw	a	shower	of	tears	force	themselves	through	the	hands	clasped
和	他们	锯	一个	淋浴	的	眼泪	力量	他们自己	通过	这	双手	紧握

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

over	his	face	.
超过	他的	脸	.

他们看到泪水从他捂着脸的手中夺眶而出。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] .

"	Take	her	away	,	Monsieur	,	"	said	the	old	doctor	.
"	拿	她	离开	,	先生	,	"	说	这	老的	医生	.

“把她带走吧，先生，”老医生说。

[keɪmɜ-z] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌt; bət][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Camors	gently	pushed	her	out	of	the	but	and	followed	her	.
卡莫尔斯	轻轻地	推动	她	出去	的	这	但	和	随后	她	.

卡莫斯轻轻地把她推出车厢，然后跟了出去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

She	took	his	arm	and	descended	the	rugged	path	which	led	to	her	home	.
她	采取	他的	手臂	和	下降	这	崎岖	小路	哪个	引领	到	她	家	.

她挽着他的胳膊，沿着崎岖的小路走下，回到了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

It	was	a	walk	of	twenty	minutes	from	the	wood	.
它	曾是	一个	走	的	二十	分钟	从	这	木头	.

从树林步行过去需要二十分钟。

[hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Half	the	distance	was	passed	without	interchanging	a	word	.
一半	这	距离	曾是	通过了	没有	互换	一个	单词	.

半程的路程中，两人一句话也没说。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Once	or	twice	,	when	the	rays	of	the	moon	pierced	through	the	clouds	,
一次	或者	两次	,	什么时候	这	射线	的	这	月亮	穿孔	通过	这	云	,

一两次，当月光穿透云层时，

[keɪmɜ-z] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] .

Camors	thought	he	saw	her	wipe	away	a	tear	with	the	end	of	her	glove	.
卡莫尔斯	想法	他	锯	她	擦拭	离开	一个	撕	和	这	结尾	的	她	手套	.

卡莫斯觉得他看到她用手套的尖端擦掉了眼泪。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

He	guided	her	cautiously	in	the	darkness	,
他	引导	她	谨慎地	在	这	黑暗	,

他小心翼翼地在黑暗中引导她。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .

although	the	light	step	of	the	young	woman	was	little	slower	in	the	obscurity	.
虽然	这	光	步	的	这	年轻的	女士	曾是	小的	慢点	在	这	朦胧	.

虽然在昏暗的光线下，这位年轻女子的轻快步伐稍稍慢了一些。

[hɜː(r); hə(r)] ['sprɪŋi] [step] [prest] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] — [ə'vɔɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns]

Her	springy	step	pressed	noiselessly	the	fallen	leaves	—	avoided	without	assistance
她	有弹性的	步	按下	无声	这	倒下	树叶	—	避免	没有	协助

[ðə; ði] [rʌt] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] ,

the	ruts	and	marshes	,
这	车辙	和	沼泽	,

她轻快的步伐无声地踩在落叶上——无需任何帮助就避开了车辙和沼泽地。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [kleə'vɔɪəns] .

as	if	she	had	been	endowed	with	a	magical	clairvoyance	.
作为	如果	她	有	到过	捐赠	和	一个	神奇	千里眼	.

仿佛她拥有某种神奇的预知能力。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] , [ænd; ənd] [keɪmɝz] [siːmd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

When	they	reached	a	crossroad	,	and	Camors	seemed	uncertain	,
什么时候	他们	达到	一个	十字路口	,	和	卡莫尔斯	似乎	不确定	,

当他们走到十字路口时，卡莫尔斯似乎有些犹豫不决，

[ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] .

she	indicated	the	way	by	a	slight	pressure	of	the	arm	.
她	表明的	这	方式	经过	一个	轻微	压力	的	这	手臂	.

她用手臂轻轻一按，示意了一下方向。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [diː]

Both	were	no	doubt	embarrassed	by	the	long	silence	—	it	was	Madame	de
两个都	是	不	怀疑	尴尬的	经过	这	长的	沉默	—	它	曾是	夫人	德

[tɛkəl] [huː] [fɜːst] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Tecle	who	first	broke	it	.
泰克尔	WHO	第一的	打破	它	.

两人无疑都对长时间的沉默感到尴尬——是德·泰克勒夫人首先打破了沉默。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜː] ,

"	You	have	been	very	good	this	evening	,	Monsieur	,
"	你	有	到过	非常	好的	这	晚上	,	先生	,

“先生，您今晚表现得非常好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	low	and	slightly	agitated	voice	.
"	她	说	在	一个	低的	和	轻微地	激动	嗓音	.

她用低沉而略带激动的声音说道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	love	you	so	much	!	"	said	the	young	man	.
"	我	爱	你	所以	很多	!	"	说	这	年轻的	男人	.

“我非常爱你！”年轻人说道。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊn] [ðæt]

He	pronounced	these	simple	words	in	such	a	deep	impassioned	tone	that
他	发音	这些	简单的	字	在	这样的	一个	深的	热情洋溢	语气	那

他用如此深沉而充满激情的语气说出了这些简单的词语，

['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['trembld] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

Madame	de	Tecle	trembled	and	stood	still	in	the	road	.
夫人	德	泰克尔	颤抖	和	站立	仍然	在	这	路	.

德·特克勒夫人浑身颤抖，呆立在路中央。

" [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] ! "

"	Monsieur	de	Camors	!	"
"	先生	德	卡莫尔斯	!	"

“卡莫尔先生！”

" [wɒt] , ['mædəm] ?
" What , Madame ?
" 什么 , 夫人 ?

“什么事，夫人？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [təʊn] .
" he demanded , in a strange tone .
" 他 要求 , 在 一个 奇怪的 语气 .

“他用一种奇怪的语气问道。”

" ['hevənz] ! — [ɪn][fækt] - ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Heavens ! — in fact - nothing ! " said she , " for this is a declaration of
" 天 ! — 在 事实 - 没有什么 ! " 说 她 , " 为了 这 是 一个 宣言 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

“天哪！——其实没什么！”她说，“因为这是友谊的宣言，

[aɪ] [sə'pəʊz] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
I suppose — and your friendship gives me much pleasure .
我 认为 — 和 你的 友谊 给予 我 很多 乐趣 .

我想也是——而且你的友谊让我感到非常快乐。

" [hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [vɔɪs] [sed] —
" He let go her arm at once , and in a hoarse and angry voice said —
" 他 让 去 她 手臂 在 一次 , 和 在 一个 嘶哑 和 生气的 嗓音 说 —

他立刻松开了她的手臂，用沙哑而愤怒的声音说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ! "
" I am not your friend ! "
" 我 是 不是 你的 朋友 ! "

我不是你的朋友！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] , [mə'sjɜː] ?
" What are you then , Monsieur ?
" 什么 是 你 然后 , 先生 ?

那么，先生，您究竟是什么人呢?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔil, 'riːkɔil] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
" Her voice was calm , but she recoiled a few steps ,
" 她 嗓音 曾是 冷静的 , 但 她 反冲 一个 很少 步骤 ,

她的声音很平静，但她却后退了几步。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .
and leaned against one of the trees which bordered the road .
和 倾斜 反对 一 的 这 树木 哪个 带边框 这 路 .

然后他靠在路边的一棵树上。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [pent] [ʌp] [bɜːst] [fɔːθ] ,
The explosion so long pent up burst forth ,
这 爆炸 所以 长的 五角星 向上 爆裂 前进 ,

长期积压的爆发，最终喷薄而出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [lɪps] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl]
and a flood of words poured from the young man's lips with inexpressible
和 一个 洪水 的 字 倾倒 从 这 年轻的 男人的 嘴唇 和 难以言喻的
[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .
impetuosity .
冲动 .

年轻人的嘴里涌出一连串话语，带着难以言喻的热情。

" [wɒt] [ai][ˌeɪ'em][ai] [nəʊ] [nɒt] !

"	What	I	am	I	know	not	!
"	什么	我	是	我	知道	不是	!

"我不知道我是什么！"

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ'em][maɪ'self] — [ɪf] [ai][ˌeɪ'em] [ded] [ɔ:(r)][ə'laɪv] — [ɪf] [ai][ˌeɪ'em]

I	no	longer	know	whether	I	am	myself	—	if	I	am	dead	or	alive	—	if	I	am
我	不	更长	知道	无论	我	是	我	—	如果	我	是	死的	或者	活	—	如果	我	是

[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] — ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ'em] ['dri:mɪŋ] [ɔ:(r)] ['weɪkɪŋ] .

good	or	bad	—	whether	I	am	dreaming	or	waking	.
好的	或者	坏的	—	无论	我	是	做梦	或者	醒来	.

我不再知道自己是否是我自己——我是死是活——我是好是坏——我是在做梦还是在清醒。

[əʊ] , ['mædəm] ,

Oh	,	Madame	,
哦	,	夫人	,

哦，夫人

[wɒt] [ai] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [raɪz] [ə'gen] — [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] —

what	I	wish	is	that	the	day	may	never	rise	again	—	that	this	night	would	never	finish	—
什么	我	希望	是	那	这	天	可能	绝不	上升	再次	—	那	这	夜晚	会	绝不	结束	—

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [fi:l] ['ɔ:lweɪz] — ['ɔ:lweɪz] — [ɪn][maɪ] [hed] ,

that	I	should	wish	to	feel	always	—	always	—	in	my	head	,
那	我	应该	希望	到	感觉	总是	—	总是	—	在	我的	头	,

我希望白昼永不再升起——这漫漫长夜永不结束——我希望永远——永远——在我的脑海里，

[maɪ] [hɑ:t] , [maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['bi:ɪŋ] — [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [fi:l] , [nɪə(r)][ju:; jʊ] — [ɒv; əv][ju:; jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)]

my	heart	,	my	entire	being	—	that	which	I	now	feel	,	near	you	—	of	you	—	for
我的	心	,	我的	全部的	存在	—	那	哪个	我	现在	感觉	,	靠近	你	—	的	你	—	为了

[ju:; jʊ] !

you	!
你	!

我的心，我的整个身心——我现在在你身边感受到的——关于你——为了你！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪkən] [wɪð] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,

I	should	wish	to	be	stricken	with	some	sudden	illness	,	without	hope	,
我	应该	希望	到	是	受打击的	和	一些	突然	疾病	,	没有	希望	,

我希望自己突然患上某种绝症，彻底失去希望。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ju:; jʊ] ,

in	order	to	be	watched	and	wept	for	by	you	,
在	命令	到	是	观看	和	哭泣	为了	经过	你	,

为了能被你注视和哭泣，

[laɪk] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bɑ:md] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] ;

like	those	children	—	and	to	be	embalmed	in	your	tears	;
喜欢	那些	孩子们	—	和	到	是	防腐处理	在	你的	眼泪	;

就像那些孩子一样——被你的眼泪所包裹；

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [baʊd] [daʊn] [ɪn] ['terə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ɪz]['hɒrəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] !

and	to	see	you	bowed	down	in	terror	before	me	is	horrible	to	me	!
和	到	看	你	鞠躬	向下	在	恐怖	前	我	是	可怕	到	我	!

看到你惊恐地跪倒在我面前，我感到无比痛苦！

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][gɒd] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'spekt] ,

By	the	name	of	your	God	,	whom	you	have	made	me	respect	,
经过	这	姓名	的	你的	上帝	,	谁	你	有	制成	我	尊重	,

奉你所赐给我敬畏的神的名，

[ai][sweə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)][ɪz][nɒt]
I swear you are sacred to me — the child in the arms of its mother is not
我 发誓 你 是 神圣 到 我 — 这 孩子 在 这 武器 的 它是 母亲 是 不是
[mɔː(r)][səʊ] ! "
more so ! "
更多的 所以 ! "

我发誓，你对我来说无比神圣——即使是母亲怀里的孩子也不例外！

" [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I have no fear , " she murmured .
" 我 有 不 害怕 , " 她 低声说道 .

“我一点也不害怕，”她低声说道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! — [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] !
" Oh , no ! — have no fear !
" 哦 , 不 ! — 有 不 害怕 !

“哦，不！——别害怕！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ['ɪnfɪnətli] ['sɔfənd] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
" he repeated in a tone of voice infinitely softened and tender .
" 他 重复 在 一个 语气 的 嗓音 无限地 软化 和 投标 .

“他用无比柔和温柔的语气重复道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] ['tremb(ə)l] — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [aɪ]
" It is I who am afraid — it is I who tremble — you see it ; for since I
" 它 是 我 WHO 是 害怕的 — 它 是 我 WHO 颤抖 — 你 看 它 ; 为了 自从 我
[hæv; həv]['spəʊkən] ,
have spoken ,
有 说 ,

“是我害怕——是我颤抖——你看；因为自从我开口说话以来，

[ɔːl][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
all is finished .
全部 是 完成的 .

一切都结束了。

[aɪ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [aɪ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l]
I expect nothing more — I hope for nothing — this night has no possible
我 预计 没有什么 更多的 — 我 希望 为了 没有什么 — 这 夜晚 有 不 可能的
[tə'mɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

我别无所求，也别无所盼，今夜已无明日可言。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [aɪ][deə(r)][nɒt][biː; bi] — [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
Your husband I dare not be — your lover I should not wish to be .
你的 丈夫 我 敢 不是 是 — 你的 情人 我 应该 不是 希望 到 是 .

我不敢做你的丈夫，也不愿做你的情人。

[aɪ][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ˌʌndə'stænd] [wel] !
I ask nothing of you — understand well !
我 问 没有什么 的 你 — 理解 出色地 !

我什么都不求你们——好好理解！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːn] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [æz; əz][ɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .
I should like to burn my heart at your feet , as on an altar — this is all .
我 应该 喜欢 到 烧伤 我的 心 在 你的 脚 , 作为 在 一个 坛 — 这 是 全部 .

我愿将我的心焚烧在你的脚下，如同焚烧在祭坛上——仅此而已。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**believe**	**me**	**?**
做	你	相信	我	?

你相信我吗?

['ɑːnsə(r)] !

Answer	**!**
回答	!

回答!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['træŋkwɪl] ?

Are	**you**	**tranquil**	**?**
是	你	宁静	?

你内心平静吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɒnfɪdənt] ?

Are	**you**	**confident**	**?**
是	你	自信的	?

你自信吗?

[wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**hear**	**me**	**?**
将要	你	听到	我	?

你能听到我说话吗?

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['ɪmɪdʒ] [aɪ] ['kæri] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ?

May	**I**	**tell**	**you**	**what**	**image**	**I**	**carry**	**of**	**you**	**in**	**the**	**secret**	**recesses**	**of**	**my**	**heart**	**?**
可能	我	告诉	你	什么	图像	我	携带	的	你	在	这	秘密	凹陷处	的	我的	心	?

我可以告诉你，在我内心深处，你给我留下了怎样的印象吗?

[dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] — [ɑː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz]

Dear	**creature**	**that**	**you**	**are**	**,**	**you**	**do**	**not**	**—**	**ah**	**,**	**you**	**do**	**not**	**know**	**how**	**great**	**is**
亲爱的	生物	那	你	是	,	你	做	不是	—	啊	,	你	做	不是	知道	如何	伟大的	是

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ;

your	**worth**	**;**
你的	值得	;

亲爱的生灵啊，你并不知道——啊，你并不知道你的价值有多么巨大;

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	**I**	**fear**	**to**	**tell**	**you**	**;**	**so**	**much**	**am**	**I**	**afraid**	**of**	**stripping**	**you**	**of**	**your**
和	我	害怕	到	告诉	你	;	所以	很多	是	我	害怕的	的	脱衣舞	你	的	你的

[tʃɑːms] ,

charms	**,**
魅力	,

我不敢告诉你；我太害怕剥夺你的魅力了。

[ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz] .

or	**of**	**one**	**of**	**your**	**virtues**	**.**
或者	的	一	的	你的	美德	.

或者你的某项美德。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

If	**you**	**had**	**been**	**proud**	**of**	**yourself**	**,**	**as**	**you**	**have**	**a**	**right**	**to**	**be**	**,**
如果	你	有	到过	自豪的	的	你自己	,	作为	你	有	一个	正确的	到	是	,

如果你为自己感到骄傲，那也是你有权利感到骄傲的，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] [les] .

you	**would**	**be**	**less**	**perfect**	**,**	**and**	**I**	**should**	**love**	**you**	**less**	**.**
你	会	是	较少的	完美的	,	和	我	应该	爱	你	较少的	.

你会变得不那么完美，我对你的爱也会减少一些。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

But	I	wish	to	tell	you	how	lovable	and	how	charming	you	are	.
但	我	希望	到	告诉	你	如何	可爱的	和	如何	迷人	你	是	.

但我还是想告诉你，你多么可爱，多么迷人。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	alone	do	not	know	it	.
你	独自的	做	不是	知道	它	.

只有你不知道。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [sɒft] [fleɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] — [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

You	alone	do	not	see	the	soft	flame	of	your	large	eyes	—	the	reflection	of
你	独自的	做	不是	看	这	柔软的	火焰	的	你的	大的	眼睛	—	这	反射	的

[jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] [səʊl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [bʌt; bət] [sə'riːn] [braʊ] .

your	heroic	soul	on	your	young	but	serene	brow	.
你的	英勇	灵魂	在	你的	年轻的	但	安详	眉头	.

只有你看不见你那双大眼睛里柔和的火焰——你年轻而宁静的额头上映照出的英雄灵魂。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] — [jɔː(r); jə(r)] ['slaɪtɪst] ['dʒestʃə(r)][ɪz] [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn]

Your	charm	is	over	everything	you	do	—	your	slightest	gesture	is	engraven	on
你的	魅力	是	超过	一切	你	做	—	你的	丝毫	手势	是	雕刻	在

[maɪ] [hɑːt] .

my	heart	.
我的	心	.

你的魅力无处不在——你做的每一件事都深深地印在我的心上。

['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] ,

Into	the	most	ordinary	duties	of	every	-	day	life	you	carry	a	peculiar	grace	,
进入	这	最多	普通的	职责	的	每一个	-	天	生活	你	携带	一个	奇特	优雅	,

你将一种独特的优雅融入到日常生活中最平凡的职责中。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːstɪs] [huː] [ri'sait] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

like	a	young	priestess	who	recites	her	daily	devotions	.
喜欢	一个	年轻的	女祭司	WHO	背诵	她	日常的	虔诚	.

就像一位年轻的女祭司每天诵读祷文一样。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] , [jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] ,

Your	hand	,	your	touch	,
你的	手	,	你的	触碰	,

你的手，你的触碰，

[jɔː(r); jə(r)] [breθ] ['pjuərifai] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd]

your	breath	purifies	everything	—	even	the	most	humble	and	the	most	wicked
你的	气息	净化	一切	—	甚至	这	最多	谦逊的	和	这	最多	邪恶

['biːɪŋs] — [ænd; ənd][maɪ'self][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] !

beings	—	and	myself	first	of	all	!
生物	—	和	我	第一的	的	全部	!

你的气息能净化一切——即使是最卑微的和最邪恶的生物——首先是我自己!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ][deə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	am	astonished	at	the	words	which	I	dare	to	pronounce	,	and	the
"	我	是	惊讶	在	这	字	哪个	我	敢	到	发音	,	和	这

['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ˌem 'iː] ,

sentiments	which	animate	me	,
情感	哪个	动画	我	,

“我对自己敢于说出的话语和激励我的情感感到惊讶。”

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [klɪə(r)] [njuː] [truːðz] .

to	whom	you	have	made	clear	new	truths	.
到	谁	你	有	制成	清除	新的	真相	.

你已向他们阐明了新的真理。

[jes] , [ɔːl][ðə; ði] ['ræpsədiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ɔːl][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ,

Yes	**,**	**all**	**the**	**rhapsodies**	**of**	**the**	**poets**	**,**	**all**	**the**	**loves**	**of**	**the**	**martyrs**	**,**
是的	,	全部	这	狂想曲	的	这	诗人	,	全部	这	爱	的	这	殉道者	,

是的，诗人所有的狂想曲，殉道者所有的爱情，

[ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

I	**comprehend**	**in**	**your**	**presence**	**.**
我	理解	在	你的	在场	.

在你面前，我明白了。

[ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ɪt'self] .

This	**is**	**truth**	**itself**	**.**
这	是	真相	本身	.

这就是真理本身。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃʊd; ʃəd]

I	**understand**	**those**	**who**	**died**	**for**	**their**	**faith**	**by**	**the**	**torture**	**—**	**because**	**I**	**should**
我	理解	那些	WHO	死亡	为了	他们的	信仰	经过	这	酷刑	—	因为	我	应该

[laɪk] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ]

like	**to**	**suffer**	**for**	**you**	**—**	**because**	**I**	**believe**	**in**	**you**	**—**	**because**	**I**	**respect**	**you**
喜欢	到	遭受	为了	你	—	因为	我	相信	在	你	—	因为	我	尊重	你

— [ai] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] — [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !

—	**I**	**cherish**	**you**	**—**	**I**	**adore**	**you**	**!**
—	我	珍惜	你	—	我	崇拜	你	!

我理解那些因信仰而遭受酷刑而死的人——因为我愿意为你们受苦——因为我相信你们——因为我尊重你们——我珍惜你们——我敬爱你们!

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːf] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**He**	**stopped**	**,**	**shivering**	**,**	**and**	**half**	**prostrating**	**himself**	**before**	**her**	**,**
"	他	停止	,	瑟瑟发抖	,	和	一半	俯伏	他自己	前	她	,

他停了下来，浑身颤抖，半跪在她面前。

[siːzd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][veɪl][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

seized	**the**	**end**	**of**	**her**	**veil**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
查获	这	结尾	的	她	面纱	和	亲吻	它	.

她抓住面纱的一角，吻了一下。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪv] ['sædnəs] , " [gəʊ] , ['mædəm] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**grave**	**sadness**	**,**	**"**	**go**	**,**	**Madame**	**,**
"	现在	,	"	他	持续	,	和	一个	种类	的	严重	悲伤	,	"	去	,	夫人	,

“现在，”他带着一种沉重的悲伤继续说道，“走吧，夫人。”

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'pəʊz] .

I	**have**	**forgotten**	**too**	**long**	**that**	**you**	**require**	**repose**	**.**
我	有	被遗忘的	也	长的	那	你	要求	休息	.

我太久没想起你需要休息了。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [prə'siːd] .

Pardon	**me**	**—**	**proceed**	**.**
赦免	我	—	继续	.

打扰一下——请继续。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

I	**shall**	**follow**	**you**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**until**	**you**	**reach**	**your**	**home**	**,**
我	将	跟随	你	在	一个	距离	,	直到	你	抵达	你的	家	,

我会远远地跟随你，直到你回到家。

[tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

to	**protect**	**you**	**—**	**but**	**fear**	**nothing**	**from**	**me**	**.**
到	保护	你	—	但	害怕	没有什么	从	我	.

我会保护你——但你不必害怕我。

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪ] .

" Madame de Tecle had listened , without once interrupting him even by a sigh .

" 夫人 德 泰克尔 有 听着 , 没有 一次 打断 他 甚至 经过 一个 叹 .

“德·泰克勒夫人一直听着，连一声叹息都没有打断他。

[wɜːdz] [wʊd] ['əʊnli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔː(r)] .

Words would only excite the young man more .

字 会 仅有的 激发 这 年轻的 男人 更多的 .

言语只会让这个年轻人更加兴奋。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

Probably she understood , for the first time in her life ,

大概 她 理解 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

或许这是她一生中第一次明白了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪmz] [ə'laɪv] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

one of those songs of love — one of those hymns alive with passion ,

一 的 那些 歌曲 的 爱 — 一 的 那些 赞美诗 活 和 热情 ,

一首情歌——一首充满激情的赞歌，

[wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪz] .

which every woman wishes to hear before she dies .

哪个 每一个 女士 愿望 到 听到 前 她 死亡 .

这是每个女人临终前都希望听到的话。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [daɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should she die because she had heard it ?

应该 她 死 因为 她 有 听到 它 ?

她仅仅因为听到了这件事就该死吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]

She remained without speaking , as if just awakening from a dream , and

她 剩余 没有 请讲 , 作为 如果 只是 唤醒 从 一个 梦 , 和

[sed] [kwaɪt] ['sɪmpli] ,

said quite simply ,

说 相当 简单地 ,

她一言不发，仿佛刚从梦中醒来，只是简单地说：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ] , " [maɪ] [gɒd] !

in a voice as soft and feeble as a sigh , " My God !

在 一个 嗓音 作为 柔软的 和 微弱 作为 一个 叹 , " 我的 上帝 !

用像叹息一样轻柔而虚弱的声音说：“我的上帝！

" ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

" After another pause she advanced a few steps on the road .

" 后 其他 暂停 她 先进的 一个 很少 步骤 在 这 路 .

“她停顿了一下，然后沿着路向前走了几步。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [haʊs] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Give me your arm as far as my house , Monsieur , " she said .

" 给 我 你的 手臂 作为 远的 作为 我的 房子 , 先生 , " 她 说 .

“先生，请您伸出手臂，一直到我家门口。”她说。

[hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He obeyed her , and they continued their walk toward the house ,

他 服从 她 , 和 他们 持续 他们的 走 朝向 这 房子 ,

他听从了她的吩咐，他们继续朝房子走去。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] .

the lights of which they soon saw .

这 灯 的 哪个 他们 很快 锯 .

他们很快就看到了灯光。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪksˈʧeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ˈəʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] [geɪt] ,

They	did	not	exchange	a	word	—	only	as	they	reached	the	gate	,
他们	做过	不是	交换	一个	单词	—	仅有的	作为	他们	达到	这	门	,

他们一路没有交谈——直到走到大门口时，

[ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [əˈdjuː] .

Madame	de	Tecle	turned	and	made	him	a	slight	gesture	with	her	hand	,	in	sign	of	adieu	.
夫人	德	泰克尔	转向	和	制成	他	一个	轻微	手势	和	她	手	,	在	符号	的	再见	.

德·特克勒夫人转过身，向他微微挥了挥手，表示告别。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] , [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

In	return	,	M	.	de	Camors	bowed	low	,	and	withdrew	.
在	返回	,	M	.	德	卡莫尔斯	鞠躬	低的	,	和	退出	.

作为回应，德卡莫尔先生深深鞠躬，然后退下了。

[ˈʧæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrædʒədi]

THE	PROLOGUE	TO	THE	TRAGEDY
这	序幕	到	这	悲剧

悲剧的序幕

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [keɪmɜ-z] [hæd; həd] [biːn] [sɪnˈsɪə(r)] .

The	Comte	de	Camors	had	been	sincere	.
这	孔特	德	卡莫尔斯	有	到过	真诚	.

卡莫尔伯爵是真诚的。

[wen] [truː] [ˈpæʃ(ə)n] [səˈpraiziz] [ðə; ði][ˈhjuːmən][səʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [daʊn] [ɔːl] [riˈzɔlv] , [swiːps] [əˈweɪ] [ɔːl][ˈlɒdʒɪk] ,

When	true	passion	surprises	the	human	soul	,	it	breaks	down	all	resolves	,	sweeps	away	all	logic	,
什么时候	真的	热情	惊喜	这	人类	灵魂	,	它	休息	向下	全部	解决	,	扫荡	离开	全部	逻辑	,

当真正的激情触动人类灵魂时，它会瓦解所有的决心，扫除所有的逻辑。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ɔːl] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .

and	crushes	all	calculations	.
和	暗恋	全部	计算	.

并彻底粉碎所有计算结果。

[ɪn] [ðɪs] [laɪz] [ɪts][ˈgrændʒə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪts][ˈdeɪndʒə(r)] .

In	this	lies	its	grandeur	,	and	also	its	danger	.
在	这	谎言	它是	宏伟	,	和	还	它是	危险	.

这正是它的宏伟之处，也是它的危险之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːzɪz] [ɒn][juː; jʊ] ,

It	suddenly	seizes	on	you	,
它	突然	逮捕	在	你	,

它突然抓住了你，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [gɒd] [ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [ˈpriːstɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈtraɪpɒd] — [spiːks] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,

as	the	ancient	god	inspired	the	priestess	on	her	tripod	—	speaks	through	your	lips	,
作为	这	古老的	上帝	灵感	这	女祭司	在	她	三脚架	—	说话	通过	你的	嘴唇	,

就像古老的神灵启示三脚架上的女祭司一样——通过你的嘴唇说话，

['ʌtə] [wɜːdz] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [ˌkɒmprɪ'hend] , [fɔːlsifai] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [kən'faund] [jɔː(r); jə(r)]

utters	words	you	hardly	comprehend	,	falsifies	your	thoughts	,	confounds	your
说话	字	你	几乎	理解	,	伪造	你的	想法	,	混淆因素	你的

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [bi'trei] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] .

reason	,	and	betrays	your	secrets	.
原因	,	和	背叛	你的	秘密	.

说出你几乎无法理解的话语，歪曲你的想法，扰乱你的理性，泄露你的秘密。

[wen] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['mædnəs] [pə'zesɪz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['eliveit] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː]

When	this	sublime	madness	possesses	you	,	it	elevates	you	—	it
什么时候	这	升华	疯狂	拥有	你	,	它	提升	你	—	它

[træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə][juː; jʊ] .

transfigures	you	.
变形	你	.

当这种崇高的疯狂占据你时，它会提升你——它会改变你。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	can	suddenly	convert	a	common	man	into	a	poet	,	a	coward	into	a
它	能	突然	转变	一个	常见的	男人	进入	一个	诗人	,	一个	懦夫	进入	一个

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

它能瞬间将一个普通人变成诗人，将一个懦夫变成英雄。

[æn; ən] ['iːgətɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]

an	egotist	into	a	martyr	,	and	Don	Juan	himself	into	an	angel	of
一个	自负	进入	一个	烈士	,	和	大学教师	胡安	他自己	进入	一个	天使	的

['pjʊərəti] .

purity	.
纯度	.

一个自负的人变成了殉道者，唐璜本人变成了纯洁的天使。

[wɪð] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] — [ðɪs] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [kæn; kən][biː; bi]

With	women	—	and	it	is	to	their	honor	—	this	metamorphosis	can	be
和	女性	—	和	它	是	到	他们的	荣誉	—	这	变态	能	是

['djʊərəb(ə)l] ,

durable	,
耐用的	,

对于女性而言——这值得她们骄傲——这种转变可以持久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [səʊ] [wɪð] [men] .

but	it	is	rarely	so	with	men	.
但	它	是	很少	所以	和	男人	.

但这种情况在男性身上很少发生。

[wʌns] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːmi] [skaɪ] , ['wɪmɪn] ['fræŋkli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)]['prɒpə(r)]

Once	transported	to	this	stormy	sky	,	women	frankly	accept	it	as	their	proper
一次	运输	到	这	暴风雨	天空	,	女性	坦率地说	接受	它	作为	他们的	恰当的

[həʊm] ,

home	,
家	,

一旦被带到这片风暴肆虐的天空，女性们便坦然接受这里作为她们真正的家园。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [dʌz] [nɒt][dɪs'kwaɪət][ðem; ðəm] .

and	the	vicinity	of	the	thunder	does	not	disquiet	them	.
和	这	附近	的	这	雷	做	不是	忧虑	他们	.

雷声的临近并不能惊扰他们。

['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðeə(r)] ['elɪmənt] — [ðeɪ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

Passion	is	their	element	—	they	feel	at	home	there	.
热情	是	他们的	元素	—	他们	感觉	在	家	那里	.

激情是他们的元素——他们在那里感觉如鱼得水。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

There	are	few	women	worthy	of	the	name	who	are	not	ready	to	put	in
那里	是	很少	女性	值得	的	这	姓名	WHO	是	不是	准备好	到	放	在

['ækʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kɔːzd] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɪps] .

action	all	the	words	which	passion	has	caused	to	bubble	from	their	lips	.
行动	全部	这	字	哪个	热情	有	导致	到	气泡	从	他们的	嘴唇	.

真正配得上“女人”这个称号的人寥寥无几，她们会将激情迸发的言语付诸行动。

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eksaɪl] .

If	they	speak	of	flight	,	they	are	ready	for	exile	.
如果	他们	说话	的	航班	,	他们	是	准备好	为了	流亡	.

如果他们谈论逃亡，那就说明他们已经做好了流放的准备。

[ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

If	they	talk	of	dying	,	they	are	ready	for	death	.
如果	他们	讲话	的	垂死	,	他们	是	准备好	为了	死亡	.

如果他们谈论死亡，那就说明他们已经做好了死亡的准备。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [les] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] .

Men	are	far	less	consistent	with	their	ideas	.
男人	是	远的	较少的	持续的	和	他们的	想法	.

男性在思想上的一致性远不如女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [keɪmɝz] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

It	was	not	until	late	the	next	morning	that	Camors	regretted	his	outbreak	of
它	曾是	不是	直到	晚的	这	下一个	早晨	那	卡莫尔斯	后悔	他的	暴发	的

[sɪn'serəti] ;

sincerity	;
诚意	;

直到第二天上午晚些时候，卡莫斯才后悔自己一时冲动流露出的真诚；

[fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [stɪl] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

for	,	during	the	remainder	of	the	night	,	still	filled	with	his	excitement	,
为了	,	期间	这	余	的	这	夜晚	,	仍然	已填	和	他的	激动	,

在当晚剩余的时间里，他仍然兴奋不已。

['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒd] , [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

agitated	and	shaken	by	the	passage	of	the	god	,	sunk	into	a	confused	and
激动	和	摇晃	经过	这	通道	的	这	上帝	,	沉没	进入	一个	使困惑	和

['fiːvərɪʃ] ['revəri] ,

feverish	reverie	,
发烧	遐想	,

神明的到来令他心神不宁，陷入了迷乱而狂热的沉思之中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

he	was	incapable	of	reflection	.
他	曾是	无法	的	反射	.

他缺乏反思能力。

[bʌt; bət] [wen] , [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪn]

But	when	,	on	awakening	,	he	surveyed	the	situation	calmly	and	by	the	plain
但	什么时候	,	在	唤醒	,	他	调查	这	情况	平静地	和	经过	这	清楚的

[laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

light	of	day	,
光	的	天	,

但是，当他醒来后，冷静地在明亮的日光下审视眼前的状况时，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'vents] ,

and	thought	over	the	preceding	evening	and	its	events	,
和	想法	超过	这	前	晚上	和	它是	活动	,

我回想起前一天晚上发生的事情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][biːn]['kruːəli][duːpt][baɪ]

he	could	not	fail	to	recognize	the	fact	that	he	had	been	cruelly	duped	by
他	可以	不是	失败	到	认出	这	事实	那	他	有	到过	残酷地	受骗	经过

[hɪz; ɪz][əʊn]['nɜːvəs]['sɪstəm] .

his	own	nervous	system	.
他的	自己的	紧张的	系统	.

他不可能不意识到自己被自己的神经系统残酷地欺骗了。

[tuː; tə][lʌv]['mædəm][diː][tɛkəl][wɒz; wəz]['pɜːfɪktli]['prɒpə(r)] ,

To	love	Madame	de	Tecle	was	perfectly	proper	,
到	爱	夫人	德	泰克尔	曾是	完美	恰当的	,

爱上德·泰克勒夫人完全合情合理，

[ænd; ənd][hiː; hi][lʌvd][hɜː(r); hə(r)][stɪl] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][lʌvd]

and	he	loved	her	still	—	for	she	was	a	person	to	be	loved
和	他	喜爱	她	仍然	—	为了	她	曾是	一个	人	到	是	喜爱

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəd] — [bʌt; bət][tuː; tə]['elɪveɪt][ðæt][lʌv][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

and	desired	—	but	to	elevate	that	love	or	any	other	as	the	master	of
和	想要的	—	但	到	提升	那	爱	或者	任何	其他	作为	这	掌握	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他依然爱着她——因为她是一个值得被爱和渴望的人——但他要将这份爱或任何其他爱提升到他生活的主导地位，

[ɪn'sted][ɒv; əv][ɪts]['pleɪθɪŋ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz]['wiːknəsɪz][ˌintə'dikt, 'intədikt][baɪ][hɪz; ɪz]

instead	of	its	plaything	,	was	one	of	those	weaknesses	interdicted	by	his
反而	的	它是	玩物	,	曾是	一	的	那些	弱点	被禁止	经过	他的

['sɪstəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] .

system	more	than	any	other	.
系统	更多的	比	任何	其他	.

与其说是它的玩物，不如说是他的体系最严厉打击的弱点之一。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ][skuːl] - [bɔɪ][ɒn][ə; eɪ]

In	fact	,	he	felt	that	he	had	spoken	and	acted	like	a	school	-	boy	on	a
在	事实	,	他	毛毡	那	他	有	说	和	行动	喜欢	一个	学校	-	男生	在	一个

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

事实上，他觉得自己说话做事就像个放假的小学生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [wɜːdz] , [meɪd]['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd]['teɪkən][en'geɪdʒmənts][ɒn][hɪm'self] [wɪtʃ]

He	had	uttered	words	,	made	promises	,	and	taken	engagements	on	himself	which
他	有	说出	字	,	制成	承诺	,	和	已采取	订婚	在	他自己	哪个

[nəʊ][wʌn][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] .

no	one	demanded	of	him	.
不	一	要求	的	他	.

他曾说过一些话，做出一些承诺，并承担了一些没有人要求他做的事情。

[nəʊ][kən'dʌkt][kʊd; kəd][hæv; həv][biːn][mɔː(r)][rɪ'dɪkjələs] .

No	conduct	could	have	been	more	ridiculous	.
不	执行	可以	有	到过	更多的	荒谬的	.

没有比这更荒谬的行为了。

['hæpɪli] , ['nʌθɪŋ][wɒz; wəz][lɒst] .

Happily	,	nothing	was	lost	.
快乐地	,	没有什么	曾是	丢失的	.

幸运的是，一切都安然无恙。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [səˈbɔːdɪnət] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]

He	had	yet	time	to	give	his	love	that	subordinate	place	which	this	sort	of
他	有	然而	时间	到	给	他的	爱	那	下属	地方	哪个	这	种类	的

['fæntəsi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] .

fantasy	should	occupy	in	the	life	of	man	.
幻想	应该	占据	在	这	生活	的	男人	.

他还有时间让他的爱情在人生中占据应有的次要地位，这种幻想在人生中应该占据这样的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [ɪmˈpruːdns] [mait] ['faɪnəli] [pruːv] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

He	had	been	imprudent	;	but	this	very	imprudence	might	finally	prove	of	service
他	有	到过	轻率的	;	但	这	非常	轻率	可能	最后	证明	的	服务

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他之前的做法很草率；但正是这种草率最终可能对他有利。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] — ['greɪsfəli] [meɪd] , [spɒn'teɪniəs]

All	that	remained	of	this	scene	was	a	declaration	—	gracefully	made	,	spontaneous
全部	那	剩余	的	这	场景	曾是	一个	宣言	—	优雅地	制成	,	自发的

,

,

,

这一幕最终只留下了一句宣言——优雅而自然地、自发地。

['nætʃ(ə)rəl] — [wɪtʃ] [səbˈdʒektɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk]

natural	—	which	subjected	Madame	de	Tecle	to	the	double	charm	of	a	mystic
自然的	—	哪个	受	夫人	德	泰克尔	到	这	双倍的	魅力	的	一个	神秘

[aɪˈdɒlətri] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][seks] ,

idolatry	which	pleased	her	sex	,
偶像崇拜	哪个	高兴	她	性别	,

自然而然地——这使得德·泰克勒夫人陷入了一种神秘偶像崇拜的双重魅力之中，这种魅力令她的女性感到愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mænli] ['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪsˈpliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	a	manly	ardor	which	could	not	displease	her	.
和	到	一个	男子气概	热情	哪个	可以	不是	得罪	她	.

以及那份令她无法抗拒的男子气概般的热情。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]

He	had	,	therefore	,	nothing	to	regret	—	although	he	certainly	would	have
他	有	,	所以	,	没有什么	到	后悔	—	虽然	他	当然	会	有

[prɪ'fɜːd] ,

preferred	,
首选	,

因此，他没有什么可后悔的——尽管他当然更希望如此。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

from	the	point	of	view	of	his	principles	,	to	have	displayed	a	somewhat
从	这	观点	的	看法	的	他的	原则	,	到	有	显示	一个	有些

[les] ['tʃaɪldɪʃ] ['wiːknəs] .

less	childish	weakness	.
较少的	幼稚	弱点	.

从他的原则来看，他表现出的弱点多少不那么幼稚了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [naʊ] [ə'dɒpt] ?

But	what	course	should	he	now	adopt	?
但	什么	课程	应该	他	现在	采纳	?

但他现在应该采取什么行动呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .

Nothing	could	be	more	simple	.
没有什么	可以	是	更多的	简单的	.

再简单不过了。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] — [ɪm'plɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] — [θrəʊ] [hɪm'self]

He	would	go	to	Madame	de	Tecle	—	implore	her	forgiveness	—	throw	himself
他	会	去	到	夫人	德	泰克尔	—	恳求	她	饶恕	—	扔	他自己

[ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

again	at	her	feet	,
再次	在	她	脚	,

他会去见德·泰克勒夫人——恳求她的原谅——再次匍匐在她脚下，

['prɒmɪsɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [sək'siːd] .

promising	eternal	respect	,	and	succeed	.
有前途	永恒	尊重	,	和	成功	.

承诺给予永恒的尊重，并取得成功。

['kɒnsɪkwəntli] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [rəʊt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :

Consequently	,	about	ten	o'clock	,	M	.	de	Camors	wrote	the	following	note	:
最后	,	关于	十	点钟	,	M	.	德	卡莫尔斯	写道	这	下列的	笔记	:

因此，大约十点钟的时候，德·卡莫尔先生写下了以下便条：

" ['mædəm]

"	MADAME
"	夫人

夫人

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ə'djuː] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	can	not	leave	without	bidding	you	adieu	,	and	once	more	demanding	your
"	我	能	不是	离开	没有	投标	你	再见	,	和	一次	更多的	要求	你的

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

“我不能不向你道别就离开，并再次请求你的原谅。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ?

"	Will	you	permit	me	?
"	将要	你	允许	我	?

“你能允许我这样做吗？”

" [keɪmɜ-z] .

"	CAMORS	.
"	卡莫尔斯	.

“CAMORS。

" [ðɪs] ['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [dɪsp'ætʃɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	This	letter	he	was	about	despatching	,	when	he	received	one	containing	the
"	这	信	他	曾是	关于	派遣	,	什么时候	他	已收到	一	包含	这

['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

following	words	:
下列的	字	:

“他正准备寄出这封信时，收到了一封信，信中包含以下文字：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ə'baʊt]

"	I	shall	be	happy	,	Monsieur	,	if	you	will	call	upon	me	to	-	day	,	about
"	我	将	是	快乐的	,	先生	,	如果	你	将要	称呼	之上	我	到	-	天	,	关于

“先生，如果您今天能来拜访我，我将不胜荣幸。”

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

four	o'clock	.
四	点钟	.

四点钟。

" [e'liːz] [diː] [tɛkəl] .

"	ELISE	DE	TECLE	.
"	艾丽丝	德语	TECLE	.

“ELISE DE TECLE。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [em] . [di:] [keɪmɜ-z] [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz] [ɪn'taɪəli]

"	Upon	which	M	.	de	Camors	threw	his	own	note	in	the	fire	,	as	entirely
"	之上	哪个	M	.	德	卡莫尔斯	扔	他的	自己的	笔记	在	这	火	,	作为	完全

[su:'pɜ:fluəs] .

superfluous	.
多余	.

“于是，德·卡莫尔先生将自己的笔记扔进了火里，认为它完全是多余的。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [nəʊt] ,

No	matter	what	interpretation	he	put	upon	this	note	,
不	事情	什么	解释	他	放	之上	这	笔记	,

无论他对这张纸条作何解读，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [saɪn] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [ðæt] ['vɜ:tʃu:] [wɒz; wəz]

it	was	an	evident	sign	that	love	had	triumphed	and	that	virtue	was
它	曾是	一个	明显	符号	那	爱	有	胜利	和	那	美德	曾是

[dɪ'fi:tɪd] ;

defeated	;
战败	;

这是爱情胜利、美德失败的明显标志；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mædəm] [di:] [tɛkəl]

for	,	after	what	had	passed	the	previous	evening	between	Madame	de	Tecle
为了	,	后	什么	有	通过了	这	以前的	晚上	之间	夫人	德	泰克尔

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

因为，在前一天晚上他和德·泰克勒夫人之间发生的事情之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] ;

there	was	only	one	course	for	a	virtuous	woman	to	take	;
那里	曾是	仅有的	一	课程	为了	一个	有德行的	女士	到	拿	;

对于一位贤良淑德的女子来说，只有一条路可走；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

and	that	was	never	to	see	him	again	.
和	那	曾是	绝不	到	看	他	再次	.

从此以后，你们再也没见过他。

[tu:; tə] [si:] [hɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə]['pɑ:d(ə)n] [hɪm] ; [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n] [hɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [hɜ:'self]

To	see	him	was	to	pardon	him	;	to	pardon	him	was	to	surrender	herself
到	看	他	曾是	到	赦免	他	;	到	赦免	他	曾是	到	投降	她自己

[tu:; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

见到他即是原谅他；原谅他即是向他臣服。

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [,sɜ:kəmlə'kju:ʃn] .

with	or	without	circumlocution	.
和	或者	没有	迂回表达	.

无论是否使用迂回表达。

[keɪmɜ-z] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]

Camors	did	not	allow	himself	to	deplore	any	further	an	adventure	which	had	so
卡莫尔斯	做过	不是	允许	他自己	到	遗憾	任何	更远	一个	冒险	哪个	有	所以

['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɪts] ['grævəti] .

suddenly	lost	its	gravity	.
突然	丢失的它是		重力	.

卡莫尔斯没有让自己再为这场突然失去意义的冒险而感到惋惜。

[hiː; hi] [səˈliləkwaiz] [ɒn][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .

He	soliloquized	on	the	weakness	of	women	.
他	独白	在	这	弱点	的	女性	.

他自言自语地谈论女性的弱点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] [teɪst] [ɪn] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [lɒŋgə(r)][ðə; ði]

He	thought	it	bad	taste	in	Madame	de	Tecle	not	to	have	maintained	longer	the
他	想法	它	坏的	品尝	在	夫人	德	泰克尔	不是	到	有	维持	更长	这

[haɪ] [aɪˈdiːəl][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

high	ideal	his	innocence	had	created	for	her	.
高的	理想的	他的	无辜	有	创建	为了	她	.

他认为，德·泰克勒夫人没有继续保持他天真无邪为她树立的高尚理想，这是一种失礼的行为。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntmənt] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [pəˈzeʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Anticipating	the	disenchantment	which	follows	possession	,	he	already	saw	her
预期	这	幻灭	哪个	跟随	拥有	,	他	已经	锯	她

[dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [preˈstiːʒ] ,

deprived	of	all	her	prestige	,
被剥夺的	的	全部	她	声望	,

他预料到占有之后会迎来幻灭，已经看到她失去了所有的威望。

[ænd; ənd] [ˈtikit] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæmərəs] [ˌsuːvəˈnɪəz] .

and	ticketed	in	the	museum	of	his	amorous	souvenirs	.
和	已售票	在	这	博物馆	的	他的	多情	纪念品	.

并被列入他情爱纪念品的博物馆参观清单。

[ˌnevəðəˈles] , [wen] [hiː; hi] [ɐpɻˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Nevertheless	,	when	he	approached	her	house	,	and	had	the	feeling	of
尽管如此	,	什么时候	他	接近	她	房子	,	和	有	这	感觉	的

[hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] .

her	near	presence	,	he	was	troubled	.
她	靠近	在场	,	他	曾是	麻烦	.

然而，当他走到她家附近，感觉到她就在身边时，他感到不安。

[daʊt] — [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [ə'seil] [hɪm] .

Doubt	—	and	anxiety	assailed	him	.
怀疑	—	和	焦虑	遭受攻击	他	.

怀疑和焦虑袭来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

When	he	saw	through	the	trees	the	window	of	her	room	,
什么时候	他	锯	通过	这	树木	这	窗户	的	她	房间	,

当他透过树丛看到她房间的窗户时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

his	heart	throbbed	so	violently	that	he	had	to	sit	down	on	the	root	of	a
他的	心	悸动	所以	暴力	那	他	有	到	坐	向下	在	这	根	的	一个

[triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

tree	for	a	moment	.
树	为了	一个	片刻	.

他的心脏剧烈跳动，不得不坐在树根上缓了一会儿。

" [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] !

"	I	love	her	like	a	madman	!
"	我	爱	她	喜欢	一个	狂人	!

我疯狂地爱她！

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] ; [ðen] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ]

"	he	murmured	;	then	leaping	up	suddenly	he	exclaimed	,	"	But	she	is	only	a
"	他	低声说道	;	然后	跳跃	向上	突然	他	惊呼	,	"	但	她	是	仅有的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他低声说道；然后突然跳起来，大声说道：“但她只不过是个女人而已，

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] !

after	all	—	I	shall	go	on	!
后	全部	—	我	将	去	在	!

毕竟——我还要继续！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .

"	For	the	first	time	Madame	de	Tecle	received	him	in	her	own	apartment	.
"	为了	这	第一的	时间	夫人	德	泰克尔	已收到	他	在	她	自己的	公寓	.

“这是德·泰克勒夫人第一次在她自己的公寓里接待他。”

[ðɪs] [ruːm] [em] . [diː] [keɪmɜːz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

This	room	M	.	de	Camors	had	never	seen	.
这	房间	M	.	德	卡莫尔斯	有	绝不	已见	.

德·卡莫尔先生从未见过这个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ə'pɑːtmənt] , [dreɪpt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ɪn]['sɒmbə(r)] [tɪnts] .

It	was	a	large	and	lofty	apartment	,	draped	and	furnished	in	sombre	tints	.
它	曾是	一个	大的	和	高远	公寓	,	垂坠的	和	提供	在	阴沉	色调	.

那是一间宽敞高挑的公寓，墙面和家具都以暗色调装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['gɪldɪd] ['mɪrər] , ['brɒnzɪz] , [ɪn'greɪvɪŋ] ,

It	contained	gilded	mirrors	,	bronzes	,	engravings	,
它	包含	镀金	镜子	,	青铜器	,	雕刻	,

里面有镀金镜子、青铜器、版画，

[ænd; ənd][əʊld]['fæməli]['dʒuːəlri] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['teɪblz] — [ðə; ði] [həʊl] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	old	family	jewelry	lying	on	tables	—	the	whole	presenting	the	appearance	of
和	老的	家庭	珠宝	说谎	在	表格	—	这	所有的	呈现	这	外貌	的

[ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

the	ornamentation	of	a	church	.
这	装饰	的	一个	教会	.

桌子上摆放着古老的家族珠宝——整体呈现出教堂装饰的景象。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɪəriə(r)] , [haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] , [rein] [ə; eɪ] [veɪg] ['əʊdə(r)]

In	this	severe	and	almost	religious	interior	,	however	rich	,	reigned	a	vague	odor
在	这	严重	和	几乎	宗教	内部的	,	然而	富有的	,	统治	一个	模糊的	气味

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

of	flowers	;
的	花朵	;

在这间庄严肃穆、近乎宗教般的室内，尽管装饰华丽，却弥漫着淡淡的花香；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [leɪs] , [drɔːz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd]

and	there	were	also	to	be	seen	boxes	of	lace	,	drawers	of	perfumed
和	那里	是	还	到	是	已见	盒子	的	蕾丝	,	抽屉	的	香

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

还可以看到成箱的蕾丝和装满香水亚麻布的抽屉，

[ænd; ənd] [ðæt] ['deɪnti] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ə'kʌmp(ə)niz] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] .

and	that	dainty	atmosphere	which	ever	accompanies	refined	women	.
和	那	纤巧	气氛	哪个	曾经	伴随	精制	女性	.

还有那种总是伴随优雅女性的精致氛围。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:mz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

But	every	one	has	her	personal	individuality	,	and	forms	her	own
但	每一个	一	有	她	个人的	个性	,	和	表格	她	自己的

['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] ['fæsineɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

atmosphere	which	fascinates	her	lover	.
气氛	哪个	令人着迷	她	情人	.

但每个人都有自己的个性，并营造出令爱人着迷的独特氛围。

['mædəm] [di:] [tɛkəl] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] ['ɔ:lməʊst] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['verɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] ,

Madame	de	Tecle	,	finding	herself	almost	lost	in	this	very	large	room	,
夫人	德	泰克尔	,	寻找	她自己	几乎	丢失的	在	这	非常	大的	房间	,

德·泰克勒夫人发现自己几乎迷失在这间非常大的房间里，

[hæd; həd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

had	so	arranged	some	pieces	of	furniture	as	to	make	herself	a	little
有	所以	安排	一些	件	的	家具	作为	到	制作	她自己	一个	小的

['praɪvət] [nʊk] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɪmnɪ'pi:s] ,

private	nook	near	the	chimneypiece	,
私人的	角落	靠近	这	壁炉架	,

她巧妙地摆放了一些家具，在壁炉附近为自己打造了一个私密的小角落。

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [kɔ:ld] , " [maɪ] ['mʌðərz] ['tʃæp(ə)l] .

which	her	daughter	called	,	"	My	mother's	chapel	.
哪个	她	女儿	称为	,	"	我的	母亲的	教堂	.

她的女儿称之为“我母亲的小教堂”。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [keɪmɜ:z] [naʊ] [pə'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [spft] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] ,

"	It	was	there	Camors	now	perceived	her	,	by	the	soft	light	of	a	lamp	,
"	它	曾是	那里	卡莫尔斯	现在	感知	她	,	经过	这	柔软的	光	的	一个	灯	,

“就在这时，卡莫斯借着柔和的灯光看到了她。”

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɜ:k] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

sitting	in	an	armchair	,	and	,	contrary	to	her	custom	,	having	no	work	in	her	hands	.
坐着	在	一个	扶手椅	,	和	,	相反	到	她	风俗	,	拥有	不	工作	在	她	双手	.

她坐在扶手椅上，与往常不同的是，她手里没有工作。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [kɑ:m] , [ðəʊ] [tu:] [dɑ:k] ['sɜ:klz] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

She	appeared	calm	,	though	two	dark	circles	surrounded	her	eyes	.
她	出现	冷静的	,	尽管	二	黑暗的	界	包围	她	眼睛	.

她看起来很平静，但她的眼睛周围有两个黑眼圈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wept] [mʌtʃ] .

She	had	evidently	suffered	much	,	and	wept	much	.
她	有	显然	遭受	很多	,	和	哭泣	很多	.

她显然遭受了很多苦难，也哭了很多次。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [dɪə(r)] [feɪs] , [wɔ:n] [ænd; ənd] ['hægəd] [wɪð] [gri:f] ,

On	seeing	that	dear	face	,	worn	and	haggard	with	grief	,
在	看到	那	亲爱的	脸	,	磨损	和	枯槁	和	悲伤	,

看到那张因悲伤而憔悴不堪的亲切脸庞，

[keɪmɜ:z] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ni:t] ['freɪzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

Camors	forgot	the	neat	phrases	he	had	prepared	for	his	entrance	.
卡莫尔斯	忘了	这	整洁的	短语	他	有	准备	为了	他的	入口	.

卡莫尔斯忘记了他为出场准备的精彩开场白。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlɪ] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	forgot	all	except	that	he	really	adored	her	.
他	忘了	全部	除了	那	他	真的	受人喜爱	她	.

他忘记了一切，只记得自己非常爱她。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ˈheɪstɪli] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [siːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

He	advanced	hastily	toward	her	,	seized	in	his	two	hands	those	of	the	young
他	先进的	草草	朝向	她	,	查获	在	他的	二	双手	那些	的	这	年轻的

['wʊmən] [ænd; ənd] ,

woman	and	,
女士	和	,

他急忙朝她走去，双手抓住那年轻女子的手，

[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪnˈterəgeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] .

without	speaking	,	interrogated	her	eyes	with	tenderness	and	profound	pity	.
没有	请讲	,	审问	她	眼睛	和	压痛	和	深刻的	遗憾	.

他一言不发，用温柔和深深的怜悯凝视着她的双眼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪðˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

"	It	is	nothing	,	"	she	said	,	withdrawing	her	hand	and	bending	her	pale
"	它	是	没有什么	,	"	她	说	,	撤退	她	手	和	弯曲	她	苍白

[feɪs] [ˈdʒentli] ;

face	gently	;
脸	轻轻地	;

“没什么，”她说着，收回了手，轻轻地弯下苍白的脸；

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈbetə(r)] ; [ai] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	better	;	I	may	even	be	very	happy	,	if	you	wish	it	.
"	我	是	更好的	;	我	可能	甚至	是	非常	快乐的	,	如果	你	希望	它	.

“我的情况好多了；如果你希望如此，我甚至可能会非常开心。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksent][ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl]

"	There	was	in	the	smile	,	the	look	,	and	the	accent	of	Madame	de	Tecle
"	那里	曾是	在	这	微笑	,	这	看	,	和	这	口音	的	夫人	德	泰克尔

['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] ,

something	indefinable	,
某物	无法定义的	,

“德·泰克勒夫人的微笑、眼神和口音中，有一种难以言喻的东西。”

[wɪtʃ] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [keɪmɝz] .

which	froze	the	blood	of	Camors	.
哪个	冻住了	这	血	的	卡莫尔斯	.

这让卡莫尔人不寒而栗。

[hiː; hi] [felt] [kənˈfjuːzədli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] ;

He	felt	confusedly	that	she	loved	him	,	and	yet	was	lost	to	him	;
他	毛毡	困惑地	那	她	喜爱	他	,	和	然而	曾是	丢失的	到	他	;

他感到困惑，觉得她爱他，却又对他失去了兴趣；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,

that	he	had	before	him	a	species	of	being	he	did	not	understand	,
那	他	有	前	他	一个	物种	的	存在	他	做过	不是	理解	,

他面前的这种生物，是他所不了解的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈsæd(ə)nd] , [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [lɒst] [baɪ] [lʌv] ,

and	that	this	woman	,	saddened	,	broken	,	and	lost	by	love	,
和	那	这	女士	,	悲伤	,	破碎的	,	和	丢失的	经过	爱	,

而这位女子，因爱情而悲伤、破碎、迷失，

[jet] [lʌvd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˈbetə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [lʌv] .

yet	loved	something	else	in	this	world	better	even	than	that	love	.
然而	喜爱	某物	别的	在	这	世界	更好的	甚至	比	那	爱	.

然而，在这个世界上，我却爱上了比那份爱更美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əu'bei] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	made	him	a	slight	sign	,	which	he	obeyed	like	a	child	,
她	制成	他	一个	轻微	符号	,	哪个	他	服从	喜欢	一个	孩子	,

她朝他做了个轻微的手势，他像个孩子一样照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	sat	down	beside	her	.
和	他	卫星	向下	旁	她	.

他坐在她旁边。

" [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	Monsieur	,	"	she	said	to	him	,	in	a	voice	tremulous	at	first	,
"	先生	,	"	她	说	到	他	,	在	一个	嗓音	颤抖的	在	第一的	,

“先生，”她对他说，起初声音有些颤抖。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruː] [strɒŋgə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

but	which	grew	stronger	as	she	proceeded	,
但	哪个	生长	更强	作为	她	继续	,

但随着她继续前进，这种感觉变得越来越强烈。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	I	heard	you	last	night	perhaps	with	a	little	too	much	patience	.
"	我	听到	你	最后的	夜晚	也许	和	一个	小的	也	很多	耐心	.

“我昨晚听到你说话，可能有点太有耐心了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ɑːsk][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kaɪndnəs] .

I	shall	now	,	in	return	,	ask	from	you	the	same	kindness	.
我	将	现在	,	在	返回	,	问	从	你	这	相同的	仁慈	.

现在，我也要请求你给予我同样的恩惠。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ;

You	have	told	me	that	you	love	me	,	Monsieur	;
你	有	讲述	我	那	你	爱	我	,	先生	;

先生，您曾告诉我您爱我；

[ænd; ənd][ai] [ə'vaʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ai] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	avow	frankly	that	I	entertain	a	lively	affection	for	you	.
和	我	承认	坦率地说	那	我	招待	一个	热闹	感情	为了	你	.

我坦诚地承认，我对你怀有浓厚的爱慕之情。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['seprət] [fər'evə(r)] ,

Such	being	the	case	,	we	must	either	separate	forever	,
这样的	存在	这	案件	,	我们	必须	任何一个	分离	永远	,

既然如此，我们要么就永远分开，要么就此分道扬镳。

[ɔː(r)][juˈnaɪt] [ɑː'selvz] [baɪ][ðə; ðɪ]['əʊnli][taɪ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] .

or	unite	ourselves	by	the	only	tie	worthy	of	us	both	.
或者	团结	我们自己	经过	这	仅有的	领带	值得	的	我们	两个都	.

或者让我们携手共建唯一配得上我们两人的纽带。

[tuː; tə] [pɑːt] : — [ðæt] [wɪl] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

To	part	:	—	that	will	afflict	me	much	,
到	部分	:	—	那	将要	折磨	我	很多	,

离别——这将令我非常痛苦。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [mʌtʃ] [griːf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	also	believe	it	would	occasion	much	grief	to	you	.
和	我	还	相信	它	会	场合	很多	悲伤	到	你	.

而且我相信这会给你带来很大的痛苦。

[tuː; tə][juˈnaɪt] [ɑː'selvz] : — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [mə'sjɜː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

To	unite	ourselves	:	—	for	my	own	part	,	Monsieur	,	I	should	be	willing	to
到	团结	我们自己	:	—	为了	我的	自己的	部分	,	先生	,	我	应该	是	愿意的	到

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] ;

give	you	my	life	;
给	你	我的	生活	;

为了团结我们：——就我个人而言，先生，我愿意为你献出我的生命；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən][nɒt] [wed][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪfest] ['fɒli] .

but	I	can	not	do	it	,	I	can	not	wed	you	without	manifest	folly	.
但	我	能	不是	做	它	,	我	能	不是	结婚	你	没有	显现	蠢事	.

但我做不到，我不能不犯傻就娶你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] ; [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][ai] [bɪ'liːv]

You	are	younger	than	I	;	and	as	good	and	generous	as	I	believe
你	是	年轻	比	我	;	和	作为	好的	和	慷慨的	作为	我	相信

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

you	to	be	,
你	到	是	,

你比我年轻；而且尽管我相信你善良慷慨，

['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['bɪtə(r)] [rɪ'pentəns] [ɒn][maɪ'self] .

simple	reason	tells	me	that	by	so	doing	I	should	bring	bitter	repentance	on	myself	.
简单的	原因	讲述	我	那	经过	所以	正在做	我	应该	带来	苦的	悔改	在	我	.

简单的道理告诉我，这样做我会给自己带来深深的悔恨。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

But	there	is	yet	another	reason	.
但	那里	是	然而	其他	原因	.

但还有另一个原因。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [tuː; tə][maɪ]

I	do	not	belong	to	myself	,	I	belong	to	my	daughter	,	to	my	family	,	to	my
我	做	不是	属于	到	我	,	我	属于	到	我的	女儿	,	到	我的	家庭	,	到	我的

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

我不属于我自己，我属于我的女儿，我的家人，我的过去。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['kruːəli] [ə'flɪkt] ,

In	giving	up	my	name	for	yours	I	should	wound	,	I	should	cruelly	afflict	,
在	给予	向上	我的	姓名	为了	你的	我	应该	伤口	,	我	应该	残酷地	折磨	,

放弃我的名字而使用你的名字，我会伤害你，我会残酷地折磨你。

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm] [huː] [ɪg'zɪst][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

all	the	friends	who	surround	me	,	and	,	I	believe	,	some	who	exist	no	longer	.
全部	这	朋友们	WHO	环绕	我	,	和	,	我	相信	,	一些	WHO	存在	不	更长	.

我身边的所有朋友，以及，我相信，一些已经不在人世的朋友。

[wel] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [greɪs] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Well	,	Monsieur	,	"	she	continued	,	with	a	smile	of	celestial	grace	and	resignation	,
出色地	,	先生	,	"	她	持续	,	和	一个	微笑	的	天体	优雅	和	辞职	,

“好吧，先生，”她继续说道，脸上带着一种天籁般的优雅和无奈的微笑。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ]

"	I	have	discovered	a	way	by	which
"	我	有	发现	一个	方式	经过	哪个

“我发现了一种方法，通过这种方法，

[wiː; wi] [jet] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪn]

we	yet	can	avoid	breaking	off	an	intimacy	so	sweet	to	both	of	us	—	in
我们	然而	能	避免	打破	离开	一个	亲密关系	所以	甜的	到	两个都	的	我们	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我们仍然可以避免破坏这段对我们俩来说都如此美好的亲密关系——事实上，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kləuzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪə(r)] .

to	make	it	closer	and	more	dear	.
到	制作	它	更近	和	更多的	亲爱的	.

让它更亲近、更珍贵。

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

My	proposal	may	surprise	you	,	but	have	the	kindness	to	think	over	it	,
我的	提议	可能	惊喜	你	,	但	有	这	仁慈	到	思考	超过	它	,

我的提议或许会让你感到惊讶，但请你仔细考虑一下。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [seɪ] [nəʊ] , [æt; ət][wʌns] .

and	do	not	say	no	,	at	once	.
和	做	不是	说	不	,	在	一次	.

不要立刻说不。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pælə(r)] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred]

"	She	glanced	at	him	,	and	was	terrified	at	the	pallor	which	overspread
"	她	瞥了一眼	在	他	,	和	曾是	恐惧	在	这	苍白	哪个	蔓延

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

她瞥了他一眼，看到他脸上惨白的脸色，吓了一跳。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

She	gently	took	his	hand	,	and	said	:
她	轻轻地	采取	他的	手	,	和	说	:

她轻轻握住他的手，说道：

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ! "

"	Have	patience	!	"
"	有	耐心	!	"

“请耐心等待！”

" [spiːk] [ɒn] !

"	Speak	on	!
"	说话	在	!

“继续说！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['hɔːsli] .

"	he	muttered	,	hoarsely	.
"	他	低声说道	,	沙哑地	.

他沙哑地低声说道。

" [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv][æn'dʒelɪk] ['tʃærəti] , " [gɒd][biː; bi]

"	Monsieur	,	"	she	continued	,	with	her	smile	of	angelic	charity	,	"	God	be
"	先生	,	"	她	持续	,	和	她	微笑	的	天使般的	慈善机构	,	"	上帝	是

[preɪzd] ,

praised	,
赞扬	,

“先生，”她带着天使般仁慈的微笑继续说道，“感谢上帝，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] ; [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] [men] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][duː; də] [nɒt]

you	are	quite	young	;	in	our	society	men	situated	as	you	are	do	not
你	是	相当	年轻的	;	在	我们的	社会	男人	位于	作为	你	是	做	不是

['mæri] ['ɜːli] ,

marry	early	,
结婚	早期的	,

你还很年轻；在我们这个社会，像你这样身份的男性通常不会早婚。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

and	I	think	they	are	right	.
和	我	思考	他们	是	正确的	.

我认为他们是对的。

[wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	then	,	this	is	what	I	wish	to	do	,	if	you	will	allow	me	to	tell	you	.
出色地	,	然后	,	这	是	什么	我	希望	到	做	,	如果	你	将要	允许	我	到	告诉	你	.

那么，如果允许我告诉您的话，这就是我想做的。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [blend] [ɪn] [wʌn] [əˈfekʃn] [ðə; ði] [tuː] [strɒgɪst] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] !

I	wish	to	blend	in	one	affection	the	two	strongest	sentiments	of	my	heart	!
我	希望	到	混合	在	一	感情	这	二	最强	情感	的	我的	心	!

我希望将我心中两种最强烈的情感融合为一种爱！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [maɪ] [keə(r)] , [ɔːl] [maɪ] [ˈtendənəs] ,

I	wish	to	concentrate	all	my	care	,	all	my	tenderness	,
我	希望	到	集中	全部	我的	关心	,	全部	我的	压痛	,

我愿倾注我所有的关爱和温柔，

[ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪ] [ɒn] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [səʊl] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

all	my	joy	on	forming	a	wife	worthy	of	you	—	a	young	soul	who	will	make	you
全部	我的	喜悦	在	成型	一个	妻子	值得	的	你	—	一个	年轻的	灵魂	WHO	将要	制作	你

[ˈhæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我所有的喜悦都来自于找到一位配得上你的妻子——一个年轻貌美、能让你幸福的妻子。

[ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɪntəlekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [praʊd] .

a	cultivated	intellect	of	which	you	can	be	proud	.
一个	栽培	智力	的	哪个	你	能	是	自豪的	.

你拥有值得骄傲的渊博学识。

[ai] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] , [ai] [wɪl] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ˈkɒnsɪkreɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs]

I	will	promise	you	,	Monsieur	,	I	will	swear	to	you	,	to	consecrate	to	you	this
我	将要	承诺	你	,	先生	,	我	将要	发誓	到	你	,	到	供奉	到	你	这

[swiːt] [ˈdjuːti] ,

sweet	duty	,
甜的	责任	,

先生，我向您保证，我向您发誓，我将把这份美好的职责奉献给您。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkɒnsɪkreɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [maɪˈself] .

and	to	consecrate	to	it	all	that	is	best	in	myself	.
和	到	供奉	到	它	全部	那	是	最好的	在	我	.

并将我身上所有最美好的品质都奉献给它。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] , [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

I	shall	devote	to	it	all	my	time	,	every	instant	of	my	life	,
我	将	奉献	到	它	全部	我的	时间	,	每一个	立即的	的	我的	生活	,

我将把所有的时间，我生命中的每一分每一秒都投入到这件事中。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .

as	to	the	holy	work	of	a	saint	.
作为	到	这	圣	工作	的	一个	圣	.

至于圣人的神圣工作。

[ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

I	swear	to	you	that	I	shall	be	very	happy	if	you	will	only	tell	me	that	you	will
我	发誓	到	你	那	我	将	是	非常	快乐的	如果	你	将要	仅有的	告诉	我	那	你	将要

[kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] .

consent	to	this	.
同意	到	这	.

我向你发誓，如果你能告诉我你同意这件事，我将非常高兴。

" [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪrəni] [ænd; ənd] [ˈæŋgə(r)] : [ðen] [hiː; hi]

"	His	answer	was	an	impatient	exclamation	of	irony	and	anger	:	then	he
"	他的	回答	曾是	一个	不耐烦	感叹	的	讽刺	和	愤怒	:	然后	他

[spəʊk] :

spoke	:
辐	:

他的回答带着不耐烦的讽刺和愤怒，然后他开口说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	will	pardon	me	,	Madame	,	"	he	said	,
"	你	将要	赦免	我	,	夫人	,	"	他	说	,

“夫人，请您原谅。”他说。

" [ɪf] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['sentɪmənts] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][æz; əz] [prɒmpt] [æz; əz][juː; jʊ]

"	if	so	sudden	a	change	in	my	sentiments	can	not	be	as	prompt	as	you
"	如果	所以	突然	一个	改变	在	我的	情感	能	不是	是	作为	迅速的	作为	你

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

“如果真是如此突然，我的想法的转变无法如你所愿般迅速。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['slaɪtli] .

"	She	blushed	slightly	.
"	她	脸红了	轻微地	.

她脸颊微微泛红。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;

"	Yes	,	"	she	said	,	with	a	faint	smile	;
"	是的	,	"	她	说	,	和	一个	头晕的	微笑	;

“是的，”她带着一丝淡淡的微笑说道；

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [meɪ] [siːm]

"	I	can	understand	that	the	idea	of	my	being	your	mother	-	in	-	law	may	seem
"	我	能	理解	那	这	主意	的	我的	存在	你的	母亲	-	在	-	法律	可能	似乎

[streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

strange	to	you	;
奇怪的	到	你	;

“我能理解，你觉得我成为你的婆婆这件事很奇怪；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [j'iəz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] - [taɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][əʊld]

but	in	some	years	,	even	in	a	very	few	years	'	time	,	I	shall	be	an	old
但	在	一些	年	,	甚至	在	一个	非常	很少	年	-	时间	,	我	将	是	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但过几年，甚至再过几年，我就会变成一个老妇人了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	then	it	will	seem	to	you	very	natural	.
和	然后	它	将要	似乎	到	你	非常	自然的	.

然后你就会觉得这很自然。

" [tuː; tə] [kən'sʌmət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk]

"	To	consummate	her	mournful	sacrifice	,	the	poor	woman	did	not	shrink
"	到	完善	她	悲哀	牺牲	,	这	贫穷的	女士	做过	不是	收缩

[frɒm; frəm] ['kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ,

from	covering	herself	,
从	覆盖	她自己	,

为了完成她悲痛的牺牲，这位可怜的妇人毫不犹豫地遮盖住了自己。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wɪð] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

even	in	the	presence	of	the	man	she	loved	,	with	the	mantle	of	old	age	.
甚至	在	这	在场	的	这	男人	她	喜爱	,	和	这	地幔	的	老的	年龄	.

即使面对自己所爱之人，她也披上了老人的外衣。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [keɪmɝz] [wɒz; wəz] [pə'vɜːtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [beɪs] ,

The	soul	of	Camors	was	perverted	,	but	not	base	,
这	灵魂	的	卡莫尔斯	曾是	变态	,	但	不是	根据	,

卡莫斯的灵魂是扭曲的，但并不卑劣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈherəʊɪzəm] .

and	it	was	suddenly	touched	at	this	simple	heroism	.
和	它	曾是	突然	感动	在	这	简单的	英雄主义	.

它突然被这种朴素的英雄行为所感动。

[hiː; hi] [ˈrendəd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈhɒmɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli]

He	rendered	it	the	greatest	homage	he	could	pay	,	for	his	eyes	suddenly
他	渲染	它	这	最	尊敬	他	可以	支付	,	为了	他的	眼睛	突然

[fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

filled	with	tears	.
已填	和	眼泪	.

他以自己所能表达的最高敬意表达了感激之情，因为他的眼中突然充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

She	observed	it	,	for	she	watched	with	an	anxious	eye	the	slightest	impression
她	观察到	它	,	为了	她	观看	和	一个	焦虑的	眼睛	这	丝毫	印象

[ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst] [əˈpɒn] [hɪm] .

she	produced	upon	him	.
她	生产	之上	他	.

她注意到了这一点，因为她会焦急地观察自己给他留下的任何细微印象。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəfəli] :

So	she	continued	more	cheerfully	:
所以	她	持续	更多的	愉快地	:

于是她语气更加愉快地继续说道：

" [ænd; ənd] [siː] , [məˈsjɜː] , [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] .

"	And	see	,	Monsieur	,	how	this	will	settle	everything	.
"	和	看	,	先生	,	如何	这	将要	定居	一切	.

“先生，您瞧，事情就这样解决了。”

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

In	this	way	we	can	continue	to	see	each	other	without	danger	,
在	这	方式	我们	能	继续	到	看	每个	其他	没有	危险	,

这样我们就能继续安全地见面了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əˈfaɪənst] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

because	your	little	affianced	wife	will	be	always	between	us	.
因为	你的	小的	已订婚	妻子	将要	是	总是	之间	我们	.

因为你那未婚妻会永远横亘在我们之间。

[ˈaʊə(r)] [ˈsentɪmənts] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [njuː] [θɔːts] .

Our	sentiments	will	soon	be	in	harmony	with	our	new	thoughts	.
我们的	情感	将要	很快	是	在	和谐	和	我们的	新的	想法	.

我们的情感很快就会与我们的新想法相一致。

[ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprɒspekts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [maɪn] , [wɪl] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈfjuːə(r)]

Even	your	future	prospects	,	which	are	now	also	mine	,	will	encounter	fewer
甚至	你的	未来	前景	,	哪个	是	现在	还	矿	,	将要	遇到	更少

[ˈɒbstək(ə)lz] ,

obstacles	,
障碍	,

甚至你我未来的发展前景也会遇到更少的阻碍。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ˈəʊpənli] ,

because	I	shall	push	them	more	openly	,
因为	我	将	推	他们	更多的	公然	,

因为我会更公开地推动他们，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [tuː] .

without	revealing	to	my	uncle	what	ought	to	remain	a	secret	between	us	two	.
没有	揭示	到	我的	叔叔	什么	应该	到	保持	一个	秘密	之间	我们	二	.

我没有向叔叔透露我们之间应该保密的事情。

[ai][kæn; kən][let][hɪm] [sə'spekt][maɪ][həʊps] , [ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [ɪn'lɪst] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

I	can	let	him	suspect	my	hopes	,	and	that	will	enlist	him	in	your	service	.
我	能	让	他	怀疑	我的	希望	,	和	那	将要	入伍	他	在	你的	服务	.

我可以让他猜到我的期望，这样他就会为你效力。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][maɪ] ['hæpinəs] .

Above	all	,	I	repeat	to	you	that	this	will	insure	my	happiness	.
多于	全部	,	我	重复	到	你	那	这	将要	保证	我的	幸福	.

首先，我要再次向你保证，这将确保我的幸福。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [ək'sept][maɪ][mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ?

Will	you	thus	accept	my	maternal	affection	?
将要	你	因此	接受	我的	母体	感情	?

你愿意接受我的母爱吗?

" [em] . [diː] [keɪmɜ-z] , [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl]

"	M	.	de	Camors	,	by	a	powerful	effort	of	will	,	had	recovered	his	self	-	control
"	M	.	德	卡莫尔斯	,	经过	一个	强大的	努力	的	将要	,	有	恢复	他的	自己	-	控制

.

:

.

“德卡莫尔先生凭借强大的意志力，恢复了自制力。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

"	Pardon	me	,	Madame	,	"	he	said	,	with	a	faint	smile	,
"	赦免	我	,	夫人	,	"	他	说	,	和	一个	头晕的	微笑	,

“对不起，夫人，”他微微一笑说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɒnə(r)] .

"	but	I	should	wish	at	least	to	preserve	honor	.
"	但	我	应该	希望	在	至少	到	保存	荣誉	.

但我至少希望保住荣誉。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	do	you	ask	of	me	?
什么	做	你	问	的	我	?

你想要我做什么?

[duː; də][juː; jʊ] [jɔː'self] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] ?

Do	you	yourself	fully	comprehend	?
做	你	你自己	完全	理解	?

你完全理解了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [wel] [ɒn] [ðɪs] ?

Have	you	reflected	well	on	this	?
有	你	反映	出色地	在	这	?

你对此仔细思考过吗?

[kæn; kən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es]['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːdns] ,

Can	either	of	us	contract	,	without	imprudence	,
能	任何一个	的	我们	合同	,	没有	轻率	,

我们两人能否在不轻率的情况下订立合同?

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ? "

an	engagement	of	so	delicate	a	nature	for	so	long	a	time	?	"
一个	订婚	的	所以	精美的	一个	自然	为了	所以	长的	一个	时间	?	"

如此微妙的订婚，持续这么长时间?

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

"	I	demand	no	engagement	of	you	,	"	she	replied	,	"	for	I	feel	that	would	be
"	我	要求	不	订婚	的	你	,	"	她	回复	,	"	为了	我	感觉	那	会	是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

“我不要求你参与，”她回答说，“因为我觉得那样做是不合理的。”

[ai]['əʊnli] [pledʒ] [maɪ'self][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [feɪt]

I	only	pledge	myself	as	far	as	I	can	,	without	compromising	the	future	fate
我	仅有的	保证	我	作为	远的	作为	我	能	,	没有	妥协	这	未来	命运

[ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

of	my	daughter	.
的	我的	女儿	.

我只会尽我所能做出承诺，但绝不会损害我女儿的未来。

[ai][ʃæl; ʃəl]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	educate	her	for	you	.
我	将	教育	她	为了	你	.

我会替你教育她。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːt] , ['destɪn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	shall	,	in	my	secret	heart	,	destine	her	for	you	,
我	将	,	在	我的	秘密	心	,	注定	她	为了	你	,

我会在内心深处，将她注定归于你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [lait] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	it	is	in	this	light	I	shall	think	of	you	for	the	future	.
和	它	是	在	这	光	我	将	思考	的	你	为了	这	未来	.

今后，我将以这样的视角来看待你。

[grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] .

Grant	me	this	.
授予	我	这	.

请答应我。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .

Accept	it	like	an	honest	man	,	and	remain	single	.
接受	它	喜欢	一个	诚实的	男人	,	和	保持	单身的	.

坦然接受，保持单身。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['fɒli] , [bʌt; bət][ai][rɪsk][maɪ] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	probably	a	folly	,	but	I	risk	my	repose	upon	it	.
这	是	大概	一个	蠢事	,	但	我	风险	我的	休息	之上	它	.

这或许是愚蠢之举，但我愿冒着失去安宁的风险。

[ai] [wɪl] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] .

I	will	run	all	the	risk	,	because	I	shall	have	all	the	joy	.
我	将要	跑步	全部	这	风险	,	因为	我	将	有	全部	这	喜悦	.

我愿承担所有风险，因为我将获得所有快乐。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][nɒt] [jet] [tel] [juː; jʊ] ,

I	have	already	had	a	thousand	thoughts	on	this	subject	,	which	I	can	not	yet	tell	you	,
我	有	已经	有	一个	千	想法	在	这	主题	,	哪个	我	能	不是	然而	告诉	你	,

关于这个问题，我已经想了很多，但现在还不能告诉你。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə][gɒd] [ðɪs] [naɪt] .

but	which	I	shall	confess	to	God	this	night	.
但	哪个	我	将	承认	到	上帝	这	夜晚	.

但我今晚要向上帝忏悔。

[ai] [bɪ'liːv] — [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

I	believe	—	I	am	convinced	that	my	daughter	,
我	相信	—	我	是	确信	那	我的	女儿	,

我相信——我确信我的女儿，

[wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

when	I	have	done	all	that	I	can	for	her	,	will	make	an	excellent	wife	for	you	.
什么时候	我	有	完毕	全部	那	我	能	为了	她	,	将要	制作	一个	出色的	妻子	为了	你	.

当我为她做完一切之后，我一定会成为你优秀的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,

She	will	benefit	you	,	and	be	an	honor	to	you	,	and	will	,	I	hope	,
她	将要	益处	你	,	和	是	一个	荣誉	到	你	,	和	将要	,	我	希望	,

她会给你带来好处，也会给你带来荣耀，我希望如此。

[wʌn] [deɪ] [θæŋk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [ɔːl'redi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ,

one	day	thank	me	with	all	her	heart	;	for	I	perceive	already	what	she	wishes	,
一	天	感谢	我	和	全部	她	心	;	为了	我	感知	已经	什么	她	愿望	,

总有一天，她会全心全意地感谢我；因为我已经明白了她的心意。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

and	what	she	loves	.
和	什么	她	爱	.

以及她所热爱的事物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] — [bʌt; bət][ai] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	not	know	,	you	can	not	even	suspect	—	but	I	—	I	know	it	.
你	能	不是	知道	,	你	能	不是	甚至	怀疑	—	但	我	—	我	知道	它	.

你不可能知道，你甚至不可能怀疑——但我——我知道。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] ,

There	is	already	a	woman	in	that	child	,
那里	是	已经	一个	女士	在	那	孩子	,

那孩子体内已经孕育着一个女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [mə'sjɜː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

and	a	very	charming	woman	—	much	more	charming	than	her	mother	,
和	一个	非常	迷人	女士	—	很多	更多的	迷人	比	她	母亲	,

Monsieur	,	I	assure	you	.
先生	,	我	保证	你	.

而且她是一位非常迷人的女士——先生，我向您保证，她比她的母亲迷人得多。

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['bruːskli; 'brʊskli] ,

"	Madame	de	Tecle	stopped	suddenly	,	the	door	opened	,	and	Mademoiselle	Marie	entered	the	room	brusquely	,
"	夫人	德	泰克尔	停止	突然	,	这	门	打开	,	和	小姐	玛丽	进入	这	房间	粗暴地	,

“德·泰克勒夫人突然停了下来，门开了，玛丽小姐粗鲁地走了进来。”

['həʊldɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dɒl] .

holding	in	each	hand	a	gigantic	doll	.
保持	在	每个	手	一个	巨大	玩具娃娃	.

两只手里各拿着一个巨大的玩偶。

[em] . [keɪmɜ-z] [rəʊz] , [baʊd] ['greɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['smaɪlɪŋ] ,

M	.	Camors	rose	,	bowed	gravely	to	her	,	and	bit	his	lip	to	avoid	smiling	,
M	.	卡莫尔斯	玫瑰	,	鞠躬	严重地	到	她	,	和	少量	他的	唇	到	避免	微笑	,

卡莫尔先生站起身，郑重地向她鞠了一躬，咬着嘴唇忍住笑意。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'skeɪp] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

which	did	not	altogether	escape	Madame	de	Tecle	.
哪个	做过	不是	共	逃脱	夫人	德	泰克尔	.

这件事并没有完全逃过德·泰克勒夫人的眼睛。

" [mə'riː] !

"	Marie	!
"	玛丽	!

玛丽！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " ['riːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] ! "

"	she	cried	out	,	"	really	you	are	absurd	with	your	dolls	!	"
"	她	哭	出去	,	"	真的	你	是	荒诞	和	你的	娃娃	!	"

她喊道："你玩娃娃真是太荒唐了！"

" [maɪ] [dɒlz] !

"	My	dolls	!
"	我的	娃娃	!

"我的娃娃们！

[aɪ][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] !

I	adore	them	!
我	崇拜	他们	!

我太喜欢它们了！

" [rɪ'plaɪd] [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] .

"	replied	Mademoiselle	Marie	.
"	回复	小姐	玛丽	.

"玛丽小姐回答道。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] !

"	You	are	absurd	!
"	你	是	荒诞	!

你真是荒谬！

[gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Go	away	with	your	dolls	,	"	said	her	mother	.
去	离开	和	你的	娃娃	,	"	说	她	母亲	.

"带着你的娃娃走吧，"她母亲说。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Not	without	embracing	you	,	"	said	the	child	.
"	不是	没有	拥抱	你	,	"	说	这	孩子	.

"不拥抱你，我就不会这么做，"孩子说。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [spræŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] ,

She	laid	her	dolls	on	the	carpet	,	sprang	on	her	mother's	neck	,
她	铺设	她	娃娃	在	这	地毯	,	弹簧	在	她	母亲的	脖子	,

她把娃娃放在地毯上，然后跳到妈妈的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] ['pæʃənətli] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

and	kissed	her	on	both	cheeks	passionately	,	after	which	she	took	up	her
和	亲吻	她	在	两个都	脸颊	热情地	,	后	哪个	她	采取	向上	她

[dɒlz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

dolls	,	saying	to	them	:
娃娃	,	说	到	他们	:

他热情地亲吻了她的双颊，然后拿起她的娃娃，对娃娃们说：

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ! " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Come	,	my	little	dears	!	"	and	left	the	room	.
"	来	,	我的	小的	亲爱的们	!	"	和	左边	这	房间	.

"来吧，我的小宝贝们！"说完，他离开了房间。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['lɑːfɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt] ;
" Good heavens ! " said Madame de Tecle , laughing , " this is an unfortunate incident ;
" 好的 天 ! " 说 夫人 德 泰克尔 , 笑 , " 这 是 一个 不幸 事件 ;

“我的天哪！”德·泰克勒夫人笑着说，“这真是一件不幸的事；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] .
but I still insist , and I implore you to take my word .
但 我 仍然 坚持 , 和 我 恳求 你 到 拿 我的 单词 .

但我仍然坚持，恳请你相信我的话。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [sens] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
She will have sense , courage , and goodness .
她 将要 有 感觉 , 勇气 , 和 善良 .

她将拥有理智、勇气和善良。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [təʊn] , " [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Now , " she continued in a more serious tone , " take time to think over it ,
现在 , " 她 持续 在 一个 更多的 严肃的 语气 , " 拿 时间 到 思考 超过 它 ,

“现在，”她语气严肃地继续说道，“花点时间好好想想。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['feɪvərəb(ə)l] .
and return to give me your decision , should it be favorable .
和 返回 到 给 我 你的 决定 , 应该 它 是 有利 .

如果结果对您有利，请回来告诉我您的决定。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][mʌst; məst][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'djuː] . "
If not , we must bid each other adieu . "
如果 不是 , 我们 必须 出价 每个 其他 再见 . "

否则，我们就只能道别了。

" ['mædəm] , " [sed] [keɪmɝz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Madame , " said Camors , rising and standing before her ,
" 夫人 , " 说 卡莫尔斯 , 上升 和 常设 前 她 ,

“夫人，”卡莫尔说着，站起身来站在她面前。

" [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [maɪt] [nɒt] ['ʌtə(r)]
" I will promise never to address a word to you which a son might not utter
" 我 将要 承诺 绝不 到 地址 一个 单词 到 你 哪个 一个 儿子 可能 不是 说出
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
to his mother .
到 他的 母亲 .

“我保证，我绝不会对你说出儿子不敢对母亲说的话。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'mɑːnd] ?
Is it not this which you demand ?
是 它 不是 这 哪个 你 要求 ?

难道这不是你们所要求的吗?

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]
" Madame de Tecle fixed upon him for an instant her beautiful eyes , full of
" 夫人 德 泰克尔 固定的 之上 他 为了 一个 立即的 她 美丽的 眼睛 , 满的 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,
joy and gratitude ,
喜悦 和 感激 ,

“德·泰克勒夫人用她那双充满喜悦和感激的美丽眼睛凝视着他片刻，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] .
then suddenly covered her face with her two hands .
然后 突然 涵盖 她 脸 和 她 二 双手 .

然后突然用双手捂住了脸。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" I thank you !
" 我 感谢 你 !

谢谢!

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] !
" she murmured , " I am very happy !
" 她 低声说道 , " 我 是 非常 快乐的 !

她低声说道：“我非常高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [prest]
" She extended her hand , wet with her tears , which he took and pressed
" 她 扩展 她 手 , 湿的 和 她 眼泪 , 哪个 他 采取 和 按下
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
to his lips ,
到 他的 嘴唇 ,

她伸出被泪水打湿的手，他握住她的手，按在唇上。

[baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
bowed low , and left the room .
鞠躬 低的 , 和 左边 这 房间 .

他深深鞠了一躬，然后离开了房间。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l][kəˈrɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]
If there ever was a moment in his fatal career when the young man was
如果 那里 曾经 曾是 一个 片刻 在 他的 致命的 职业 什么时候 这 年轻的 男人 曾是
[ˈriːəli] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
really worthy of admiration ,
真的 值得 的 钦佩 ,

如果说在他那短暂而致命的职业生涯中，这位年轻人曾有过真正值得钦佩的时刻，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .
it was this .
它 曾是 这 .

就是这件事。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] , [haʊˈevə(r)] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
His love for Madame de Tecle , however unworthy of her it might be ,
他的 爱 为了 夫人 德 泰克尔 , 然而 不配 的 她 它 可能 是 ,
[wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [greɪt] .
was nevertheless great .
曾是 尽管如此 伟大的 .

他对德·泰克勒夫人的爱，尽管配不上她，却是深沉的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [truː] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [felt] .
It was the only true passion he had ever felt .
它 曾是 这 仅有的 真的 热情 他 有 曾经 毛毡 .

这是他唯一真正热爱的事物。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]
At the moment when he saw this love , the triumph of which he thought
在 这 片刻 什么时候 他 锯 这 爱 , 这 胜利 的 哪个 他 想法
[ˈsɜːt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

当他看到这份他认为必将胜利的爱情时，

[ɪ'skeɪp] [hɪm] [fər'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['wuːndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [krʌʃt]

escape	him	forever	,	he	was	not	only	wounded	in	his	pride	but	was	crushed
逃脱	他	永远	,	他	曾是	不是	仅有的	受伤	在	他的	自豪	但	曾是	碎

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

in	his	heart	.
在	他的	心	.

他永远地逃离了他，不仅自尊心受到了伤害，而且内心也受到了重创。

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Yet	he	took	the	stroke	like	a	gentleman	.
然而	他	采取	这	中风	喜欢	一个	绅士	.

但他表现得像个绅士一样接受了这一击。

[hɪz; ɪz] ['ægəni] [wɒz; wəz] [wel] [bɔːn] .

His	agony	was	well	borne	.
他的	痛苦	曾是	出色地	出生	.

他很好地承受了痛苦。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] , [tʃekt] [æt; ət] [wʌns] , [ə'ləʊn] [bɪ'treɪd] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] .

His	first	bitter	words	,	checked	at	once	,	alone	betrayed	what	he	suffered	.
他的	第一的	苦的	字	,	已检查	在	一次	,	独自的	背叛	什么	他	遭受	.

他脱口而出的第一句苦涩话语，立刻被他制止了，却也暴露了他所遭受的痛苦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɪtiləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	as	pitiless	for	his	own	sorrows	as	he	sought	to	be	for
他	曾是	作为	无情	为了	他的	自己的	悲伤	作为	他	寻求	到	是	为了

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

those	of	others	.
那些	的	其他的	.

他对待自己的悲伤毫不怜悯，对待别人的悲伤也毫不怜悯。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn'dʒʌstɪs] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [dɪ'skɑːdɪd] ['lʌvəz] .

He	indulged	in	none	of	the	common	injustice	habitual	to	discarded	lovers	.
他	沉溺其中	在	没有任何	的	这	常见的	不公正	习惯性的	到	丢弃	恋人	.

他没有像其他被抛弃的恋人那样，做出任何常见的不公正行为。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ,

He	recognized	the	decision	of	Madame	de	Tecle	as	true	and	final	,
他	认可	这	决定	的	夫人	德	泰克尔	作为	真的	和	最终的	,

他承认德·泰克勒夫人的决定是真实且最终的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['temptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

and	was	not	tempted	for	a	moment	to	mistake	it	for	one	of
和	曾是	不是	受诱惑	为了	一个	片刻	到	错误	它	为了	一	的

[ðəʊz] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] ,

those	equivocal	arrangements	by	which	women	sometimes	deceive	themselves	,
那些	模棱两可	安排	经过	哪个	女性	有时	欺骗	他们自己	,

他丝毫没有想过要把它误认为是那种女人有时会用来欺骗自己的模棱两可的安排。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [men] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	of	which	men	always	take	advantage	.
和	的	哪个	男人	总是	拿	优势	.

而男人总是会利用这一点。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .

He	realized	that	the	refuge	she	had	sought	was	inviolable	.
他	已实现	那	这	避难所	她	有	寻求	曾是	不可侵犯的	.

他意识到她所寻求的庇护所是不可侵犯的。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] ['ɑːgjuːd] [nɔː(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] .

He	neither	argued	nor	protested	against	her	resolve	.
他	两者都不	争论	也不	抗议	反对	她	解决	.

他既没有争辩，也没有反对她的决心。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nəʊbli] [kɪst] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [smətʊt] [hɪm] .

He	submitted	to	it	,	and	nobly	kissed	the	noble	hand	which	smote	him	.
他	提交	到	它	,	和	高贵地	亲吻	这	高贵	手	哪个	猛击	他	.

他接受了惩罚，并高贵地亲吻了那只击打他的高贵的手。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['tʃæstəti] ,

As	to	the	miracle	of	courage	,	chastity	,
作为	到	这	奇迹	的	勇气	,	贞洁	,

至于勇气和贞洁的奇迹，

[ænd; ənd] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]

and	faith	by	which	Madame	de	Tecle	had	transformed	and	purified	her
和	信仰	经过	哪个	夫人	德	泰克尔	有	转变	和	纯化	她

[lʌv] ,

love	,
爱	,

以及德·泰克勒夫人用来转化和净化她爱情的信仰。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	cared	not	to	dwell	upon	it	.
他	关心	不是	到	住	之上	它	.

他并不想过多纠结这件事。

[ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] ['əʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [səʊl] , ['neɪkɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

This	example	,	which	opened	to	his	view	a	divine	soul	,	naked	,	so	to	speak	,
这	例子	,	哪个	打开	到	他的	看法	一个	神圣的	灵魂	,	裸	,	所以	到	说话	,

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .

destroyed	his	theories	.
损毁	他的	理论	.

这个例子让他看到了一个神圣的灵魂，可以说是赤裸裸的，这彻底摧毁了他的理论。

[wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

One	word	which	escaped	him	,	while	passing	to	his	own	house	,
一	单词	哪个	逃脱	他	,	尽管	通过	到	他的	自己的	房子	,

在回家的路上，他漏掉了一个词。

[pruːvd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

proved	the	judgment	which	he	passed	upon	it	,	from	his	own	point	of	view	.
已证实	这	判断	哪个	他	通过了	之上	它	,	从	他的	自己的	观点	的	看法	.

从他自身的角度来看，他证明了他对此作出的判断是正确的。

" ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [bʌt; bət] [sə'blaɪm] !

"	Very	childish	,	"	he	muttered	,	"	but	sublime	!
"	非常	幼稚	,	"	他	低声说道	,	"	但	升华	!

“非常幼稚，”他嘟囔道，“但又很精妙！”

" [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [keɪmɜ-z] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] - ,

"	On	returning	home	Camors	found	a	letter	from	General	Campvallon	,
"	在	返回	家	卡莫尔斯	成立	一个	信	从	一般的	-	,

“卡莫斯回到家后，发现了一封坎普瓦隆将军的来信，

['nəutifaɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] - [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

notifying	him	that	his	marriage	with	Mademoiselle	d'Estrelles	would	take	place	in	a	few
通知	他	那	他的	婚姻	和	小姐	-	会	拿	地方	在	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

通知他，他与德斯特雷尔小姐的婚礼将在几天后举行。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	inviting	him	to	be	present	.
和	邀请	他	到	是	展示	.

并邀请他出席。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['strɪktli] ['praɪvət] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət]

The	marriage	was	to	be	strictly	private	,	with	only	the	family	to	assist	at
这	婚姻	曾是	到	是	严格	私人的	,	和	仅有的	这	家庭	到	协助	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

婚礼将严格保密，只有家人可以参加。

[keɪmɜ-z] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Camors	did	not	regret	this	invitation	,
卡莫尔斯	做过	不是	后悔	这	邀请	,

卡莫尔斯并不后悔接受这次邀请。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

as	it	gave	him	the	excuse	for	some	diversion	in	his	thoughts	,
作为	它	给予	他	这	原谅	为了	一些	导流	在	他的	想法	,

这给了他一个转移注意力、转移思绪的借口。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] .

of	which	he	felt	the	need	.
的	哪个	他	毛毡	这	需要	.

他感到有必要这样做。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['temptɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

He	was	greatly	tempted	to	go	away	at	once	to	diminish	his	sufferings	,
他	曾是	非常	受诱惑	到	去	离开	在	一次	到	减少	他的	苦难	,

[bʌt; bət] ['kɔŋkə] [ðɪs] ['wi:knəs] .

but	conquered	this	weakness	.
但	征服	这	弱点	.

他很想立刻离开以减轻痛苦，但他克服了这个弱点。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [pɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][em] . [dez] - ;

The	next	evening	he	passed	at	the	chateau	of	M	.	des	Rameures	;
这	下一个	晚上	他	通过了	在	这	城堡	的	M	.	德斯	-	;

第二天晚上，他拜访了拉默尔先生的城堡；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] ,

and	though	his	heart	was	bleeding	,
和	尽管	他的	心	曾是	出血	,

虽然他心如刀绞，

[hi:; hi] [pi:kt] [hɪm'self] [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [braʊ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] [smaɪl]

he	piqued	himself	on	presenting	an	unclouded	brow	and	an	inscrutable	smile
他	激怒	他自己	在	呈现	一个	晴朗无云	眉头	和	一个	难以捉摸	微笑

[tu:; tə] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] .

to	Madame	de	Tecle	.
到	夫人	德	泰克尔	.

他得意地向德·泰克勒夫人露出了眉头紧锁、意味深长的微笑。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bri:f] ['æbsəns] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

He	announced	the	brief	absence	he	intended	,	and	explained	the	reason	.
他	宣布	这	简短的	缺席	他	故意的	,	和	解释	这	原因	.

他宣布了自己将短暂离开的消息，并解释了原因。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][maɪ] [best] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [em] . [dez] - .

"	You	will	present	my	best	wishes	to	the	General	,	"	said	M	.	des	Rameures	.
"	你	将要	展示	我的	最好的	愿望	到	这	一般的	,	"	说	M	.	德斯	-	.

“请代我向将军转达我的美好祝愿，”德·拉默尔先生说道。

" [ai] [həʊp] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['devəlɪʃli] . "

"	I	hope	he	may	be	happy	,	but	I	confess	I	doubt	it	devilishly	.	"
"	我	希望	他	可能	是	快乐的	,	但	我	承认	我	怀疑	它	邪恶地	.	"

“我希望他能幸福，但我承认我对此深表怀疑。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [mə'sjɜː] . "

"	I	shall	bear	your	good	wishes	to	the	General	,	Monsieur	.	"
"	我	将	熊	你的	好的	愿望	到	这	一般的	,	先生	.	"

先生，我会将您的美好祝愿转达给将军。

" [ðə; ði] [djuːs] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	The	deuce	you	will	!
"	这	二	你	将要	!

“你肯定会赢的！”

- [ɛksɛptɪs] - - , [ai] [həʊp] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lɑːfɪŋ] .

'	Exceptis	excipiendis	'	,	I	hope	,	"	responded	the	old	gentleman	,	laughing	.
-	例外情况	-	-	,	我	希望	,	"	回应	这	老的	绅士	,	笑	.

我希望‘Exceptis excipiendis’，”老先生笑着回答。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] [ə'tenʃən] [ænd; ənd]

As	for	Madame	de	Tecle	,	to	tell	of	all	the	tender	attentions	and
作为	为了	夫人	德	泰克尔	,	到	告诉	的	全部	这	投标	注意	和

[ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] ,

exquisite	delicacies	,
精美的	美味佳肴	,

至于德·泰克勒夫人，要细说她受到的所有温柔体贴和精致美味，

[ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmənli] ['neɪtʃə(r)] [nəʊz] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz]

that	a	sweet	womanly	nature	knows	so	well	how	to	apply	to	heal	the	wounds
那	一个	甜的	女性	自然	知道	所以	出色地	如何	到	申请	到	愈合	这	伤口

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] — [haʊ] ['greɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [glaidid]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð]

it	has	inflicted	—	how	graciously	she	glided	into	her	maternal	relation	with
它	有	造成的	—	如何	亲切地	她	滑翔	进入	她	母体	关系	和

[keɪmɜ-z] — [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][pen] [wiːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spft] [hændz] .

Camors	—	to	tell	all	this	would	require	a	pen	wielded	by	her	own	soft	hands	.
卡莫尔斯	—	到	告诉	全部	这	会	要求	一个	笔	挥舞	经过	她	自己的柔软的		双手	.

她温柔善良的天性如此懂得如何治愈自己造成的创伤——她是如何优雅地融入与卡莫斯的母子关系的——要讲述这一切，需要她自己用柔软的双手拿起笔来书写。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][em] . [diː] [keɪmɜ-z] [left] [rœi'jiː] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .

Two	days	later	M	.	de	Camors	left	Reuilly	for	Paris	.
二	天	之后	M	.	德	卡莫尔斯	左边	雷伊	为了	巴黎	.

两天后，德卡莫尔先生离开雷伊前往巴黎。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'peəd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	morning	after	his	arrival	,	he	repaired	at	an	early	hour	to	the
这	早晨	后	他的	到达	,	他	已修复	在	一个	早期的	小时	到	这

['dʒɛnərəlz] [haʊs] ,

General's	house	,
将军的	房子	,

他抵达后的第二天清晨，一大早就去了将军家。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ruː] - .

a	magnificent	hotel	in	the	Rue	Vanneau	.
一个	壮丽	酒店	在	这	后悔	-	.

瓦诺街上一家宏伟的酒店。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

The	marriage	contract	was	to	be	signed	that	evening	,
这	婚姻	合同	曾是	到	是	签名	那	晚上	,

结婚合同当晚就要签署。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	civil	and	religious	ceremonies	were	to	take	place	next	morning	.
和	这	民用	和	宗教	仪式	是	到	拿	地方	下一个	早晨	.

民事和宗教仪式将于次日上午举行。

[keɪmɝz] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Camors	**found**	**the**	**General**	**in**	**a**	**state**	**of**	**extraordinary**	**agitation**	**,**
卡莫尔斯	成立	这	一般的	在	一个	状态	的	非凡的	搅动	,

卡莫尔斯发现将军情绪异常激动。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] ['sælɔːŋz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel]

pacing	**up**	**and**	**down**	**the**	**three**	**salons**	**which**	**formed**	**the**	**ground**	**floor**	**of**	**the**	**hotel**
踱步	向上	和	向下	这	三	沙龙	哪个	形成	这	地面	地面	的	这	酒店

.

:

.

在酒店一楼的三个沙龙里来回踱步。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərɪŋ] — " [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

The	**moment**	**he**	**perceived**	**the**	**young**	**man**	**entering**	**—**	**"**	**Ah**	**,**	**it**	**is**	**you**	**!**
这	片刻	他	感知	这	年轻的	男人	进入	—	"	啊	,	它	是	你	!

他一看到年轻人进来——“啊，是你啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	**he**	**cried**	**,**	**darting**	**a**	**ferocious**	**glance**	**upon**	**him**	**.**
"	他	哭	,	飞镖	一个	凶猛	瞥一眼	之上	他	.

“他喊道，同时恶狠狠地瞪了他一眼。”

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪz] ['fɔːtʃənət] . "

"	**By**	**my**	**faith**	**,**	**your**	**arrival**	**is**	**fortunate**	**.**	**"**
"	经过	我的	信仰	,	你的	到达	是	幸运	.	"

“依我之见，你的到来是个吉兆。”

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] ! "

"	**But**	**,**	**General**	**!**	**"**
"	但	,	一般的	!	"

“但是，将军！”

" [wel] , [wɒt] !

"	**Well**	**,**	**what**	**!**
"	出色地	,	什么	!

“什么！

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] ? "

Why	**do**	**you**	**not**	**embrace**	**me**	**?**	**"**
为什么	做	你	不是	拥抱	我	?	"

你为什么不拥抱我?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['dʒen(ə)rəl] ! "

"	**Certainly**	**,**	**General**	**!**	**"**
"	当然	,	一般的	!	"

“当然可以，将军！”

" ['veri] [wel] !

"	**Very**	**well**	**!**
"	非常	出色地	!

“很好！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

It	**is**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**you**	**know**	**!**	**"**
它	是	为了	到	-	明天	,	你	知道	!	"

你知道，那是明天的事！

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	**Yes**	**,**	**General**	**.**	**"**
"	是的	,	一般的	.	"

“是的，将军。”

" [sækɜ·bluː] !
" Sacrebleu !
" 圣蓝 !

“Sacrebleu!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kuːl] !
You are very cool !
你 是 非常 凉爽的 !

你真棒!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Have you seen her ? "
有 你 已见 她 ? "

你见过她吗?

" [nɒt] [jet] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Not yet , General .
" 不是 然而 , 一般的 .

“还没到时候，将军。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "
I have just arrived . "
我 有 只是 到达的 . "

我刚到。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" You must go and see her this morning .
" 你 必须 去 和 看 她 这 早晨 .

你今天上午必须去见她。

[juː; jʊ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ]
You owe her this mark of interest ; and if you discover anything , you
你 欠 她 这 标记 的 兴趣 ; 和 如果 你 发现 任何事物 , 你
[mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] . "
must tell me . "
必须 告诉 我 . "

你欠她这份利息；如果你发现了什么，一定要告诉我。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][dɪ'skʌvə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" But what should I discover , General ? "
" 但 什么 应该 我 发现 , 一般的 ? "

“可是我应该发现什么呢，将军？”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] !
But you understand women much better than I !
但 你 理解 女性 很多 更好的 比 我 !

但是你比我更了解女人!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Does she love me , or does she not love me ?
做 她 爱 我 , 或者 做 她 不是 爱 我 ?

她爱我吗? 还是不爱我?

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
You understand , I make no pretensions of turning her head ,
你 理解 , 我 制作 不 虚荣心 的 转弯 她 头 ,

你明白，我并没有妄想能让她动心。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	still	I	do	not	wish	to	be	an	object	of	repulsion	to	her
但	仍然	我	做	不是	希望	到	是	一个	目的	的	排斥	到	她

.

:

.

但我仍然不想成为她厌恶的对象。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ɪz][səʊ] [rɪ'zɜːvd] , [səʊ]

Nothing	has	given	me	reason	to	suppose	so	,	but	the	girl	is	so	reserved	,	so
没有什么	有	给定	我	原因	到	认为	所以	,	但	这	女孩	是	所以	预订的	,	所以

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] . "

impenetrable	.	"
坚不可摧	.	"

没有任何迹象表明情况确实如此，但这女孩太过矜持，太过难以接近。

" [ˌmædəmwə'zel] - [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][kəʊld] , " [sed] [keɪmɜ-z] .

"	Mademoiselle	d'Estrelles	is	naturally	cold	,	"	said	Camors	.
"	小姐	-	是	自然	寒冷的	,	"	说	卡莫尔斯	.

“埃斯特雷尔小姐天生冷漠，”卡莫尔说。

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Yes	,	"	responded	the	General	.
"	是的	,	"	回应	这	一般的	.

“是的，”将军回答道。

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ai] — [bʌt; bət] ['riːəli] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] ,

"	Yes	,	and	in	some	respects	I	—	but	really	now	,	should	you	discover	anything	,
"	是的	,	和	在	一些	尊重	我	—	但	真的	现在	,	应该	你	发现	任何事物	,

“是的，在某些方面我——但说真的，如果你发现了什么，

[ai][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	rely	on	your	communicating	it	to	me	.
我	依靠	在	你的	沟通	它	到	我	.

我需要你把它传达给我。

[ænd; ənd][stɒp] ! — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

And	stop	!	—	when	you	have	seen	her	,	have	the	kindness	to	return
和	停止	!	—	什么时候	你	有	已见	她	,	有	这	仁慈	到	返回

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

等等！——当你见过她之后，请你好心地回到这里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

for	a	few	moments	—	will	you	?
为了	一个	很少	时刻	—	将要	你	?

哪怕只有几分钟——好吗?

[juː; jʊ] [wɪl] ['greɪtlɪ] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ! "

You	will	greatly	oblige	me	!	"
你	将要	非常	必须	我	!	"

您将大大帮到我!

" ['sɜːt(ə)nlɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] . "

"	Certainly	,	General	,	I	shall	do	so	.	"
"	当然	,	一般的	,	我	将	做	所以	.	"

“当然，将军，我一定会这样做。”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] . "

"	For	my	part	,	I	love	her	like	a	fool	.	"
"	为了	我的	部分	,	我	爱	她	喜欢	一个	傻子	.	"

“至于我，我像个傻瓜一样爱她。”

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ! "
" That is only right , General ! "
" 那 是 仅有的 正确的 , 一般的 ! "

“将军，您这样做是对的！”

" [hʌm] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [dez] - ? "
" Hum — and what of Des Rameures ? "
" 哼 — 和 什么 的 德斯 - ? "

“嗯——那德·拉默尔呢？”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] , ['dʒen(ə)rəl] ! "
" I think we shall agree , General ! "
" 我 思考 我们 将 同意 , 一般的 ! "

“我想我们能达成一致，将军！”

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo ! "
" Bravo ! "

“太棒了！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] .
we shall talk more of this later .
我们 将 讲话 更多的 的 这 之后 .

我们稍后会详细讨论这个问题。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !
Go and see her , my dear child !
去 和 看 她 , 我的 亲爱的 孩子 !

去看看她吧，我的孩子！

" [keɪmɜːz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ˌdɔmi'niːk] , [weə(r)] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən]
" Camors proceeded to the Rue St . Dominique , where Madame de la Roche - Jugan
" 卡莫尔斯 继续 到 这 后悔 英石 . 多米尼克 , 在哪里 夫人 德 拉 罗氏 - 朱甘
[rɪ'zaɪdɪd] .
resided .
居住地 .

“卡莫尔前往圣多米尼克街，德拉罗什-朱甘夫人就住在那里。

" [ɪz][maɪ] [ɑːnt] [ɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
" Is my aunt in , Joseph ? " he inquired of the servant whom he found in
" 是 我的 阿姨 在 , 约瑟夫 ? " 他 询问 的 这 仆人 谁 他 成立 在
[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,
the antechamber ,
这 前厅 ,

“约瑟夫，我姑妈在家吗？”他问在前厅遇到的仆人。

['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] .
very busy in the preparations which the occasion demanded .
非常 忙碌的 在 这 准备工作 哪个 这 场合 要求 .

忙于筹备此次活动所需的各项事宜。

" [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] , ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] [ɪz][ɪn][ænd; ənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . "
" Yes , Monsieur le Comte , Madame la Comtesse is in and will see you . "
" 是的 , 先生 勒 孔特 , 夫人 拉 伯爵夫人 是 在 和 将要 看 你 . "

“是的，伯爵先生，伯爵夫人在家，她会见您。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [keɪmɜːz] ; [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ænts] ['tʃeɪmbə(r)] .
" Very well , " said Camors ; and directed his steps toward his aunt's chamber .
" 非常 出色地 , " 说 卡莫尔斯 ; 和 指导 他的 步骤 朝向 他的 姑姑的 房间 .

“很好，”卡莫斯说着，便朝他姑妈的房间走去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːz] .

But	this	chamber	was	no	longer	hers	.
但	这	房间	曾是	不	更长	她的	.

但这间房间已经不再属于她了。

[ðɪs] ['wɜːðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] ['ʃɑːlət] ,

This	worthy	woman	had	insisted	on	giving	it	up	to	Mademoiselle	Charlotte	,
这	值得	女士	有	坚持	在	给予	它	向上	到	小姐	夏洛特	,

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] ,

for	whom	she	manifested	,
为了	谁	她	表现出来	,

这位贤淑的女士坚持要将它让给夏洛特小姐，她对夏洛特小姐表现出了爱慕之情。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] -

since	she	had	become	the	betrothed	of	the	seven	hundred	thousand	francs	'
自从	她	有	变得	这	未婚妻	的	这	七	百	千	法郎	-

['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

income	of	the	General	,
收入	的	这	一般的	,

因为她成了将军七十万法郎收入的未婚妻，

[ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['defərəns] .

the	most	humble	deference	.
这	最多	谦逊的	尊重	.

最谦卑的敬意。

[ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

Mademoiselle	d'Estrelles	had	accepted	this	change	with	a	disdainful	indifference	.
小姐	-	有	公认	这	改变	和	一个	轻蔑的	漠不关心	.

德斯特雷尔小姐对这种变化表现出了轻蔑的漠然。

[keɪmɜːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [nɒkt] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['ɪnəsntlɪ] [æt; ət]

Camors	,	who	was	ignorant	of	this	change	,	knocked	therefore	most	innocently	at
卡莫尔斯	,	WHO	曾是	无知	的	这	改变	,	敲门	所以	最多	天真地	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

卡莫斯对此变化毫不知情，于是满怀无辜地敲响了房门。

[əb'teɪnɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn]

Obtaining	no	answer	,	he	entered	without	hesitation	,	lifted	the	curtain	which	hung	in
获得	不	回答	,	他	进入	没有	犹豫	,	抬起	这	窗帘	哪个	悬挂	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

无人应答，他毫不犹豫地走了进去，掀开了挂在门口的帘子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətlɪ] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] .

and	was	immediately	arrested	by	a	strange	spectacle	.
和	曾是	立即地	被捕	经过	一个	奇怪的	奇观	.

他随即被眼前奇异的景象所吸引，并被逮捕。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)] ,

At	the	other	extremity	of	the	room	,	facing	him	,	was	a	large	mirror	,
在	这	其他	末端	的	这	房间	,	面向	他	,	曾是	一个	大的	镜子	,

房间的另一端，正对着他，是一面大镜子。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌmædəmwə'zel] - .

before	which	stood	Mademoiselle	d'Estrelles	.
前	哪个	站立	小姐	-	.

其前站着的是埃斯特雷尔小姐。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

Her	back	was	turned	to	him	.
她	后退	曾是	转向	到	他	.

她背对着他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [dreɪpt] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt]

She	was	dressed	,	or	rather	draped	,	in	a	sort	of	dressing	-	gown	of	white
她	曾是	穿着	,	或者	相当	垂坠的	,	在	一个	种类	的	敷料	-	袍	的	白色的

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,

cashmere	,
羊绒	,

她身穿，或者更确切地说，披着一件白色羊绒睡袍。

[wɪ'ðaʊt] [sliːvz] , [wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [beə(r)] .

without	sleeves	,	which	left	her	arms	and	shoulders	bare	.
没有	袖子	,	哪个	左边	她	武器	和	肩膀	裸	.

没有袖子，露出了她的手臂和肩膀。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz]

Her	auburn	hair	was	unbound	and	floating	,	and	fell	in	heavy	masses
她	奥本	头发	曾是	无界	和	漂浮的	,	和	跌倒	在	重的	群众

['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

almost	to	her	feet	.
几乎	到	她	脚	.

她那红褐色的头发披散着，蓬松地垂下来，沉甸甸地垂到几乎脚踝。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] [tə'geðə(r)] , ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

One	hand	rested	lightly	on	the	toilet	-	table	,	the	other	held	together	,	over	her
一	手	休息	轻轻	在	这	洗手间	-	桌子	,	这	其他	握住	一起	,	超过	她

[bʌst] ,

bust	,
摔碎	,

她一只手轻轻地放在盥洗台上，另一只手交叠放在胸前。

[ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

the	folds	of	her	dressing	-	gown	.
这	折叠	的	她	敷料	-	袍	.

她睡袍的褶皱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

She	was	gazing	at	herself	in	the	glass	,	and	weeping	bitterly	.
她	曾是	凝视	在	她自己	在	这	玻璃	,	和	哭泣	苦涩地	.

她对着镜子凝视着自己，痛哭流涕。

[ðə; ði] [tɪəz] [fel] [drɒp] [baɪ] [drɒp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [freʃ] ['bʊzəm] ,

The	tears	fell	drop	by	drop	on	her	white	,	fresh	bosom	,
这	眼泪	跌倒	降低	经过	降低	在	她	白色的	,	新鲜的	怀	,

泪水一滴一滴地落在她白皙清澈的胸脯上。

[ænd; ənd] ['glitə] [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] [wɪtʃ] [wʌn] [siː z] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	glittered	there	like	the	drops	of	dew	which	one	sees	shining	in	the	morning
和	闪闪发光	那里	喜欢	这	滴	的	露	哪个	一	看到	灼灼	在	这	早晨

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [nɪmfs] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

on	the	shoulders	of	the	marble	nymphs	in	the	gardens	.
在	这	肩膀	的	这	大理石	若虫	在	这	花园	.

它们在那里闪闪发光，就像清晨花园里大理石仙女肩上闪烁的露珠一样。

[ðen] [keɪmɜz] ['nɔɪzləsli] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [rɪ'taɪəd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm]

Then **Camors** **noiselessly** **dropped** **the** **portiere** **and** **noiselessly** **retired** **,** **taking** **with** **him**

然后 卡莫尔斯 无声 掉落 这 门 和 无声 退休 , 采取 和 他

, [ˌnevəðə'les] ,

, **nevertheless** **,**

, 尽管如此 ,

然后卡莫尔悄无声息地放下门帘，悄无声息地退了出去，不过，他带走了.....

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stəʊlən] ['vɪzɪt] .

an **eternal** **souvenir** **of** **this** **stolen** **visit** **.**

一个 永恒 纪念品 的 这 被盗 访问 .

这次偷来的旅行留下的永恒纪念。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

He **made** **inquiries** **;** **and** **finally** **received** **the** **embraces** **of** **his** **aunt** **,**

他 制成 查询 ; 和 最后 已收到 这 拥抱 的 他的 阿姨 ,

他四处打听，最终得到了姑妈的拥抱。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

who **had** **taken** **refuge** **in** **the** **chamber** **of** **her** **son** **,**

WHO 有 已采取 避难所 在 这 房间 的 她 儿子 ,

她曾躲藏在她儿子的房间里，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] -

whom **she** **had** **put** **in** **the** **little** **chamber** **formerly** **occupied** **by** **Mademoiselle** **d'Estrelles**

谁 她 有 放 在 这 小的 房间 以前 占领 经过 小姐 -

.

:

.

她把她安置在了以前由德斯特雷尔小姐居住的小房间里。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋz] , [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sælɒn] ,

His **aunt** **,** **after** **the** **first** **greetings** **,** **introduced** **her** **nephew** **into** **the** **salon** **,**

他的 阿姨 , 后 这 第一的 问候 , 介绍 她 侄子 进入 这 沙龙 ,

他的姑姑寒暄过后，便把侄子介绍进了沙龙。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːsəʊ] .

where **were** **displayed** **all** **the** **pomps** **of** **the** **trousseau** **.**

在哪里 是 显示 全部 这 盛大仪式 的 这 嫁妆 .

那里陈列着所有嫁妆的华丽物品。

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , ['leɪsɪz] , ['velvɪt] , [sɪlks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kwɒləti] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [tʃeəz] .

Cashmeres **,** **laces** **,** **velvets** **,** **silks** **of** **the** **finest** **quality** **,** **covered** **the** **chairs** **.**

羊绒 , 鞋带 , 天鹅绒 , 帛 的 这 最好的 质量 , 涵盖 这 椅子 .

椅子上铺着羊绒、蕾丝、天鹅绒和上等丝绸。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɪmnɪ'piːs] , [ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'səulz] , [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] -

On **the** **chimneypiece** **,** **the** **tables** **,** **and** **the** **consoles** **,** **were** **strewn** **the** **jewel** **-**

在 这 壁炉架 , 这 表格 , 和 这 游戏机 , 是 散落的 这 宝石 -

[keɪsɪz] .

cases **.**

案例 .

壁炉架上、桌子上、控制台上，到处散落着珠宝盒。

[waɪl] ['mædəm] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [tuː; tə] [keɪmɜz] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

While **Madame** **de** **la** **Roche** **-** **Jugan** **was** **exhibiting** **to** **Camors** **these** **magnificent**

尽管 夫人 德 拉 罗氏 - 朱甘 曾是 展出 到 卡莫尔斯 这些 壮丽

[θɪŋz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [praisiz] — ['ʃɑːlət] ,

things **—** **of** **which** **she** **failed** **not** **to** **give** **him** **the** **prices** **—** **Charlotte** **,**

事物 — 的 哪个 她 失败的 不是 到 给 他 这 价格 — 夏洛特 ,

当德拉罗什-朱甘夫人向卡莫尔展示这些精美绝伦的物品时——尽管她没有告诉他价格——夏洛特

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] , ['entəd] [ðə; ði]['sælɒn] .

who	had	been	notified	of	the	Count's	presence	,	entered	the	salon	.
WHO	有	到过	已通知	的	这	计数	在场	,	进入	这	沙龙	.

得知伯爵在场的人进入了沙龙。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [sə'riːn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] .

Her	face	was	not	only	serene	—	it	was	joyous	.
她	脸	曾是	不是	仅有的	安详	—	它	曾是	欢乐	.

她的脸上不仅平静安详，而且洋溢着喜悦。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] !

"	Good	morning	,	cousin	!
"	好的	早晨	,	表哥	!

“早上好，表哥！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪlɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [keɪmɝz] .

"	she	said	gayly	,	extending	her	hand	to	Camors	.
"	她	说	同性恋地	,	扩展	她	手	到	卡莫尔斯	.

“她兴高采烈地说着，向卡莫斯伸出了手。”

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

"	How	very	kind	of	you	to	come	!
"	如何	非常	种类	的	你	到	来	!

“您能来真是太好了！”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spɔɪlz] [ˌem 'iː] ? "

Well	,	you	see	how	the	General	spoils	me	?	"
出色地	,	你	看	如何	这	一般的	战利品	我	?	"

你看将军有多宠我啊!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['truːsəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ˌmædəmwə'zel] ! "

"	This	is	the	trousseau	of	a	princess	,	Mademoiselle	!	"
"	这	是	这	嫁妆	的	一个	公主	,	小姐	!	"

“这是公主的嫁妆，小姐！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , ['luːɪs] , " [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] , " [haʊ] [wel] [ɔːl] [ðɪs] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] !

"	And	if	you	knew	,	Louis	,	"	said	Madame	de	la	Roche	,	"	how	well	all	this	suits	her	!
"	和	如果	你	知道	,	路易斯	,	"	说	夫人	德	拉	罗氏	,	"	如何	出色地	全部	这	西装	她	!

“路易，”德拉罗什夫人说，“如果你知道这一切多么适合她就好了！”

[dɪə(r)] [tʃaɪld] !

Dear	child	!
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子!

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] .

you	would	suppose	she	had	been	born	to	a	throne	.
你	会	认为	她	有	到过	出生	到	一个	王座	.

你会以为她生来就是王室成员。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [speɪn] . "

However	,	you	know	she	is	descended	from	the	kings	of	Spain	.	"
然而	,	你	知道	她	是	下降	从	这	国王	的	西班牙	.	"

但是，你知道她是西班牙国王的后裔。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] ! " [sed] [ˌmædəmwə'zel] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	Dear	aunt	!	"	said	Mademoiselle	,	kissing	her	on	the	forehead	.
"	亲爱的	阿姨	!	"	说	小姐	,	接吻	她	在	这	前额	.

“亲爱的姑妈！”小姐说着，吻了吻她的额头。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['luːɪs] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɑːnt] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]

"	You	know	,	Louis	,	that	I	wish	her	to	call	me	aunt	now	?	"	said	the
"	你	知道	,	路易斯	,	那	我	希望	她	到	称呼	我	阿姨	现在	?	"	说	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

“路易，你知道吗，我希望她现在叫我姑妈？”伯爵夫人说道。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [təʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

affecting	the	plaintive	tone	,	which	she	thought	the	highest	expression	of	human
影响	这	哀怨	语气	,	哪个	她	想法	这	最高	表达	的	人类

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

她故意装出哀怨的语气，认为这是人类温柔的最高表达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)
第3/5页

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [keɪmɝz] .
" Ah , indeed ! " said Camors .
" 啊 , 的确 ! " 说 卡莫尔斯 .

“啊，的确如此！”卡莫尔斯说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
" Let us see , little one !
" 让 我们 看 , 小的 一 !

“让我们看看，小家伙！”

['əʊnli] [traɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒrənet] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] . "
Only try on your coronet before your cousin . "
仅有的 尝试 在 你的 冠 前 你的 表哥 . "

先试戴你的冠冕，别让你的表亲先试戴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] , " [sed] [keɪmɝz] .
" I should like to see it on your brow , " said Camors .
" 我 应该 喜欢 到 看 它 在 你的 眉头 , " 说 卡莫尔斯 .

“我倒想看看它长在你额头上的样子，”卡莫斯说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['slaɪtɪst] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mændz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːlət] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [greɪv] ,
" Your slightest wishes are commands , " replied Charlotte , in a voice harmonious and grave ,
" 你的 丝毫 愿望 是 命令 , " 回复 夏洛特 , 在 一个 嗓音 和谐 和 严重 ,

“你哪怕最细微的愿望都是命令，”夏洛特用平静而庄重的声音回答道。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð] ['aɪrəni] .
but not untouched with irony .
但 不是 未受触碰 和 讽刺 .

但其中也不乏讽刺意味。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] ['sælɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [mɑːrkwaɪzɪz] ['kɒrənet] [set] [ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [pɜːlz] .
In the midst of the jewelry which encumbered the salon was a full marquise's coronet set in precious stones and pearls .
在 这 中间 的 这 珠宝 哪个 负担 这 沙龙 曾是 一个 满的 侯爵夫人 冠 放 在 宝贵的 石头 和 珍珠 .

在摆满沙龙的珠宝首饰中，有一顶镶嵌着宝石和珍珠的侯爵夫人冠冕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ,
The young girl adjusted it on her head before the glass ,
这 年轻的 女孩 调整 它 在 她 头 前 这 玻璃 ,

小女孩在玻璃杯前调整了一下头上的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [nɪə(r)] [keɪmɝz] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [kəm'pəʊʒə(r)] .
and then stood near Camors with majestic composure .
和 然后 站立 靠近 卡莫尔斯 和 雄伟 镇定 .

然后，他神态庄严地站在卡莫尔附近。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] ,

"	she	said	;	and	he	gazed	at	her	bewildered	,
"	她	说	;	和	他	凝视	在	她	困惑	,

她说；他困惑地望着她，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒrənet] .

for	she	looked	wonderfully	beautiful	and	proud	under	her	coronet	.
为了	她	看起来	太棒了	美丽的	和	自豪的	在下面	她	冠	.

因为她戴着王冠，显得格外美丽骄傲。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Suddenly	she	darted	a	glance	full	into	the	eyes	of	the	young	man	,
突然	她	飞镖	一个	瞥一眼	满的	进入	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	,

她突然猛地瞥了那个年轻人一眼，

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bɪtənəs] , [sed] :

and	lowering	her	voice	to	a	tone	of	inexpressible	bitterness	,	said	:
和	降低	她	嗓音	到	一个	语气	的	难以言喻的	苦味	,	说	:

她压低声音，语气中充满了难以言喻的苦涩，说道：

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sel] [maɪ'self] ['dɪəli] , [duː; də][aɪ] [nɒt] ?

"	At	least	I	sell	myself	dearly	,	do	I	not	?
"	在	至少	我	卖	我	亲爱的	,	做	我	不是	?

“至少我把自己卖得很贵，不是吗？”

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒrənet] .

"	Then	turning	her	back	to	him	she	laughed	,	and	took	off	her	coronet	.
"	然后	转弯	她	后退	到	他	她	笑了	,	和	采取	离开	她	冠	.

然后她转过身去，笑着摘下了她的小冠冕。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪmɝz] [left] ,

After	some	further	conversation	Camors	left	,
后	一些	更远	对话	卡莫尔斯	左边	,

经过一番交谈，卡莫尔斯离开了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['deɪndʒərəs] ;

saying	to	himself	that	this	adorable	person	promised	to	become	very	dangerous	;
说	到	他自己	那	这	可爱的	人	承诺	到	变得	非常	危险的	;

他心想，这个可爱的人将来一定会变得非常危险；

[bʌt; bət][nɒt] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	admitting	that	he	might	profit	by	it	.
但	不是	承认	那	他	可能	利润	经过	它	.

但他不承认自己可能会从中获利。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

In	conformity	with	his	promise	he	returned	immediately	to	the	General	,
在	一致性	和	他的	承诺	他	返回	立即地	到	这	一般的	,

他信守承诺，立即返回了将军那里。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] :

who	continued	to	pace	the	three	rooms	,	and	cried	out	as	he	saw	him	:
WHO	持续	到	步伐	这	三	房间	,	和	哭	出去	作为	他	锯	他	:

他继续在三个房间里踱步，看到他后大声喊了出来：

" [eɪ] , [wel] ? "

"	Eh	,	well	?	"
"	嗯	,	出色地	?	"

“嗯，怎么样？”

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , ['dʒen(ə)rəl] , ['pɜːfɪkt] — ['evriθɪŋ] [gəʊz] [wel] . "

"	Very	well	indeed	,	General	,	perfect	—	everything	goes	well	.	"
"	非常	出色地	的确	,	一般的	,	完美的	—	一切	去	出色地	.	"

“很好，将军，完美——一切都很顺利。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	You	have	seen	her	?	"
"	你	有	已见	她	?	"

你见过她吗?

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] — "

"	And	she	said	to	you	—	"
"	和	她	说	到	你	—	"

她对你说——

" [nɒt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'tʃɑːntɪd] . "

"	Not	much	;	but	she	seemed	enchanted	.	"
"	不是	很多	;	但	她	似乎	迷人的	.	"

“没什么特别的；但她似乎很着迷。”

" ['sɪəriəsli] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] ? "

"	Seriously	,	you	did	not	remark	anything	strange	?	"
"	严重地	,	你	做过	不是	评论	任何事物	奇怪的	?	"

“说真的，你没觉得有什么奇怪的地方吗？”

" [aɪ] [ri'mɑːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] ! "

"	I	remarked	she	was	very	lovely	!	"
"	我	评论	她	曾是	非常	迷人的	!	"

我夸她非常漂亮!

" [pɑː'bləː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

“Parbleu!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

and	you	think	she	loves	me	a	little	?	"
和	你	思考	她	爱	我	一个	小的	?	"

你觉得她对我有点爱吗?

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

"	Assuredly	,	after	her	way	—	as	much	as	she	can	love	,	for	she
"	当然	,	后	她	方式	—	作为	很多	作为	她	能	爱	,	为了	她

[hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [ˌdɪspə'zɪʃn] . "

has	naturally	a	very	cold	disposition	.	"
有	自然	一个	非常	寒冷的	处置	.	"

“当然，她会按照自己的方式去爱——尽她所能地去爱，因为她天性冷漠。”

" [ɑː] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self] .

"	Ah	!	as	to	that	I	console	myself	.
"	啊	!	作为	到	那	我	安慰	我	.

“啊！对此我只能安慰自己了。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

All	that	I	demand	is	not	to	be	disagreeable	to	her	.
全部	那	我	要求	是	不是	到	是	令人不快的	到	她	.

我只要求不要对她无礼。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

Very	well	,	you	give	me	great	pleasure	.
非常	出色地	,	你	给	我	伟大的	乐趣	.

太好了，你让我非常高兴。

[naʊ] , [gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

Now	,	go	where	you	please	,	my	dear	boy	,	until	this	evening	.	"
现在	,	去	在哪里	你	请	,	我的	亲爱的	男生	,	直到	这	晚上	.	"

现在，我的孩子，你想去哪儿就去哪儿，直到今晚为止。

" [ə'dju:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	Adieu	until	this	evening	,	General	!
"	再见	直到	这	晚上	,	一般的	!

“将军，今晚再见！”

" [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ; ['əʊnli]

"	The	signing	of	the	contract	was	marked	by	no	special	incident	;	only
"	这	签名	的	这	合同	曾是	标记	经过	不	特别的	事件	;	仅有的

[wen] [ðə; ði]['nəʊtəri] ,

when	the	notary	,
什么时候	这	公证人	,

“合同签署过程并无特别之处；只是当公证人……”

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

with	a	low	,
和	一个	低的	,

低，

['mɒdɪst] [vɔɪs] [ri:d] [ðə; ði] [klɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ˌmædəmwə'zel] -

modest	voice	read	the	clause	by	which	the	General	made	Mademoiselle	d'Estrelles
谦虚的	嗓音	读	这	条款	经过	哪个	这	一般的	制成	小姐	-

[eə'res; 'eərəs][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,

heiress	to	all	his	fortune	,
女继承人	到	全部	他的	财富	,

将军用谦逊的声音朗读了其中一条条款，该条款规定德斯特雷尔小姐是他所有财产的继承人。

[keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [su:'pɜ:b] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['ʃɑ:lət] ,

Camors	was	amused	to	remark	the	superb	indifference	of	Mademoiselle	Charlotte	,
卡莫尔斯	曾是	觉得好笑	到	评论	这	高超	漠不关心	的	小姐	夏洛特	,

卡莫尔饶有兴致地评论道，夏洛特小姐真是冷漠得令人惊叹。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪdæm] - [ænd; ənd][væn] - [kʌɪp] ,

the	smiling	exasperation	of	Mesdames	Bacquiere	and	Van	-	Cuyp	,
这	微笑	恼怒	的	女士们	-	和	范	-	库伊普	,

巴基埃夫人和范凯普夫人微笑着恼怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmərəs] [rɪ'gɑ:d] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:][lɑ:] [rɔ:tʃi] - [dʒʌgən] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	the	amorous	regard	which	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	threw	at	the	same
和	这	多情	看待	哪个	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	扔	在	这	相同的

[taɪm] [ɒn] ['ʃɑ:lət] ,

time	on	Charlotte	,
时间	在	夏洛特	,

与此同时，德拉罗什-朱甘夫人也对夏洛特投以爱慕的目光。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri] .

her	son	,	and	the	notary	.
她	儿子	,	和	这	公证人	.

她的儿子和公证人。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['restɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Then	the	eye	of	the	Countess	rested	with	a	lively	interest	on	the	General	,
然后	这	眼睛	的	这	伯爵夫人	休息	和	一个	热闹	兴趣	在	这	一般的	,

随后，伯爵夫人的目光饶有兴致地落在了将军身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tektɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'helθi]
and 和 **seemed** 似乎 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **it** 它 **detected** 检测到 **with** 和 **pleasure** 乐趣 **in** 在 **him** 他 **an** 一个 **unhealthy** 不良
[ə'pɪərəns] .
appearance 外貌 **.** .

它似乎在说，它很高兴地发现他看起来不太健康。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ['daɪkɒn] ,
The 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** , **on** 在 **leaving** 离开 **the** 这 **Church** 教会 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Thomas** 托马斯 **daikon** 萝卜 **,** ,

第二天早上，离开圣托马斯教堂时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'kiːz] ['əʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] -
the 这 **young** 年轻的 **Marquise** 侯爵夫人 **only** 仅有的 **exchanged** 交换 **her** 她 **wedding** 婚礼 **-** - **gown** 袍 **for** 为了 **a** 一个 **travelling** 旅行 **-**
['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] - ,
costume , , **and** 和 **departed** 已离开 **with** 和 **her** 她 **husband** 丈夫 **for** 为了 **Campvallon** - **,** ,

年轻的侯爵夫人只换下了婚纱，穿上了旅行服，便和丈夫一起前往坎帕隆。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] , [huːz] ['lækrɪməl] [glændz] [wɜː(r); wə(r)]
bathed 洗澡 **in** 在 **the** 这 **tears** 眼泪 **of** 的 **Madame** 夫人 **de** 德 **la** 拉 **Roche** 罗氏 **-** - **Jugan** 朱甘 **,** , **whose** 谁 **lacrimal** 泪腺 **glands** 腺体 **were** 是
[rɪ'mɑːkəbli] ['tendə(r)] .
remarkably 非常 **tender** 投标 **.** .

沐浴在德拉罗什-朱甘夫人的泪水中，她的泪腺异常敏感。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtə(r)][em] . [diː] [keɪmz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rœi'jiː] .
Eight 八 **days** 天 **later** 之后 **M** M **.** . **de** 德 **Camors** 卡莫尔斯 **returned** 返回 **to** 到 **Reuilly** 雷伊 **.** .

八天后，德卡莫尔先生返回了雷伊。

['pærɪs][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ə'gen] .
Paris 巴黎 **had** 有 **revived** 复活 **him** 他 **,** , **his** 他的 **nerves** 神经 **were** 是 **strong** 强的 **again** 再次 **.** .

巴黎让他重获新生，他的神经又恢复了强健。

[æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['helθi] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð]
As 作为 **a** 一个 **practical** 实际的 **man** 男人 **he** 他 **took** 采取 **a** 一个 **more** 更多的 **healthy** 健康 **view** 看法 **of** 的 **his** 他的 **adventure** 冒险 **with** 和
['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,
Madame 夫人 **de** 德 **Tecle** 泰克尔 **,** ,

作为一个务实的人，他对与德·泰克勒夫人的这段经历持更为健康的态度。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɒn][ɪts] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] .
and 和 **began** 开始 **to** 到 **congratulate** 祝贺 **himself** 他自己 **on** 在 **its** 它是 **denouement** 结局 **.** .

他开始为事情的结局感到欣慰。

[hæd; həd] [θɪŋz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːn] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Had 有 **things** 事物 **taken** 已采取 **a** 一个 **different** 不同的 **turn** 转动 **,** , **his** 他的 **future** 未来 **destiny** 命运 **would** 会 **have** 有 **been** 到过
['kɒmprəmaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
compromised 受损 **and** 和 **deranged** 精神错乱 **for** 为了 **him** 他 **.** .

如果事情朝着不同的方向发展，他的未来命运将会受到损害，甚至走向疯狂。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['fju:tʃə(r)] [ɪ'speʃəli] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] , [ɔ:(r)] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] ,

His	political	future	especially	would	have	been	lost	,	or	indefinitely	postponed	,
他的	政治的	未来	尤其	会	有	到过	丢失的	,	或者	无限期	推迟	,

他的政治前途尤其会就此断送，或者无限期延后。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][li'eɪz(ə)n] [wɪð] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

for	his	liaison	with	Madame	de	Tecle	would	have	been	discovered	some	day	,
为了	他的	联络	和	夫人	德	泰克尔	会	有	到过	发现	一些	天	,

因为他与德·特克勒夫人的婚外情总有一天会被发现。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][fər'evə(r)] ['eɪlɪəneɪtɪd] [ðə; ði] ['frendli] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][em] . [dez] - .

and	would	have	forever	alienated	the	friendly	feelings	of	M	.	des	Rameures	.
和	会	有	永远	疏离的	这	友好的	情怀	的	M	.	德斯	-	.

并且会永远疏远德拉默尔先生的友好感情。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'si:v] [hɪm'self] .

On	this	point	he	did	not	deceive	himself	.
在	这	观点	他	做过	不是	欺骗	他自己	.

在这一点上，他并没有自欺欺人。

['mædəm] [di:] [tɛkəl] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ,

Madame	de	Tecle	,	in	the	first	conversation	she	had	with	him	,
夫人	德	泰克尔	,	在	这	第一的	对话	她	有	和	他	,

德·泰克勒夫人与他第一次谈话时说：

[kən'faid] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [si:md] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɑ:fɪŋli] [let] [hɪm]

confided	to	him	that	her	uncle	seemed	much	pleased	when	she	laughingly	let	him
坦白	到	他	那	她	叔叔	似乎	很多	高兴	什么时候	她	笑着	让	他

[si:] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][em] . [di:] [keɪmɜ-z] .

see	her	idea	of	marrying	her	daughter	some	day	to	M	.	de	Camors	.
看	她	主意	的	结婚	她	女儿	一些	天	到	M	.	德	卡莫尔斯	.

她向他透露，当她笑着向叔叔表达了将女儿将来嫁给德·卡莫尔先生的想法时，叔叔似乎非常高兴。

[keɪmɜ-z] [si:zd] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] , [ðæt] [waɪl] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Camors	seized	this	occasion	to	remind	Madame	de	Tecle	,	that	while	respecting	her
卡莫尔斯	查获	这	场合	到	提醒	夫人	德	泰克尔	,	那	尽管	尊重	她

['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

projects	for	the	future	,
项目	为了	这	未来	,

卡莫尔借此机会提醒德·泰克勒夫人，虽然他尊重她对未来的规划，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] , [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðeə(r)]

which	she	did	him	the	honor	to	form	,	he	had	not	pledged	himself	to	their
哪个	她	做过	他	这	荣誉	到	形式	,	他	有	不是	承诺	他自己	到	他们的

[ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ;

realization	;
实现	;

她给了他这个荣幸，让他制定了这些计划，但他并没有承诺要实现它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [kəm'peld] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz]

and	that	both	reason	and	honor	compelled	him	in	this	matter	to	preserve	his
和	那	两个都	原因	和	荣誉	被迫	他	在	这	事情	到	保存	他的

['æbsəlu:t] [ˌɪndɪ'pendəns] .

absolute	independence	.
绝对	独立	.

理智和荣誉都驱使他在这件事上保持绝对的独立性。

[ʃi:; ʃi] [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['swi:tnəs] .

She	assented	to	this	with	her	habitual	sweetness	.
她	同意	到	这	和	她	习惯性的	甜味	.

她以一贯的温柔语气表示同意。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv]

From	this	moment	,	without	ceasing	to	exhibit	toward	him	every	mark	of
从	这	片刻	,	没有	停止	到	展览	朝向	他	每一个	标记	的

[ə'fekʃənət] ['prefrəns] ,

affectionate	preference	,
亲热	偏爱	,

从这一刻起，她毫不间断地向他表达一切爱慕之情，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [driːm] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] .

she	never	allowed	herself	the	slightest	allusion	to	the	dear	dream	she	cherished	.
她	绝不	允许	她自己	这	丝毫	典故	到	这	亲爱的	梦	她	珍爱	.

她从未允许自己丝毫提及她珍视的那个美好梦想。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

Only	her	tenderness	for	her	daughter	seemed	to	increase	,
仅有的	她	压痛	为了	她	女儿	似乎	到	增加	,

只有她对女儿的宠爱似乎与日俱增。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌriː'dʌbld]

and	she	devoted	herself	to	the	care	of	her	education	with	redoubled
和	她	奉献	她自己	到	这	关心	的	她	教育	和	加倍

['fɜːvə(r)] .

fervor	.
热情	.

她更加全身心投入到学习中。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɝz] ,

All	this	would	have	touched	the	heart	of	M	.	de	Camors	,
全部	这	会	有	感动	这	心	的	M	.	德	卡莫尔斯	,

这一切都深深触动了德·卡莫尔先生的心。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] , [ɪn][ɪts][lɑːst] ['efət] [æt; ət]['vɜːtʃuː] ,

if	the	heart	of	M	.	de	Camors	had	not	lost	,	in	its	last	effort	at	virtue	,
如果	这	心	的	M	.	德	卡莫尔斯	有	不是	丢失的	,	在	它是最后的		努力	在	美德	,

如果德·卡莫尔先生的内心没有在最后一次追求美德的努力中丧失殆尽，

[ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

the	last	trace	of	humanity	.
这	最后的	痕迹	的	人类	.

人类最后的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [set][æt; ət][rest][baɪ][hɪz; ɪz][fræŋk] [ə'vauəl] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

His	honor	set	at	rest	by	his	frank	avowals	to	Madame	de	Tecle	,
他的	荣誉	放	在	休息	经过	他的	坦率	声明	到	夫人	德	泰克尔	,

他向德·泰克勒夫人坦诚相告，从而保全了他的名誉。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	did	not	hesitate	to	profit	by	the	advantages	of	the	situation	.
他	做过	不是	犹豫	到	利润	经过	这	优势	的	这	情况	.

他毫不犹豫地利用了形势带来的优势。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd]

He	allowed	her	to	serve	him	as	much	as	she	desired	,	and	she	desired
他	允许	她	到	服务	他	作为	很多	作为	她	想要的	,	和	她	想要的

[ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] .

it	passionately	.
它	热情地	.

他允许她随心所欲地服侍他，而她也对此渴望不已。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [em] . [di:] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] ['destɪnd]

Little	by	little	she	had	persuaded	her	uncle	that	M	.	de	Camors	was	destined
小的	经过	小的	她	有	被说服	她	叔叔	那	M	.	德	卡莫尔斯	曾是	注定

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['tæləntS] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃə(r)] ,

by	his	character	and	talents	for	a	great	future	,
经过	他的	特点	和	天赋	为了	一个	伟大的	未来	,

她一点一点地说服了她的叔叔，德·卡莫尔先生凭借其品格和才能，注定会拥有伟大的未来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [wʌn] [deɪ] , [bi:; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ri:] ;

and	that	he	would	,	one	day	,	be	an	excellent	match	for	Marie	;
和	那	他	会	,	一	天	,	是	一个	出色的	匹配	为了	玛丽	;

而且，他将来一定会成为玛丽的绝佳伴侣；

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [wɪtʃ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d]

that	he	was	becoming	daily	more	attached	to	agriculture	,	which	turned	toward
那	他	曾是	成为	日常的	更多的	随附的	到	农业	,	哪个	转向	朝向

[ˌdi:ˌsentrəlaɪ'zeɪʃn] ,

decentralization	,
去中心化	,

他越来越依恋农业，而农业也朝着分散化的方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [baɪ] ['fɜ:mə(r)] [bɒndz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	that	he	should	be	attached	by	firmer	bonds	to	a	province	which	he
和	那	他	应该	是	随附的	经过	更坚固	债券	到	一个	省	哪个	他

[wʊd] ['ɒnə(r)] .

would	honor	.
会	荣誉	.

并且他应该与他所尊重的省份建立更牢固的联系。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] - [brɔ:t] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [tu:; tə] ['prez(ə)nt]

While	this	was	going	on	General	Campvallon	brought	the	Marquise	to	present
尽管	这	曾是	去	在	一般的	-	带来	这	侯爵夫人	到	展示

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] ;

her	to	Madame	de	Tecle	;
她	到	夫人	德	泰克尔	;

与此同时，坎帕隆将军带着侯爵夫人去见德·泰克勒夫人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvju:] [wɪð] [em] . [dez] - [ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk] [hɪz; ɪz] ['bætərɪs]

and	in	a	confidential	interview	with	M	.	des	Rameures	unmasked	his	batteries
和	在	一个	机密的	面试	和	M	.	德斯	-	揭开面纱	他的	电池

.

:
.

在与德·拉默尔先生的秘密面谈中，他揭露了自己的电池。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪtəli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] [fɜ:st] [tu:; tə] ['tendə(r)]

He	was	going	to	Italy	to	remain	some	time	,	but	desired	first	to	tender
他	曾是	去	到	意大利	到	保持	一些	时间	,	但	想要的	第一的	到	投标

[hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

his	resignation	,
他的	辞职	,

他打算去意大利待一段时间，但希望先递交辞呈。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [keɪmɜ-z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'lektər] .

and	to	recommend	Camors	to	his	faithful	electors	.
和	到	推荐	卡莫尔斯	到	他的	忠实	选举人	.

并向他忠实的选民推荐卡莫尔斯。

[em] . [dez] - , [geɪnd] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔːhænd] , ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz][eɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [eɪd]

M	.	des	Rameures	,	gained	over	beforehand	,	promised	his	aid	;	and	that	aid
M	.	德斯	-	,	获得	超过	预先	,	承诺	他的	援助	;	和	那	援助

[wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [sək'ses] .

was	equivalent	to	success	.
曾是	相等的	到	成功	.

事先得到拉默尔先生的赏识，他承诺提供帮助；而这种帮助就等于成功。

[keɪmɝz] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪ'lektər]

Camors	had	only	to	make	some	personal	visits	to	the	more	influential	electors
卡莫尔斯	有	仅有的	到	制作	一些	个人的	访问	到	这	更多的	有影响	选举人

;

;

;

卡莫尔斯只需要亲自拜访一些有影响力的选民；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,

but	his	appearance	was	as	seductive	as	it	was	striking	,
但	他的	外貌	曾是	作为	诱人的	作为	它	曾是	引人注目	,

但他的外表既迷人又引人注目。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] [men] [huː] [kæn; kən][wɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	he	was	one	of	those	fortunate	men	who	can	win	a	heart	or	a
和	他	曾是	一	的	那些	幸运	男人	WHO	能	赢	一个	心	或者	一个

[vəʊt] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

vote	by	a	smile	.
投票	经过	一个	微笑	.

他就是那种幸运的人，一个微笑就能赢得人心或选票。

['faɪnəli] , [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] ,

Finally	,	to	comply	with	the	requisitions	,
最后	,	到	遵守	和	这	请购单	,

最后，为了遵守这些要求，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

he	established	himself	for	several	weeks	in	the	chief	town	of	the	department	.
他	已确立的	他自己	为了	一些	周	在	这	首席	镇	的	这	部门	.

他在该部门的主要城镇待了几个星期。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] ,

He	made	his	court	to	the	wife	of	the	prefect	,
他	制成	他的	法庭	到	这	妻子	的	这	长官	,

他向总督的妻子献出了自己的宫廷。

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['flætə(r)][ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

sufficiently	to	flatter	the	functionary	without	disquieting	the	husband	.
足够	到	奉承	这	官员	没有	令人不安的	这	丈夫	.

既要足以奉承这位官员，又不能让丈夫感到不安。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [keɪmɝz] [wɜː(r); wə(r)]

The	prefect	informed	the	minister	that	the	claims	of	the	Comte	de	Camors	were
这	长官	知情的	这	部长	那	这	索赔	的	这	孔特	德	卡莫尔斯	是

[prest] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ;

pressed	upon	the	department	by	an	irresistible	influence	;
按下	之上	这	部门	经过	一个	无法抗拒	影响	;

省长向部长报告说，卡莫尔伯爵的要求受到了不可抗拒的影响，并强加给了该部门；

[ðæt] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ə'pɪəd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] ,

that	the	politics	of	the	young	Count	appeared	undecided	and	a	little	suspicious	,
那	这	政治	的	这	年轻的	数数	出现	未决定	和	一个	小的	可疑的	,

这位年轻伯爵的政治立场似乎摇摆不定，而且有些可疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

but	that	the	administration	,	finding	it	useless	to	oppose	,	thought	it	more
但	那	这	行政	,	寻找	它	无用	到	反对	,	想法	它	更多的

['pɒlətɪk][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] .

politic	to	sustain	him	.
政治	到	维持	他	.

但政府发现反对他毫无用处，于是认为支持他才是更明智的做法。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [nɒt] [les] ['pɒlətɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːfekt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

The	minister	,	not	less	politic	than	the	prefect	,	was	of	the	same	opinion	.
这	部长	,	不是	较少的	政治	比	这	长官	,	曾是	的	这	相同的	观点	.

这位部长和这位省长一样精于算计，也持同样的观点。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [em] . [diː] [keɪmɝz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]

In	consequence	of	this	combination	of	circumstances	,	M	.	de	Camors	,	toward	the
在	结果	的	这	组合	的	情况	,	M	.	德	卡莫尔斯	,	朝向	这

[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] ,

end	of	his	twenty	-	eighth	year	,
结尾	的	他的	二十	-	第八	年	,

由于上述种种原因，德·卡莫尔先生在二十八岁末期，

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ,

was	elected	,	at	intervals	of	a	few	days	,	member	of	the	Council	-	General	,
曾是	当选	,	在	间隔	的	一个	很少	天	,	成员	的	这	理事会	-	一般的	,

他每隔几天就会当选为大会成员。

[ænd; ənd] ['depjuti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] - .

and	deputy	to	the	Corps	Legislatif	.
和	副	到	这	兵团	-	.

并担任立法团副团长。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [e'liːz] , " [sed] [em] . [dez] - ,

"	You	have	desired	it	,	my	dear	Elise	,	"	said	M	.	des	Rameures	,
"	你	有	想要的	它	,	我的	亲爱的	爱丽丝	,	"	说	M	.	德斯	-	,

“这是你一直想要的，我亲爱的艾丽丝，”德·拉默尔先生说道。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [rɪ'zʌlt] " [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	learning	this	double	result	"	you	have	desired	it	,
在	学习	这	双倍的	结果	"	你	有	想要的	它	,

得知这一双重结果后，“你一直渴望着它，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [pə'rɪziən] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['ɪnfluəns] .

and	I	have	supported	this	young	Parisian	with	all	my	influence	.
和	我	有	有	这	年轻的	巴黎人	和	全部	我的	影响	.

我已尽我所能支持这位巴黎青年。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

But	I	must	say	,	he	does	not	possess	my	confidence	.
但	我	必须	说	,	他	做	不是	具有	我的	信心	.

但我必须说，我对他并不信任。

[meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'gret] ['aʊə(r)] ['traɪʌmf] .

May	we	never	regret	our	triumph	.
可能	我们	绝不	后悔	我们的	胜利	.

愿我们永不后悔我们的胜利。

[meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] : - ['viːtə]['deɪɪs]['ɔksideit, 'ɔksidit] ['mɑːliən] .

May	we	never	have	to	say	with	the	poet	:	'	Vita	Dais	oxidated	Malians	.
可能	我们	绝不	有	到	说	和	这	诗人	:	-	维塔	戴斯	氧化	马里人	.

愿我们永远不必像诗人那样说：“维塔·戴斯氧化了马里人。”

- " — [[ðə; ði]['i:v(ə)l][gɒdz][hæv; həv] [hɜ:d] ['aʊə(r)] [vaʊz] .]

'	"	—	[	The	evil	gods	have	heard	our	vows	.	]
-	"	—	[	这	邪恶的	神	有	听到	我们的	誓言	.	]

“——[邪神已听见我们的誓言。]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[nju:] [mæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['empaɪə(r)]

NEW	MAN	OF	THE	NEW	EMPIRE
新的	男人	的	这	新的	帝国

新帝国的新人

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [rœi'ji:] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [kʊŋt] [di:]

It	was	now	five	years	since	the	electors	of	Reuilly	had	sent	the	Comte	de
它	曾是	现在	五	年	自从	这	选举人	的	雷伊	有	发送	这	孔特	德

[keɪmɜ-z] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:(r)] - ,

Camors	to	the	Corps	Legislatif	,
卡莫尔斯	到	这	兵团	-	,

距离雷伊选民将卡莫尔伯爵送入立法机构已经过去了五年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

and	they	had	seen	no	cause	to	regret	their	choice	.
和	他们	有	已见	不	原因	到	后悔	他们的	选择	.

他们没有理由后悔自己的选择。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['mɑ:vələsli] [wel] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [nəʊ]

He	understood	marvellously	well	their	little	local	interests	,	and	neglected	no
他	理解	奇妙地	出色地	他们的	小的	当地的	兴趣	,	和	被忽视的	不

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:wədɪŋ] [ðem; ðəm] .

occasion	of	forwarding	them	.
场合	的	转发	他们	.

他非常了解他们当地的小利益，并且总是抓住一切机会去帮助他们。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['pærɪs] ,

Furthermore	,	if	any	of	his	constituents	,	passing	through	Paris	,
此外	,	如果	任何	的	他的	成分	,	通过	通过	巴黎	,

此外，如果他的任何选民途经巴黎，

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [ru:] [di:] - — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

presented	themselves	at	his	small	hotel	on	the	Rue	de	l'Imperatrice	—	it	had
呈现	他们自己	在	他的	小的	酒店	在	这	后悔	德	-	—	它	有

[bi:n] [bɪlt] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] [nemd] - ,

been	built	by	an	architect	named	Lescande	,
到过	建造	经过	一个	建筑师	命名	-	,

他们来到他位于皇后街的小旅馆——这家旅馆是由一位名叫莱斯坎德的建筑师建造的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['depjuti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

as	a	compliment	from	the	deputy	to	his	old	friend	—	they	were
作为	一个	赞扬	从	这	副	到	他的	老的	朋友	—	他们	是

[rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɪð]

received	with	a	winning	affability	that	sent	them	back	to	the	province	with
已收到	和	一个	获胜	亲切	那	发送	他们	后退	到	这	省	和

['sɔfənd] [hɑ:ts] .

softened	hearts	.
软化	心	.

作为副手对老朋友的赞扬，他们受到了热情友好的接待，这让他们回到家乡时心软了。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz]

M	.	de	Camors	would	condescend	to	inquire	whether	their	wives	or	their	daughters
M	.	德	卡莫尔斯	会	屈尊	到	查询	无论	他们的	妻子们	或者	他们的	女儿们

[hæd; həd] [bɔːn] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ;

had	borne	them	company	;
有	出生	他们	公司	;

德卡莫尔先生会纡尊降贵地询问他们的妻子或女儿是否陪伴他们；

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː]

he	would	place	at	their	disposal	tickets	for	the	theatres	and	passes	into
他	会	地方	在	他们的	处理	门票	为了	这	剧院	和	通过	进入

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['tʃeɪmbə(r)] ;

the	Legislative	Chamber	;
这	立法	商会	;

他会为他们提供剧院门票和立法议会通行证；

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪblz] .

and	would	show	them	his	pictures	and	his	stables	.
和	会	展示	他们	他的	图片	和	他的	马厩	.

他会带他们参观他的照片和马厩。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [trɔt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

He	also	trotted	out	his	horses	in	the	court	under	their	eyes	.
他	还	小跑	出去	他的	马匹	在	这	法庭	在下面	他们的	眼睛	.

他还当着他们的面，在法庭上牵着马小跑起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

They	found	him	much	improved	in	personal	appearance	,
他们	成立	他	很多	改进	在	个人的	外貌	,

他们发现他的外表有了很大的改善。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'fekʃənətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['fʊlə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst]

and	even	reported	affectionately	that	his	face	was	fuller	and	had	lost
和	甚至	据报道	亲切地	那	他的	脸	曾是	更丰满	和	有	丢失的

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] .

the	melancholy	cast	it	used	to	wear	.
这	忧郁	投掷	它	用过的	到	穿	.

甚至有人深情地描述说，他的脸更圆润了，不再像以前那样带着忧郁的神情。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [wʌns] [rɪ'zɜːvd] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ; [hɪz; ɪz]

His	manner	,	once	reserved	,	was	now	warmer	,	without	any	loss	of	dignity	;	his
他的	方式	,	一次	预订的	,	曾是	现在	更温暖	,	没有	任何	损失	的	尊严	;	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他原本矜持的举止，如今变得更加热情，却丝毫没有失态；他的表情，

[wʌns] [mə'rəʊs] , [wɒz; wəz] [naʊ] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [sə'renəti] [æt; ət] [wʌns] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [greɪv] .

once	morose	,	was	now	marked	by	a	serenity	at	once	pleasing	and	grave	.
一次	忧郁	,	曾是	现在	标记	经过	一个	宁静	在	一次	令人愉悦	和	严重	.

曾经阴郁沉闷，如今却洋溢着一种既令人愉悦又庄重的宁静。

[hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] —

His	politeness	was	almost	a	royal	grace	;	for	he	showed	to	women	—
他的	礼貌	曾是	几乎	一个	皇家	优雅	;	为了	他	显示	到	女性	—

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,

young	or	old	,
年轻的	或者	老的	,

他的礼貌近乎一种王室风范；因为他对待女性——无论年轻还是年长——都表现出

[rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['swɑːvəti][ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði]

rich	or	poor	,	virtuous	or	otherwise	—	the	famous	suavity	of	Louis	the
富有的	或者	贫穷的	,	有德行的	或者	否则	—	这	著名的	温文尔雅	的	路易斯	这

[ˌfɔː'tiːnθ] .

Fourteenth	.
第十四	.

无论贫富，无论品德高尚与否——路易十四都以其优雅风度闻名。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] , [hɪz; ɪz] [ɜː'bænəti] [wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] ;

To	his	equals	,	as	to	his	inferiors	,	his	urbanity	was	perfection	;
到	他的	等于	,	作为	到	他的	下等人	,	他的	城市化	曾是	完美	;

对于与他地位相当的人，以及对于地位低于他的人，他的温文尔雅堪称完美；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] — [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

for	he	cultivated	in	the	depths	of	his	soul	—	for	women	,	for	his
为了	他	栽培	在	这	深度	的	他的	灵魂	—	为了	女性	,	为了	他的

[in'fiəriəz] ,

inferiors	,
下等人	,

因为他在灵魂深处培养了对女性、对下属的关爱，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] — [ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] .

for	his	equals	,	and	for	his	constituents	—	the	same	contempt	.
为了	他的	等于	,	和	为了	他的	成分	—	这	相同的	鄙视	.

他对同辈人和选民都抱有同样的蔑视。

[hiː; hi] [lʌvd] , [ɪs'tiːmd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['əʊnli] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] [self] [hiː; hi] [lʌvd] ,

He	loved	,	esteemed	,	and	respected	only	himself	;	but	that	self	he	loved	,
他	喜爱	,	尊敬的	,	和	受人尊敬	仅有的	他自己	;	但	那	自己	他	喜爱	,

[ɪs'tiːmd] ,

esteemed	,
尊敬的	,

他只爱自己、尊重自己、敬重自己；但他只爱自己、尊重自己。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] !

and	respected	as	a	god	!
和	受人尊敬	作为	一个	上帝	!

并被尊为神明！

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

In	fact	,	he	had	now	,	realized	as	completely	as	possible	,	in	his	own	person	,
在	事实	,	他	有	现在	,	已实现	作为	完全地	作为	可能的	,	在	他的	自己的	人	,

事实上，他现在已经尽可能彻底地认识到，这一切都发生在他自身之中。

[ðæt] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][aɪ'diːəl][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]

that	almost	superhuman	ideal	he	had	conceived	in	the	most	critical
那	几乎	超人类	理想的	他	有	构思	在	这	最多	批判的

['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

hour	of	his	life	.
小时	的	他的	生活	.

那是他在人生最关键的时刻构想出的近乎超人的理想。

[wen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l]['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

When	he	surveyed	himself	from	head	to	foot	in	the	mental	mirror	before	him	,
什么时候	他	调查	他自己	从	头	到	脚	在	这	精神的	镜子	前	他	,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] !

he	was	content	!
他	曾是	内容	!

当他透过眼前的“精神之镜”从头到脚审视自己时，他感到很满意！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

He	was	truly	that	which	he	wished	to	be	.
他	曾是	真的	那	哪个	他	希望	到	是	.

他真正成为了他想成为的那种人。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wɒz; wəz] ['feɪθfəli]

The	programme	of	his	life	,	as	he	had	laid	it	down	,	was	faithfully
这	程序	的	他的	生活	,	作为	他	有	铺设	它	向下	,	曾是	忠实

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

他制定的人生计划得到了忠实的执行。

[baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪl] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ə'dɔpt] ,

By	a	powerful	effort	of	his	mighty	will	,	he	succeeded	in	himself	adopting	,
经过	一个	强大的	努力	的	他的	强大的	将要	,	他	成功了	在	他自己	收养	,

凭借他强大的意志力，他成功地收养了……

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dis'dein] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl] [ðəʊz] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] .

rather	than	disdaining	in	others	,	all	those	animal	instincts	that	govern	the	vulgar	.
相当	比	轻蔑	在	其他的	,	全部	那些	动物	本能	那	治理	这	庸俗	.

与其鄙视他人身上那些支配庸俗的动物本能，不如摒弃它们。

[ðiːz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['fetəz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [kʊd; kəd][juːz]

These	he	believed	fetters	which	bound	the	feeble	,	but	which	the	strong	could	use
这些	他	相信	镣铐	哪个	边界	这	微弱	,	但	哪个	这	强的	可以	使用

.

:
.

他认为这些是束缚弱者的枷锁，但强者却可以利用它们。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['siːsləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)]

He	applied	himself	ceaselessly	to	the	development	and	perfection	of	his	rare
他	应用	他自己	不停地	到	这	发展	和	完美	的	他的	稀有的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] ,

physical	and	intellectual	gifts	,
身体的	和	知识分子	礼物	,

他孜孜不倦地致力于开发和完善自己罕见的身体和智力天赋。

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

only	that	he	might	,	during	the	short	passage	from	the	cradle	to	the	tomb	,
仅有的	那	他	可能	,	期间	这	短的	通道	从	这	摇篮	到	这	墓	,

只是希望他能在从摇篮到坟墓这短暂的人生旅程中，

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

extract	from	them	the	greatest	amount	of	pleasure	.
提炼	从	他们	这	最	数量	的	乐趣	.

从他们身上榨取最大的快乐。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]

Fully	convinced	that	a	thorough	knowledge	of	the	world	,	delicacy	of	taste	and
完全	确信	那	一个	彻底	知识	的	这	世界	,	美味	的	品尝	和

['elɪgəns] ,

elegance	,
优雅	,

深信对世界的透彻了解、敏锐的品味和优雅的气质，

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [həʊl] [wɪtʃ]

refinement	and	the	point	of	honor	constituted	a	sort	of	moral	whole	which
精炼	和	这	观点	的	荣誉	构成	一个	种类	的	道德	所有的	哪个

[fɔ:md] [ðə; ði] [tru:] ['dʒentlmən] ,

formed	the	true	gentleman	,
形成	这	真的	绅士	,

优雅的举止和荣誉感构成了一种道德整体，塑造了真正的绅士。

[hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['greɪvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['greɪsɪz]

he	strove	to	adorn	his	person	with	the	graver	as	well	as	the	lighter	graces
他	努力	到	装饰	他的	人	和	这	刻刀	作为	出色地	作为	这	打火机	恩典

.

:

.

他力求在自身装扮上兼具庄重与轻盈的优雅。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ɑ:tɪst] , [hu:] [wʊd] [li:v] [nəʊ] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] [ˌɪnkəm'pli:t] .

He	was	like	a	conscientious	artist	,	who	would	leave	no	smallest	detail	incomplete	.
他	曾是	喜欢	一个	尽责的	艺术家	,	WHO	会	离开	不	最小	细节	未完成	.

他就像一位一丝不苟的艺术家，连最小的细节都不会放过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðæt] [em] . [di:] [keɪmɝz] ,

The	result	of	his	labor	was	so	satisfactory	,	that	M	.	de	Camors	,
这	结果	的	他的	劳动	曾是	所以	令人满意的	,	那	M	.	德	卡莫尔斯	,

他的劳动成果如此令人满意，以至于德·卡莫尔先生

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi][ˌri:'dʒɔɪn][hɪm] , [wɒz; wəz][nɒt] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men][ɪn][ðə; ði]

at	the	moment	we	rejoin	him	,	was	not	perhaps	one	of	the	best	men	in	the
在	这	片刻	我们	重新加入	他	,	曾是	不是	也许	一	的	这	最好的	男人	在	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

我们再次见到他时，他或许并非世上最优秀的人之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] .

but	he	was	beyond	doubt	one	of	the	happiest	and	most	amiable	.
但	他	曾是	超过	怀疑	一	的	这	最快乐	和	最多	可亲	.

但他无疑是最快乐、最和蔼可亲的人之一。

[laɪk] [ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'bɪləti] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['skru:pjələsnəs] ,

Like	all	men	who	have	determined	to	cultivate	ability	rather	than	scrupulousness	,
喜欢	全部	男人	WHO	有	决定	到	培育	能力	相当	比	一丝不苟	,

就像所有决心培养能力而非严谨作风的人一样，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [θɪŋz] [dɪ'veləpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

he	saw	all	things	developing	to	his	satisfaction	.
他	锯	全部	事物	发展	到	他的	满意	.

他看到一切都朝着他满意的方向发展。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] , [hi:; hi][dɪs'kaʊntɪd]['dɪskaʊntɪd][ˌaɪ 'ti:]['bəʊldli] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz]

Confident	of	his	future	,	he	discounted	it	boldly	,	and	lived	as
自信的	的	他的	未来	,	他	折扣	它	大胆地	,	和	居住地	作为

[ɪf] ['veri] ['ɒpjələnt] .

if	very	opulent	.
如果	非常	奢华	.

他对自己未来充满信心，大胆地低估了风险，过着极其奢华的生活。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɔː'dæsəti] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt]

His	rapid	elevation	was	explained	by	his	unfailing	audacity	,	by	his	cool	judgment
他的	迅速的	海拔	曾是	解释	经过	他的	永不失败	大胆	,	经过	他的	凉爽的	判断

[ænd; ənd] [niːt] [fɪ'nes] ,

and	neat	finesse	,
和	整洁的	技巧	,

他的迅速晋升归功于他始终如一的胆识、冷静的判断力和娴熟的技巧。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'nekʃn] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

by	his	great	connection	and	by	his	moral	independence	.
经过	他的	伟大的	联系	和	经过	他的	道德	独立	.

凭借他广泛的人脉和他独立自主的道德品质。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ['θɪəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ik'spaund] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [greɪs]

He	had	a	hard	theory	,	which	he	continually	expounded	with	all	imaginable	grace
他	有	一个	难的	理论	,	哪个	他	持续	阐述	和	全部	可以想象的	优雅

:
:
:

他有一套严谨的理论，但他总是以你能想象到的最优雅的方式阐述这套理论：

" [hjuː'mænəti] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] !

"	Humanity	,	"	he	would	say	,	"	is	composed	of	speculators	!
"	人类	,	"	他	会	说	,	"	是	由	的	投机者	!

他会说：“人类是由投机者组成的！”

" ['θʌrəli] [im'bjuː] [wɪð] [ðɪs] ['æksiəm] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði][grænd]

"	Thoroughly	imbued	with	this	axiom	,	he	had	taken	his	degree	in	the	grand
"	彻底	注入	和	这	公理	,	他	有	已采取	他的	程度	在	这	盛大

[lɒdʒ] [ɒv; əv][faɪn'ænsiəz] .

lodge	of	financiers	.
小屋	的	金融家	.

“他完全接受了这一准则，并在金融家总会获得了学位。”

[ðeə(r)] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm'self] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'dres] ;

There	he	at	once	made	himself	an	authority	by	his	manner	and	address	;
那里	他	在	一次	制成	他自己	一个	权威	经过	他的	方式	和	地址	;

他凭借举止和谈吐，立刻树立了权威；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	knew	well	how	to	use	his	name	,	his	political	influence	,	and	his
和	他	知道	出色地	如何	到	使用	他的	姓名	,	他的	政治的	影响	,	和	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tegrəti] .

reputation	for	integrity	.
名声	为了	正直	.

他深谙如何利用自己的名声、政治影响力以及正直的声誉。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] , [jet] ['nevə(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['ɪnfluənst] [men][baɪ]

Employing	all	these	,	yet	never	compromising	one	of	them	,	he	influenced	men	by
雇用	全部	这些	,	然而	绝不	妥协	一	的	他们	,	他	影响	男人	经过

[ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] ,

their	virtues	,
他们的	美德	,

他运用所有这些美德，却从不违背其中任何一项，从而以美德影响他人。

[ɔː(r)][ðeə(r)][vˈaɪsɪz] , [wɪð] ['iːkwəl] [ɪn'dɪfrəns] .

or	their	vices	,	with	equal	indifference	.
或者	他们的	恶习	,	和	平等的	漠不关心	.

对于他们的恶习，也同样漠不关心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['miːnnəs] ; [hiː; hi]['nevə(r)] ['wɪlfəli] [ɪn'træpt] [ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)]

He	was	incapable	of	meanness	;	he	never	wilfully	entrapped	a	friend	,	or
他	曾是	无法	的	卑鄙	;	他	绝不	故意	被困	一个	朋友	,	或者

['iːv(ə)n][æn; ən] ['enəmi] ,

even	an	enemy	,
甚至	一个	敌人	,

他心地善良，绝不会心怀恶意；他从不故意陷害朋友，甚至敌人也是如此。

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; ['əʊnli] , [ɪf] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] ,

into	a	disastrous	speculation	;	only	,	if	the	venture	proved	unsuccessful	,
进入	一个	灾难性的	推测	;	仅有的	,	如果	这	风险投资	已证实	不成功	,

陷入一场灾难性的投机；只有当这项投资最终失败时，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	happened	to	get	out	and	leave	the	others	in	it	.
他	发生	到	得到	出去	和	离开	这	其他的	在	它	.

他碰巧下了车，把其他人留在了车里。

[bʌt; bət][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn]['bæt(ə)lz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] "

But	in	financial	speculations	,	as	in	battles	,	there	must	be	what	is	called	"
但	在	金融的	猜测	,	作为	在	战斗	,	那里	必须	是	什么	是	称为	"

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['paʊdə(r)] ;

food	for	powder	;
食物	为了	粉末	;

但是，在金融投机中，就像在战争中一样，必须要有所谓的“火药”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][biː; bi] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɜːθləs] ['pæbjʊləm] , ['nʌθɪŋ] [greɪt] [kæn; kən]

"	and	if	one	be	too	solicitous	about	this	worthless	pabulum	,	nothing	great	can
"	和	如果	一	是	也	殷勤	关于	这	毫无价值	食物	,	没有什么	伟大的	能

[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

be	accomplished	.
是	完成	.

“如果一个人过于在意这些毫无价值的空话，就无法成就任何伟大的事。”

[səʊ] [keɪmɝz] [pɑːst] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ;

So	Camors	passed	as	one	of	the	most	scrupulous	of	this	goodly	company	;
所以	卡莫尔斯	通过了	作为	一	的	这	最多	一丝不苟的	的	这	很好	公司	;

因此，卡莫斯被认为是这家优秀公司中最严谨的人之一；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] " [ðə; ði] [rɪŋz] ,

and	his	word	was	as	potential	in	the	region	of	"	the	rings	,
和	他的	单词	曾是	作为	潜在的	在	这	地区	的	"	这	戒指	,

他的话语如同“环”区域的潜在力量一般，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] .

"	as	it	was	in	the	more	elevated	sphere	of	the	clubs	and	of	the	turf	.
"	作为	它	曾是	在	这	更多的	升高	领域	的	这	俱乐部	和	的	这	草皮	.

“就像在俱乐部和赛马场等更高级别的领域一样。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [les] [ɪs'tiːmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] - ,

Nor	was	he	less	esteemed	in	the	Corps	Legislatif	,
也不	曾是	他	较少的	尊敬的	在	这	兵团	-	,

他在立法兵团中也同样备受尊敬。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['membə(r)] [ʌn'tɪl] [kə'mɪtiz] [fɔːt]

where	he	assumed	the	curious	role	of	a	working	member	until	committees	fought
在哪里	他	假定	这	好奇的	角色	的	一个	在职的	成员	直到	委员会	战斗

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他曾担任过一段时间的工作委员，直到各委员会力争让他加入。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈelɪgənt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [sʌtʃ] [faɪn] [əˈbɪlətiz] ,

It	surprised	his	colleagues	to	see	this	elegant	young	man	,	with	such	fine	abilities	,
它	惊讶	他的	同事	到	看	这	优雅的	年轻的	男人	,	和	这样的	美好的	能力	,

同事们看到这位风度翩翩、才华横溢的年轻人，都感到惊讶。

[səʊ] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd] [səʊ] [ləˈbɔːriəs] — [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈredi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɹˈaɪəst] [ˈsʌbdʒɪkts] [ænd; ənd]

so	modest	and	so	laborious	—	to	see	him	ready	on	the	dryest	subjects	and
所以	谦虚的	和	所以	费力的	—	到	看	他	准备好	在	这	最干燥	主题	和

[wɪð] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈtiːdiəs] [rɪˈpɔːts] .

with	the	most	tedious	reports	.
和	这	最多	乏味	报告	.

他为人谦逊，做事勤奋——即使是最枯燥乏味的话题和最乏味的报告，他也能面面俱到。

[ˈpɒndərəs] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈləʊk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈnaɪðə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [nɔː(r)] [ˈmɪstɪfaɪd] [hɪm] .

Ponderous	laws	of	local	interest	neither	frightened	nor	mystified	him	.
沉重的	法律	的	当地的	兴趣	两者都不	害怕	也不	困惑	他	.

繁琐的地方性法律既没有吓到他，也没有让他感到困惑。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [dɪˈbeɪts] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] ;

He	seldom	spoke	in	the	public	debates	,	except	as	a	reporter	;
他	很少	辐	在	这	民众	辩论	,	除了	作为	一个	记者	;

除了作为记者之外，他很少在公开辩论中发言；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [hiː; hi] [spəʊk] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪd]

but	in	the	committee	he	spoke	often	,	and	there	his	manner	was	noted
但	在	这	委员会	他	辐	经常	,	和	那里	他的	方式	曾是	著名的

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [greɪv] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

for	its	grave	precision	,
为了	它是	严重	精确	,

但在委员会中，他经常发言，其严谨认真的作风为人称道。

[tɪndʒd] [wɪð] [ˈaɪrəni] .

tinged	with	irony	.
带点色调	和	讽刺	.

带有讽刺意味。

[nəʊ] [wʌn] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] ;

No	one	doubted	that	he	was	one	of	the	statesmen	of	the	future	;
不	一	怀疑	那	他	曾是	一	的	这	政治家	的	这	未来	;

没有人怀疑他是未来政治家之一；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

but	it	could	be	seen	he	was	biding	his	time	.
但	它	可以	是	已见	他	曾是	竞标	他的	时间	.

但很明显，他是在等待时机。

[ðə; ðɪ] [ɪgˈzækt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒlətɪks] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈnəʊn] .

The	exact	shade	of	his	politics	was	entirely	unknown	.
这	精确的	阴影	的	他的	政治	曾是	完全	未知	.

他的政治立场究竟如何，完全不得而知。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] " [ˈsentə(r)] [left] ; " [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [bʌt; bət] [rɪˈzɜːvd] [wɪð] [ɔːl] .

He	sat	in	the	"	centre	left	;	"	polite	to	every	one	,	but	reserved	with	all	.
他	卫星	在	这	"	中心	左边	;	"	有礼貌的	到	每一个	一	,	但	预订的	和	全部	.

他坐在“中间偏左”的位置；对每个人都很有礼貌，但对所有人都很矜持。

[pəˈsweɪdɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ]

Persuaded	,	like	his	father	,	that	the	rising	generation	was	preparing	,	after	a
被说服	,	喜欢	他的	父亲	,	那	这	上升	一代	曾是	准备	,	后	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他像他父亲一样，确信新一代正在为未来做好准备。

[tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃn] — [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

to	pass	from	theories	to	revolution	—	and	calculating	with	pleasure	that	the
到	经过	从	理论	到	革命	—	和	计算	和	乐趣	那	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wʊd] ['prɒbəbli] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ]

development	of	this	periodical	catastrophe	would	probably	coincide	with	his	fortieth
发展	的	这	期刊	灾难	会	大概	重合	和	他的	第四十

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

从理论转向革命——并且欣喜地盘算着，这场周期性灾难的发展很可能与他四十岁那年重合。

[ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['blɑːzeɪ][mə'tʃʊərəti][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'moʊʃnz] — [hiː; hi]

and	open	to	his	blase	maturity	a	source	of	new	emotions	—	he
和	打开	到	他的	冷漠	到期	一个	来源	的	新的	情绪	—	他

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [məʊld] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

determined	to	wait	and	mold	his	political	opinions	according	to	circumstances	.
决定	到	等待	和	模具	他的	政治的	意见	根据	到	情况	.

他坦然接受自己冷漠的成熟，这为新的情感提供了源泉——他决定等待，并根据情况塑造自己的政治观点。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˌnevəðə'les] , [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt]

His	life	,	nevertheless	,	had	sufficient	of	the	agreeable	to	permit	him	to	wait
他的	生活	,	尽管如此	,	有	充足的	的	这	同意	到	允许	他	到	等待

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

the	hour	of	ambition	.
这	小时	的	志向	.

然而，他的生活充满了令人愉悦的事情，足以让他等待实现野心的时机。

[men] [rɪ'spektɪd] , [fɪəd] , [ænd; ənd] ['envid] [hɪm] .

Men	respected	,	feared	,	and	envied	him	.
男人	受人尊敬	,	害怕	,	和	令人羡慕	他	.

男人们尊敬他、畏惧他、嫉妒他。

['wɪmɪn] [ə'dɔːrd] [hɪm] .

Women	adored	him	.
女性	受人喜爱	他	.

女人们都崇拜他。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒdɪg(ə)l] , [ɐd'ɔːnd] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] :

His	presence	,	of	which	he	was	not	prodigal	,	adorned	an	entertainment	:
他的	在场	,	的	哪个	他	曾是	不是	浪子	,	装饰	一个	娱乐	:

他的到来——他出手并不吝啬——为一场娱乐活动增添了光彩：

[hɪz; ɪz][ɪn'triːg, 'ɪn-][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['gɔsip] [ə'baʊt] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɔɪs] ,

his	intrigues	could	not	be	gossiped	about	,	being	at	the	same	time	choice	,
他的	阴谋	可以	不是	是	闲聊	关于	,	存在	在	这	相同的	时间	选择	,

他的阴谋诡计无法被人议论，同时也是人人都想尝试的。

['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'skriːtli] ['kɒndʌktid] .

numerous	,	and	most	discreetly	conducted	.
很多的	,	和	最多	谨慎地	实施	.

数量众多，且大多以谨慎的方式进行。

['pæʃ(ə)nz] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)l] ['nevə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɪ'femərəl] ;

Passions	purely	animal	never	endure	long	,	and	his	were	most	ephemeral	;
激情	纯粹	动物	绝不	忍受	长的	,	和	他的	是	最多	短暂的	;

纯粹的动物本能的激情不会持久，他的激情更是转瞬即逝；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ,

but	he	thought	it	due	to	himself	to	pay	the	last	honors	to	his	victims	,
但	他	想法	它	到期的	到	他自己	到	支付	这	最后的	荣誉	到	他的	受害者	,

但他认为，自己有义务向受害者致以最后的敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tɜː(r)][ðem; ðəm] ['delɪkətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	to	inter	them	delicately	under	the	flowers	of	his	friendship	.
和	到	间	他们	轻柔地	在下面	这	花朵	的	他的	友谊	.

并将它们小心翼翼地埋葬在他友谊的花朵之下。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli]

He	had	in	this	way	made	many	friends	among	the	Parisian	women	—	a	few	only
他	有	在	这	方式	制成	许多	朋友们	之中	这	巴黎人	女性	—	一个	很少	仅有的

[ɒv; əv] [huːm] [di'test] [hɪm] .

of	whom	detested	him	.
的	谁	令人厌恶的	他	.

他因此结交了许多巴黎女性朋友——其中只有少数人讨厌他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbəndz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] .

As	for	the	husbands	—	they	were	universally	fond	of	him	.
作为	为了	这	丈夫们	—	他们	是	普遍地	喜爱	的	他	.

至于他的丈夫们——她们都非常喜欢他。

[tuː; tə] [ðiːz] ['elɪgənt] ['pleʒəz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [dɪ'bɔːtʃ] ,

To	these	elegant	pleasures	he	sometimes	added	a	furious	debauch	,
到	这些	优雅的	快乐	他	有时	额外	一个	狂怒	放荡	,

除了这些高雅的享乐之外，他有时还会加上疯狂的放荡行为。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['mædən] [baɪ] [ʃæm'peɪn] .

when	his	imagination	was	for	the	moment	maddened	by	champagne	.
什么时候	他的	想像力	曾是	为了	这	片刻	疯狂的	经过	香槟酒	.

当时，香槟酒让他的想象力暂时变得疯狂。

[bʌt; bət] [ləʊ] ['kʌmpəni] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn]

But	low	company	disgusted	him	,	and	he	shunned	it	;	he	was	not	a	man
但	低的	公司	厌恶	他	,	和	他	被排斥	它	;	他	曾是	不是	一个	男人

[fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] ['ɔːdʒiːz] ,

for	frequent	orgies	,
为了	频繁	狂欢	,

但他厌恶与下等人交往，避而远之；他不是那种喜欢频繁参加淫乱派对的人。

[ænd; ənd] [i'kɔnəmaiz] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	economized	his	health	,	his	energies	,	and	his	strength	.
和	经济型	他的	健康	,	他的	能量	,	和	他的	力量	.

他因此节省了自己的健康、精力和体力。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['θʌrəli] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

His	tastes	were	as	thoroughly	elevated	as	could	be	those	of	a	being
他的	口味	是	作为	彻底	升高	作为	可以	是	那些	的	一个	存在

[huː] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

who	strove	to	repress	his	soul	.
WHO	努力	到	抑	他的	灵魂	.

他的品味极其高雅，这与他努力压抑自己灵魂的本性形成了鲜明对比。

[rɪ'faɪnd] [in'triːg, 'in-] , ['lʌkʃəri] [ɪn]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] — [ðiːz] ['kɔnstitjuːt]

Refined	intrigues	,	luxury	in	music	,	paintings	,	books	,	and	horses	—	these	constituted
精制	阴谋	,	奢华	在	音乐	,	绘画	,	图书	,	和	马匹	—	这些	构成

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

all	the	joy	of	his	soul	,
全部	这	喜悦	的	他的	灵魂	,

精致的阴谋诡计，音乐、绘画、书籍和马匹方面的奢华享受——这些构成了他灵魂的所有快乐。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .

of	his	sense	,	and	of	his	pride	.
的	他的	感觉	,	和	的	他的	自豪	.

他的理智，以及他的自尊。

[hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['elɪgəns] ; [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]

He	hovered	over	the	flowers	of	Parisian	elegance	;	as	a	bee	in	the	bosom
他	悬停	超过	这	花朵	的	巴黎人	优雅	;	作为	一个	蜜蜂	在	这	怀

[ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,

of	a	rose	,
的	一个	玫瑰	,

他盘旋在巴黎优雅的花朵之上；如同蜜蜂栖息在玫瑰的花蕾中，

[hiː; hi][dræŋk][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['revld] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

he	drank	in	its	essence	and	revelled	in	its	beauty	.
他	喝	在	它是	本质	和	尽情狂欢	在	它是	美丽	.

他尽情享受它的精华，沉醉于它的美丽之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [em] . [diː] [keɪmɝz] , ['relɪʃ] [ðɪs] [prɒ'sperəti] ,

It	is	easy	to	understand	that	M	.	de	Camors	,	relishing	this	prosperity	,
它	是	简单的	到	理解	那	M	.	德	卡莫尔斯	,	享受	这	繁荣	,

不难理解，德·卡莫尔先生为何如此享受这份繁荣。

[ə'tætʃt] [hɪm'self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] [ðæt]

attached	himself	more	and	more	to	the	moral	and	religious	creed	that
随附的	他自己	更多的	和	更多的	到	这	道德	和	宗教	信条	那

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;

assured	it	to	him	;
保证	它	到	他	;

他越来越信奉那些向他保证这一点的道德和宗教信条；

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [iːtʃ] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

that	he	became	each	day	more	and	more	confirmed	in	the	belief	that	the
那	他	成为	每个	天	更多的	和	更多的	确认的	在	这	信仰	那	这

['testəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]

testament	of	his	father	and	his	own	reflection	had	revealed	to	him	the
遗嘱	的	他的	父亲	和	他的	自己的	反射	有	揭晓	到	他	这

[truː] [ɪ'vændʒel][ɒv; əv] [men] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] .

true	evangel	of	men	superior	to	their	species	.
真的	福音	的	男人	优越的	到	他们的	物种	.

他一天比一天更加确信，他父亲的遗嘱和他自己的反思已经向他揭示了超越其物种的人类的真正福音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['temptɪd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf] ;

He	was	less	and	less	tempted	to	violate	the	rules	of	the	game	of	life	;
他	曾是	较少的	和	较少的	受诱惑	到	违反	这	规则	的	这	游戏	的	生活	;

他越来越不愿意违反人生游戏的规则；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] [kɑːdz] , [tuː; tə][həʊld] [wɪtʃ] [mait] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

but	among	all	the	useless	cards	,	to	hold	which	might	disturb	his	system	,
但	之中	全部	这	无用	牌	,	到	抓住	哪个	可能	打扰	他的	系统	,

但在所有这些无用的牌中，拿着这些牌可能会扰乱他的心神，

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

the	first	he	discarded	was	the	thought	of	marriage	.
这	第一的	他	丢弃	曾是	这	想法	的	婚姻	.

他首先摒弃的就是结婚的想法。

[hiː; hi] ['piti] [hɪm'self] [tuː] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	pitied	himself	too	tenderly	at	the	idea	of	losing	the	liberty	of	which	he
他	可怜的	他自己	也	温柔地	在	这	主意	的	输	这	自由	的	哪个	他

[meɪd] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [juːz] ;

made	such	agreeable	use	;
制成	这样的	同意	使用	;

想到可能会失去他如此享受的自由，他就不禁为自己感到过于怜悯；

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [grə'tju:ɪtəsli] [ðə; ði] [rɪ'strents] , [ðə; ði] ['ti:diəm] , [ðə; ði]

at	the	idea	of	taking	on	himself	gratuitously	the	restraints	,	the	tedium	,	the
在	这	主意	的	采取	在	他自己	免费	这	约束	,	这	乏味	,	这

['rɪdɪkju:l] ,

ridicule	,
嘲笑	,

他一想到要自愿承担这些限制、乏味和嘲笑，就觉得难以接受。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .

and	even	the	danger	of	a	household	.
和	甚至	这	危险	的	一个	家庭	.

甚至包括家庭内部的危险。

[hi:; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

He	shuddered	at	the	bare	thought	of	a	community	of	goods	and	interest	;
他	颤抖	在	这	裸	想法	的	一个	社区	的	商品	和	兴趣	;

[ænd; ənd][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [pə'tɜ:nəti] .

and	of	possible	paternity	.
和	的	可能的	亲子鉴定	.

一想到共同财产和利益，以及可能的亲子关系，他就不寒而栗。

[wɪð] [sʌtʃ] [v'ju:z] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

With	such	views	he	was	therefore	but	little	disposed	to	encourage	the	natural
和	这样的	浏览	他	曾是	所以	但	小的	处置	到	鼓励	这	自然的

[həʊps] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [hæd; həd] [ɪn'tu:md] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

hopes	in	which	Madame	de	Tecle	had	entombed	her	love	.
希望	在	哪个	夫人	德	泰克尔	有	埋葬	她	爱	.

因此，他出于这样的想法，不太愿意鼓励德·泰克勒夫人将她的爱情寄托于其中的那些自然希望。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [səʊ][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [nəʊ] [graʊnd]

He	determined	so	to	conduct	himself	toward	her	as	to	leave	no	ground
他	决定	所以	到	执行	他自己	朝向	她	作为	到	离开	不	地面

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

for	the	growth	of	her	illusion	.
为了	这	生长	的	她	错觉	.

他决心要以某种方式对待她，不给她留下任何幻想滋生的空间。

[hi:; hi] [si:st] [tu:; tə]['vɪzɪt] [rœi'ji:] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [ɪn] [i:tʃ] [jɪə(r)] ,

He	ceased	to	visit	Reuilly	,	remaining	there	but	two	or	three	weeks	in	each	year	,
他	停止	到	访问	雷伊	,	其余的	那里	但	二	或者	三	周	在	每个	年	,

他不再去雷伊，每年只在那里待两到三个星期。

[æz; əz] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmənd] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

as	such	time	as	the	session	of	the	Council	-	General	summoned	him	to	the
作为	这样的	时间	作为	这	会议	的	这	理事会	-	一般的	被召唤	他	到	这

['prɒvɪns] .

province	.
省	.

直到大会召集他前往该省为止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [reə(r)] ['vɪzɪts] [keɪmɜ-z] [pi:kt] [hɪm'self] [ɒn] ['rendərɪŋ] ['mædəm] [di:]

It	is	true	that	during	these	rare	visits	Camors	piqued	himself	on	rendering	Madame	de
它	是	真的	那	期间	这些	稀有的	访问	卡莫尔斯	激怒	他自己	在	渲染	夫人	德

[tɛkəl] [ænd; ənd][em] . [dez] - [ɔ:l][ðə; ði] ['djʊ:tiz] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['grætɪtju:d] .

Tecle	and	M	.	des	Rameures	all	the	duties	of	respectful	gratitude	.
泰克尔	和	M	.	德斯	-	全部	这	职责	的	尊重	感激	.

的确，在这些难得的拜访期间，卡莫尔先生非常热衷于向德·特克勒夫人和德·拉默尔先生表达一切应有的尊敬和感激之情。

[jet] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] , ['gaːdiŋ] [hɪmˈself] ['skruːpjələsli] [frɒm; frəm] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l]

Yet	avoiding	all	allusion	to	the	past	,	guarding	himself	scrupulously	from	confidential
然而	避免	全部	典故	到	这	过去的	,	守护	他自己	一丝不苟地	从	机密的

[kənˈvɜːs] ,

converse	,
交谈	,

然而，他却极力避免提及过去，一丝不苟地防范任何私密谈话，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [məˈriː] , [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [daʊt] [ɪn]

and	observing	a	frigid	politeness	to	Mademoiselle	Marie	,	there	remained	doubt	in
和	观察	一个	寒冷	礼貌	到	小姐	玛丽	,	那里	剩余	怀疑	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,

his	mind	that	,
他的	头脑	那	,

尽管他对玛丽小姐表现出冷淡的礼貌，但他心中仍然存有疑虑：

[ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] ['eɪdɪŋ] [hɪm] ,

the	fickleness	of	the	fair	sex	aiding	him	,
这	反复无常	的	这	公平的	性别	协助	他	,

帮助他的女性的善变，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [rɪˈnaʊns] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪˈmerɪkəl] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] .

the	young	mother	of	the	girl	would	renounce	her	chimerical	project	.
这	年轻的	母亲	的	这	女孩	会	放弃	她	奇美拉	项目	.

女孩的年轻母亲将放弃她那不切实际的计划。

[hɪz; ɪz]['erə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] :

His	error	was	great	:
他的	错误	曾是	伟大的	:

他的错误非常严重：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [riˈmɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l]['skeptɪsɪzəm] [meɪ] [ɪn]

and	it	may	be	here	remarked	that	a	hard	and	scornful	scepticism	may	in
和	它	可能	是	这里	评论	那	一个	难的	和	轻蔑的	怀疑论	可能	在

[ðɪs] [wɜːld] [ɪnˈdʒendə(r)][æz; əz] ['meni] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ɪˈrəʊniəs] [kˌælkjʊˈleɪʃənz] [æz; əz]

this	world	engender	as	many	false	judgments	and	erroneous	calculations	as
这	世界	产生	作为	许多	错误的	判决	和	错误	计算	作为

['kændə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [kæn; kən] .

candor	or	even	inexperience	can	.
坦率	或者	甚至	缺乏经验	能	.

值得一提的是，在这个世界上，严厉而轻蔑的怀疑主义可能会像坦率甚至缺乏经验一样，导致许多错误的判断和错误的计算。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['fɪk(ə)lnəs] ; [ɪn] [dɪˈsiːvd]

He	believed	too	much	in	what	had	been	written	of	female	fickleness	;	in	deceived
他	相信	也	很多	在	什么	有	到过	书面	的	女性	反复无常	;	在	受骗

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

他太相信那些关于女性善变、关于受骗的恋人的说法了。

[huː] ['truːli] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [men] [hæd; həd] [dʒʌdʒd]

who	truly	deserved	to	be	such	;	and	in	what	disappointed	men	had	judged
WHO	真的	应得的	到	是	这样的	;	和	在	什么	失望的	男人	有	评判

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

谁真正配得上这样的评价；以及失望的人们对他们的评价。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'næsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd]
women are generally remarkable for the tenacity of their ideas and
女性 是 一般来说 卓越 为了 这 韧性 的 他们的 想法 和
[fɔː(r); fə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sentɪmənts] .
for fidelity to their sentiments .
为了 忠诚 到 他们的 情感 .

女性通常以其思想的坚韧和情感的忠诚而著称。

[ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]
Inconstancy of heart is the special attribute of man ; but he deems it
反复无常 的 心 是 这 特别的 属性 的 男人 ; 但 他 认为 它
[hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [wel] ,
his privilege as well ,
他的 特权 作为 出色地 ,

人心善变是人类的特质；但他却也将其视为自己的特权。

[ænd; ənd] [wen] ['wʊmən] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ðə; ði][pɑːm] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] ,
and when woman disputes the palm with him on this ground ,
和 什么时候 女士 争议 这 棕榈 和 他 在 这 地面 ,

当女人因此事与他争夺棕榈枝时，

[hiː; hi] [kraɪz] [ə'laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .
he cries aloud as if the victim of a robber .
他 哭泣 大声 作为 如果 这 受害者 的 一个 强盗 .

他放声大哭，仿佛遭遇了抢劫。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz][nəʊ]['pærədɒks] ; [æz; əz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]
Rest assured this theory is no paradox ; as proven by the prodigies of
休息 保证 这 理论 是 不 悖论 ; 作为 已证实 经过 这 神童 的
['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] — [tə'neɪʃəs] ,
patient devotion — tenacious ,
病人 虔诚 — 顽强 ,

请放心，这并非悖论；耐心奉献的奇迹——坚韧不拔——已经证明了这一点。

[ɪn'vaɪələb(ə)l] — ['evri] [deɪ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [huːz] [n'eɪtʃəz] , [ɪf]
inviolable — every day displayed by women of the lower classes , whose natures , if
不可侵犯的 — 每一个 天 显示 经过 女性 的 这 降低 课程 , 谁 自然 , 如果
[grəʊs] , [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [sɪn'serəti] .
gross , retain their primitive sincerity .
总的 , 保持 他们的 原始 诚意 .

不可侵犯——这是下层阶级妇女每天都在展现的，她们的本性虽然粗俗，却保留着原始的真诚。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [dɪ'preɪvd] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt]
Even with women of the world , depraved though they be by the temptations that
甚至 和 女性 的 这 世界 , 堕落的 尽管 他们 是 经过 这 诱惑 那
[ə'seɪl] [ðem; ðəm] ,
assail them ,
攻击 他们 ,

即使是世俗的女人，尽管她们被各种诱惑所腐蚀，

['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːts] [hɜː'self] ;
nature asserts herself ;
自然 断言 她自己 ;

自然会展现其自身的力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['reərəti][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'vəʊt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][laɪf][tuː; tə][wʌn][aɪ'dɪə] ,

and	it	is	no	rarity	to	see	them	devote	an	entire	life	to	one	idea	,
和	它	是	不	稀有性	到	看	他们	奉献	一个	全部的	生活	到	一	主意	,

他们毕生致力于一个想法的情况并不少见。

[wʌn] [θɔːt] , [ɔː(r)][wʌn] [ə'fekʃn] !

one	thought	,	or	one	affection	!
一	想法	,	或者	一	感情	!

一个念头，或一份情愫！

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'strækʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd]

Their	lives	do	not	know	the	thousand	distractions	which	at	once	disturb	and
他们的	生活	做	不是	知道	这	千	分心	哪个	在	一次	打扰	和

[kən'səʊl] [men] ;

console	men	;
安慰	男人	;

他们的生活没有人类所经历的成千上万种干扰，这些干扰既能扰乱人类的生活，又能给人类带来慰藉；

[ænd; ənd]['eni][aɪ'dɪə][ðæt] [teɪks] [həʊld][ə'pɒn][ðem; ðəm] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [fɪkst] .

and	any	idea	that	takes	hold	upon	them	easily	becomes	fixed	.
和	任何	主意	那	需要	抓住	之上	他们	容易地	变成	固定的	.

任何在他们心中扎根的想法都很容易根深蒂固。

[ðeɪ] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪn]['sɒlətjuːd] ; [wen] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [waɪl]

They	dwell	upon	it	in	the	crowd	and	in	solitude	;	when	they	read	and	while
他们	住	之上	它	在	这	人群	和	在	孤独	;	什么时候	他们	读	和	尽管

[ðeɪ] [səʊ] ;

they	sew	;
他们	缝	;

他们在人群中和独处时都会想起它；他们在阅读时和缝纫时都会想起它；

[ɪn][ðeə(r)] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] .

in	their	dreams	and	in	their	prayers	.
在	他们的	梦境	和	在	他们的	祈祷	.

在他们的梦中，在他们的祈祷中。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [daɪ] .

In	it	they	live	—	for	it	they	die	.
在	它	他们	居住	—	为了	它	他们	死	.

他们为之而生，为之而死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [hæd; həd] [dwelt] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

It	was	thus	that	Madame	de	Tecle	had	dwelt	year	after	year	on	the
它	曾是	因此	那	夫人	德	泰克尔	有	居住	年	后	年	在	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪənz] [wɪð] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['fɜːvə(r)] ,

project	of	this	alliance	with	unalterable	fervor	,
项目	的	这	联盟	和	不可更改的	热情	,

就这样，德·泰克勒夫人年复一年地以毫不动摇的热情筹划着这项联姻计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['blendɪd] [ðə; ði] [tuː] [pjʊə(r)] [ə'fekʃən] [ðæt] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən]

and	had	blended	the	two	pure	affections	that	shared	her	heart	in	this	union
和	有	混合	这	二	纯的	情感	那	共享	她	心	在	这	联盟

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [keɪmɝz] ,

of	her	daughter	with	Camors	,
的	她	女儿	和	卡莫尔斯	,

她将心中两种纯粹的情感融合在了女儿与卡莫斯的这段婚姻中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][bəuθ] .

and	in	thus	securing	the	happiness	of	both	.
和	在	因此	确保	这	幸福	的	两个都	.

这样就能确保双方的幸福。

['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]

Ever	since	she	had	conceived	this	desire	—	which	could	only	have	had	its
曾经	自从	她	有	构思	这	欲望	—	哪个	可以	仅有的	有	有	它是

[bɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['tendə(r)] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

birth	in	a	soul	as	pure	as	it	was	tender	—	the	education	of	her
出生	在	一个	灵魂	作为	纯的	作为	它	曾是	投标	—	这	教育	的	她

[tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [swi:t] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

child	had	become	the	sweet	romance	of	her	life	.
孩子	有	变得	这	甜的	浪漫	的	她	生活	.

自从她萌生了这种愿望——这种愿望只能诞生于一颗既纯洁又温柔的心灵——孩子的教育就成了她生命中最甜蜜的浪漫。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	dreamed	of	it	always	,	and	of	nothing	else	.
她	梦见	的	它	总是	,	和	的	没有什么	别的	.

她梦里总是想着它，别的什么也想不到。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði]['i:v(ə)l] [treɪts] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

Without	knowing	or	even	suspecting	the	evil	traits	lurking	in	the	character	of
没有	会心	或者	甚至	怀疑	这	邪恶的	特征	潜伏	在	这	特点	的

[keɪmɜ-z] ,

Camors	,
卡莫尔斯	,

在不了解甚至怀疑卡莫斯性格中潜藏的邪恶特质的情况下，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

she	still	understood	that	,	like	the	great	majority	of	the	young	men	of	his	day	,
她	仍然	理解	那	,	喜欢	这	伟大的	多数	的	这	年轻的	男人	的	他的	天	,

她仍然明白，就像当时绝大多数年轻人一样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌəʊvə'bɜ:dənd] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)l] .

the	young	Count	was	not	overburdened	with	principle	.
这	年轻的	数数	曾是	不是	负担过重	和	原则	.

这位年轻的伯爵并没有过多的原则负担。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

But	she	held	that	one	of	the	privileges	of	woman	,	in	our	social	system	,
但	她	握住	那	一	的	这	特权	的	女士	,	在	我们的	社会的	系统	,

但她认为，在我们的社会制度中，女性享有的特权之一是

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [baɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [səʊl] , [baɪ]['fæməli]

was	the	elevation	of	their	husbands	by	connection	with	a	pure	soul	,	by	family
曾是	这	海拔	的	他们的	丈夫们	经过	联系	和	一个	纯的	灵魂	,	经过	家庭

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

她们的丈夫因与纯洁灵魂的结合、因家庭情谊而得到提升。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [swi:t] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

and	by	the	sweet	religion	of	the	heart	.
和	经过	这	甜的	宗教	的	这	心	.

以及内心深处的甜蜜信仰。

[si:kɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['wʊmən] ,

Seeking	,	therefore	,	by	making	her	daughter	an	amiable	and	lovable	woman	,
寻求	,	所以	,	经过	制作	她	女儿	一个	可亲	和	可爱的	女士	,

因此，她试图将女儿培养成一个和蔼可亲、惹人喜爱的女人。

[tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] ,

to	prepare	her	for	the	high	mission	for	which	she	was	destined	,
到	准备	她	为了	这	高的	使命	为了	哪个	她	曾是	注定	,

为了让她为她注定要承担的崇高使命做好准备，

[ʃiː; ʃi] [əʊˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪmˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	omitted	nothing	which	could	improve	her	.
她	省略	没有什么	哪个	可以	提升	她	.

她没有忽略任何可能提升自己的因素。

[wɒt] [səkˈses] [riˈwɔːdid] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wɪl] [ʃəʊ] .

What	success	rewarded	her	care	the	sequel	of	this	narrative	will	show	.
什么	成功	奖励	她	关心	这	续集	的	这	叙述	将要	展示	.

她的悉心照料最终获得了怎样的成功，故事的后续将会揭晓。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

It	will	suffice	,	for	the	present	,
它	将要	足够了	,	为了	这	展示	,

目前来说，这样就足够了。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ]

to	inform	the	reader	that	Mademoiselle	de	Tecle	was	a	young	girl	of	pleasing
到	通知	这	读者	那	小姐	德	泰克尔	曾是	一个	年轻的	女孩	的	令人愉悦

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

告知读者，德·泰克勒小姐是一位容貌姣好的年轻女孩。

[huːz] [ʃɔːt] [nek] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] .

whose	short	neck	was	placed	on	shoulders	a	little	too	high	.
谁	短的	脖子	曾是	放置	在	肩膀	一个	小的	也	高的	.

它的短脖子位置略高，搭在肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] ['prɪti] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

She	was	not	beautiful	,	but	extremely	pretty	,	well	educated	,	and	much	more
她	曾是	不是	美丽的	,	但	极其	漂亮的	,	出色地	受过教育	,	和	很多	更多的

[vɪˈveɪʃəs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

vivacious	than	her	mother	.
活泼	比	她	母亲	.

她虽然算不上漂亮，但非常迷人，受过良好的教育，而且比她母亲活泼得多。

[ˌmædəmwəˈzel] [məˈriː] [wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [səˈspektɪd] [ʃiː; ʃi]

Mademoiselle	Marie	was	so	quick	-	witted	that	her	mother	often	suspected	she
小姐	玛丽	曾是	所以	快的	-	机智的	那	她	母亲	经常	怀疑	她

[njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [kənˈsɜːnd] [hɜːˈself] .

knew	the	secret	which	concerned	herself	.
知道	这	秘密	哪个	担心的	她自己	.

玛丽小姐非常机敏，以至于她的母亲常常怀疑她知道与自己有关的秘密。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɜːz] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

Sometimes	she	talked	too	much	of	M	.	de	Camors	;	sometimes	she	talked	too	little	,
有时	她	谈话	也	很多	的	M	.	德	卡莫尔斯	;	有时	她	谈话	也	小的	,

有时她谈及德·卡莫尔先生太多，有时又谈及太少。

[ænd; ənd] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [eə(r)] [wen] ['ʌðə(r)z] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] .

and	assumed	a	mysterious	air	when	others	spoke	of	him	.
和	假定	一个	神秘	空气	什么时候	其他的	辐	的	他	.

当别人谈论他时，他会显得神秘莫测。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðiːz] [ˌeksen'trisəti] .

Madame	de	Tecle	was	a	little	disturbed	by	these	eccentricities	.
夫人	德	泰克尔	曾是	一个	小的	不安	经过	这些	怪癖	.

德·泰克勒夫人对这些怪癖感到有些不安。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][em] . [di:] [keɪmz-z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪ'zɜ:vd] ['beərɪŋ] , [ə'nɔɪd]

The	conduct	of	M	.	de	Camors	,	and	his	more	than	reserved	bearing	,	annoyed
这	执行	的	M	.	德	卡莫尔斯	,	和	他的	更多的	比	预订的	轴承	,	恼怒

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] ;

her	occasionally	;
她	偶尔	;

德·卡莫尔先生的行为举止，以及他过于矜持的性格，有时会让她感到恼火；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [lʌv] ['eni] [wʌn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] ['feɪvərəbli] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]

but	when	we	love	any	one	we	are	likely	to	interpret	favorably	all	that	he
但	什么时候	我们	爱	任何	一	我们	是	可能	到	解释	有利	全部	那	他

[dʌz] ,

does	,
做	,

但是，当我们爱一个人时，我们很可能会对他所做的一切做出积极的解读。

[ɔ:(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][əu'mit][tu:; tə][du:; də] .

or	all	that	he	omits	to	do	.
或者	全部	那	他	省略	到	做	.

或者说，他没有做的一切。

['mædəm] [di:] [tɛkəl] ['redɪli] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]

Madame	de	Tecle	readily	attributed	the	equivocal	conduct	of	the	Count	to	the
夫人	德	泰克尔	容易	归因于	这	模棱两可	执行	的	这	数数	到	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrɪk] ['lɔɪəlti] .

inspiration	of	a	chivalric	loyalty	.
灵感	的	一个	骑士精神	忠诚	.

德·泰克勒夫人很容易将伯爵模棱两可的行为归因于骑士精神的忠诚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɪm] ['θʌrəli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

As	she	believed	she	knew	him	thoroughly	,	she	thought	he	wished	to	avoid
作为	她	相信	她	知道	他	彻底	,	她	想法	他	希望	到	避免

[kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] ,

committing	himself	,
提交	他自己	,

由于她自认为对他非常了解，所以觉得他不想做出承诺。

[ɔ:(r)] [ə'weɪkənɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

or	awakening	public	observation	,	before	he	had	made	up	his	mind	.
或者	唤醒	民众	观察	,	前	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

或者在他下定决心之前，就引起了公众的关注。

[hi:; hi]['æktɪd] [ðʌs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .

He	acted	thus	to	avoid	disturbing	the	repose	of	both	mother	and	daughter	.
他	行动	因此	到	避免	令人不安	这	休息	的	两个都	母亲	和	女儿	.

他这样做是为了避免打扰母女二人的安宁。

[pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [si:md] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [di:]

Perhaps	also	the	large	fortune	which	seemed	destined	for	Mademoiselle	de
也许	还	这	大的	财富	哪个	似乎	注定	为了	小姐	德

或许还有那笔似乎注定要属于德小姐的大笔财富

[tɛkəl] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['skru:plz] [baɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

Tecle	might	add	to	his	scruples	by	rousing	his	pride	.
泰克尔	可能	添加	到	他的	顾虑	经过	振奋人心的	他的	自豪	.

特克勒可能会激起他的自尊心，从而加重他的顾虑。

[hɪz; ɪz][nɒt] ['mærɪɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:gjəri] ,

His	not	marrying	was	in	itself	a	good	augury	,
他的	不是	结婚	曾是	在	本身	一个	好的	预兆	,

他终身未婚本身就是一个好兆头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi'ɒnseɪ] [wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] .

and	his	little	fiancee	was	reaching	a	marriageable	age	.
和	他的	小的	未婚妻	曾是	到达	一个	婚	年龄	.

他的未婚妻也到了适婚年龄。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [em] . [di:] [keɪmɜ-z] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm'self] [æt; ət]

She	therefore	did	not	despair	that	some	day	M	.	de	Camors	would	throw	himself	at
她	所以	做过	不是	绝望	那	一些	天	M	.	德	卡莫尔斯	会	扔	他自己	在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

her	feet	,
她	脚	,

因此，她并不绝望地认为，总有一天德·卡莫尔先生会拜倒在她的石榴裙下。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [met] !

and	say	,	"	Give	her	to	met	!
和	说	,	"	给	她	到	遇见	!

然后说："把她交给我！"

" [ɪf] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

"	If	God	did	not	intend	that	this	delicious	page	should	ever	be	written	in	the	book
"	如果	上帝	做过	不是	打算	那	这	可口的	页	应该	曾经	是	书面	在	这	书

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] ,

of	her	destiny	,
的	她	命运	,

"如果上帝并不打算让她的命运之书中写下这美好的一页，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	she	was	forced	to	marry	her	daughter	to	another	,
和	她	曾是	强制	到	结婚	她	女儿	到	其他	,

她被迫将女儿嫁给了别人。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kən'səʊl] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [k'eəz] [ʃi:; ʃi] ['lævɪʃ]

the	poor	woman	consoled	herself	with	the	thought	that	all	the	cares	she	lavished
这	贫穷的	女士	安慰	她自己	和	这	想法	那	全部	这	关心	她	慷慨的

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [lɒst] ,

upon	her	would	not	be	lost	,
之上	她	会	不是	是	丢失的	,

可怜的女人安慰自己说，她为她付出的一切努力都不会白费。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] ['rendəd] ['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] .

and	that	her	dear	child	would	thus	be	rendered	better	and	happier	.
和	那	她	亲爱的	孩子	会	因此	是	渲染	更好的	和	更快乐	.

这样一来，她心爱的孩子就会变得更好、更快乐。

[ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪmɜ-z] [æt; ət]

The	long	months	which	intervened	between	the	annual	apparition	of	Camors	at
这	长的	几个月	哪个	介入	之间	这	年度的	幻影	的	卡莫尔斯	在

[rœi'ji:] ,

Reuilly	,
雷伊	,

在卡莫尔每年于雷伊显灵之间，相隔着漫长的几个月。

[fɪld] [ʌp] [baɪ] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [swi:t] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]

filled	up	by	Madame	de	Tecle	with	a	single	idea	and	by	the	sweet	monotony	of
已填	向上	经过	夫人	德	泰克尔	和	一个	单身的	主意	和	经过	这	甜的	单调	的

[ə; eɪ]['regjələ(r)][laɪf] ,

a	regular	life	,
一个	常规的	生活	,

德·泰克勒夫人心中只有一个想法，而日常生活的甜蜜单调也让她感到满足。

[pɑːst] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .

passed	more	rapidly	than	the	Count	could	have	imagined	.
通过了	更多的	快速	比	这	数数	可以	有	想象	.

时间流逝的速度比伯爵想象的还要快。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] ,

His	own	life	,	so	active	and	so	occupied	,
他的	自己的	生活	,	所以	积极的	和	所以	占领	,

他自己的生活如此充实而忙碌，

[pleɪst] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'bis] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['vɔɪɪdʒɪz] .

placed	ages	and	abysses	between	each	of	his	periodical	voyages	.
放置	年龄	和	深渊	之间	每个	的	他的	期刊	航程	.

在他的每一次定期航行之间，都隔着漫长的岁月和深渊。

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

But	Madame	de	Tecle	,	after	five	years	,
但	夫人	德	泰克尔	,	后	五	年	,

但五年后，德·泰克勒夫人

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [ɒn]

was	always	only	a	day	removed	from	the	cherished	and	fatal	night	on
曾是	总是	仅有的	一个	天	已移除	从	这	珍爱	和	致命的	夜晚	在

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

which	her	dream	had	begun	.
哪个	她	梦	有	开始	.

距离她梦想开始的那个既珍贵又致命的夜晚，总是只有一天之隔。

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [breɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [nəʊ] [vɔɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Since	that	period	there	had	been	no	break	in	her	thoughts	,	no	void	in	her
自从	那	时期	那里	有	到过	不	休息	在	她	想法	,	不	空白	在	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

自那时起，她的思绪再也没有中断，她的心中也没有过一丝空虚。

[nəʊ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

no	wrinkle	on	her	forehead	.
不	皱纹	在	她	前额	.

她额头上没有一丝皱纹。

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [kən'tɪnjuːd] [jʌŋ] , [laɪk] [hɜː'self] .

Her	dream	continued	young	,	like	herself	.
她	梦	持续	年轻的	,	喜欢	她自己	.

她的梦想和她本人一样，一直延续至今。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,

But	in	spite	of	the	peaceful	and	rapid	succession	of	her	days	,
但	在	尽管如此	的	这	和平	和	迅速的	演替	的	她	天	,

尽管她的日子平静而短暂地过去了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ]

it	was	not	without	anxiety	that	she	saw	the	approach	of	the	season	which
它	曾是	不是	没有	焦虑	那	她	锯	这	方法	的	这	季节	哪个

['ɔːlweɪz] ['herəld] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [keɪmɜz] .

always	heralded	the	return	of	Camors	.
总是	被预言	这	返回	的	卡莫尔斯	.

每当卡莫尔的回归预示着赛季的临近，她都会感到焦虑不安。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mə'tʃʊəd] ,

As	her	daughter	matured	,
作为	她	女儿	成熟的	,

随着女儿渐渐长大，

[ʃiː; ʃi] [priˈɒkjupaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

she	preoccupied	herself	with	the	impression	she	would	make	on	the	mind	of	the
她	心事重重	她自己	和	这	印象	她	会	制作	在	这	头脑	的	这

[kaʊnt] ,

Count	,
数数	,

她满脑子想的都是自己会给伯爵留下怎样的印象。

[ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)] [ˈsensəbli] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

and	felt	more	sensibly	the	solemnity	of	the	matter	.
和	毛毡	更多的	明智地	这	严肃	的	这	事情	.

并更加深刻地感受到了这件事的严肃性。

[ˌmædəmwəˈzel] [məˈriː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pʊs] ,

Mademoiselle	Marie	,	as	we	have	already	stated	,	was	a	cunning	little	puss	,
小姐	玛丽	,	作为	我们	有	已经	声明	,	曾是	一个	狡猾	小的	猫	,

正如我们之前所说，玛丽小姐是个狡猾的小家伙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃəʊz] [həˈbɪtʃuəli]

and	had	not	failed	to	perceive	that	her	tender	mother	chose	habitually
和	有	不是	失败的	到	感知	那	她	投标	母亲	选择	习惯性地

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [njuː] [staɪl]

the	season	of	the	convocation	of	the	Councils	-	General	to	try	a	new	style
这	季节	的	这	召集	的	这	议会	-	一般的	到	尝试	一个	新的	风格

[ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

of	hair	-	dressing	for	her	.
的	头发	-	敷料	为了	她	.

她注意到，她温柔的母亲总是选择在大公会议召开期间为她尝试一种新的发型。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ðeə(r)] [pɑːst] , [ɒn][wʌn]

The	same	year	on	which	we	have	resumed	our	recital	there	passed	,	on	one
这	相同的	年	在	哪个	我们	有	恢复	我们的	独奏会	那里	通过了	,	在	一

[əˈkeɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

就在我们恢复在那里举办音乐会的那一年，曾有一次，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [əˈnɔɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

a	little	scene	which	rather	annoyed	Madame	de	Tecle	.
一个	小的	场景	哪个	相当	恼怒	夫人	德	泰克尔	.

这件事让德·泰克勒夫人颇为恼火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kwɑːˈfjʊə(r)][ɒn] [ˌmædəmwəˈzel] [məˈriː] , [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] ['veri]

She	was	trying	a	new	coiffure	on	Mademoiselle	Marie	,	whose	hair	was	very
她	曾是	尝试	一个	新的	发型	在	小姐	玛丽	,	谁	头发	曾是	非常

['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] ;

pretty	and	very	black	;
漂亮的	和	非常	黑色的	;

她正在给玛丽小姐试一种新的发型，玛丽小姐的头发非常漂亮，而且非常黑；

[sʌm; səm] [streɪ] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['pɔːʃənz] [hæd; həd] [frʌ'streɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['efəts] .

some	stray	and	rebellious	portions	had	frustrated	her	mother's	efforts	.
一些	流浪	和	叛逆的	部分	有	沮丧的	她	母亲的	努力	.

一些叛逆的、不听话的孩子让她的母亲的努力付诸东流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒk] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

There	was	one	lock	in	particular	,
那里	曾是	一	锁	在	特别的	,

其中有一把锁尤其特别，

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

which	in	spite	of	all	combing	and	brushing	would	break	away	from	the	rest	,
哪个	在	尽管如此	的	全部	梳理	和	刷牙	会	休息	离开	从	这	休息	,

尽管反复梳理，它还是会与其他部分分离。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] ['keələs] [kɜːrlz] .

and	fall	in	careless	curls	.
和	落下	在	粗心	卷发	.

随意地卷成一缕缕头发。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['faɪnəli] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rɪbənz] , ['fɑːsənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kɜːl] :

Madame	de	Tecle	finally	,	by	the	aid	of	some	ribbons	,	fastened	down	the	rebellious	curl	:
夫人	德	泰克尔	最后	,	经过	这	援助	的	一些	丝带	,	系紧	向下	这	叛逆的	卷曲	:

最后，德·泰克勒夫人借助一些丝带，将那不听话的卷发束了起来：

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['saɪɪŋ] ,

"	Now	I	think	it	will	do	,	"	she	said	sighing	,
"	现在	我	思考	它	将要	做	,	"	她	说	叹息	,

“现在我想应该可以了，”她叹了口气说道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	stepping	back	to	admire	the	effect	of	her	work	.
和	步进	后退	到	钦佩	这	影响	的	她	工作	.

然后退后一步，欣赏自己作品的效果。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'riː] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] .

"	Don't	believe	it	,	"	said	Marie	,	who	was	laughing	and	mocking	.
"	不	相信	它	,	"	说	玛丽	,	WHO	曾是	笑	和	嘲讽	.

“别信，”玛丽一边笑着一边嘲讽道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	do	not	think	so	.
"	我	做	不是	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪ] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] :

I	see	exactly	what	will	happen	:
我	看	确切地	什么	将要	发生	:

我完全预见到将会发生什么：

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] — [aɪ] [rʌn] [aʊt] — [maɪ] [net] [gɪvz] [weɪ] — [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜ-z] [wɔːks] [ɪn] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'nɔɪd] — ['tæbləʊ] ! "

the	bell	rings	—	I	run	out	—	my	net	gives	way	—	Monsieur	de	Camors	walks	in	—	my	mother	is	annoyed	—	tableau	!	"
这	钟	戒指	—	我	跑步	出去	—	我的	网	给予	方式	—	先生	德	卡莫尔斯	散步	在	—	我的	母亲	是	恼怒	—	画面	!	"

铃声响起——我跑了出去——我的渔网断了——卡莫尔先生走了进来——我妈妈很生气——好戏上演！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜ-z] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed]

"	I	should	like	to	know	what	Monsieur	de	Camors	has	to	do	with	it	?	"	said
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	先生	德	卡莫尔斯	有	到	做	和	它	?	"	说

“我想知道卡莫尔先生跟这件事有什么关系？”

['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

Madame	de	Tecle	.
夫人	德	泰克尔	.

德·特克勒夫人。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] — " ['nʌθɪŋ] !

Her	daughter	threw	her	arms	around	her	neck	—	"	Nothing	!
她	女儿	扔	她	武器	大约	她	脖子	—	"	没有什么	!

她女儿一把抱住她的脖子——“什么事都没有！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [dɪ'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] [ɪn][ə; eɪ]

Another	time	Madame	de	Tecle	detected	her	speaking	of	M	.	de	Camors	in	a
其他	时间	夫人	德	泰克尔	检测到	她	请讲	的	M	.	德	卡莫尔斯	在	一个

[təʊn] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['aɪrəni] .

tone	of	bitter	irony	.
语气	的	苦的	讽刺	.

还有一次，德特克莱夫人察觉到她用一种苦涩的讽刺语气谈论德卡莫尔先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [greɪt] [mæn] " — " [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːsənɪdʒ] " — " [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]

He	was	"	the	great	man	"	—	"	the	mysterious	personage	"	—	"	the	star	of
他	曾是	"	这	伟大的	男人	"	—	"	这	神秘	人士	"	—	"	这	星星	的

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] " — " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɒv; əv] [gests] [ɪn][ðeə(r)] [wʊdz] " — [ɔː(r)] ['sɪmpli] " [ðə; ði]

the	neighborhood	"	—	"	the	phoenix	of	guests	in	their	woods	"	—	or	simply	"	the
这	邻里	"	—	"	这	凤凰	的	客人	在	他们的	树林	"	—	或者	简单地	"	这

[prɪns] !

Prince	!
王子	!

他是“伟人”——“神秘人物”——“邻里之星”——“森林里的凤凰”——或者干脆就是“王子”！

" [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mædəm] [diː]

"	Such	symptoms	were	of	so	serious	a	nature	as	not	to	escape	Madame	de
"	这样的	症状	是	的	所以	严肃的	一个	自然	作为	不是	到	逃脱	夫人	德

“这些症状性质如此严重，不可能逃过德夫人的眼睛。”

[tɛkəl] .

Tecle	.
泰克尔	.

特克勒。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [prɪns] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] ;

In	presence	of	"	the	Prince	,	"	it	is	true	,	the	young	girl	lost	her	gayety	;
在	在场	的	"	这	王子	,	"	它	是	真的	,	这	年轻的	女孩	丢失的	她	同性恋	;

在“王子”面前，这位年轻女孩确实失去了快乐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [krɒs] .

but	this	was	another	cross	.
但	这	曾是	其他	叉	.

但这又是另一次十字架事件。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd]['saɪlənt] — [briːf] , [ænd; ənd] ['slaɪtli]

Her	mother	found	her	cold	,	awkward	,	and	silent	—	brief	,	and	slightly
她	母亲	成立	她	寒冷的	,	尴尬的	,	和	沉默的	—	简短的	,	和	轻微地

['kɔːstɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] .

caustic	in	her	replies	.
腐蚀性物质	在	她	回复	.

她母亲觉得她冷漠、笨拙、沉默寡言——回答简短，而且略带尖刻。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] [wʊd] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ep'ɪəɹənsɪz] .

She	feared	M	.	de	Camors	would	misjudge	her	from	such	appearances	.
她	害怕	M	.	德	卡莫尔斯	会	误判	她	从	这样的	外貌	.

她担心德卡莫尔先生会根据她的外表误判她。

[bʌt; bət] [keɪmɜ-z] [fɔːmd] [nəʊ]['dʒʌdʒmənt] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ;

But	Camors	formed	no	judgment	,	good	or	bad	;
但	卡莫尔斯	形成	不	判断	,	好的	或者	坏的	;

但卡莫斯没有做出任何判断，无论是好是坏；

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['əʊnli][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Mademoiselle	de	Tecle	was	for	him	only	an	insignificant	little	girl	,
小姐	德	泰克尔	曾是	为了	他	仅有的	一个	微不足道	小的	女孩	,

在他眼里，德·特克勒小姐只不过是个微不足道的小女孩。

[huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

whom	he	never	thought	of	for	a	moment	in	the	year	.
谁	他	绝不	想法	的	为了	一个	片刻	在	这	年	.

一年之中，他从未想起过这个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] ['ɪntrəst] [hɪm] ['veri]

There	was	,	however	,	at	this	time	in	society	a	person	who	did	interest	him	very
那里	曾是	,	然而	,	在	这	时间	在	社会	一个	人	WHO	做过	兴趣	他	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

然而，在当时的社会上，有一个人引起了他极大的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	the	more	because	against	his	will	.
和	这	更多的	因为	反对	他的	将要	.

而且更糟糕的是，这违背了他的意愿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maː'kiːz] [diː] - , [neɪ] [diː] [lʊk] - .

This	was	the	Marquise	de	Campvallon	,	nee	de	Luc	d'Estrelles	.
这	曾是	这	侯爵夫人	德	-	,	需要	德	卢克	-	.

她就是坎瓦隆侯爵夫人，原姓吕克·德斯特雷勒。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

The	General	,	after	making	the	tour	of	Europe	with	his	young	wife	,
这	一般的	,	后	制作	这	旅游	的	欧洲	和	他的	年轻的	妻子	,

将军带着年轻的妻子游历了欧洲之后，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ruː] - , [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['splendə(r)] .

had	taken	possession	of	his	hotel	in	the	Rue	Vanneau	,	where	he	lived	in	great	splendor	.
有	已采取	拥有	的	他的	酒店	在	这	后悔	-	,	在哪里	他	居住地	在	伟大的	辉煌	.

他接管了位于瓦诺街的酒店，在那里过着极其奢华的生活。

[ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət]['pærɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

They	resided	at	Paris	during	the	winter	and	spring	,
他们	居住地	在	巴黎	期间	这	冬天	和	春天	,

他们冬春两季都居住在巴黎。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʊ'laɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃætəʊ] [æt; ət] - ,

but	in	July	returned	to	their	chateau	at	Campvallon	,
但	在	七月	返回	到	他们的	城堡	在	-	,

但7月份他们返回了位于坎帕隆的城堡。

[weə(r)] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

where	they	entertained	in	great	state	until	the	autumn	.
在哪里	他们	娱乐	在	伟大的	状态	直到	这	秋天	.

他们在那里举行盛大的宴会，直到秋季。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'vaɪtɪd] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['evri] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [pɑːs]

The	General	invited	Madame	de	Tecle	and	her	daughter	,	every	year	,	to	pass
这	一般的	受邀	夫人	德	泰克尔	和	她	女儿	,	每一个	年	,	到	经过

[sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] - ,

some	weeks	at	Campvallon	,
一些	周	在	-	,

将军每年都邀请德·特克莱夫人和她的女儿到坎帕隆小住几周。

['raɪtli] [dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['betə(r)] [kəm'pænjənz] .

rightly	judging	that	he	could	not	give	his	young	wife	better	companions	.
没错	评判	那	他	可以	不是	给	他的	年轻的	妻子	更好的	同伴	.

他正确地判断出，他无法给年轻的妻子提供更好的伴侣。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ək'septɪd] [ðiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['tʃɪəfəli] ,

Madame	de	Tecle	accepted	these	invitations	cheerfully	,
夫人	德	泰克尔	公认	这些	邀请函	愉快地	,

德·泰克勒夫人欣然接受了这些邀请。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv][ðə; ði]

because	it	gave	her	an	opportunity	of	seeing	the	elite	of	the
因为	它	给予	她	一个	机会	的	看到	这	精英	的	这

[pə'rɪziən] [wɜːld] ,

Parisian	world	,
巴黎人	世界	,

因为这让她有机会见到巴黎上流社会的精英人士。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['aɪsəleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

from	whom	the	whims	of	her	uncle	had	always	isolated	her	.
从	谁	这	心血来潮	的	她	叔叔	有	总是	孤立	她	.

她一直与叔叔保持着距离，叔叔的反复无常让她感到孤立无援。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

For	her	own	part	,	she	did	not	much	enjoy	it	;	but	her	daughter	,
为了	她	自己的	部分	,	她	做过	不是	很多	享受	它	;	但	她	女儿	,

她本人并不太喜欢这样；但她的女儿却很喜欢。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ɪ'feɪs] [sʌm; səm]

by	moving	in	the	midst	of	such	fashion	and	elegance	could	thus	efface	some
经过	移动	在	这	中间	的	这样的	时尚	和	优雅	可以	因此	抹去	一些

[prəu'vinʃəlizəm] [ɒv; əv] ['tɔɪlət] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

provincialisms	of	toilet	or	of	language	;
地方性词汇	的	洗手间	或者	的	语言	;

置身于这样的时尚和优雅之中，或许可以消除一些地方性的着装或语言上的陋习；

['pɜːfɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊdz]

perfect	her	taste	in	the	delicate	and	fleeting	changes	of	the	prevailing	modes
完美的	她	品尝	在	这	精美的	和	转瞬即逝	变化	的	这	盛行	模式

,

;

,

她对流行风尚微妙而短暂的变化，有着完美的鉴赏力。

[ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['greɪsɪz] .

and	acquire	some	additional	graces	.
和	获得	一些	额外的	恩典	.

并获得一些额外的恩典。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'kiːz] ,

The	young	Marquise	,
这	年轻的	侯爵夫人	,

年轻的侯爵夫人

[huː] [rein] [ænd; ənd] ['sintileit] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf]

who	reigned	and	scintillated	like	a	bright	star	in	these	high	regions	of	social	life
WHO	统治	和	闪烁	喜欢	一个	明亮的	星星	在	这些	高的	地区	的	社会的	生活

,

,

,

他们在上流社会中叱咤风云，如同璀璨的明星。

[lent] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .

lent	herself	to	the	designs	of	her	neighbor	.
借出的	她自己	到	这	设计	的	她	邻居	.

她顺从了邻居的设计。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] ,

She	seemed	to	take	a	kind	of	maternal	interest	in	Mademoiselle	de	Tecle	,
她	似乎	到	拿	一个	种类	的	母体	兴趣	在	小姐	德	泰克尔	,

她似乎对德·泰克勒小姐表现出一种母性的关怀。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	frequently	added	her	advice	to	her	example	.
和	频繁地	额外	她	建议	到	她	例子	.

她经常在举例子的同时提出自己的建议。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪnti] [hændz] ;

She	assisted	at	her	toilet	and	gave	the	final	touches	with	her	own	dainty	hands	;
她	协助	在	她	洗手间	和	给予	这	最终的	触摸	和	她	自己的	纤巧	双手	;

她帮她洗漱，并用她那双纤细的手做了最后的修饰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [lʌvd] , [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [kən'faid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	young	girl	,	in	return	,	loved	,	admired	,	and	confided	in	her	.
和	这	年轻的	女孩	,	在	返回	,	喜爱	,	钦佩	,	和	坦白	在	她	.

而这位年轻女孩也同样喜爱她、敬佩她，并向她倾诉心事。

[keɪmɜ-z] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌns] ['evri] ['siːz(ə)n] ,

Camors	also	enjoyed	the	hospitalities	of	the	General	once	every	season	,
卡莫尔斯	还	享受	这	热情好客	的	这	一般的	一次	每一个	季节	,

卡莫尔斯每个赛季都会享受到将军的热情款待。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .

but	was	not	his	guest	as	often	as	he	wished	.
但	曾是	不是	他的	客人	作为	经常	作为	他	希望	.

但他并没有像他希望的那样经常做他的座上宾。

[hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	seldom	remained	at	Campvallon	longer	than	a	week	.
他	很少	剩余	在	-	更长	比	一个	星期	.

他在坎普瓦隆很少停留超过一周。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [tuː; tə] [frɑːns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] ;

Since	the	return	of	the	Marquise	to	France	he	had	resumed	the	relations	of	a	kinsman	and	friend	with	her	husband	and	herself	;
自从	这	返回	的	这	侯爵夫人	到	法国	他	有	恢复	这	关系	的	一个	亲属	和	朋友	和	她	丈夫	和	她自己	;

自从侯爵夫人返回法国后，他就与她的丈夫和她本人恢复了亲戚和朋友的关系；

[bʌt; bət] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ]

but	,	while	trying	to	adopt	the	most	natural	manner	,	he	treated	them	both
但	,	尽管	尝试	到	采纳	这	最多	自然的	方式	,	他	治疗	他们	两个都

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zɜːv] ,

with	a	certain	reserve	,
和	一个	肯定	预订	,

但是，尽管他努力表现得自然，却还是对他们两人保持着一定的矜持。

[wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

which	astonished	the	General	.
哪个	惊讶	这	一般的	.

这令将军大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [huː] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)nz]

It	will	not	surprise	the	reader	,	who	recollects	the	secret	and	powerful	reasons
它	将要	不是	惊喜	这	读者	,	WHO	回忆	这	秘密	和	强大的	原因

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .

which	justified	this	circumspection	.
哪个	合理的	这	谨慎	.

读者不会感到惊讶，因为他还记得促成这种谨慎做法的秘密而强大的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪmɜz] ,

For	Camors	,
为了	卡莫尔斯	,

对于卡莫斯来说，

[ɪn] [ri'nauns] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'strents] [wɪtʃ] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [baɪnd] [men] [ɪn]

in	renouncing	the	greater	part	of	the	restraints	which	control	and	bind	men	in
在	放弃	这	更大的	部分	的	这	约束	哪个	控制	和	绑定	男人	在

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

their	relations	with	one	another	,
他们的	关系	和	一	其他	,

通过放弃大部分约束和限制人与人之间关系的因素，

[hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wʌn] — [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

had	religiously	intended	to	preserve	one	—	the	sentiment	of	honor	.
有	宗教地	故意的	到	保存	一	—	这	情绪	的	荣誉	.

曾虔诚地想要维护一种情感——荣誉感。

['meni] [taɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

Many	times	,	in	the	course	of	this	life	,
许多	时代	,	在	这	课程	的	这	生活	,

在人生的旅途中，很多时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [fɪks] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði]

he	had	felt	himself	embarrassed	to	limit	and	fix	with	certainty	the
他	有	毛毡	他自己	尴尬的	到	限制	和	使固定	和	肯定	这

['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɒrəl] [lɔː] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

boundaries	of	the	only	moral	law	he	wished	to	respect	.
边界	的	这	仅有的	道德	法律	他	希望	到	尊重	.

他觉得难以启齿，不敢确定地去限制和界定他唯一想要遵守的道德法则的界限。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;

It	is	easy	to	know	exactly	what	is	in	the	Bible	;
它	是	简单的	到	知道	确切地	什么	是	在	这	圣经	;

要确切地知道圣经里写了什么，其实很容易；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kə'mændz] .

it	is	not	easy	to	know	exactly	what	the	code	of	honor	commands	.
它	是	不是	简单的	到	知道	确切地	什么	这	代码	的	荣誉	命令	.

要确切了解荣誉准则的规定并不容易。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['sə:si]
CIRCE
环

圆圈

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪg'zɪsts] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn] [ðɪs] [kəʊd][wʌn]['ɑ:tɪk(ə)l] ,
But there exists , nevertheless , in this code one article ,
但 那里 存在 , 尽管如此 , 在 这 代码 一 文章 ,

但是，这段代码中仍然存在一篇文章，

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [em] . [di:] [keɪmɝz] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'si:v] [hɪm'self] ,
as to which M . de Camors could not deceive himself ,
作为 到 哪个 M . 德 卡莫尔斯 可以 不是 欺骗 他自己 ,

这一点，德·卡莫尔先生是不会自欺欺人的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
and it was that which forbade his attempting to assail the honor of
和 它 曾是 那 哪个 禁止 他的 尝试 到 攻击 这 荣誉 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
the General under penalty of being in his own eyes ,
这 一般的 在下面 惩罚 的 存在 在 他的 自己的 眼睛 ,

正是这一点让他不敢妄图诋毁将军的荣誉，否则在他自己眼中，他将蒙羞。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['felən][ænd; ənd] [fɔ:r'swɔ:rn] .
as a gentleman , a felon and foresworn .
作为 一个 绅士 , 一个 重罪犯 和 发誓者 .

作为一个绅士，一个重罪犯，一个发誓不发誓的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld][mæn] ['kɒnfɪdəns] , [ə'fekʃn] , ['sɜ:vɪsɪz] ,
He had accepted from this old man confidence , affection , services ,
他 有 公认 从 这 老的 男人 信心 , 感情 , 服务 ,

他接受了这位老人的信任、关爱和服务。

['benɪfɪts] — ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪnd][wʌn][mæn] [ɪn'vaɪələbli] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] — [ɪf] [ðeə(r)]
benefits — everything which could bind one man inviolably to another man — if there
好处 — 一切 哪个 可以 绑定 一 男人 不可侵犯 到 其他 男人 — 如果 那里
[bi:; bi] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevənz] ['eniθɪŋ] [kɔ:ld] ['ɒnə(r)] .
be beneath the heavens anything called honor .
是 下面 这 天 任何事物 称为 荣誉 .

利益——凡能将一个人与另一个人牢不可破地联系在一起的东西——如果天下真有所谓的荣誉的话。

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] [prə'faʊndli] .
He felt this profoundly .
他 毛毡 这 深刻地 .

他对此感触很深。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:d] ['mædəm] [di:] - [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
His conduct toward Madame de Campvallon had been irreproachable ; and all the
他的 执行 朝向 夫人 德 - 有 到过 无可指摘的 ; 和 全部 这
[mɔ:(r)][səʊ] ,
more so ,
更多的 所以 ,

他对坎帕瓦隆夫人的行为无可指摘；尤其如此，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌintə'dikt, 'intədikt][frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

because	the	only	woman	he	was	interdicted	from	loving	was	the	only
因为	这	仅有的	女士	他	曾是	被禁止	从	爱	曾是	这	仅有的

['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] ,

woman	in	Paris	,
女士	在	巴黎	,

因为他被禁止爱上的唯一一个女人，正是巴黎唯一的女人。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [hɪm][məʊst] .

or	in	the	universe	,	who	naturally	pleased	him	most	.
或者	在	这	宇宙	,	WHO	自然	高兴	他	最多	.

或者说，在宇宙中，谁自然而然地最让他感到愉悦。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]

He	entertained	for	her	,	at	once	,	the	interest	which	attaches	to
他	娱乐	为了	她	,	在	一次	,	这	兴趣	哪个	附件	到

[fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ,

forbidden	fruit	,
禁止	水果	,

他立刻让她产生了对禁果的那种兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][streɪndʒ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][æn; ən]

to	the	attraction	of	strange	beauty	,	and	to	the	mystery	of	an
到	这	景点	的	奇怪的	美丽	,	和	到	这	神秘	的	一个

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sfɪŋks] .

impenetrable	sphinx	.
坚不可摧	狮身人面像	.

被奇异的美所吸引，也被神秘莫测的斯芬克斯像所吸引。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [mɔː(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] - [laɪk][ðæn; ðən]['evə(r)] .

She	was	,	at	this	time	,	more	goddess	-	like	than	ever	.
她	曾是	,	在	这	时间	,	更多的	女神	-	喜欢	比	曾经	.

此时的她，比以往任何时候都更像女神。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

The	immense	fortune	of	her	husband	,	and	the	adulation	which	it	brought
这	巨大	财富	的	她	丈夫	,	和	这	崇拜	哪个	它	带来

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她丈夫的巨额财富，以及这财富给她带来的赞誉，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən][kɑː(r)] .

had	placed	her	on	a	golden	car	.
有	放置	她	在	一个	金的	车	.

把她放在一辆金色的汽车上。

[ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['mædʒəsti] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

On	this	she	seated	herself	with	a	gracious	and	native	majesty	,	as	if	in	her
在	这	她	坐着	她自己	和	一个	亲切	和	本国的	威严	,	作为	如果	在	她

['prɒpə(r)] [pleɪs] .

proper	place	.
恰当的	地方	.

她端坐在那里，姿态优雅，仪态万方，仿佛回到了自己应有的位置。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]

The	luxury	of	her	toilet	,	of	her	jewels	,	of	her	house	and
这	奢华	的	她	洗手间	,	的	她	珠宝	,	的	她	房子	和

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] ,

of	her	equipages	,
的	她	装备	,

她的梳妆打扮、珠宝首饰、住宅和马具都极其奢华。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ri:gl] [mæg'nɪfɪsns] .

was	of	regal	magnificence	.
曾是	的	尊贵	壮丽	.

气势恢宏，尽显皇家风范。

[ʃi:; ʃi] ['blendɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] .

She	blended	the	taste	of	an	artist	with	that	of	a	patrician	.
她	混合	这	品尝	的	一个	艺术家	和	那	的	一个	贵族	.

她兼具艺术家的品味和贵族的品味。

[hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] [ə'pɪəd] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [dɪ'vaɪn] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendə(r)] .

Her	person	appeared	really	to	be	made	divine	by	the	rays	of	this	splendor	.
她	人	出现	真的	到	是	制成	神圣的	经过	这	射线	的	这	辉煌	.

在这灿烂的光芒下，她仿佛真的变得神圣起来。

[lɑ:dʒ] , [blɒnd] , ['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði] [aɪz] [blu:] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] , [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [greɪv] ,

Large	,	blonde	,	graceful	,	the	eyes	blue	and	unfathomable	,	the	forehead	grave	,
大的	,	金发	,	优美	,	这	眼睛	蓝色的	和	深不可测	,	这	前额	严重	,

身材高大，金发碧眼，举止优雅，蓝色的眼睛深邃莫测，额头轮廓分明。

[ðə; ði] [maʊθ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['entə(r)][ə; eɪ]

the	mouth	pure	and	proud	it	was	impossible	to	see	her	enter	a
这	嘴	纯的	和	自豪的	它	曾是	不可能的	到	看	她	进入	一个

['sælbɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] ,

salon	with	her	light	,
沙龙	和	她	光	,

她那纯洁而骄傲的嘴唇，让人无法想象她带着光芒走进沙龙的样子。

['glaɪdɪŋ] [step] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd]

gliding	step	,	or	to	see	her	reclining	in	her	carriage	,	her	hands	folded
滑翔	步	,	或者	到	看	她	斜倚	在	她	运输	,	她	双手	折叠

[sə'ri:nli] ,

serenely	,
平静地	,

轻盈的步伐，或者看到她斜倚在马车里，双手安详地交叠在一起，

[wɪ'ðaʊt] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'mɔ:rtlz] [hu:z] [lʌv] [brɔ:t] [deθ] .

without	dreaming	of	the	young	immortals	whose	love	brought	death	.
没有	做梦	的	这	年轻的	不朽者	谁	爱	带来	死亡	.

没有梦见那些因爱情而走向死亡的年轻神仙。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [treɪts] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [stɜ:n] [ænd; ənd][waɪld] ,

She	had	even	those	traits	of	physiognomy	,	stern	and	wild	,
她	有	甚至	那些	特征	的	面相学	,	船尾	和	荒野	,

她甚至连面相上也具备那些特征，冷峻而狂野。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [æn'ti:k] ['skʌlptə(r)] ['daʊtləs] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ɪn][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]

which	the	antique	sculptors	doubtless	had	surprised	in	supernatural
哪个	这	古董	雕塑家	毫无疑问	有	惊讶	在	超自然

[ˌvizi'teiʃən] ,

visitations	,
探访	,

古代雕塑家们无疑曾因超自然现象的造访而感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑ:b(ə)l][gɒdz]

and	which	they	have	stamped	on	the	eyes	and	the	lips	of	their	marble	gods
和	哪个	他们	有	盖章	在	这	眼睛	和	这	嘴唇	的	他们的	大理石	神

.

.
.

他们将这些图案印刻在了大理石神像的眼睛和嘴唇上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['pɜːfɪkt] [ɪn] [fɔːm] , [siːmd] ['mɒdlz] ,

Her	arms	and	shoulders	,	perfect	in	form	,	seemed	models	,
她	武器	和	肩膀	,	完美的	在	形式	,	似乎	模型	,

她的手臂和肩膀线条完美，宛如模特。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi][ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [snəʊ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

in	the	midst	of	the	rosy	and	virgin	snow	which	covered	the	neighboring
在	这	中间	的	这	红润	和	处女	雪	哪个	涵盖	这	邻接

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

在周围群山被玫瑰色的皑皑白雪覆盖的背景下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli][suː'pɜːb][ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

She	was	truly	superb	and	bewitching	.
她	曾是	真的	高超	和	迷人的	.

她真是太棒了，魅力四射。

[ðə; ði] [pə'rɪziən] [wɜːld] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ,

The	Parisian	world	respected	as	much	as	it	admired	her	,
这	巴黎人	世界	受人尊敬	作为	很多	作为	它	钦佩	她	,

巴黎上流社会对她既敬重又钦佩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [braɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn][səʊ]

for	she	played	her	difficult	part	of	young	bride	to	an	old	man	so
为了	她	玩	她	难的	部分	的	年轻的	新娘	到	一个	老的	男人	所以

['pɜːfɪktli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] .

perfectly	as	to	avoid	scandal	.
完美	作为	到	避免	丑闻	.

因为她完美地扮演了年轻新娘嫁给老男人的艰难角色，避免了丑闻的发生。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'vəʊʃn] ,

Without	any	pretence	of	extraordinary	devotion	,
没有	任何	虚伪	的	非凡的	虔诚	,

不装出一副特别虔诚的样子，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] [pɒmp] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

she	knew	how	to	join	to	her	worldly	pomps	the	exercise	of	charity	,
她	知道	如何	到	加入	到	她	世俗	盛大仪式	这	锻炼	的	慈善机构	,

她懂得如何将世俗的奢华与慈善行为结合起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['paɪəti] .

and	all	the	other	practices	of	an	elegant	piety	.
和	全部	这	其他	实践	的	一个	优雅的	虔诚	.

以及其他所有体现高雅虔诚的行为。

['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] , [huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [æz; əz][wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,	who	watched	her	closely	,	as	one	watching	a	prey
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,	WHO	观看	她	密切	,	作为	一	观看	一个	猎物

,

,
,

德拉罗什-朱甘夫人密切地注视着她，就像注视猎物一样。

['testifai] , [hɜː'self] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːðɪ]

testified	,	herself	,	in	her	favor	;	and	judged	her	more	and	more	worthy
作证	,	她自己	,	在	她	偏爱	;	和	评判	她	更多的	和	更多的	值得

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

of	her	son	.
的	她	儿子	.

她亲自作证支持她；并且认为她越来越配得上她的儿子。

[ænd; ənd] [keɪmɜ-z] , [huː] [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [wɪð] [æn; ən] [ˈiːgə(r)]

And	Camors	,	who	observed	her	,	in	spite	of	himself	,	with	an	eager
和	卡莫尔斯	,	WHO	观察到	她	,	在	尽管如此	的	他自己	,	和	一个	渴望的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

而卡莫斯，尽管自己不由自主地，却带着强烈的好奇心观察着她。

[wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

was	finally	induced	to	believe	,	as	did	his	aunt	and	all	the	world	,
曾是	最后	诱导	到	相信	,	作为	做过	他的	阿姨	和	全部	这	世界	,

最终他被说服相信了，他的姑姑和全世界都相信了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [pəˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdjuːtiz] ,

that	she	conscientiously	performed	her	difficult	duties	,
那	她	切实	执行	她	难的	职责	,

她尽职尽责地履行了自己艰巨的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪˈklɑː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	that	she	found	in	the	eclat	of	her	life	and	the	gratification	of
和	那	她	成立	在	这	埃克拉特	的	她	生活	和	这	满足感	的

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

her	pride	a	sufficient	compensation	for	the	sacrifice	of	her	youth	,
她	自豪	一个	充足的	赔偿	为了	这	牺牲	的	她	青年	,

她从自己辉煌的人生和骄傲的满足中找到了对青春牺牲的充分补偿。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ; [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌsuːvəˈnɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [dʒɔɪnd]

her	heart	,	and	her	beauty	;	but	certain	souvenirs	of	the	past	,	joined
她	心	,	和	她	美丽	;	但	肯定	纪念品	的	这	过去的	,	加入

[tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,

to	certain	peculiarities	,
到	肯定	特殊性	,

她的心，她的美貌；但某些过去的纪念品，以及某些怪癖，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfænsid] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [ɪnˈdjuːst] [hɪm] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] .

which	he	fancied	he	remarked	in	the	Marquise	,	induced	him	to	distrust	.
哪个	他	幻想	他	评论	在	这	侯爵夫人	,	诱导	他	到	怀疑	.

他在侯爵夫人身上看到的那种感觉，让他产生了不信任感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] ,

There	were	times	,
那里	是	时代	,

有些时候，

[wen] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['witnis] — [ðə; ði] [ə'bis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm]

when	recalling	all	that	he	had	once	witnessed	—	the	abysses	and	the	flame
什么时候	回忆	全部	那	他	有	一次	目击者	—	这	深渊	和	这	火焰

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]

at	the	bottom	of	that	heart	—	he	was	tempted	to	suspect	the	existence
在	这	底部	的	那	心	—	他	曾是	受诱惑	到	怀疑	这	存在

[ɒv; əv] [ˈmeni] [stɔːrmz] [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [kɑːm] [ɪkˈstɪəriə(r)] ,

of	many	storms	under	all	this	calm	exterior	,
的	许多	暴风雨	在下面	全部	这	冷静的	外部的	,

回想起他曾经目睹的一切——那颗心脏深处的深渊和火焰——他不禁怀疑，在这平静的外表下，是否隐藏着许多风暴。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [sʌm; səm] [ˈwɪkɪdnəs] .

and	perhaps	some	wickedness	.
和	也许	一些	邪恶	.

或许还有些邪恶的成分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	true	she	never	was	with	him	precisely	as	she	was	before	the	world	.
它	是	真的	她	绝不	曾是	和	他	恰恰	作为	她	曾是	前	这	世界	.

的确，她和他在一起时，再也没有像在世人面前那样了。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] .

The	character	of	their	relations	was	marked	by	a	peculiar	tone	.
这	特点	的	他们的	关系	曾是	标记	经过	一个	奇特	语气	.

他们之间的关系有一种独特的特征。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] ['kʌvət] ['aɪrəni] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪ'zaɪəd]

It	was	precisely	that	tone	of	covert	irony	adopted	by	two	persons	who	desired
它	曾是	恰恰	那	语气	的	隐蔽	讽刺	已采用	经过	二	人	WHO	想要的

['naɪðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [nɔː(r)][tuː; tə] [fə'get] .

neither	to	remember	nor	to	forget	.
两者都不	到	记住	也不	到	忘记	.

正是这种隐晦的讽刺语气，出自两个既不想记住也不想忘记的人之口。

[ðɪs] [təʊn] , ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [keɪmɝz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [tækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	tone	,	softened	in	the	language	of	Camors	by	his	worldly	tact	and	his
这	语气	,	软化	在	这	语言	的	卡莫尔斯	经过	他的	世俗	策略	和	他的

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

卡莫尔斯用他世故的处事方式和尊重缓和了这种语气。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

was	much	more	pointed	,	and	had	much	more	of	bitterness	on	the	side
曾是	很多	更多的	尖	,	和	有	很多	更多的	的	苦味	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

of	the	young	woman	.
的	这	年轻的	女士	.

措辞更加尖锐，年轻女子一方的怨恨也更加强烈。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsid] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ['ʌndə(r)] [ðɪs]

He	even	fancied	,	at	times	,	that	he	discovered	a	shade	of	coquetry	under	this
他	甚至	幻想	,	在	时代	,	那	他	发现	一个	阴影	的	卖弄风情	在下面	这

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

他有时甚至幻想，在这种待遇下，他发现了一丝卖弄风情的意味；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [veɪg] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kəʊld] ,

and	this	provocation	,	vague	as	it	was	,	coming	from	this	beautiful	,	cold	,
和	这	挑衅	,	模糊的	作为	它	曾是	,	未来	从	这	美丽的	,	寒冷的	,

[ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

and	inscrutable	creature	,
和	难以捉摸	生物	,

而这番挑衅，尽管含糊不清，却出自这位美丽、冷漠、难以捉摸的生物之口。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [geɪm] ['fɪəfəli] [mɪ'stɪəriəs] , [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ænd; ənd]

seemed	to	him	a	game	fearfully	mysterious	,	that	at	once	attracted	and
似乎	到	他	一个	游戏	恐惧地	神秘	,	那	在	一次	吸引	和

[dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

disturbed	him	.
不安	他	.

在他看来，这似乎是一种既神秘又可怕的游戏，既吸引他又让他感到不安。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

This	was	the	state	of	things	when	the	Count	came	,	according	to	custom	,
这	曾是	这	状态	的	事物	什么时候	这	数数	来了	,	根据	到	风俗	,

按照惯例，伯爵到来时，情况就是这样。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] - ,

to	pass	the	first	days	of	September	at	the	chateau	of	Campvallon	,
到	经过	这	第一的	天	的	九月	在	这	城堡	的	-	,

在坎帕瓦隆城堡度过九月初的几天，

[ænd; ənd] [met] [ðeə(r)] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

and	met	there	Madame	de	Tecle	and	her	daughter	.
和	遇见	那里	夫人	德	泰克尔	和	她	女儿	.

在那里，他们遇到了德·特克勒夫人和她的女儿。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

The	visit	was	a	painful	one	,	this	year	,	for	Madame	de	Tecle	.
这	访问	曾是	一个	痛苦	一	,	这	年	,	为了	夫人	德	泰克尔	.

今年，这次探访对德·泰克勒夫人来说是一次痛苦的经历。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [kən'sɜːn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Her	confidence	deserted	her	,	and	serious	concern	took	its	place	.
她	信心	荒凉的	她	,	和	严肃的	忧虑	采取	它是	地方	.

她失去了自信，取而代之的是深深的担忧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [fɪkst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	,	it	is	true	,	fixed	in	her	mind	,	as	the	last	point	of	her
她	有	,	它	是	真的	,	固定的	在	她	头脑	,	作为	这	最后的	观点	的	她

[həʊps] ,

hopes	,
希望	,

的确，在她心中，这已是她最后的希望所在：

[ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;

the	moment	when	her	daughter	should	have	reached	twenty	years	of	age	;
这	片刻	什么时候	她	女儿	应该	有	达到	二十	年	的	年龄	;

[ænd; ənd] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

and	Marie	was	only	eighteen	.
和	玛丽	曾是	仅有的	十八	.

女儿本该满二十岁的时候，玛丽才十八岁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɒfəz] ,

But	she	already	had	had	several	offers	,
但	她	已经	有	有	一些	优惠	,

但她已经收到了好几个offer。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['pʌblɪk] ['ruːmə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'trəʊðd]

and	several	times	public	rumor	had	already	declared	her	to	be	betrothed
和	一些	时代	民众	谣言	有	已经	声明	她	到	是	未婚妻

.

:
.

此前曾多次有传言称她已订婚。

[naʊ] , [keɪmɜ·z] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːməz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Now	,	Camors	could	not	have	been	ignorant	of	the	rumors	circulating	in	the
现在	,	卡莫尔斯	可以	不是	有	到过	无知	的	这	谣言	循环	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

卡莫斯不可能对附近流传的谣言一无所知。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

and	yet	he	did	not	speak	.
和	然而	他	做过	不是	说话	.

但他却一言不发。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

His	countenance	did	not	change	.
他的	面容	做过	不是	改变	.

他的脸色没有变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kəʊldli] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [mə'riː] ,

He	was	coldly	affectionate	to	Madame	de	Tecle	,	but	toward	Marie	,
他	曾是	冷冷地	亲热	到	夫人	德	泰克尔	,	但	朝向	玛丽	,

他对德·泰克勒夫人冷淡而亲昵，但对玛丽却不然。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

in	spite	of	her	beautiful	blue	eyes	,	like	her	mother's	,	and	her
在	尽管如此	的	她	美丽的	蓝色的	眼睛	,	喜欢	她	母亲的	,	和	她

['kɜːli] [heə(r)] ,

curly	hair	,
卷曲	头发	,

尽管她有着像她母亲一样美丽的蓝色眼睛和卷曲的头发，

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] .

he	preserved	a	frozen	indifference	.
他	保存完好	一个	冷冻	漠不关心	.

他始终保持着一种冰冷的冷漠。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪmɜ-z] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [æŋ'zaiətiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

For	Camors	had	other	anxieties	,	of	which	Madame	de	Tecle	knew	nothing	.
为了	卡莫尔斯	有	其他	焦虑	,	的	哪个	夫人	德	泰克尔	知道	没有什么	.

因为卡莫尔还有其他的忧虑，而德·特克勒夫人对此一无所知。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] - [tə'wɔːd] [hɪm][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [mɑːkt]

The	manner	of	Madame	Campvallon	toward	him	had	assumed	a	more	marked
这	方式	的	夫人	-	朝向	他	有	假定	一个	更多的	标记

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] ['reɪləri] .

character	of	aggressive	raillery	.
特点	的	挑衅的	玩笑	.

坎帕瓦隆夫人对待他的态度变得更加咄咄逼人，充满了嘲讽。

[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtjuːd] [ɪz]['nevə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

A	defensive	attitude	is	never	agreeable	to	a	man	,
一个	防守	态度	是	绝不	同意	到	一个	男人	,

男人永远不会喜欢防御的态度。

[ænd; ənd] [keɪmɜ-z] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][məʊst][men] — ['biːɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l]

and	Camors	felt	it	more	disagreeable	than	most	men	—	being	so	little
和	卡莫尔斯	毛毡	它	更多的	令人不快的	比	最多	男人	—	存在	所以	小的

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

accustomed	to	it	.
习惯	到	它	.

卡莫斯对此感到比大多数男人更不舒服——因为他对此很不习惯。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ['prɒmptli] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət] - .

He	resolved	promptly	to	shorten	his	visit	at	Campvallon	.
他	已解决	及时	到	缩短	他的	访问	在	-	.

他立即决定缩短在坎普瓦隆的访问时间。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	the	eve	of	his	departure	,	about	five	o'clock	in	the	afternoon	,
在	这	前夕	的	他的	离开	,	关于	五	点钟	在	这	下午	,

在他离开的前一天下午五点左右，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

he	was	standing	at	his	window	,
他	曾是	常设	在	他的	窗户	,

他当时正站在窗边。

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

looking	beyond	the	trees	at	the	great	black	clouds	sailing	over	the	valley	,
寻找	超过	这	树木	在	这	伟大的	黑色的	云	帆船	超过	这	谷	,

透过树梢，可以看到巨大的黑云笼罩着山谷。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪm] ['diːpli] —

when	he	heard	the	sound	of	a	voice	that	had	power	to	move	him	deeply	—
什么时候	他	听到	这	声音	的	一个	嗓音	那	有	力量	到	移动	他	深	—

" [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜz] !

"	Monsieur	de	Camors	!
"	先生	德	卡莫尔斯	!

当他听到一个声音深深地打动了他——“卡莫尔先生！

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maː'kiːz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

"	He	saw	the	Marquise	standing	under	his	window	.
"	他	锯	这	侯爵夫人	常设	在下面	他的	窗户	.

他看见侯爵夫人站在他的窗户下。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Will	you	walk	with	me	?	"	she	added	.
"	将要	你	走	和	我	?	"	她	额外	.

“你愿意和我一起走吗？”她补充道。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪ'miːdiətli] .

He	bowed	and	descended	immediately	.
他	鞠躬	和	下降	立即地	.

他鞠躬后立即下楼。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] :

At	the	moment	he	reached	her	:
在	这	片刻	他	达到	她	:

当他走到她身边时：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	suffocating	,	"	she	said	.
"	它	是	令人窒息的	,	"	她	说	.

“这太令人窒息了，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	wish	to	walk	round	the	park	and	will	take	you	with	me	.
"	我	希望	到	走	圆形的	这	公园	和	将要	拿	你	和	我	.

“我想在公园里散步，我会带你一起去。”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'laɪt] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	He	muttered	a	few	polite	phrases	,	and	they	began	walking	,	side	by	side	,
"	他	低声说道	一个	很少	有礼貌的	短语	,	和	他们	开始	步行	,	边	经过	边	,

他咕哝了几句客套话，然后他们并肩走起来。

[θruː] [ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

through	the	alleys	of	the	park	.
通过	这	小巷	的	这	公园	.

穿过公园的小巷。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mə'dʒestɪk] ['məʊʃn] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['sweɪɪŋ] ,

She	moved	at	a	rapid	pace	,	with	her	majestic	motion	,	her	body	swaying	,
她	已搬	在	一个	迅速的	步伐	,	和	她	雄伟	运动	,	她	身体	摇晃	,

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt] .

her	head	erect	.
她	头	直立	.

她步伐轻快，姿态威严，身姿摇曳，头颅高昂。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ,

One	would	have	looked	for	a	page	behind	her	,	but	she	had	none	,
一	会	有	看起来	为了	一个	页	在后面	她	,	但	她	有	没有任何	,

人们本会想在她身后找找有没有书页，但她身上没有。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bluː] [rəʊb] — [ʃiː; ʃi] [ˈreəli] [wɔː(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts] — [treɪld] [ɒn][ðə; ði][sænd]

and	her	long	blue	robe	—	she	rarely	wore	short	skirts	—	trailed	on	the	sand
和	她	长的	蓝色的	长袍	—	她	很少	穿着	短的	裙子	—	拖着	在	这	沙

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] .

and	over	the	dry	leaves	with	the	soft	rustle	of	silk	.
和	超过	这	干燥	树叶	和	这	柔软的	沙沙	的	丝绸	.

她长长的蓝色长袍——她很少穿短裙——拖在沙地上和干枯的落叶上，发出丝绸般柔和的沙沙声。

" [ai][hæv; həv] [dɪˈstɜːbd] [juː; jʊ] , [ˈprɒbəbli] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .

"	I	have	disturbed	you	,	probably	?	"	she	said	,	after	a	moment's	pause	.
"	我	有	不安	你	,	大概	?	"	她	说	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“我可能打扰到你了吧？”她停顿片刻后说道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

"	What	were	you	dreaming	of	up	there	?	"
"	什么	是	你	做梦	的	向上	那里	?	"

你在上面梦见了什么?

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈəʊnli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːm] . "

"	Nothing	—	only	watching	the	coming	storm	.	"
"	没有什么	—	仅有的	观看	这	未来	风暴	.	"

“什么也没做——只是静静地等待暴风雨的到来。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [pəʊˈetɪkəl] , [ˈkʌz(ə)n] ? "

"	Are	you	becoming	poetical	,	cousin	?	"
"	是	你	成为	诗意的	,	表哥	?	"

“表哥，你这是要开始吟诗作赋了吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɔːlˈredi] [ˌeɪ ˈem] [ˈɪnfɪnətli] [səʊ] ! "

"	There	is	no	necessity	for	becoming	,	for	I	already	am	infinitely	so	!	"
"	那里	是	不	必要性	为了	成为	,	为了	我	已经	是	无限地	所以	!	"

“无需成为，因为我已无限存在！”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	do	not	think	so	.
"	我	做	不是	思考	所以	.

我不这么认为。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? "

Shall	you	leave	to	-	morrow	?	"
将	你	离开	到	-	明天	?	"

你明天要走吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

"	I	shall	.	"
"	我	将	.	"

“我将。”

" [waɪ] [səʊ] [suːn] ? "

"	Why	so	soon	?	"
"	为什么	所以	很快	?	"

“为什么这么快？”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ˌelsˈweə(r)] . "

"	I	have	business	elsewhere	.	"
"	我	有	商业	别处	.	"

“我还有别的事要办。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] [vɔ:] — [vɔtrɑ:t] — [ɪz][hi:; hi] [nɒt] [ðeə(r)] ?
But Vau — Vautrot — is he not there ?
但 瓦 — 沃特罗 — 是 他 不是 那里 ?

但是沃——沃特罗——他不在那里吗?

" [vɔtrɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][em] . [di:] [keɪmɜ-z] .
" Vautrot was the secretary of M . de Camors .
" 沃特罗 曾是 这 秘书 的 M . 德 卡莫尔斯 .

“沃特罗是德卡莫尔先生的秘书。

" [vɔtrɑ:t] [kæn; kən] [nɒt] [du:; də] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Vautrot can not do everything , " he replied .
" 沃特罗 能 不是 做 一切 , " 他 回复 .

“沃特罗不可能事事都做,”他回答说。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔtrɑ:t] . "
" By the way , I do not like your Vautrot . "
" 经过 这 方式 , 我 做 不是 喜欢 你的 沃特罗 . "

顺便说一句，我不喜欢你的沃特罗特。

" [nɔ:(r)][aɪ] . [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ][əʊld] [frend] , ['mædəm] -
" Nor I . But he was recommended to me by my old friend , Madame d'Oilly
" 也不 我 . 但 他 曾是 受到推崇的 到 我 经过 我的 老的 朋友 , 夫人 -
,
,
,

“我也不认识他。但他是我的老朋友奥伊利夫人推荐给我的。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfri:'θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [baɪ][maɪ] [ɑ:nt] , ['mædəm] [di:][lɑ:] [rɔ:tʃi] -
as a freethinker , and at the same time by my aunt , Madame de la Roche -
作为 一个 自由思想者 , 和 在 这 相同的 时间 经过 我的 阿姨 , 夫人 德 拉 罗氏 -
[dʒʌgən] ,
Jugan ,
朱甘 ,

作为一名自由思想者，同时也受到我的姑姑德拉罗什-朱甘夫人的影响，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ! "
as a religious man ! "
作为 一个 宗教 男人 ! "

作为一个虔诚的信徒!

" [haʊ] [ə'mju:zɪŋ] ! "
" How amusing ! "
" 如何 有趣 ! "

“真有趣！”

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [keɪmɜ-z] , " [hi:; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['wɪti] , [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [faɪn]
" Nevertheless , " said Camors , " he is intelligent and witty , and writes a fine
" 尽管如此 , " 说 卡莫尔斯 , " 他 是 聪明的 和 机智 , 和 写 一个 美好的
[hænd] . "
hand . "
手 . "

“然而,”卡莫斯说，“他聪明机智，而且字迹工整。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢？”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[wɒt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? "
What of me ? "
什么 的 我 ? "

那我呢?

" [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ? "
" Do you also write a good hand ? "
" 做 你 还 写 一个 好的 手 ? "

你的字也好看吗?

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] ! "
" I will show you , whenever you wish ! "
" 我 将要 展示 你 , 每当 你 希望 ! "

“只要你想看，我随时都会给你看！”

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Ah ! and will you write to me ?
" 啊 ! 和 将要 你 写 到 我 ?

“啊！你会给我写信吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['hɔːti]
" It is difficult to imagine the tone of supreme indifference and haughty
" 它 是 难的 到 想象 这 语气 的 最高 漠不关心 和 傲慢
['pɜːsɪflɑːʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [sə'steɪnd] [ðɪs] ['daɪəlɒg] ,
persiflage with which the Marquise sustained this dialogue ,
戏谑 和 哪个 这 侯爵夫人 持续 这 对话 ,

“很难想象侯爵夫人是以那种极度冷漠和傲慢嘲讽的语气进行这场对话的。”

[wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈslækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] , [ɔː(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
without once slackening her pace , or glancing at her companion ,
没有 一次 松弛 她 步伐 , 或者 瞥了一眼 在 她 伴侣 ,

她脚步不停，头也不回地看了同伴一眼。

[ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [pəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
or changing the proud and erect pose of her head .
或者 变化 这 自豪的 和 直立 姿势 的 她 头 .

或者改变她骄傲挺拔的头部姿势。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [keɪmɝz] .
" I will write you either prose or verse , as you wish , " said Camors .
" 我 将要 写 你 任何一个 散文 或者 诗 , 作为 你 希望 , " 说 卡莫尔斯 .

“我会按照你的意愿，用散文或诗歌的形式给你写信，”卡莫尔斯说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['vɜːrsəz] ? "
" Ah ! you know how to compose verses ? "
" 啊 ! 你 知道 如何 到 撰写 诗句 ? "

“啊！你会写诗吗？”

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪəd] ! "
" When I am inspired ! "
" 什么时候 我 是 灵感 ! "

“当我灵感迸发的时候！”

" [ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn'spaɪəd] ? "
" And when are you inspired ? "
" 和 什么时候 是 你 灵感 ? "

你什么时候会受到启发?

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Usually	in	the	morning	.	"
"	通常	在	这	早晨	.	"

“通常在早上。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	And	we	are	now	in	the	evening	.
"	和	我们	是	现在	在	这	晚上	.

“现在已经是晚上了。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

That	is	not	complimentary	to	me	.	"
那	是	不是	免费	到	我	.	"

这话听起来很不恭维。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mædəm] , [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	But	you	,	Madame	,	had	no	desire	to	inspire	me	,	I	think	.	"
"	但	你	,	夫人	,	有	不	欲望	到	启发	我	,	我	思考	.	"

“但是，夫人，我想您并没有想要激励我的意愿。”

" [waɪ] [nɒt] , [ðen] ?

"	Why	not	,	then	?
"	为什么	不是	,	然后	?

“那为什么不行呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	should	be	happy	and	proud	to	do	so	.
我	应该	是	快乐的	和	自豪的	到	做	所以	.

我应该为此感到高兴和自豪。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ?

Do	you	know	what	I	should	like	to	put	there	?
做	你	知道	什么	我	应该	喜欢	到	放	那里	?

你知道我应该在那里放些什么吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['rɪvjələt] .

"	and	she	stopped	suddenly	before	a	rustic	bridge	,	which	spanned	a	murmuring	rivulet	.
"	和	她	停止	突然	前	一个	乡村	桥	,	哪个	跨越	一个	淙淙	溪流	.

“她突然停在一座简陋的小桥前，桥下是一条潺潺的小溪。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ! "

"	I	do	not	know	!	"
"	我	做	不是	知道	!	"

“我不知道！”

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] ?

"	You	can	not	even	guess	?
"	你	能	不是	甚至	猜测	?

你连猜都猜不到吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɒk] [ðeə(r)] . "

I	should	like	to	put	an	artificial	rock	there	.	"
我	应该	喜欢	到	放	一个	人造的	岩石	那里	.	"

我想在那里放一块人造岩石。

" [waɪ] [nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ?

"	Why	not	a	natural	one	?
"	为什么	不是	一个	自然的	一	?

为什么不用天然的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)
第4/5页

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] ! "

In	your	place	I	should	put	a	natural	one	!	"
在	你的	地方	我	应该	放	一个	自然的	一	!	"

我应该放一个天然的来代替你!

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	That	is	an	idea	,	"	said	the	Marquise	,	and	walking	on	she	crossed	the	bridge	.
"	那	是	一个	主意	,	"	说	这	侯爵夫人	,	和	步行	在	她	交叉	这	桥	.

“这倒是个好主意，”侯爵夫人说着，继续往前走，过了桥。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['θʌndəz] .

"	But	it	really	thunders	.
"	但	它	真的	雷声	.

但这里真的会打雷。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	like	to	hear	thunder	in	the	country	.
我	喜欢	到	听到	雷	在	这	国家	.

我喜欢听乡村的雷声。

[duː; də] [juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你? ”

" [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə(r)] [æt; ət] ['pærɪs] . "

"	I	prefer	to	hear	it	thunder	at	Paris	.	"
"	我	更喜欢	到	听到	它	雷	在	巴黎	.	"

“我更喜欢在巴黎听到雷声。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么? ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	then	I	should	not	hear	it	.	"
"	因为	然后	我	应该	不是	听到	它	.	"

“因为那样我就不应该听到。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	You	have	no	imagination	.	"
"	你	有	不	想像力	.	"

你缺乏想象力。

" [aɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	;	but	I	smother	it	.	"
"	我	有	;	但	我	窒息	它	.	"

“我有，但我把它扼杀了。”

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[ai][hæv; həv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv]['haɪdɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['merɪts] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	have	suspected	you	of	hiding	your	merits	,	and	particularly	from	me	.
我	有	怀疑	你	的	隐藏	你的	优点	,	和	特别	从	我	.

"

"

"

我一直怀疑你隐瞒了自己的优点，尤其是对我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kən'siːl] [maɪ]['merɪts][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	Why	should	I	conceal	my	merits	from	you	?	"
"	为什么	应该	我	隐藏	我的	优点	从	你	?	"

“我为什么要对你隐瞒我的功绩呢？”

" - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kən'siːl] [maɪ]['merɪts] - [ɪz] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [aɪ'rɒnɪkli] .

"	'	Why	should	I	conceal	my	merits	'	is	good	!	"	said	the	Marquise	,	ironically	.
"	-	为什么	应该	我	隐藏	我的	优点	-	是	好的	!	"	说	这	侯爵夫人	,	讽刺的是	.

“‘我为什么要掩盖自己的才华？’这句话说得好！”侯爵夫人讽刺地说。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [mə'sjɜː] , [nɒt][tuː; tə]['dæz(ə)l][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'pəʊz]

Out	of	charity	,	Monsieur	,	not	to	dazzle	me	,	and	in	regard	for	my	repose
出去	的	慈善机构	,	先生	,	不是	到	炫	我	,	和	在	看待	为了	我的	休息

!

!

!

先生，您这是出于好心，不想让我眼花缭乱，也是为了让我休息！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] [gʊd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

You	are	really	too	good	,	I	assure	you	.
你	是	真的	也	好的	,	我	保证	你	.

你真的非常优秀，我向你保证。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][reɪn] .

Here	comes	the	rain	.
这里	来	这	雨	.

下雨了。

" [lɑːdʒ] [drɒps][ɒv; əv][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɒn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] ,

"	Large	drops	of	rain	began	to	fall	on	the	dry	leaves	,
"	大的	滴	的	雨	开始	到	落下	在	这	干燥	树叶	,

大颗大颗的雨滴开始落在干枯的树叶上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] .

and	on	the	yellow	sand	of	the	alley	.
和	在	这	黄色的	沙	的	这	胡同	.

在小巷的黄色沙地上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [bent] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

The	day	was	dying	,	and	the	sudden	shower	bent	the	boughs	of	the	trees	.
这	天	曾是	垂死	,	和	这	突然	淋浴	弯曲	这	树枝	的	这	树木	.

天色渐暗，突如其来的阵雨吹弯了树枝。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ; " [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] ['sɪəriəs] .

"	We	must	return	,	"	said	the	young	woman	;	"	this	begins	to	get	serious	.
"	我们	必须	返回	,	"	说	这	年轻的	女士	;	"	这	开始	到	得到	严肃的	.

“我们必须回去，”年轻女子说；“事情开始变得严重了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ;
" She took , in haste , the path which led to the chateau ;
" 她 采取 , 在 匆忙 , 这 小路 哪个 引领 到 这 城堡 ;

她匆匆走上了通往城堡的小路；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
but after a few steps a bright flash broke over her head ,
但 后 一个 很少 步骤 一个 明亮的 闪光 打破 超过 她 头 ,

但走了几步之后，一道强光闪过她的头顶。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ri'zaund, -'saund] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði]
the noise of the thunder resounded , and a deluge of rain fell upon the
这 噪音 的 这 雷 回荡着 , 和 一个 洪水 的 雨 跌倒 之上 这
['fiːldz] .
fields .
字段 .

雷声隆隆，倾盆大雨落在田野上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] , [nɪə(r)] [baɪ] , [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maː'kiːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
There was fortunately , near by , a shelter in which the Marquise and her
那里 曾是 幸运的是 , 靠近 经过 , 一个 庇护所 在 哪个 这 侯爵夫人 和 她
[kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ] .
companion could take refuge .
伴侣 可以 拿 避难所 .

幸运的是，附近有一个避难所，侯爵夫人和她的同伴可以在那里避难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːɪn] , [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] ,
It was a ruin , preserved as an ornament to the park ,
它 曾是 一个 废墟 , 保存完好 作为 一个 装饰品 到 这 公园 ,

它曾是一处废墟，被保留下来作为公园的装饰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃætəʊ] .
which had formerly been the chapel of the ancient chateau .
哪个 有 以前 到过 这 教堂 的 这 古老的 城堡 .

这里以前是这座古老城堡的礼拜堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] — [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɔːlz] [hɑːf]
It was almost as large as the village chapel — the broken walls half
它 曾是 几乎 作为 大的 作为 这 村庄 教堂 — 这 破碎的 墙壁 一半
[kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪvi] .
concealed under a thick mantle of ivy .
暗 在下面 一个 厚的 地幔 的 常春藤 .

它几乎和村里的教堂一样大——残破的墙壁一半被厚厚的常春藤覆盖着。

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv]
Its branches had pushed through the roof and mingled with the boughs of
它是 分支 有 推动 通过 这 屋顶 和 混合 和 这 树枝 的
[ðə; ði] [əʊld] [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the old trees which surrounded and shaded it .
这 老的 树木 哪个 包围 和 阴影 它 .

它的枝干穿透了屋顶，与周围遮蔽它的老树的枝干交织在一起。

[ðə; ði] ['tɪmbəz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The timbers had disappeared .
这 木材 有 消失 .

木材不见了。

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒt] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
The extremity of the choir , and the spot formerly occupied by the altar ,
这 末端 的 这 唱诗班 , 和 这 点 以前 占领 经过 这 坛 ,

唱诗班的尽头，以及以前祭坛所在的位置，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

were	alone	covered	by	the	remains	of	the	roof	.
是	独自的	涵盖	经过	这	遗迹	的	这	屋顶	.

孤零零地躺在残存的屋顶之下。

[ˈwiːlbærəʊ] , [reɪks] , [speɪdz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ðeə(r)] .

Wheelbarrows	,	rakes	,	spades	,	and	other	garden	tools	were	piled	there	.
独轮车	,	耙子	,	黑桃	,	和	其他	花园	工具	是	堆积	那里	.

手推车、耙子、铁锹和其他园艺工具堆放在那里。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [speɪs] ,

The	Marquise	had	to	take	refuge	in	the	midst	of	this	rubbish	,	in	the	narrow	space	,
这	侯爵夫人	有	到	拿	避难所	在	这	中间	的	这	垃圾	,	在	这	狭窄的	空间	,

侯爵夫人只好躲进这堆垃圾中间的狭窄空间里。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	companion	followed	her	.
和	她	伴侣	随后	她	.

她的同伴也跟了上去。

[ðə; ði] [stɔːm] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvaɪələns] .

The	storm	,	in	the	mean	time	,	increased	in	violence	.
这	风暴	,	在	这	意思是	时间	,	增加	在	暴力	.

与此同时，风暴强度加剧。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [tˈɒɹənts] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːlz] , [ˈinʌndeit, inˈʌn-] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [neɪv] .

The	rain	fell	in	torrents	through	the	old	walls	,	inundating	the	soil	in	the	ancient	nave	.
这	雨	跌倒	在	种子	通过	这	老的	墙壁	,	淹没	这	土壤	在	这	古老的	中殿	.

雨水如洪水般倾泻而下，冲刷着古老的墙壁，淹没了古老中殿的土壤。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪnˈses(ə)ntli] .

The	lightning	flashed	incessantly	.
这	闪电	闪光灯	不已	.

闪电不停地闪烁。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,

Every	now	and	then	fragments	of	earth	and	stone	detached	themselves	from	the	roof	,
每一个	现在	和	然后	片段	的	地球	和	石头	分离的	他们自己	从	这	屋顶	,

屋顶上不时会脱落一些泥土和石头碎片。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] .

and	fell	into	the	choir	.
和	跌倒	进入	这	唱诗班	.

于是加入了唱诗班。

" [ai] [faɪnd] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ! " [sed] [ˈmædəm] [diː] - .

"	I	find	this	magnificent	!	"	said	Madame	de	Campvallon	.
"	我	寻找	这	壮丽	!	"	说	夫人	德	-	.

“我觉得这太棒了！”坎帕瓦隆夫人说道。

" [ai]['ɔːlsəʊ] , " [sed] [keɪmɝz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ruːf] [wɪtʃ] [hɑːf] [prə'tektɪd]
" I also , " said Camors , raising his eyes to the crumbling roof which half protected
" 我 还 , " 说 卡莫尔斯 , 提高 他的 眼睛 到 这 摇摇欲坠 屋顶 哪个 一半 受保护
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“我也是，”卡莫斯说着，抬起头看向摇摇欲坠的屋顶，那屋顶只遮蔽了他们一半的面积；

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] ! "
" but I do not know whether we are safe here ! "
" 但 我 做 不是 知道 无论 我们 是 安全的 这里 ! "

但我不知道我们在这里是否安全！

" [ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][gəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
" If you fear , you would better go ! " said the Marquise .
" 如果 你 害怕 , 你 会 更好的 去 ! " 说 这 侯爵夫人 .

“如果你害怕，最好还是离开！”侯爵夫人说道。

" [ai][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I fear for you . "
" 我 害怕 为了 你 . "

我为你感到担忧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" You are too good , I assure you .
" 你 是 也 好的 , 我 保证 你 .

“你太好了，我向你保证。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] ,
" She took off her cap and brushed it with her glove ,
" 她 采取 离开 她 帽 和 刷过 它 和 她 手套 ,

她摘下帽子，用手套掸了掸。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
to remove the drops of rain which had fallen upon it .
到 消除 这 滴 的 雨 哪个 有 倒下 之上 它 .

擦去落在上面的雨滴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,
After a slight pause ,
后 一个 轻微 暂停 ,

短暂的停顿之后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ænd; ənd][kɑːst][ɒn] [keɪmɝz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
she suddenly raised her uncovered head and cast on Camors one of those
她 突然 提高 她 裸露 头 和 投掷 在 卡莫尔斯 一 的 那些
['sɜːtʃɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [pri'pɛəz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .
searching looks which prepares a man for an important question .
搜索 看起来 哪个 准备 一个 男人 为了 一个 重要的 问题 .

她突然抬起没戴帽子的头，用那种审视的眼神看着卡莫尔，那种眼神会让男人做好面对重要问题的准备。

" ['kʌz(ə)n] !
" Cousin !
" 表哥 !

“表哥！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
" if you were sure that one of these flashes of lightning would kill you in a
" 如果 你 是 当然 那 一 的 这些 闪光灯 的 闪电 会 杀 你 在 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
quarter of an hour ,
四分之一 的 一个 小时 ,

“如果你确信其中一道闪电会在一刻钟后夺走你的生命，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "
what would you do ? "
什么 会 你 做 ? "

你会怎么办？ ”

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" Why , cousin , naturally I should take a last farewell of you . "
" 为什么 , 表哥 , 自然 我 应该 拿 一个 最后的 告别 的 你 . "

“哎呀，表哥，我当然要跟你做最后的告别。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" He regarded her steadily , in his turn .
" 他 认为 她 稳步 , 在 他的 转动 .

他转过身，目光坚定地注视着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Do you know , " he said ,
" 做 你 知道 , " 他 说 ,

“你知道吗？”他问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moməntɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['devɪ(ə)l] ? "
" there are moments when I am tempted to think you a devil ? "
" 那里 是 时刻 什么时候 我 是 受诱惑 到 思考 你 一个 魔鬼 ? "

“有时候我真想把你当成魔鬼？”

" ['truːli] !
" Truly !
" 真的 !

“真的！”

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)]
Well , there are times when I am tempted to think so myself — for
出色地 , 那里 是 时代 什么时候 我 是 受诱惑 到 思考 所以 我 — 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
example , at this moment .
例子 , 在 这 片刻 .

嗯，有时候我也会忍不住这么想——比如现在。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ?
Do you know what I should wish ?
做 你 知道 什么 我 应该 希望 ?

你知道我应该许什么愿吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][juː; jʊ] [wʊd] [siːs]
I wish I could control the lightning , and in two seconds you would cease
我 希望 我 可以 控制 这 闪电 , 和 在 二 秒 你 会 停止
[tuː; tə][ɪg'zɪst] . "
to exist . "
到 存在 . "

我希望我能控制闪电，两秒钟之内你就会消失。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? "

"	For	what	reason	?	"
"	为了	什么	原因	?	"

“出于什么原因？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['ɒfəd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [huː]

"	Because	I	recollect	there	was	a	man	to	whom	I	offered	myself	,	and	who
"	因为	我	追忆	那里	曾是	一个	男人	到	谁	我	提供	我	,	和	WHO

[rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] ,

refused	me	,
拒绝	我	,

“因为我记得曾有一个人向我献身，但他拒绝了我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

and	that	this	man	still	lives	.
和	那	这	男人	仍然	生活	.

而且这个人还活着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dis'pliːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — ['pæʃənətli] . "

And	this	displeases	me	a	little	—	a	great	deal	—	passionately	.	"
和	这	不悦	我	一个	小的	—	一个	伟大的	交易	—	热情地	.	"

这让我非常非常不高兴。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] , ['mædəm] ? " [rɪ'plaɪd] [keɪmɜ-z] .

"	Are	you	serious	,	Madame	?	"	replied	Camors	.
"	是	你	严肃的	,	夫人	?	"	回复	卡莫尔斯	.

“夫人，您是认真的吗？”卡莫斯回答道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	hope	you	did	not	think	so	.
"	我	希望	你	做过	不是	思考	所以	.

我希望你不是这么想的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['wɪkɪd] .

I	am	not	so	wicked	.
我	是	不是	所以	邪恶	.

我没那么邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] — [ænd; ənd] [ɪn] [bæd] [teɪst] , [aɪ] [əd'mɪt] .

It	was	a	joke	—	and	in	bad	taste	,	I	admit	.
它	曾是	一个	开玩笑	—	和	在	坏的	品尝	,	我	承认	.

那只是个玩笑——而且我承认，玩笑开得有点低俗。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

But	seriously	now	,	cousin	,	what	is	your	opinion	of	me	?
但	严重地	现在	,	表哥	,	什么	是	你的	观点	的	我	?

不过说真的，表哥，你觉得我怎么样？

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz] [taɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] ? "

What	kind	of	woman	has	time	made	me	?	"
什么	种类	的	女士	有	时间	制成	我	?	"

时间把我变成了怎样的女人？

" [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] . "

"	I	swear	to	you	I	am	entirely	ignorant	.	"
"	我	发誓	到	你	我	是	完全	无知	.	"

“我发誓，我对此一无所知。”

" [əd'mɪtɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ]

"	Admitting	I	had	become	,	as	you	did	me	the	honor	to	suppose	,	a
"	承认	我	有	变得	,	作为	你	做过	我	这	荣誉	到	认为	,	一个

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

diabolical	person	,
邪恶的	人	,

“承认我已如您所料，变成了一个邪恶之人，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	think	you	had	nothing	to	do	with	it	?
做	你	思考	你	有	没有什么	到	做	和	它	?

你认为这件事与你无关吗?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)] ,

Do	you	not	believe	that	there	is	in	the	life	of	a	woman	a	decisive	hour	,
做	你	不是	相信	那	那里	是	在	这	生活	的	一个	女士	一个	决定性	小时	,

你不相信女人的一生中会有一个决定性的时刻吗?

[wen] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [siːd] [wɪtʃ] [ɪz][kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [meɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɑːvɪst] ?

when	the	evil	seed	which	is	cast	upon	her	soul	may	produce	a	terrible	harvest	?
什么时候	这	邪恶的	种子	哪个	是	投掷	之上	她	灵魂	可能	生产	一个	糟糕的	收成	?

当撒在她灵魂上的邪恶种子会结出可怕的果实时，会发生什么呢?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?

Do	you	not	believe	this	?
做	你	不是	相信	这	?

你不相信吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !

Answer	me	!
回答	我	!

回答我!

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][biː; bi][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [entə'teɪnd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

And	should	I	not	be	excusable	if	I	entertained	toward	you	the	sentiment	of
和	应该	我	不是	是	情有可原	如果	我	娱乐	朝向	你	这	情绪	的

[æn; ən] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['eɪndʒl] ;

an	exterminating	angel	;
一个	灭绝	天使	;

如果我曾对你怀有毁灭天使般的感情，难道我不应该被原谅吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɒt][sʌm; səm]['merɪt][ɪn] ['biːɪŋ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

and	have	I	not	some	merit	in	being	what	I	am	—	a	good	woman	,
和	有	我	不是	一些	优点	在	存在	什么	我	是	—	一个	好的	女士	,

难道我身为一个好女人，就没有一点价值吗?

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] — [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræŋkə(r)] ,

who	loves	you	well	—	with	a	little	rancor	,
WHO	爱	你	出色地	—	和	一个	小的	冤仇	,

谁爱你——带着一丝怨恨，

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [huː] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]

but	not	much	—	and	who	wishes	you	all	sorts	of	prosperity	in	this	world	and
但	不是	很多	—	和	WHO	愿望	你	全部	排序	的	繁荣	在	这	世界	和

[ðə; ðɪ][nekst] ?

the	next	?
这	下一个	?

但也不多——谁又祝愿你今生来世都幸福安康呢?

[duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

Do	not	answer	me	:	it	might	embarrass	you	,	and	it	would	be	useless	.
做	不是	回答	我	:	它	可能	尴尬	你	,	和	它	会	是	无用	.

不要回答我：这可能会让你难堪，而且也无济于事。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

"	She	left	her	shelter	,
"	她	左边	她	庇护所	,

她离开了避难所，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm]

and	turned	her	face	toward	the	lowering	sky	to	see	whether	the	storm
和	转向	她	脸	朝向	这	降低	天空	到	看	无论	这	风暴

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

她转过脸，望向低垂的天空，看看暴风雨是否已经过去。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

"	It	has	stopped	raining	,	"	she	said	,	"	let	us	go	.
"	它	有	停止	下雨	,	"	她	说	,	"	让	我们	去	.

“雨停了，”她说，“我们走吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

"	She	then	perceived	that	the	lower	part	of	the	nave	had	been	transformed	into
"	她	然后	感知	那	这	降低	部分	的	这	中殿	有	到过	转变	进入

[ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

a	lake	of	mud	and	water	.
一个	湖	的	泥	和	水	.

“她随即发现，教堂中殿的下半部分已经变成了一片泥水湖。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ɪts] [brɪŋk] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] :

She	stopped	at	its	brink	,	and	uttered	a	little	cry	:
她	停止	在	它是	边缘	,	和	说出	一个	小的	哭	:

她停在边缘，发出了一声低低的惊呼：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['ʃuːz] .

"	she	said	,	looking	at	her	light	shoes	.
"	她	说	,	寻找	在	她	光	鞋	.

她看着自己浅色的鞋子说道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [keɪmɜːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] :

Then	,	turning	toward	Camors	,	she	added	,	laughing	:
然后	,	转弯	朝向	卡莫尔斯	,	她	额外	,	笑	:

然后，她转向卡莫尔斯，笑着补充道：

" [mə'sjɜː] , [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊt] ?

"	Monsieur	,	will	you	get	me	a	boat	?
"	先生	,	将要	你	得到	我	一个	船	?

先生，您能帮我弄条船吗?

" [keɪmɜːz] , [hɪm'self] ,

"	Camors	,	himself	,
"	卡莫尔斯	,	他自己	,

卡莫斯本人

[ri'kɔil, 'ri:kɔil][frɒm; frəm] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gri:si] [mʌd] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [fɪld]

recoiled	from	stepping	into	the	greasy	mud	and	stagnant	water	which	filled
反冲	从	步进	进入	这	腻	泥	和	停滞不前	水	哪个	已填

[ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

the	whole	space	of	the	nave	.
这	所有的	空间	的	这	中殿	.

踩进充满整个中殿的油腻泥浆和死水里，吓得他往后一缩。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ju:; jʊ][sʌm; səm] [bu:ts] [ɔ:(r)][s'æbɒts] ,

"	If	you	will	wait	a	little	,	"	he	said	,	"	I	shall	find	you	some	boots	or	sabots	,
"	如果	你	将要	等待	一个	小的	,	"	他	说	,	"	我	将	寻找	你	一些	靴子	或者	鞋底	,

“如果你能稍等片刻，”他说，“我会给你找些靴子或木屐。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] . "

no	matter	what	.	"
不	事情	什么	.	"

无论。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['i:zɪə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:][tu:; tə]

"	It	will	be	much	easier	,	"	she	said	abruptly	,	"	for	you	to	carry	me	to
"	它	将要	是	很多	更轻松	,	"	她	说	突然	,	"	为了	你	到	携带	我	到

[ðə; ði][dɔ:(r)] ;

the	door	;
这	门	;

“你背我到门口会容易得多，”她突然说道；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts]

"	and	without	waiting	for	the	young	man's	reply	,	she	tucked	up	her	skirts
"	和	没有	等待	为了	这	年轻的	男人的	回复	,	她	塞进去	向上	她	裙子

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

“不等年轻人回答，她便小心翼翼地撩起裙摆。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['kæri] [ˌem 'i:] !

and	when	she	had	finished	,	she	said	,	"	Carry	me	!
和	什么时候	她	有	完成的	,	她	说	,	"	携带	我	!

当她说完后，她说：“背我走！”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi]

"	He	looked	at	her	with	astonishment	,	and	thought	for	a	moment	she
"	他	看起来	在	她	和	惊讶	,	和	想法	为了	一个	片刻	她

[wɒz; wəz]['dʒestɪŋ] ;

was	jesting	;
曾是	开玩笑	;

他惊讶地看着她，一时以为她是在开玩笑；

[bʌt; bət] [su:n] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['sɪəriəs] .

but	soon	saw	she	was	perfectly	serious	.
但	很快	锯	她	曾是	完美	严肃的	.

但很快他就发现她是认真的。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	Of	what	are	you	afraid	?	"	she	asked	.
"	的	什么	是	你	害怕的	?	"	她	问	.

她问：“你害怕什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	am	not	at	all	afraid	,	"	he	answered	.
"	我	是	不是	在	全部	害怕的	,	"	他	回答	.

“我一点也不害怕，”他回答说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] ? "

"	Is	it	that	you	are	not	strong	enough	?	"
"	是	它	那	你	是	不是	强的	足够的	?	"

难道是你不够坚强吗?

" [məʊn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] .

I	should	think	I	was	.
我	应该	思考	我	曾是	.

我想我当时应该是这样。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

"	He	took	her	in	his	arms	,	as	in	a	cradle	,
"	他	采取	她	在	他的	武器	,	作为	在	一个	摇篮	,

他把她抱在怀里，就像抱摇篮一样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

while	she	held	up	her	skirts	with	both	hands	.
尽管	她	握住	向上	她	裙子	和	两个都	双手	.

她双手提起裙摆。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['bɜːd(ə)n]

He	then	descended	the	steps	and	moved	toward	the	door	with	his	strange	burden
他	然后	下降	这	步骤	和	已搬	朝向	这	门	和	他的	奇怪的	负担

.

:

.

然后他走下台阶，背着这个奇怪的重物走向门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][slɪp][ɒn][ðə; ði][wet] [ɜːθ] ,

He	was	obliged	to	be	very	careful	not	to	slip	on	the	wet	earth	,
他	曾是	有义务	到	是	非常	小心	不是	到	滑	在	这	湿的	地球	,

他必须非常小心，以免在湿滑的泥土上滑倒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'zɔːbd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [steps] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

and	this	absorbed	him	during	the	first	few	steps	;	but	when	he	found	his
和	这	吸收	他	期间	这	第一的	很少	步骤	;	但	什么时候	他	成立	他的

['fʊtɪŋ] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] ,

footing	more	sure	,
立足点	更多的	当然	,

最初几步，他全神贯注于此；但当他站稳脚跟后，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [maː'kiːz] .

he	felt	a	natural	curiosity	to	observe	the	countenance	of	the	Marquise	.
他	毛毡	一个	自然的	好奇心	到	观察	这	面容	的	这	侯爵夫人	.

他自然而然地产生了好奇心，想要观察侯爵夫人的容貌。

[ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [wɪtʃ]

The	uncovered	head	of	the	young	woman	rested	a	little	on	the	arm	with	which
这	裸露	头	的	这	年轻的	女士	休息	一个	小的	在	这	手臂	和	哪个

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

he	held	her	.
他	握住	她	.

年轻女子裸露的头颅微微枕在他搂着她的手臂上。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['wɪkɪd] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	lips	were	slightly	parted	with	a	half	-	wicked	smile	that	showed	her
她	嘴唇	是	轻微地	分手了	和	一个	一半	-	邪恶	微笑	那	显示	她

[faɪn] [waɪt] [tiːθ] ;

fine	white	teeth	;
美好的	白色的	牙齿	;

她嘴唇微微张开，露出一丝狡黠的微笑，露出洁白的牙齿；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'gʌvənəbl] ['mælɪs] [bɜːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,

the	same	expression	of	ungovernable	malice	burned	in	her	dark	eyes	,
这	相同的	表达	的	无法治理的	恶意	烧伤	在	她	黑暗的	眼睛	,

她那双深邃的眼睛里燃烧着同样的无法抑制的恶意。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rɪvɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [keɪmɜ-z] [wɪð] [pə'sɪstənt]

which	she	riveted	for	some	seconds	on	those	of	Camors	with	persistent
哪个	她	铆接	为了	一些	秒	在	那些	的	卡莫尔斯	和	执着的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [veɪld] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['læʃɪz] .

penetration	—	then	suddenly	veiled	them	under	the	fringe	of	her	dark	lashes	.
渗透	—	然后	突然	含蓄	他们	在下面	这	边缘	的	她	黑暗的	睫毛	.

她用专注的目光紧紧盯着卡莫尔的眼睛几秒钟，然后突然用浓密的睫毛遮住了它们。

[ðɪs] [glɑːns] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] ['mærəʊ] .

This	glance	sent	a	thrill	like	lightning	to	his	very	marrow	.
这	瞥一眼	发送	一个	刺激	喜欢	闪电	到	他的	非常	骨髓	.

这一瞥让他感到一阵电流般的酥麻感直击骨髓。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Do	you	wish	to	drive	me	mad	?	"	he	murmured	.
"	做	你	希望	到	驾驶	我	疯狂的	?	"	他	低声说道	.

“你想把我逼疯吗？”他低声说道。

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	same	moment	she	disengaged	herself	from	his	arms	,	and	placing	her
这	相同的	片刻	她	脱离	她自己	从	他的	武器	,	和	放置	她

[fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'geɪn] ,

foot	on	the	ground	again	,
脚	在	这	地面	再次	,

就在她挣脱他的怀抱，重新将脚踩在地上的那一刻，

[left] [ðə; ði] ['ruːɪn] .

left	the	ruin	.
左边	这	废墟	.

离开了废墟。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

They	reached	the	chateau	without	exchanging	a	word	.
他们	达到	这	城堡	没有	交换	一个	单词	.

他们一言不发地到达了城堡。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːˈkiːz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [keɪmɜ-z] [ænd; ənd] [sed]

Just	**before**	**entering**	**the**	**house**	**the**	**young**	**Marquise**	**turned**	**toward**	**Camors**	**and**	**said**
只是	前	进入	这	房子	这	年轻的	侯爵夫人	转向	朝向	卡莫尔斯	和	说

[tuː; tə] [hɪm] :

to	**him**	**:**
到	他	:

年轻的侯爵夫人进屋前，转身对卡莫尔说：

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [gʊd] , [ˈriːəli] .

"	**Be**	**sure**	**that**	**at**	**heart**	**I**	**am**	**very**	**good**	**,**	**really**	**.**
"	是	当然	那	在	心	我	是	非常	好的	,	真的	.

请相信我，我的本性非常好。

" [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [əˈsɜːʃ(ə)n] , [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	**Notwithstanding**	**this**	**assertion**	**,**	**Camors**	**was**	**yet**	**more**	**determined**	**to**	**leave**	**the**
"	虽然	这	断言	,	卡莫尔斯	曾是	然而	更多的	决定	到	离开	这

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

尽管如此，卡莫尔斯仍然决心第二天一早离开。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dɪˈsaɪdɪd] .

as	**he**	**had**	**previously**	**decided**	**.**
作为	他	有	之前	决定	.

正如他之前决定的那样。

[hiː; hi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

He	**carried**	**away**	**the**	**most**	**painful**	**impression**	**of**	**the**	**scene**	**of**	**that**	**evening**	**.**
他	携带	离开	这	最多	痛苦	印象	的	这	场景	的	那	晚上	.

他带走了当晚那一幕最痛苦的印象。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪət]

She	**had**	**wounded**	**his**	**pride**	**,**	**inflamed**	**his**	**hopeless**	**passion**	**,**	**and**	**disquieted**
她	有	受伤	他的	自豪	,	发炎的	他的	绝望	热情	,	和	不安

[hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .

his	**honor**	**.**
他的	荣誉	.

她伤了他的自尊，点燃了他无望的激情，玷污了他的荣誉。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ?

"	**What**	**is**	**this**	**woman**	**,**	**and**	**what**	**does**	**she**	**want**	**of**	**me**	**?**
"	什么	是	这	女士	,	和	什么	做	她	想	的	我	?

“这个女人是什么人？她想从我这里得到什么？”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌv] [ɔː(r)] [ˈvendʒəns] [ðæt] [inˈspaiəz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈfiːndɪʃ] [ˈkɒkɪtri] ?

Is	**it**	**love**	**or**	**vengeance**	**that**	**inspires**	**her**	**with**	**this**	**fiendish**	**coquetry**	**?**
是	它	爱	或者	复仇	那	鼓舞人心	她	和	这	邪恶的	卖弄风情	?

是爱还是复仇驱使她如此妖娆妩媚?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] .

"	**he**	**asked**	**himself**	**.**
"	他	问	他自己	.

他问自己。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,

Whatever	**it**	**was**	**,**
任何	它	曾是	,

不管是什么，

[keɪmɝz] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] ['sɪmələ(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [pə'siːv] ['klɪəli]

Camors	was	not	such	a	novice	in	similar	adventures	as	not	to	perceive	clearly
卡莫尔斯	曾是	不是	这样的	一个	新手	在	相似的	冒险	作为	不是	到	感知	清楚地

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [aɪs] .

the	yawning	abyss	under	the	broken	ice	.
这	打哈欠	深渊	在下面	这	破碎的	冰	.

卡莫斯并非初次经历类似的冒险，他清楚地看到了破碎冰层下深不见底的深渊。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] .

He	resolved	sincerely	to	close	it	again	between	them	,	and	forever	.
他	已解决	真挚地	到	关闭	它	再次	之间	他们	,	和	永远	.

他真心决心再次彻底断绝他们之间的联系。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [ə'vaʊɪdli] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siːs] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

The	best	way	to	succeed	in	this	,	avowedly	,	was	to	cease	all	intercourse	with
这	最好的	方式	到	成功	在	这	,	公开地	,	曾是	到	停止	全部	交往	和

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

the	Marquise	.
这	侯爵夫人	.

公开宣称，要成功做到这一点，最好的办法就是停止与侯爵夫人的一切往来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

But	how	could	such	conduct	be	explained	to	the	General	,
但	如何	可以	这样的	执行	是	解释	到	这	一般的	,

但这种行为该如何向将军解释呢?

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ?

without	awakening	his	suspicion	and	lowering	his	wife	in	his	esteem	?
没有	唤醒	他的	怀疑	和	降低	他的	妻子	在	他的	尊重	?

既不引起他的怀疑，又不降低妻子在他心中的地位?

[ðæt] [plæn] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	plan	was	impossible	.
那	计划	曾是	不可能的	.

那个计划根本不可能实现。

[hiː; hi] [ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

He	armed	himself	with	all	his	courage	,
他	武装	他自己	和	全部	他的	勇气	,

他鼓起勇气武装自己，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [wɪð] ['rezəluːt] [səʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] ,

and	resigned	himself	to	endure	with	resolute	soul	all	the	trials	which	the	love	,
和	辞职	他自己	到	忍受	和	坚决	灵魂	全部	这	试验	哪个	这	爱	,

他心甘情愿地以坚定的意志去承受爱情带来的一切考验。

['riːəl] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

real	or	pretended	,	of	the	Marquise	reserved	for	him	.
真实的	或者	假装	,	的	这	侯爵夫人	预订的	为了	他	.

无论是真名还是假名，都是为他保留的侯爵夫人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [aɪ'dɪə] .

He	had	at	this	time	a	singular	idea	.
他	有	在	这	时间	一个	单数	主意	.

当时他有一个独特的想法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌærɪstə'krætɪk] [klʌbz] .

He	was	a	member	of	several	of	the	most	aristocratic	clubs	.
他	曾是	一个	成员	的	一些	的	这	最多	贵族	俱乐部	.

他是几个最负盛名的贵族俱乐部的成员。

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	organized	a	chosen	group	of	men	from	the	elite	of	his	companions	,
他	组织	一个	选定	团体	的	男人	从	这	精英	的	他的	同伴	,

他从同伴中挑选了一批精英，组建了一支精锐队伍。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

and	formed	with	them	a	secret	association	,
和	形成	和	他们	一个	秘密	协会	,

并与他们结成秘密社团

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membəz]

of	which	the	object	was	to	fix	and	maintain	among	its	members
的	哪个	这	目的	曾是	到	使固定	和	维持	之中	它是	成员

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['strɪktɪst] [fɔːm] .

the	principles	and	points	of	honor	in	their	strictest	form	.
这	原则	和	积分	的	荣誉	在	他们的	最严格的	形式	.

其目的是在其成员中确立并维护最严格的原则和荣誉准则。

[ðɪs] [sə'saɪəti] ,

This	society	,
这	社会	,

这个社会，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['veɪgli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˌsoʊsiː'ɛteɪ]

which	had	only	been	vaguely	spoken	of	in	public	under	the	name	of	"	Societe
哪个	有	仅有的	到过	依稀	说	的	在	民众	在下面	这	姓名	的	"	社团

[dez] - ,

des	Raffines	,
德斯	-	,

此前，这家公司只是在公开场合被模糊地提及，名为“Societe des Raffines”。

" [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['templə(r)] " [wɪtʃ] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪts] [truː] [neɪm] — [hæd; həd]

"	and	also	as	"	The	Templars	"	which	latter	was	its	true	name	—	had
"	和	还	作为	"	这	圣殿骑士团	"	哪个	后者	曾是	它是	真的	姓名	—	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] " [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ,

nothing	in	common	with	"	The	Devourers	,
没有什么	在	常见的	和	"	这	吞噬者	,

“以及‘圣殿骑士团’，后者才是它的真名——与‘吞噬者’没有任何共同之处，

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bælzæk] .

"	illustrated	by	Balzac	.
"	插图	经过	巴尔扎克	.

巴尔扎克插图。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [ɔː(r)] [drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] .

It	had	nothing	in	it	of	a	romantic	or	dramatic	character	.
它	有	没有什么	在	它	的	一个	浪漫的	或者	戏剧性	特点	.

它没有任何浪漫或戏剧性的情节。

[ðəʊz] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] [klʌb] [dɪd] [nɒt] , [ɪn] ['eni] [weɪ] , [dɪ'faɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɒrəlz] ,

Those	who	composed	this	club	did	not	,	in	any	way	,	defy	ordinary	morals	,
那些	WHO	由	这	俱乐部	做过	不是	,	在	任何	方式	,	违抗	普通的	德	,

组成这个俱乐部的成员，在任何方面都没有违背普通的道德规范。

[nɔː(r)] [set] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

nor	set	themselves	above	the	laws	of	their	country	.
也不	放	他们自己	多于	这	法律	的	他们的	国家	.

也不应凌驾于国家法律之上。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [baɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['eni] [vaʊz] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [eɪd] [ɪn] [ɪk'streməti] .

They	did	not	bind	themselves	by	any	vows	of	mutual	aid	in	extremity	.
他们	做过	不是	绑定	他们自己	经过	任何	誓言	的	相互的	援助	在	末端	.

他们没有立下任何在危难之际互相援助的誓言。

[ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] ['sɪmpli] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'sɪprək(ə)l]

They	bound	themselves	simply	by	their	word	of	honor	to	observe	,	in	their	reciprocal
他们	边界	他们自己	简单地	经过	他们的	单词	的	荣誉	到	观察	,	在	他们的	互惠的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

他们仅凭荣誉之言便约束自己，在相互关系中遵守以下规定：

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] ['ɒnə(r)] .

the	rules	of	purest	honor	.
这	规则	的	最纯净的	荣誉	.

这是最纯粹的荣誉准则。

[ðiːz] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kəʊd] .

These	rules	were	specified	in	their	code	.
这些	规则	是	指定的	在	他们的	代码	.

这些规则在他们的代码中都有明确规定。

[ðə; ði][tekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	text	it	is	difficult	to	give	;	but	it	was	based	entirely	on	the	point	of
这	文本	它	是	难的	到	给	;	但	它	曾是	基于	完全	在	这	观点	的

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

原文难以复述；但它完全是基于荣誉这一原则。

[ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]

and	regulated	the	affairs	of	the	club	,	such	as	the	card	-	table	,	the
和	受监管	这	事务	的	这	俱乐部	,	这样的	作为	这	卡片	-	桌子	,	这

[tɜːf] , ['djuːəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæləntri] .

turf	,	duelling	,	and	gallantry	.
草皮	,	决斗	,	和	英勇	.

并管理俱乐部的事务，例如牌桌、草坪、决斗和骑士精神。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['eni] ['membə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [huː] ['aɪðə(r)]

any	member	was	disqualified	from	belonging	to	this	association	who	either
任何	成员	曾是	取消资格	从	属于	到	这	协会	WHO	任何一个

[ɪn'sʌlt] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɔː(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

insulted	or	interfered	with	the	wife	or	relative	of	one	of	his	colleagues	.
受辱	或者	干扰	和	这	妻子	或者	相对的	的	一	的	他的	同事	.

任何成员如果侮辱或干涉其同事的妻子或亲属，将被取消本协会的会员资格。

[ðə; ði]['əʊnli] ['penəlti] [wɒz; wəz][ɪk'skluːʒ(ə)n] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'skluːʒ(ə)n]

The	only	penalty	was	exclusion	:	but	the	consequences	of	this	exclusion
这	仅有的	惩罚	曾是	排除	:	但	这	结果	的	这	排除

[wɜː(r); wə(r)] [greɪv] ;

were	grave	;
是	严重	;

唯一的惩罚是开除；但这种开除的后果很严重；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [siːst] [ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] , ['rekəgnaɪz] , [ɔː(r)]

for	all	the	members	ceased	thereafter	to	associate	with	,	recognize	,	or
为了	全部	这	成员	停止	此后	到	联系	和	,	认出	,	或者

['iːv(ə)n][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ə'fendə(r)] .

even	bow	to	the	offender	.
甚至	弓	到	这	罪犯	.

此后，所有成员都停止与该罪犯交往、承认该罪犯身份，甚至不再向该罪犯鞠躬。

[ðə; ði] ['templə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['si:krət] [sə'saɪəti] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .

The	Templars	found	in	this	secret	society	many	advantages	.
这	圣殿骑士团	成立	在	这	秘密	社会	许多	优势	.

圣殿骑士团在这个秘密社团中发现了许多好处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

It	was	a	great	security	in	their	intercourse	with	one	another	,
它	曾是	一个	伟大的	安全	在	他们的	交往	和	一	其他	,

这给他们彼此之间的性关系带来了极大的安全感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] , [weə(r)] [ðeɪ] [met] [kən'tɪnjuəli] ['aɪðə(r)]

and	in	the	different	circumstances	of	daily	life	,	where	they	met	continually	either
和	在	这	不同的	情况	的	日常的	生活	,	在哪里	他们	遇见	持续	任何一个

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,

at	the	opera	,
在	这	歌剧	,

在日常生活的各种场合，他们也经常相遇，比如在歌剧院，

[ɪn]['sælɔ:ŋz] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] .

in	salons	,	or	on	the	turf	.
在	沙龙	,	或者	在	这	草皮	.

在沙龙里，或者在草坪上。

[keɪmɜ-z] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ɪn] [pə'rɪziən] [laɪf] [baɪ]

Camors	was	an	exception	among	his	companions	and	rivals	in	Parisian	life	by
卡莫尔斯	曾是	一个	例外	之中	他的	同伴	和	竞争对手	在	巴黎人	生活	经过

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .

the	systematic	decision	of	his	doctrine	.
这	系统	决定	的	他的	教义	.

卡莫尔在巴黎的同伴和竞争对手中是个例外，因为他有条不紊地制定了自己的理论。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] ['præktɪkl]

It	was	not	so	much	an	embodiment	of	absolute	scepticism	and	practical
它	曾是	不是	所以	很多	一个	实施例	的	绝对	怀疑论	和	实际的

[mə'tɪəriəlɪzəm] ;

materialism	;
唯物主义	;

它与其说是绝对怀疑主义和实用唯物主义的体现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] [lɔ:] [ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][mæn] ,

but	the	want	of	a	moral	law	is	so	natural	to	man	,
但	这	想	的	一个	道德	法律	是	所以	自然的	到	男人	,

但缺乏道德法则对人类来说是如此自然，

[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [lɔ:z] [səʊ] [swi:t] [tu:; tə] [hɪm] ,

and	obedience	to	higher	laws	so	sweet	to	him	,
和	服从	到	更高	法律	所以	甜的	到	他	,

服从对他来说是如此甜蜜的更高法则。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ə'depts] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd]

that	the	chosen	adepts	to	whom	the	project	of	Camors	was	submitted
那	这	选定	专家	到	谁	这	项目	的	卡莫尔斯	曾是	提交

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

accepted	it	with	enthusiasm	.
公认	它	和	热情	.

卡莫尔斯计划提交给选定的专家们，他们欣然接受了该计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l]

They	were	happy	in	being	able	to	substitute	a	sort	of	positive	and	formal
他们	是	快乐的	在	存在	有能力的	到	代替	一个	种类	的	积极的	和	正式的

[rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'strents] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz]

religion	for	restraints	so	limited	as	their	own	confused	and	floating	notions
宗教	为了	约束	所以	有限的	作为	他们的	自己的	使困惑	和	漂浮的	概念

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

of	honor	.
的	荣誉	.

他们很高兴能够用一种积极而正式的宗教来取代他们自己混乱而飘忽不定的荣誉观念所带来的种种限制。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪmɜːz] [hɪm'self] , [æz; əz][ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

For	Camors	himself	,	as	is	easily	understood	,
为了	卡莫尔斯	他自己	,	作为	是	容易地	理解	,

对于卡莫斯本人而言，这一点很容易理解：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	a	new	barrier	which	he	wished	to	erect	between	himself	and	the
它	曾是	一个	新的	障碍	哪个	他	希望	到	直立	之间	他自己	和	这

['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

passion	which	fascinated	him	.
热情	哪个	着迷	他	.

这是他想在自己和令他着迷的激情之间建立起来的一道新的屏障。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [fɔːs] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɒrəl] [bɒnd] [jet] [left]

He	attached	himself	to	this	with	redoubled	force	,	as	the	only	moral	bond	yet	left
他	随附的	他自己	到	这	和	加倍	力量	,	作为	这	仅有的	道德	纽带	然而	左边

[hɪm] .

him	.
他	.

他加倍地坚持己见，因为这是他仅存的道德纽带。

[hiː; hi] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ək'sept] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

He	completed	his	work	by	making	the	General	accept	the	title	of	President	of
他	完全的	他的	工作	经过	制作	这	一般的	接受	这	标题	的	总统	的

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	Association	.
这	协会	.

他完成了自己的工作，让将军接受了协会主席的头衔。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [huːm] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [bʌt; bət] ['riːəl] ['gɒdes; 'gɒdəs]

The	General	,	to	whom	Honor	was	a	sort	of	mysterious	but	real	goddess
这	一般的	,	到	谁	荣誉	曾是	一个	种类	的	神秘	但	真实的	女神

,

,

,

在将军眼中，荣誉就像一位神秘而真实的女神。

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

was	delighted	to	preside	over	the	worship	of	his	idol	.
曾是	高兴极了	到	主持	超过	这	崇拜	的	他的	偶像	.

他很高兴能主持对他的偶像的崇拜。

[hiː; hi] [felt] ['flætəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] .

He	felt	flattered	by	his	young	friend's	selection	,	and	esteemed	him	the	more	.
他	毛毡	受宠若惊	经过	他的	年轻的	朋友们	选择	,	和	尊敬的	他	这	更多的	.

他为这位年轻朋友的入选感到受宠若惊，也更加敬重他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

It	was	the	middle	of	winter	.
它	曾是	这	中间	的	冬天	.

当时正值隆冬。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [kɔːs]

The	Marquise	Campvallon	had	resumed	for	some	time	her	usual	course
这	侯爵夫人	-	有	恢复	为了	一些	时间	她	通常	课程

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

坎普瓦隆侯爵夫人已经恢复了她往常的生活一段时间了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [strɪkt] [bʌt; bət] ['elɪgənt] .

which	was	at	the	same	time	strict	but	elegant	.
哪个	曾是	在	这	相同的	时间	严格的	但	优雅的	.

它既严谨又优雅。

['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['bɔɪz][ænd; ənd][æt; ət] ['tʃærəti] [bə'zɑːz] ['djʊərɪŋ]

Punctual	at	church	every	morning	,	at	the	Bois	and	at	charity	bazaars	during
准时	在	教会	每一个	早晨	,	在	这	布伊斯	和	在	慈善机构	集市	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

每天早上准时去教堂，白天也准时去森林公园和慈善义卖会。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ɔː(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

at	the	opera	or	the	theatres	in	the	evening	,
在	这	歌剧	或者	这	剧院	在	这	晚上	,

晚上在歌剧院或剧院，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [em] . [diː] [keɪmɝz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

she	had	received	M	.	de	Camors	without	the	shadow	of	apparent	emotion	.
她	有	已收到	M	.	德	卡莫尔斯	没有	这	阴影	的	明显	情感	.

她接待了德·卡莫尔先生，脸上没有一丝明显的情绪波动。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['triːtɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən]['evə(r)] , [wɪð] [nəʊ]

She	even	treated	him	more	simply	and	more	naturally	than	ever	,	with	no
她	甚至	治疗	他	更多的	简单地	和	更多的	自然	比	曾经	,	和	不

[rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,

recurrence	to	the	past	,
复发	到	这	过去的	,

她对待他甚至比以往更加简单自然，没有重蹈覆辙。

[nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] ; [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

no	allusion	to	the	scene	in	the	park	during	the	storm	;	as	if	she	had	,
不	典故	到	这	场景	在	这	公园	期间	这	风暴	;	作为	如果	她	有	,

没有提及暴风雨期间公园里的情景；仿佛她曾经有过那样的回忆。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [dis'kləuz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

on	that	day	,	disclosed	everything	that	had	lain	hidden	in	her	heart	.
在	那	天	,	披露	一切	那	有	莱恩	隐	在	她	心	.

那天，她吐露了所有藏在心底的秘密。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ɪn'dɪfrəns] , [ðæt] [keɪmɝz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] ;

This	conduct	so	much	resembled	indifference	,	that	Camors	should	have	been	delighted	;
这	执行	所以	很多	类似	漠不关心	,	那	卡莫尔斯	应该	有	到过	高兴极了	;

这种行为与冷漠如此相似，以至于卡莫尔斯应该感到高兴才对；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	not	—	on	the	contrary	he	was	annoyed	by	it	.
但	他	曾是	不是	—	在	这	相反	他	曾是	恼怒	经过	它	.

但他并没有——相反，他对此感到恼火。

[ə; eɪ]['kruːəl][bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] , [ɔːl'redi] [tuː] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['blɑːzeɪ] [səʊl] ,

A	cruel	but	powerful	interest	,	already	too	dear	to	his	blase	soul	,
一个	残忍的	但	强大的	兴趣	,	已经	也	亲爱的	到	他的	冷漠	灵魂	,

一个残酷却又强大的兴趣，对他那颗麻木的灵魂来说，早已变得无比珍贵。

[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ðʌs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	disappearing	thus	from	his	life	.
曾是	消失	因此	从	他的	生活	.

就这样，他从生活中消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [pə'zest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les]

He	was	inclined	to	believe	that	Madame	de	Campvallon	possessed	a	much	less
他	曾是	倾斜	到	相信	那	夫人	德	-	拥有	一个	很多	较少的

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] ;

complicated	character	than	he	had	fancied	;
复杂的	特点	比	他	有	幻想	;

他倾向于认为坎帕瓦隆夫人的性格远没有他想象的那么复杂；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['deɪli] ['traɪflz] ,

and	that	little	by	little	absorbed	in	daily	trifles	,
和	那	小的	经过	小的	吸收	在	日常的	琐事	,

渐渐地，这些都被日常琐事所吞噬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ri'ælәti] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

she	had	become	in	reality	what	she	pretended	to	be	—	a	good	woman	,
她	有	变得	在	现实	什么	她	假装	到	是	—	一个	好的	女士	,

[ˌɪnə'fensɪv] ,

inoffensive	,
无害的	,

她实际上已经变成了她假装的那种人——一个善良、不具攻击性的女人。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] .

and	contented	with	her	lot	.
和	满足	和	她	很多	.

她对自己的命运感到满足。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] - [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

He	was	one	evening	in	his	orchestra	-	stall	at	the	opera	.
他	曾是	一	晚上	在	他的	乐队	-	摊位	在	这	歌剧	.

一天晚上，他在歌剧院的乐池包厢里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] .

They	were	singing	The	Huguenots	.
他们	是	歌唱	这	胡格诺派教徒	.

他们当时在唱《胡格诺派教徒》。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləms] .

The	Marquise	occupied	her	box	between	the	columns	.
这	侯爵夫人	占领	她	盒子	之间	这	列	.

侯爵夫人坐在柱子之间的包厢里。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ə'kweɪntəns] [keɪmɜːz] [met] [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [ɔŋ'trɑːkt]

The	numerous	acquaintances	Camors	met	in	the	passages	during	the	first	entr'acte
这	很多的	熟人	卡莫尔斯	遇见	在	这	段落	期间	这	第一的	幕间

[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

prevented	his	going	as	soon	as	usual	to	pay	his	respects	to	his	cousin	.
阻止	他的	去	作为	很快	作为	通常	到	支付	他的	尊重	到	他的	表哥	.

在第一幕间奏期间，卡莫斯在走廊里遇到了许多熟人，这使得他无法像往常一样立即去拜访他的表兄。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ,

At	last	,	after	the	fourth	act	,	he	went	to	visit	her	in	her	box	,
在	最后的	,	后	这	第四	行为	,	他	去	到	访问	她	在	她	盒子	,

最后，在第四幕结束后，他去她的包厢里探望她。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'teə(r)]

where	he	found	her	alone	,	the	General	having	descended	to	the	parterre
在哪里	他	成立	她	独自的	,	这	一般的	拥有	下降	到	这	花坛

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

for	a	few	moments	.
为了	一个	很少	时刻	.

他发现她独自一人，将军当时下到花坛去了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz]

He	was	astonished	,	on	entering	,	to	find	traces	of	tears	on	the	young	woman's
他	曾是	惊讶	,	在	进入	,	到	寻找	痕迹	的	眼泪	在	这	年轻的	女性的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他进去后惊讶地发现，年轻女子的脸颊上还留有泪痕。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [mɔɪst] .

Her	eyes	were	even	moist	.
她	眼睛	是	甚至	潮湿	.

她的眼睛甚至都湿润了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

She	seemed	displeased	at	being	surprised	in	the	very	act	of	sentimentality	.
她	似乎	不高兴	在	存在	惊讶	在	这	非常	行为	的	感伤	.

她似乎对这种感伤的行为感到惊讶而感到不满。

" ['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [ik'sait] [maɪ] [nɜːvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Music	always	excites	my	nerves	,	"	she	said	.
"	音乐	总是	兴奋	我的	神经	,	"	她	说	.

“音乐总是让我紧张，”她说。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [keɪmɜ-z] .

"	Indeed	!	"	said	Camors	.
"	的确	!	"	说	卡莫尔斯	.

“的确如此！”卡莫尔斯说道。

" [juː; jʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['haɪdɪŋ][maɪ] ['merɪts] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][haɪd] [jɔːz] ?

"	You	,	who	always	reproach	me	with	hiding	my	merits	,	why	do	you	hide	yours	?
"	你	,	WHO	总是	责备	我	和	隐藏	我的	优点	,	为什么	做	你	隐藏	你的	?

“你总是指责我隐藏自己的功绩，那么你为什么要隐藏自己的功绩呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] . "

If	you	are	still	capable	of	weeping	,	so	much	the	better	.	"
如果	你	是	仍然	有能力的	的	哭泣	,	所以	很多	这	更好的	.	"

如果你还能哭出来，那就再好不过了。

" [nəʊ] ! [aɪ] [kleɪm] [nəʊ] ['merɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	No	!	I	claim	no	merit	for	that	.
"	不	!	我	宣称	不	优点	为了	那	.

“不！我对此不予置评。”

[əʊ] , ['hevənz] !

Oh	,	heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] !

If	you	only	knew	!
如果	你	仅有的	知道	!

你若知道就好了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] . "
It is quite the contrary . "
它 是 相当 这 相反 . "

恰恰相反。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" What a mystery you are ! "
" 什么 一个 神秘 你 是 ! "

你真是个谜!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] ?
" Are you very curious to fathom this mystery ?
" 是 你 非常 好奇的 到 捉摸 这 神秘 ?

“你很想解开这个谜团吗?”

[ˈəʊnli] [ðæt] ?
Only that ?
仅有的 那 ?

就这些吗?

[ˈveri] [wel] — [biː; bi] [ˈhæpi] !
Very well — be happy !
非常 出色地 — 是 快乐的 !

很好——开心点!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] .
It is time to put an end to this .
它 是 时间 到 放 一个 结尾 到 这 .

是时候结束这一切了。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [vjuː] ,
" She drew her chair from the front of the box out of public view ,
" 她 画 她 椅子 从 这 正面 的 这 盒子 出去 的 民众 看法 ,

她把椅子从包厢前面拉出来，移到公众视线之外。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [keɪmɚz] , [kənˈtɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] , [wɒt]
and , turning toward Camors , continued : " You wish to know what I am , what
和 , 转弯 朝向 卡莫尔斯 , 持续 : " 你 希望 到 知道 什么 我 是 , 什么
[ai] [fiːl] ,
I feel ,
我 感觉 ,

然后，他转向卡莫尔斯，继续说道：“你想知道我是什么样的人，我的感受是什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['sɪmpli] ['weðə(r)] [ai] [driːm] [ɒv; əv]
and what I think ; or rather , you wish to know simply whether I dream of
和 什么 我 思考 ; 或者 相当 , 你 希望 到 知道 简单地 无论 我 梦 的
[lʌv] ?
love ?
爱 ?

你想知道我的想法；或者更确切地说，你只是想知道我是否会梦见爱情?

['veri] [wel] , [ai] [driːm] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] !
Very well , I dream only of that !
非常 出色地 , 我 梦 仅有的 的 那 !

很好，我只梦想着那样!

[hæv; həv][ai] ['lʌvəz] , [ɔː(r)][hæv; həv][ai][nɒt] ?
Have I lovers , or have I not ?
有 我 恋人 , 或者 有 我 不是 ?

我有没有情人?

[ai][hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

I	have	none	,	and	never	shall	have	,	but	that	will	not	be	because	of
我	有	没有任何	,	和	绝不	将	有	,	但	那	将要	不是	是	因为	的

[maɪ]['vɜːtʃuː] .

my	virtue	.
我的	美德	.

我没有，也永远不会有，但这并非因为我的德行。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] [self] - [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][maɪ] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

I	believe	in	nothing	,	except	my	own	self	-	esteem	and	my	contempt	of	others	.
我	相信	在	没有什么	,	除了	我的	自己的	自己	-	尊重	和	我的	鄙视	的	其他的	.

除了我的自尊和对别人的蔑视之外，我什么都不信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][in'triːg, 'in-] , [ðə; ði] ['peti] ['pæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ai] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	little	intrigues	,	the	petty	passions	,	which	I	see	in	the	world	,
这	小的	阴谋	,	这	小气	激情	,	哪个	我	看	在	这	世界	,

我所看到的世间种种小阴谋，那些琐碎的情感，

[meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

make	me	indignant	to	the	bottom	of	my	soul	.
制作	我	愤怒	到	这	底部	的	我的	灵魂	.

这让我义愤填膺，恨不得从心底深处涌出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]

It	seems	to	me	that	women	who	give	themselves	for	so	little	must	be
它	似乎	到	我	那	女性	WHO	给	他们自己	为了	所以	小的	必须	是

[beɪs] ['kriːtʃəz] .

base	creatures	.
根据	生物	.

在我看来，那些为如此微不足道的事情付出一切的女人，一定是卑鄙的生物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən]

As	for	myself	,	I	remember	having	said	to	you	one	day	—	it	is	a	million
作为	为了	我	,	我	记住	拥有	说	到	你	一	天	—	它	是	一个	百万

[j'iəz] [sɪns] [ðen] !

years	since	then	!
年	自从	然后	!

至于我自己，我记得有一天我对你说过——那已经是上辈子的事了！

— [ðæt] [maɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]

—	that	my	person	is	sacred	to	me	;	and	to	commit	a	sacrilege	I	should	wish
—	那	我的	人	是	神圣	到	我	;	和	到	犯罪	一个	亵渎神灵	我	应该	希望

,

,
,

——我的人身对我来说是神圣的；我愿犯下亵渎神灵之事，

[laɪk] [ðə; ði] ['vestl] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]['terəb(ə)l]

like	the	vestals	of	Rome	,	a	love	as	great	as	my	crime	,	and	as	terrible
喜欢	这	贞女	的	罗马	,	一个	爱	作为	伟大的	作为	我的	犯罪	,	和	作为	糟糕的

[æz; əz] [deθ] .

as	death	.
作为	死亡	.

如同罗马的维斯塔贞女，爱与我的罪行一样伟大，与死亡一样可怕。

[ai] [wept] [dʒʌst] [naʊ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔːθ] [ækt] .

I	wept	just	now	during	that	magnificent	fourth	act	.
我	哭泣	只是	现在	期间	那	壮丽	第四	行为	.

刚才看那精彩绝伦的第四幕时，我哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] ['mjuːzɪk]['evə(r)] [hɜːd] [ɒn]

It	was	not	because	I	listened	to	the	most	marvellous	music	ever	heard	on
它	曾是	不是	因为	我	听着	到	这	最多	奇妙	音乐	曾经	听到	在

[ðɪs] [ɜːθ] ;

this	earth	;
这	地球	;

并不是因为我听到了世上最美妙的音乐；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] ['envi] ['pæʃənətli] [ðə; ði][suː'pɜːb][ænd; ənd] [prə'faʊnd]

it	was	because	I	admire	and	envy	passionately	the	superb	and	profound
它	曾是	因为	我	钦佩	和	嫉妒	热情地	这	高超	和	深刻的

[lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

love	of	that	time	.
爱	的	那	时间	.

那是因为我深深地钦佩和羡慕那个时代美好而深刻的爱情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [ðʌs] — [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌsɪks'tiːnθ]

And	it	is	ever	thus	—	when	I	read	the	history	of	the	glorious	sixteenth
和	它	是	曾经	因此	—	什么时候	我	读	这	历史	的	这	辉煌	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

而每当我阅读辉煌的十六世纪历史时，总是如此：

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ɛkstəsiːz] .

I	am	in	ecstacies	.
我	是	在	狂喜	.

我欣喜若狂。

[haʊ] [wel] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] !

How	well	those	people	knew	how	to	love	and	how	to	die	!
如何	出色地	那些	人们	知道	如何	到	爱	和	如何	到	死	!

这些人多么懂得爱，也懂得如何死去！

[wʌn] [naɪt] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðen] [deθ] .

One	night	of	love	—	then	death	.
一	夜晚	的	爱	—	然后	死亡	.

一夜情——然后是死亡。

[ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

That	is	delightful	.
那	是	愉快	.

真是太好了。

[naʊ] , ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] .

Now	,	cousin	,	you	must	leave	me	.
现在	,	表哥	,	你	必须	离开	我	.

表哥，你该离开了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] .

We	are	observed	.
我们	是	观察到	.

我们正被观察。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ðæt] ['pleʒə(r)] ,

They	will	believe	we	love	each	other	,	and	as	we	have	not	that	pleasure	,
他们	将要	相信	我们	爱	每个	其他	,	和	作为	我们	有	不是	那	乐趣	,

他们会以为我们彼此相爱，但我们并没有这种幸福，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['penəltiz] .

it	is	useless	to	incur	the	penalties	.
它	是	无用	到	招致	这	处罚	.

承担这些处罚毫无意义。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [tenθ] ,

Since	I	am	still	in	the	midst	of	the	court	of	Charles	Tenth	,
自从	我	是	仍然	在	这	中间	的	这	法庭	的	查尔斯	第十	,

由于我目前仍身处查理十世的宫廷之中，

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [hæt] .

I	pity	you	,	with	your	black	coat	and	round	hat	.
我	遗憾	你	,	和	你的	黑色的	外套	和	圆形的	帽子	.

我同情你，穿着黑色外套，戴着圆帽子。

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	night	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm]

"	I	thank	you	very	much	,	"	replied	Camors	,	taking	the	hand	she	extended	to	him
"	我	感谢	你	非常	很多	,	"	回复	卡莫尔斯	,	采取	这	手	她	扩展	到	他

['kəʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“非常感谢，”卡莫斯冷冷地握住她伸出的手，回答道。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɒks] .

and	left	the	box	.
和	左边	这	盒子	.

然后离开了箱子。

[hiː; hi] [met] [em] . [diː] - [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	met	M	.	de	Campvallon	in	the	passage	.
他	遇见	M	.	德	-	在	这	通道	.

他在走廊里遇到了德坎帕隆先生。

" [pɑː'bləː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

“Parbleu!

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

my	dear	friend	,	"	said	the	General	,	seizing	him	by	the	arm	.
我的	亲爱的	朋友	,	"	说	这	一般的	,	抓住	他	经过	这	手臂	.

“我的好朋友，”将军说着，一把抓住他的胳膊。

" [ai][mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ][breɪn] [ɔːl][ðə; ði]

"	I	must	communicate	to	you	an	idea	which	has	been	in	my	brain	all	the
"	我	必须	交流	到	你	一个	主意	哪个	有	到过	在	我的	脑	全部	这

['iːvnɪŋ] . "

evening	.	"
晚上	.	"

“我必须把今晚一直萦绕在我脑海里的一个想法告诉你。”

" [wɒt] [aɪ'dɪə] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	What	idea	,	General	?	"
"	什么	主意	,	一般的	?	"

“将军，您有什么想法？”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

"	Well	,	there	are	here	this	evening	a	number	of	charming	young	girls	.
"	出色地	,	那里	是	这里	这	晚上	一个	数字	的	迷人	年轻的	女孩们	.

“嗯，今晚这里有一些迷人的年轻女孩。”

[ðɪs] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

This	set	me	to	thinking	of	you	,
这	放	我	到	思维	的	你	,

这让我不禁想起了你。

[ænd; ənd][ai]['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

and	I	even	said	to	my	wife	that	we	must	marry	you	to	one	of	these
和	我	甚至	说	到	我的	妻子	那	我们	必须	结婚	你	到	一	的	这些

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ! "

young	women	!	"
年轻的	女性	!	"

我甚至对妻子说，我们必须让你娶这些年轻姑娘中的一个！

" [əʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ! "

"	Oh	,	General	!	"
"	哦	,	一般的	!	"

“哦，将军！”

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ? "

"	Well	,	why	not	?	"
"	出色地	,	为什么	不是	?	"

“为什么不呢？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] — [ɪf] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] — [ðæt] [ɪz]

"	That	is	a	very	serious	thing	—	if	one	makes	a	mistake	in	his	choice	—	that	is
"	那	是	一个	非常	严肃的	事物	—	如果	一	制作	一个	错误	在	他的	选择	—	那	是

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

“那是一件非常严重的事情——如果一个人在选择上犯了错误——那就一切都完了。”

" [bɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Bah	!	it	is	not	so	difficult	a	thing	.
"	呸	!	它	是	不是	所以	难的	一个	事物	.

“哼！这又不是什么难事。”

[teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [maɪn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Take	a	wife	like	mine	,	who	has	a	great	deal	of	religion	,	not	much	imagination
拿	一个	妻子	喜欢	矿	,	WHO	有	一个	伟大的	交易	的	宗教	,	不是	很多	想像力

,

,

,

以我妻子为例，她非常虔诚，但缺乏想象力。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fænsiz] .

and	no	fancies	.
和	不	幻想	.

没有花哨的东西。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [həʊl] ['siːkrət] .

That	is	the	whole	secret	.
那	是	这	所有的	秘密	.

这就是全部的秘密。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ! "

I	tell	you	this	in	confidence	,	my	dear	fellow	!	"
我	告诉	你	这	在	信心	,	我的	亲爱的	同伴	!	"

亲爱的朋友，我私下里告诉你这件事！

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	General	,	I	will	think	of	it	.	"
"	出色地	,	一般的	,	我	将要	思考	的	它	.	"

“将军，我会考虑的。”

" [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] ;

"	Do	think	of	it	,	"	said	the	General	,	in	a	serious	tone	;
"	做	思考	的	它	,	"	说	这	一般的	,	在	一个	严肃的	语气	;

“好好考虑一下，”将军严肃地说；

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] [wel] .

and	went	to	join	his	young	wife	,	whom	he	understood	so	well	.
和	去	到	加入	他的	年轻的	妻子	,	谁	他	理解	所以	出色地	.

然后他去和他年轻的妻子团聚，他非常了解她。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

As	to	her	,	she	thoroughly	understood	herself	,	and	analyzed	her	own
作为	到	她	,	她	彻底	理解	她自己	,	和	分析	她	自己的

['kærəktə(r)] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [truːθ] .

character	with	surprising	truth	.
特点	和	奇怪	真相	.

至于她，她对自己有着透彻的了解，并以惊人的洞察力分析了自己的性格。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz]

Madame	de	Campvallon	was	just	as	little	what	her	manner	indicated	as
夫人	德	-	曾是	只是	作为	小的	什么	她	方式	表明的	作为

[wɒz; wəz][em] . [diː] [keɪmɝz] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

was	M	.	de	Camors	on	his	side	.
曾是	M	.	德	卡莫尔斯	在	他的	边	.

坎帕隆夫人和她那副举止所表现出的一样，都是个彻头彻尾的无知之人，就像卡莫尔先生一样。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] [frentʃ] [sə'saɪəti] .

Both	were	altogether	exceptional	in	French	society	.
两个都	是	共	非凡的	在	法语	社会	.

在法国社会，他们两人都是极其杰出的人物。

['iːkwəli] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ˌenə'dʒetɪk] [səʊlz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪndz] ,

Equally	endowed	by	nature	with	energetic	souls	and	enlightened	minds	,
同样地	捐赠	经过	自然	和	精力充沛	灵魂	和	开明	思想	,

他们天生都拥有充沛的活力和开明的头脑，

[bəuθ] ['kærid] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

both	carried	innate	depravity	to	a	high	degree	.
两个都	携带	先天	堕落	到	一个	高的	程度	.

两者都具有高度的内在堕落性。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [pə'rɪziən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [di'strɔi] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt]

The	artificial	atmosphere	of	high	Parisian	civilization	destroys	in	women	the	sentiment
这	人造的	气氛	的	高的	巴黎人	文明	摧毁	在	女性	这	情绪

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,

and	the	taste	for	duty	,
和	这	品尝	为了	责任	,

巴黎上流社会人为营造的氛围摧毁了女性的情感和责任感。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

and	leaves	them	,	nothing	but	the	sentiment	and	the	taste	for
和	树叶	他们	,	没有什么	但	这	情绪	和	这	品尝	为了

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

留给他们的只有情感和享乐的欲望。

[ðeɪ] [luːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [fɔːls] [laɪf] , [laɪk] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['feərilænd] ,

They	lose	in	the	midst	of	this	enchanted	and	false	life	,	like	theatrical	fairyland	,
他们	失去	在	这	中间	的	这	迷人的	和	错误的	生活	,	喜欢	戏剧	仙境	,

他们迷失在这种如梦似幻、虚假的生活中，就像置身于戏剧化的仙境一般。

[ðə; ði] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

the	true	idea	of	life	in	general	,	and	Christian	life	in	particular	.
这	真的	主意	的	生活	在	一般的	,	和	基督教	生活	在	特别的	.

生命的真谛，尤其是基督徒生活的真谛。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ə'fɜːm] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

And	we	can	confidently	affirm	that	all	those	who	do	not	make	for
和	我们	能	自信地	确认	那	全部	那些	WHO	做	不是	制作	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我们可以自信地断言，所有那些不为自己谋生的人，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['θiːˌbeɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] —

apart	from	the	crowd	,	a	kind	of	Thebaid	—	and	there	are	such	—
除	从	这	人群	,	一个	种类	的	底比斯	—	和	那里	是	这样的	—

[ɑː(r); ə(r)]['peɪgənz] .

are	pagans	.
是	异教徒	.

除了人群之外，还有一种底比斯式的异教徒——确实存在这样的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['peɪgənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

They	are	pagans	,	because	the	pleasures	of	the	senses	and	of	the	mind
他们	是	异教徒	,	因为	这	快乐	的	这	感官	和	的	这	头脑

[ə'ləʊn] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,

alone	interest	them	,
独自的	兴趣	他们	,

他们是异教徒，因为他们只对感官和精神上的快乐感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [wʌns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ,

and	they	have	not	once	,	during	the	year	,	an	impression	of	the	moral	law	,
和	他们	有	不是	一次	,	期间	这	年	,	一个	印象	的	这	道德	法律	,

他们一年到头，对道德律没有丝毫印象。

[ən'les] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'test] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]

unless	the	sentiment	,	which	some	of	them	detest	,	recalls	it	to	them
除非	这	情绪	,	哪个	一些	的	他们	厌恶	,	召回	它	到	他们

.

:
.

除非这种他们中有些人厌恶的情感，会让他们想起它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['peɪgənz] , [laɪk][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɜːldli] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] —

They	are	pagans	,	like	the	beautiful	,	worldly	Catholics	of	the	fifteenth	century	—
他们	是	异教徒	,	喜欢	这	美丽的	,	世俗	天主教徒	的	这	第十五	世纪	—

['lʌvɪŋ] ['lʌkʃəri] ,

loving	luxury	,
爱	奢华	,

他们是异教徒，就像十五世纪那些美丽而世俗的天主教徒一样——热爱奢华。

[rɪtʃ] [stʌf] , ['preʃəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] , [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [lʌv] .

rich	stuffs	,	precious	furniture	,	literature	,	art	,	themselves	,	and	love	.
富有的	东西	,	宝贵的	家具	,	文学	,	艺术	,	他们自己	,	和	爱	.

珍贵的物品、名贵的家具、文学、艺术、他们自己以及爱情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['peɪgənz] , [laɪk] [mə'riː] ['stjuːət] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	were	charming	pagans	,	like	Marie	Stuart	,	and	capable	,	like	her	,
他们	是	迷人	异教徒	,	喜欢	玛丽	斯图尔特	,	和	有能力的	,	喜欢	她	,

她们是像玛丽·斯图亚特一样迷人的异教徒，也像她一样有能力。

[ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [truː] ['kæθəlɪks] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][æks] .

of	remaining	true	Catholics	even	under	the	axe	.
的	其余的	真的	天主教徒	甚至	在下面	这	斧头	.

即使在战火纷飞之际，依然保持虔诚的天主教信仰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] —

We	are	speaking	,	let	it	be	understood	,	of	the	best	of	the	elite	—
我们	是	请讲	,	让	它	是	理解	,	的	这	最好的	的	这	精英	—

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [riːd] ,

of	those	that	read	,
的	那些	那	读	,

我们必须明白，我们指的是精英中的精英——那些爱读书的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [driːm] .

and	of	those	that	dream	.
和	的	那些	那	梦	.

以及那些怀揣梦想的人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ðəʊz] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'rɪziən] [laɪf][ɒn][ɪts] ['laɪtə(r)] [saɪd] ,

As	to	the	rest	,	those	who	participate	in	the	Parisian	life	on	its	lighter	side	,
作为	到	这	休息	,	那些	WHO	参加	在	这	巴黎人	生活	在	它是	打火机	边	,

至于其他人，那些参与巴黎轻松生活的人，

[ɪn][ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [wɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['fɒliz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪl] , [huː] [meɪk] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

in	its	childish	whirl	,	and	the	trifling	follies	it	entails	,	who	make	rendezvous	,
在	它是	幼稚	旋转	,	和	这	琐事	愚行	它	包含	,	WHO	制作	会合	,

在它幼稚的旋转中，以及随之而来的琐碎愚蠢行为中，那些约会的人，

[weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] , [huː] [dres] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

waste	their	time	,	who	dress	and	are	busy	day	and	night	doing	nothing	,
浪费	他们的	时间	,	WHO	裙子	和	是	忙碌的	天	和	夜晚	正在做	没有什么	,

浪费时间，那些整天穿着打扮忙碌却无所事事的人。

[huː] [dɑːns] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt]

who	dance	frantically	in	the	rays	of	the	Parisian	sun	,	without	thought	,	without
WHO	舞蹈	疯狂地	在	这	射线	的	这	巴黎人	太阳	,	没有	想法	,	没有

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他们在巴黎的阳光下疯狂地跳舞，没有思考，没有激情。

[wɪ'ðaʊt] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [vaɪs] — [wiː; wi][mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

without	virtue	,	and	even	without	vice	—	we	must	own	it	is	impossible	to
没有	美德	,	和	甚至	没有	副	—	我们	必须	自己的	它	是	不可能的	到

[ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [kən'temptəbl] .

imagine	anything	more	contemptible	.
想象	任何事物	更多的	可鄙	.

没有美德，甚至没有恶习——我们必须承认，没有什么比这更可鄙的了。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - [wɒz; wəz] [ðen] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['truːli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

The	Marquise	de	Campvallon	was	then	—	as	she	truly	said	to	the	man	she
这	侯爵夫人	德	-	曾是	然后	—	作为	她	真的	说	到	这	男人	她

[rɪ'zembld] — [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪgən] ; [ænd; ənd] ,

resembled	—	a	great	pagan	;	and	,
类似	—	一个	伟大的	异教徒	;	和	,

坎帕瓦隆侯爵夫人当时——正如她对那位与她相像的男子所说的那样——是一位伟大的异教徒；而且，

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪəriəs] ['moments] [wen] [ə; eɪ]

as	she	also	said	to	herself	in	one	of	her	serious	moments	when	a
作为	她	还	说	到	她自己	在	一	的	她	严肃的	时刻	什么时候	一个

['wʊmənz] ['destəni] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] ,

woman's	destiny	is	decided	by	the	influence	of	those	they	love	,
女性的	命运	是	决定	经过	这	影响	的	那些	他们	爱	,

正如她在一次严肃的时刻对自己所说，当一个女人的命运由她所爱之人的影响决定时，

[keɪmɜ:z] [hæd; həd] [səʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ] [si:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑ:vələsli] ['frʌktifai] .

Camors	had	sown	in	her	heart	a	seed	which	had	marvellously	fructified	.
卡莫尔斯	有	播种	在	她	心	一个	种子	哪个	有	奇妙地	已结果的	.

卡莫斯在她心中播下了一颗种子，这颗种子奇妙地结出了果实。

[keɪmɜ:z] [dri:md] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Camors	dreamed	little	of	reproaching	himself	for	it	,
卡莫尔斯	梦见	小的	的	责备	他自己	为了	它	,

卡莫斯几乎没有想到自己会为此感到自责。

[bʌt; bət] [strʌk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ,

but	struck	with	all	the	harmony	that	surrounded	the	Marquise	,
但	击	和	全部	这	和谐	那	包围	这	侯爵夫人	,

但却被侯爵夫人周围所有的和谐氛围所深深吸引。

[hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [mɔ:(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði][fə'tæləti] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

he	regretted	more	bitterly	than	ever	the	fatality	which	separated	them	.
他	后悔	更多的	苦涩地	比	曾经	这	死亡	哪个	分开	他们	.

他比以往任何时候都更加痛恨那场让他们分离的致命事故。

[hi:; hi] [felt] , [haʊ'evə(r)] , [mɔ:(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

He	felt	,	however	,	more	sure	of	himself	,
他	毛毡	,	然而	,	更多的	当然	的	他自己	,

然而，他感觉自己更加自信了。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

since	he	had	bound	himself	by	the	strictest	obligations	of	honor	.
自从	他	有	边界	他自己	经过	这	最严格的	义务	的	荣誉	.

因为他已受制于最严格的荣誉义务。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [les] ['skru:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,

He	abandoned	himself	from	this	moment	with	less	scruple	to	the	emotions	,
他	弃	他自己	从	这	片刻	和	较少的	顾忌	到	这	情绪	,

从这一刻起，他彻底放纵自己，不再那么在意自己的情绪。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] ['ɪnvɪnsəbli] [prə'tektɪd] .

and	to	the	danger	against	which	he	believed	himself	invincibly	protected	.
和	到	这	危险	反对	哪个	他	相信	他自己	无敌	受保护	.

以及他自认为能够无懈可击地抵御的危险。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][tu:; tə] [si:k] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

He	did	not	fear	to	seek	often	the	society	of	his	beautiful	cousin	,
他	做过	不是	害怕	到	寻找	经常	这	社会	的	他的	美丽的	表哥	,

他并不害怕经常追求他那美丽的表妹，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

and	even	contracted	the	habit	of	repairing	to	her	house	two	or	three
和	甚至	合同	这	习惯	的	维修	到	她	房子	二	或者	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

times	a	week	,
时代	一个	星期	,

甚至养成了每周去她家两三次的习惯。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] .

after	leaving	the	Chamber	of	Deputies	.
后	离开	这	商会	的	副手们	.

离开众议院之后。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'veərɪəbli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

Whenever	he	found	her	alone	,	their	conversation	invariably	assumed	a	tone	of
每当	他	成立	她	独自的	,	他们的	对话	总是	假定	一个	语气	的

['aɪrəni][ænd; ənd][ɒv; əv] ['reɪlərɪ] ,

irony	and	of	raillery	,
讽刺	和	的	玩笑	,

每当他发现她独自一人时，他们的谈话总是带上讽刺和嘲弄的语气。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɪk'seld] .

in	which	both	excelled	.
在	哪个	两个都	表现出色	.

两人都表现出色。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] ['kɔnfidəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd]

He	had	not	forgotten	her	reckless	confidences	at	the	opera	,	and
他	有	不是	被遗忘的	她	鲁莽	秘密	在	这	歌剧	,	和

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

recalled	it	to	her	,
召回	它	到	她	,

他没有忘记她在歌剧院里鲁莽的告密，并把这件事告诉了她。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

asking	her	whether	she	had	yet	discovered	that	hero	of	love	for	whom
问	她	无论	她	有	然而	发现	那	英雄	的	爱	为了	谁

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

she	was	looking	,
她	曾是	寻找	,

问她是否已经找到了她一直在寻找的那位爱情英雄，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [laɪk] [bɒθ'wɛl] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

who	should	be	,	according	to	her	ideas	,	a	villain	like	Bothwell	,	or	a
WHO	应该	是	,	根据	到	她	想法	,	一个	恶棍	喜欢	博斯韦尔	,	或者	一个

[mju'zɪʃ(ə)n] [laɪk] ['rɪtsioʊ] .

musician	like	Rizzio	.
音乐家	喜欢	里齐奥	.

根据她的想法，他应该像博斯韦尔那样是个反派，或者像里齐奥那样是个音乐家。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['vɪlənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [mjuː'zɪʃənz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

"	There	are	,	"	she	replied	,	"	villains	who	are	also	musicians	;	but	that	is
"	那里	是	,	"	她	回复	,	"	反派	WHO	是	还	音乐家	;	但	那	是

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

“确实有，”她回答说，“既是恶棍又是音乐家；但这只是想象而已。”

[sɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ˌæprə'pəʊ] .

Sing	me	,	then	,	something	apropos	.
唱歌	我	,	然后	,	某物	恰好	.

那就唱首应景的歌给我听吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

"	It	was	near	the	close	of	winter	.
"	它	曾是	靠近	这	关闭	的	冬天	.

“当时已接近冬季尾声。”

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] .

The	Marquise	gave	a	ball	.
这	侯爵夫人	给予	一个	球	.

侯爵夫人送了一个球。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒʌstli] [rɪˈnaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

Her	fetes	were	justly	renowned	for	their	magnificence	and	good	taste	.
她	节日	是	公正地	著名	为了	他们的	壮丽	和	好的	品尝	.

她的宴会以其盛大奢华和高雅品味而闻名遐迩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

She	did	the	honors	with	the	grace	of	a	queen	.
她	做过	这	荣誉	和	这	优雅	的	一个	女王	.

她以女王般的优雅完成了这项荣誉。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɒstjuːm] , [æz; əz][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːtiəs]

This	evening	she	wore	a	very	simple	costume	,	as	was	becoming	in	the	courteous
这	晚上	她	穿着	一个	非常	简单的	戏服	,	作为	曾是	成为	在	这	有礼貌

[ˈhəʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

今晚她穿着非常朴素的服装，这很符合她作为一位彬彬有礼的女主人的形象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [dɑːk] [ˈvelvɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

It	was	a	gown	of	dark	velvet	,	with	a	train	;	her	arms	were	bare	,
它	曾是	一个	袍	的	黑暗的	天鹅绒	,	和	一个	火车	;	她	武器	是	裸	,

那是一件深色天鹅绒长裙，拖着长长的裙摆；她裸露着双臂。

[wɪˈðaʊt] [ˈdʒuːəlz] ; [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pɜːlz] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊz] - [ˈtɪntɪd] [ˈbʊzəm] ,

without	jewels	;	a	necklace	of	large	pearls	lay	on	her	rose	-	tinted	bosom	,
没有	珠宝	;	一个	项链	的	大的	珍珠	躺	在	她	玫瑰	-	有色	怀	,

她身上没有佩戴任何珠宝；一串硕大的珍珠项链随意地挂在她玫瑰色的胸脯上。

[ænd; ənd][ðə; ði][heˈrældɪk] [ˈkɒrənet] [ˈspɑːkl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] .

and	the	heraldic	coronet	sparkled	on	her	fair	hair	.
和	这	纹章学	冠	闪闪发光	在	她	公平的	头发	.

纹章冠冕在她金色的头发上闪闪发光。

[keɪmɜːz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Camors	caught	her	eye	as	he	entered	,	as	if	she	were	watching	for
卡莫尔斯	捕捉	她	眼睛	作为	他	进入	,	作为	如果	她	是	观看	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

卡莫斯进来时，她的目光与他相遇了，仿佛她一直在留意他似的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	had	seen	her	the	previous	evening	,	and	they	had	had	a
他	有	已见	她	这	以前的	晚上	,	和	他们	有	有	一个

[mɔː(r)] [ˈlaɪvli] [ˈskɜːmɪʃ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

more	lively	skirmish	than	usual	.
更多的	热闹	小规模冲突	比	通常	.

他前一天晚上见过她，两人发生了一场比平时更激烈的争吵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪljənsi] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [ˈhaɪt(ə)nd] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

He	was	struck	by	her	brilliancy	—	her	beauty	heightened	,	without	doubt	,
他	曾是	击	经过	她	才华横溢	—	她	美丽	增强	,	没有	怀疑	,

[baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] ,

by	the	secret	ardor	of	the	quarrel	,
经过	这	秘密	热情	的	这	争吵	,

他被她的才华所折服——毫无疑问，争吵中那份隐秘的热情更衬托出她的美貌。

[æz; əz] [ɪf] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [fleɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][klɪə(r)] ,

as	if	illuminated	by	an	interior	flame	,	with	all	the	clear	,
作为	如果	照明	经过	一个	内部的	火焰	,	和	全部	这	清除	,

仿佛被内部火焰照亮，一切都清晰可见。

[sɒft] ['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt]['æləbɑːstə(r)] [vɑːz] .

soft	splendor	of	a	transparent	alabaster	vase	.
柔软的	辉煌	的	一个	透明的	雪花石膏	花瓶	.

透明雪花石膏花瓶散发着柔和的光彩。

[wen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['jiːldɪŋ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]

When	he	advanced	to	join	her	and	salute	her	,	yielding	,	against	his
什么时候	他	先进的	到	加入	她	和	礼炮	她	,	屈服	,	反对	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

当他上前与她会合并向她敬礼时，违背自己的意愿，屈服了。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

to	an	involuntary	movement	of	passionate	admiration	,	he	said	:
到	一个	非自愿	移动	的	热情的	钦佩	,	他	说	:

他情不自禁地流露出热烈的钦佩之情，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	You	are	truly	beautiful	this	evening	.
"	你	是	真的	美丽的	这	晚上	.

你今晚真漂亮。

[ɪ'nʌf] [səʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .

Enough	so	to	make	one	commit	a	crime	.
足够的	所以	到	制作	一	犯罪	一个	犯罪	.

足以让人犯罪。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	She	looked	fixedly	in	his	eyes	,	and	replied	:
"	她	看起来	固定地	在	他的	眼睛	,	和	回复	:

她直视着他的眼睛，回答道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] , [wɪð] [suː'pɜːb] ['nɒnʃələns] .

"	I	should	like	to	see	that	,	"	and	then	left	him	,	with	superb	nonchalance	.
"	我	应该	喜欢	到	看	那	,	"	和	然后	左边	他	,	和	高超	漫不经心	.

“我很想看看，”然后她若无其事地离开了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] :

The	General	approached	,	and	tapping	the	Count	on	the	shoulder	,	said	:
这	一般的	接近	,	和	窃听	这	数数	在	这	肩膀	,	说	:

将军走上前去，拍了拍伯爵的肩膀，说道：

" [keɪmɜ-z] !

"	Camors	!
"	卡莫尔斯	!

“卡莫尔斯！”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [dɑːns] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

you	do	not	dance	,	as	usual	.
你	做	不是	舞蹈	,	作为	通常	.

你像往常一样没有跳舞。

[let] [ɻuː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pɪ'ket] . "

Let	us	play	a	game	of	piquet	.	"
让	我们	玩	一个	游戏	的	皮克特	.	"

我们来玩皮克牌游戏吧。

" ['wɪlɪŋli] , ['dʒen(ə)rəl] ; " [ænd; ənd] ['trævɝsɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sælɔ:ŋz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['praɪvət]

"	Willingly	,	General	;	"	and	traversing	two	or	three	salons	they	reached	the	private
"	心甘情愿	,	一般的	;	"	和	穿越	二	或者	三	沙龙	他们	达到	这	私人的

['bu:dwɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] .

boudoir	of	the	Marquise	.
闺房	的	这	侯爵夫人	.

“乐意效劳，将军；”他们穿过两三个沙龙，来到了侯爵夫人的私人闺房。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊv(ə)l] [ru:m] , ['veri] ['lɒfti] , [hʌŋ] [wɪð] [θɪk] [red] [sɪlk] ['tæpəstri] ,

It	was	a	small	oval	room	,	very	lofty	,	hung	with	thick	red	silk	tapestry	,
它	曾是	一个	小的	椭圆形	房间	,	非常	高远	,	悬挂	和	厚的	红色的	丝绸	挂毯	,

那是一间小小的椭圆形房间，非常高挑，挂着厚厚的红色丝绸挂毯。

['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] .

covered	with	black	and	white	flowers	.
涵盖	和	黑色的	和	白色的	花朵	.

上面布满了黑白相间的花朵。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] , [tu:] ['hevi] ['kɜ:tənz] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [ru:m] [kəm'pli:tli]

As	the	doors	were	removed	,	two	heavy	curtains	isolated	the	room	completely
作为	这	门	是	已移除	,	二	重的	窗帘	孤立	这	房间	完全地

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gæləri] .

from	the	neighboring	gallery	.
从	这	邻接	画廊	.

门被拆除后，两道厚重的窗帘将房间与相邻的画廊完全隔开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪd] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [slept] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

It	was	there	that	the	General	usually	played	cards	and	slept	during	his
它	曾是	那里	那	这	一般的	通常	玩	牌	和	睡着了	期间	他的

[feɪts] .

fetes	.
节日	.

将军在宴会期间通常就在那里打牌和睡觉。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:d] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][dɪ'væn] .

A	small	card	-	table	was	placed	before	a	divan	.
一个	小的	卡片	-	桌子	曾是	放置	前	一个	迪万	.

沙发前摆放着一张小牌桌。

[ɪk'sept] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['bu:dwɑ:(r)] [prɪ'zɜ:vd] [ɪts] ['evri] - [deɪ] ['æspekt] .

Except	this	addition	,	the	boudoir	preserved	its	every	-	day	aspect	.
除了	这	添加	,	这	闺房	保存完好	它是	每一个	-	天	方面	.

除了这一新增部分，闺房保留了其日常的面貌。

['wʊmənz] [wɜ:k] , [hɑ:f] ['fɪnɪʃt] , [bʊks] , ['dʒɜ:rnl] , [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [ə'pɒn]

Woman's	work	,	half	finished	,	books	,	journals	,	and	reviews	were	strewn	upon
女性的	工作	,	一半	完成的	,	图书	,	期刊	,	和	评论	是	散落的	之上

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

the	furniture	.
这	家具	.

女人未完成的工作、书籍、期刊和评论散落在家具上。

[ðeɪ] [pleɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [geɪmz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʌn] , [æz; əz] [keɪmɝz] [wɒz; wəz] ['veri]

They	played	two	or	three	games	,	which	the	General	won	,	as	Camors	was	very
他们	玩	二	或者	三	游戏	,	哪个	这	一般的	韩元	,	作为	卡莫尔斯	曾是	非常

[æb'stræktɪd] .

abstracted	.
摘要	.

他们进行了两三局比赛，将军都赢了，因为卡莫尔斯非常心不在焉。

" [ai] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
" I reproach myself , young man , " said the former ,
" 我 责备 我 , 年轻的 男人 , " 说 这 以前的 ,

“年轻人，我为此感到羞愧，”前者说道。

" [ɪn] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" in having kept you so long away from the ladies .
" 在 拥有 保留 你 所以 长的 离开 从 这 女士们 .

“让你这么久都远离女士们。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] — [ai][ʃæl; ʃəl][kɑːst][maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] . "
I give you back your liberty — I shall cast my eye on the journals . "
我 给 你 后退 你的 自由 — 我 将 投掷 我的 眼睛 在 这 期刊 . "

我把自由还给你——我会仔细查看那些期刊。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [keɪmɝz] , ['raɪzɪŋ] .
" There is nothing new in them , I think , " said Camors , rising .
" 那里 是 没有什么 新的 在 他们 , 我 思考 , " 说 卡莫尔斯 , 上升 .

“我认为它们没有什么新意，”卡莫斯说着站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
He took up a newspaper himself , and placing his back against the mantelpiece ,
他 采取 向上 一个 报纸 他自己 , 和 放置 他的 后退 反对 这 壁炉架 ,

他自己拿起一份报纸，背靠着壁炉架，

[wɔːm] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
warmed his feet , one after the other .
温暖 他的 脚 , 一 后 这 其他 .

他一只脚接着一只脚地暖脚。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [diː] [lɑːrmiː]
The General threw himself on the divan , ran his eye over the ' Moniteur de l'Armee
这 一般的 扔 他自己 在 这 迪万 , 跑 他的 眼睛 超过 这 - 监控 德 拉米
- ,
' ,
- ,

将军扑倒在沙发上，目光扫过《陆军公报》。

[ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪlətri] [prə'məʊʃənz] , [ænd; ənd] ['kriti,saiz] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]
approving of some military promotions , and criticising others ; and , little by
批准 的 一些 军队 促销 , 和 批评 其他的 ; 和 , 小的 经过
['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] ,
little , he fell into a doze ,
小的 , 他 跌倒 进入 一个 瞌睡 ,

他赞成一些军事晋升，批评另一些；渐渐地，他昏昏欲睡。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
his head resting on his chest .
他的 头 休息 在 他的 胸部 .

他头枕在胸口。

[bʌt; bət] [keɪmɝz] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːdɪŋ] .
But Camors was not reading .
但 卡莫尔斯 曾是 不是 阅读 .

但卡莫斯并没有阅读。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .
He listened vaguely to the music of the orchestra , and fell into a reverie .
他 听着 依稀 到 这 音乐 的 这 乐队 , 和 跌倒 进入 一个 遐想 .

他心不在焉地听着管弦乐队的音乐，陷入了沉思。

[θruː] [ðiːz] [ˈhɑːməni] , [θruː] [ðə; ði] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

Through	these	harmonies	,	through	the	murmurs	and	warm	perfume	of	the	ball	,
通过	这些	和声	,	通过	这	低语	和	温暖的	香水	的	这	球	,

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] ,

he	followed	,
他	随后	,

穿过这和谐的旋律，穿过舞会上的低语和温暖的香气，他循声而去。

[ɪn] [θɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl]

in	thought	,	all	the	evolutions	of	her	who	was	mistress	and	queen	of	all
在	想法	,	全部	这	进化	的	她	WHO	曾是	情妇	和	女王	的	全部

.

:
.

在思想中，她经历了所有演变，她曾是万物的主宰和女王。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [step] — [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd]

He	saw	her	proud	and	supple	step	—	he	heard	her	grave	and
他	锯	她	自豪的	和	柔软	步	—	他	听到	她	严重	和

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] — [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

musical	voice	—	he	felt	her	breath	.
音乐	嗓音	—	他	毛毡	她	气息	.

他看到了她骄傲而轻盈的步伐——他听到了她低沉而悦耳的声音——他感受到了她的呼吸。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈevriθɪŋ] .

This	young	man	had	exhausted	everything	.
这	年轻的	男人	有	筋疲力尽的	一切	.

这个年轻人已经竭尽全力了。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈsiːkrəts] [ɔː(r)] [tempˈteiʃənz] ; [bʌt; bət]

Love	and	pleasure	had	no	longer	for	him	secrets	or	temptations	;	but
爱	和	乐趣	有	不	更长	为了	他	秘密	或者	诱惑	;	但

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

his	imagination	,
他的	想像力	,

对他而言，爱情和快乐不再有秘密或诱惑；但他的想象力，

[kəʊld][ænd; ənd][ˈblɑːzeɪ] , [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][ɔːl] [ɪnˈfleɪmd] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ]

cold	and	blase	,	had	arisen	all	inflamed	before	this	beautiful	,	living	,	palpitating
寒冷的	和	冷漠	,	有	出现	全部	发炎的	前	这	美丽的	,	活的	,	心悸

[ˈstætʃuː] .

statue	.
雕像	.

冷漠麻木的人们，在这座美丽、鲜活、跳动的雕像面前，顿时燃起了热情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] .

She	was	really	for	him	more	than	a	woman	—	more	than	a	mortal	.
她	曾是	真的	为了	他	更多的	比	一个	女士	—	更多的	比	一个	凡人	.

对她而言，她不仅仅是一个女人，更是一个凡人。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [ˈfebl] [ɒv; əv] [ˈæmərəs] [ˈgɔdis] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [bəˈkæntɪz] — [ðə; ði]

The	antique	fables	of	amorous	goddesses	and	drunken	Bacchantes	—	the
这	古董	寓言	的	多情	女神们	和	醉	酒神女祭司	—	这

[ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [təˈrestriəl] [ˈpleʒəz] — [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

superhuman	voluptuousness	unknown	in	terrestrial	pleasures	—	were	in
超人类	性感	未知	在	陆地	快乐	—	是	在

[riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

reach	of	his	hand	,
抵达	的	他的	手	,

那些关于风流女神和醉酒酒神女祭司的古老寓言——那种人间欢愉中闻所未闻的超凡感官享受——都触手可及。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] [əʊld] [mæn] .

separated	**from**	**him**	**only**	**by**	**the**	**shadow**	**of**	**this**	**sleeping**	**old**	**man**	**.**
分开	从	他	仅有的	经过	这	阴影	的	这	睡眠	老的	男人	.

他与他之间只隔着这位沉睡老人的影子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒnə(r)] .

But	**a**	**shadow**	**was**	**ever**	**between**	**them**	**—**	**it**	**was**	**honor**	**.**
但	一个	阴影	曾是	曾经	之间	他们	—	它	曾是	荣誉	.

但他们之间始终隔着一道阴影——那就是荣誉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

His	**eyes**	**,**	**as**	**if**	**lost**	**in**	**thought**	**,**
他的	眼睛	,	作为	如果丢失的		在	想法	,

他眼神迷离，仿佛陷入了沉思。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

were	**fixed**	**straight**	**before**	**him**	**on**	**the**	**curtain**	**opposite**	**the**	**chimney**	**.**
是	固定的	直的	前	他	在	这	窗帘	对面的	这	烟囱	.

就挂在他面前，烟囱对面的窗帘上。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['nɔɪzləsli] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'kiːz] [ə'pɪəd] ,

Suddenly	**this**	**curtain**	**was**	**noiselessly**	**raised**	**,**	**and**	**the**	**young**	**Marquise**	**appeared**	**,**
突然	这	窗帘	曾是	无声	提高	,	和	这	年轻的	侯爵夫人	出现	,

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [sə:'maunt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒrənet] .

her	**brow**	**surmounted**	**by**	**her**	**coronet**	**.**
她	眉头	克服	经过	她	冠	.

突然，帷幕无声地升起，年轻的侯爵夫人出现了，头上戴着一顶小皇冠。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

She	**threw**	**a**	**rapid**	**glance**	**over**	**the**	**boudoir**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**
她	扔	一个	迅速的	瞥一眼	超过	这	闺房	,	和	后	一个	瞬间	暂停	,

她迅速扫了一眼闺房，停顿片刻后，

[let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [də'rektli] [tə'wɔːd] [keɪmz] , [huː] [stʊd] ['dæzld]

let	**the**	**curtain**	**fall**	**gently**	**,**	**and**	**advanced**	**directly**	**toward**	**Camors**	**,**	**who**	**stood**	**dazzled**
让	这	窗帘	落下	轻轻地	,	和	先进的	直接地	朝向	卡莫尔斯	,	WHO	站立	眼花缭乱

[ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .

and	**immovable**	**.**
和	不可移动的	.

让帷幕轻轻落下，径直走向卡莫尔斯，卡莫尔斯呆立在那里，目瞪口呆，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stedəli] — ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]

She	**took**	**both**	**his**	**hands**	**,**	**without**	**speaking**	**,**	**looked**	**at**	**his**	**steadily**	**—**	**throwing**	**a**
她	采取	两个都	他的	双手	,	没有	请讲	,	看起来	在	他的	稳步	—	投掷	一个

['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

rapid	**glance**	**at**	**her**	**husband**	**,**
迅速的	瞥一眼	在	她	丈夫	,

她握住他的双手，一言不发，目光坚定地注视着他，同时迅速瞥了一眼自己的丈夫。

[huː] [stɪl] [slept] — [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

who	**still**	**slept**	**—**	**and**	**,**	**standing**	**on**	**tiptoe**	**,**	**offered**	**her**	**lips**	**to**	**the**	**young**	**man**
WHO	仍然	睡着了	—	和	,	常设	在	脚尖	,	提供	她	嘴唇	到	这	年轻的	男人

.

:

.

她还在睡梦中——踮起脚尖，将嘴唇献给了这位年轻人。

[bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [els] , [hi:; hi] [bent] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn]

Bewildered	**,**	**and**	**forgetting**	**all**	**else**	**,**	**he**	**bent**	**,**	**and**	**imprinted**	**a**	**kiss**	**on**
困惑	,	和	遗忘	全部	别的	,	他	弯曲	,	和	印记	一个	吻	在

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

her	**lips**	**.**
她	嘴唇	.

他惊愕不已，忘却一切，俯身在她唇上印下一个吻。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] ;

At	**that**	**very**	**moment**	**,**	**the**	**General**	**made**	**a**	**sudden**	**movement**	**and**	**woke**	**up**	**;**
在	那	非常	片刻	,	这	一般的	制成	一个	突然	移动	和	觉醒	向上	;

就在这时，将军突然动了一下，醒了过来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz]

but	**the**	**same**	**instant**	**the**	**Marquise**	**was**	**standing**	**before**	**him**	**,**	**her**	**hands**
但	这	相同的	立即的	这	侯爵夫人	曾是	常设	前	他	,	她	双手

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:d] - ['teɪb(ə)l] ;

resting	**on**	**the**	**card**	**-**	**table**	**;**
休息	在	这	卡片	-	桌子	;

但就在同一时刻，侯爵夫人已经站在他面前，双手放在牌桌上；

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] !

and	**smiling**	**upon**	**him**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**my**	**General**	**!**
和	微笑	之上	他	,	她	说	,	"	好的	-	早晨	,	我的	一般的	!

她笑着对他说："早上好，将军！"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['lɑ:fɪŋli] [pʊʃt] [hɪm]

"	**The**	**General**	**murmured**	**a**	**few**	**words**	**of**	**apology**	**,**	**but**	**she**	**laughingly**	**pushed**	**him**
"	这	一般的	低声说道	一个	很少	字	的	道歉	,	但	她	笑着	推动	他

[bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] .

back	**on**	**his**	**divan**	**.**
后退	在	他的	迪万	.

将军低声说了几句道歉的话，但她笑着把他推回沙发上。

" [kən'tɪnju:] [jɔ:(r); jə(r)][næp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

"	**Continue**	**your**	**nap**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**I**	**have**	**come**	**in**	**search**	**of**	**my**	**cousin**	**,**
"	继续	你的	午睡	,	"	她	说	;	"	我	有	来	在	搜索	的	我的	表哥	,

“继续睡吧，”她说，“我是来找我表妹的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [kə'tɪljən] .

for	**the**	**last**	**cotillon**	**.**
为了	这	最后的	科蒂隆	.

最后一次科蒂隆舞。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əu'bei] .

"	**The**	**General**	**obeyed**	**.**
"	这	一般的	服从	.

将军服从了。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gæləri] .

She	**passed**	**out**	**by**	**the**	**gallery**	**.**
她	通过了	出去	经过	这	画廊	.

她在画廊附近晕倒了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['spektə(r)] , ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	**young**	**man**	**;**	**pale**	**as**	**a**	**spectre**	**,**	**followed**	**her**	**.**
这	年轻的	男人	;	苍白	作为	一个	幽灵	,	随后	她	.

那个年轻男子脸色苍白如鬼魅，跟在她身后。

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]

Passing	**under**	**the**	**curtain**	**,**	**she**	**turned**	**toward**	**him**	**with**	**a**	**wild**	**light**	**burning**	**in**
通过	在下面	这	窗帘	,	她	转向	朝向	他	和	一个	荒野	光	燃烧	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

她从帘子下走过，转身看向他，眼中燃起狂野的光芒。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] :

Then	**,**	**before**	**she**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**throng**	**,**	**she**	**whispered**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**thrilling**	**voice**	**:**
然后	,	前	她	曾是	丢失的	在	这	人群	,	她	低声说道	,	在	一个	低的	,	惊险	嗓音	:

然后，在她消失在人群中之前，她用低沉而动人的声音轻声说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] !

"	**There**	**is**	**the**	**crime**	**!**
"	那里	是	这	犯罪	!

“这就是犯罪！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XIII**
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi]

THE	**FIRST**	**ACT**	**OF**	**THE**	**TRAGEDY**
这	第一的	行为	的	这	悲剧

悲剧的第一幕

[keɪmɜ-z] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

Camors	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**rejoin**	**the**	**Marquise**	**,**
卡莫尔斯	做过	不是	试图	到	重新加入	这	侯爵夫人	,

卡莫尔没有试图与侯爵夫人重新团聚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**she**	**also**	**avoided**	**him**	**.**
和	它	似乎	到	他	那	她	还	避免	他	.

在他看来，她似乎也在躲着他。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] - .

A	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**he**	**left**	**the**	**Hotel**	**Campvallon**	**.**
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	他	左边	这	酒店	-	.

一刻钟后，他离开了坎帕瓦隆酒店。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [həʊm] .

He	**returned**	**immediately**	**home**	**.**
他	返回	立即地	家	.

他立即返回家中。

[ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

A	**lamp**	**was**	**burning**	**in**	**his**	**chamber**	**.**
一个	灯	曾是	燃烧	在	他的	房间	.

他房间里点着一盏灯。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ['terɪfaɪd] [hɪm] .

When	**he**	**saw**	**himself**	**in**	**the**	**mirror**	**,**	**his**	**own**	**face**	**terrified**	**him**	**.**
什么时候	他	锯	他自己	在	这	镜子	,	他的	自己的	脸	恐惧	他	.

当他从镜子里看到自己时，他的脸让他感到恐惧。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

This	**exciting**	**scene**	**had**	**shaken**	**his**	**nerves**	**.**
这	激动人心	场景	有	摇晃	他的	神经	.

这激动人心的一幕让他神经紧绷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'trəʊl][hɪm'self] .

He	could	no	longer	control	himself	.
他	可以	不	更长	控制	他自己	.

他再也无法控制自己了。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

His	pupil	had	become	his	master	.
他的	瞳孔	有	变得	他的	掌握	.

他的学生变成了他的老师。

[ðə; ði][fækt][ɪt'self][dɪd][nɒt] [sə'praɪz] [hɪm] .

The	fact	itself	did	not	surprise	him	.
这	事实	本身	做过	不是	惊喜	他	.

这件事本身并没有让他感到惊讶。

['wʊmən] [ɪz][mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd][ðæn; ðən][mæn][ɪn] [mə'rælətɪ] .

Woman	is	more	exalted	than	man	in	morality	.
女士	是	更多的	崇高	比	男人	在	道德	.

在道德方面，女性比男性更高尚。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː] , [nəʊ] [dɪ'vəʊʃn] , [nəʊ]['herəʊɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [sə'pɑːs] [hɪm] ;

There	is	no	virtue	,	no	devotion	,	no	heroism	in	which	she	does	not	surpass	him	;
那里	是	不	美德	,	不	虔诚	,	不	英雄主义	在	哪个	她	做	不是	超过	他	;

在任何美德、奉献精神和英雄气概方面，她都胜过他；

[bʌt; bət][wʌns] [ɪm'peld] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]

but	once	impelled	to	the	verge	of	the	abyss	,	she	falls	faster	and	lower
但	一次	被迫	到	这	边缘	的	这	深渊	,	她	瀑布	快点	和	降低

[ðæn; ðən][mæn] .

than	man	.
比	男人	.

但一旦被推到深渊边缘，她坠落的速度和深度都会比人类更快、更深。

[ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [tuː] ['kɔːzɪz] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]

This	is	attributable	to	two	causes	:	she	has	more	passion	,	and	she	has	no
这	是	可归因的	到	二	原因	:	她	有	更多的	热情	,	和	她	有	不

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

这可归因于两个原因：她热情似火，而且毫无荣誉感。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

For	honor	is	a	reality	and	must	not	be	underrated	.
为了	荣誉	是	一个	现实	和	必须	不是	是	被低估	.

荣誉是真实存在的，不容低估。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['delɪkət] , [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] ['kwɒlətɪ] .

It	is	a	noble	,	delicate	,	and	salutary	quality	.
它	是	一个	高贵	,	精美的	,	和	有益的	质量	.

这是一种高尚、精致、有益的品质。

[ˌaɪ 'tiː] ['eliveit] ['mænli] [ə'trɪbjuːts] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][mæn] .

It	elevates	manly	attributes	;	in	fact	,	it	constitutes	the	modesty	of	man	.
它	提升	男子气概	属性	;	在	事实	,	它	构成	这	谦逊	的	男人	.

它彰显了男子气概；事实上，它体现了男人的谦逊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪs] .

It	is	sometimes	a	force	,	and	always	a	grace	.
它	是	有时	一个	力量	,	和	总是	一个	优雅	.

它有时是一种力量，但始终是一种恩典。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəsts] ,

But	to	think	that	honor	is	all	-	sufficient	;	that	in	the	face	of	great	interests	,
但	到	思考	那	荣誉	是	全部	-	充足的	;	那	在	这	脸	的	伟大的	兴趣	,

但认为荣誉就足够了；认为在面对巨大利益时，

[greɪt] ['pæʃ(ə)nz] , [greɪt] ['traɪəlz][ɪn] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [dɪ'fens] ;

great	passions	,	great	trials	in	life	,	it	is	a	support	and	an	infallible	defence	;
伟大的	激情	,	伟大的	试验	在	生活	,	它	是	一个	支持	和	一个	绝对正确	防御	;

面对人生中的伟大激情和巨大考验，它是支撑和坚不可摧的屏障；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] — [ɪn][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	can	enforce	the	precepts	which	come	from	God	—	in	fact	that	it
那	它	能	执行	这	戒律	哪个	来	从	上帝	—	在	事实	那	它

[kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [gɒd] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] .

can	replace	God	—	this	is	a	terrible	mistake	.
能	代替	上帝	—	这	是	一个	糟糕的	错误	.

认为它可以强制执行来自上帝的诫命——事实上，认为它可以取代上帝——这是一个可怕的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ik'spəuziz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] - [ɪ'stiːm] ,

It	exposes	one	in	a	fatal	moment	to	the	loss	of	one's	self	-	esteem	,
它	揭露	一	在	一个	致命的	片刻	到	这	损失	的	一个人的	自己	-	尊重	,

它使人在危急时刻面临自尊心丧失的风险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fər'evə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['dɪzməl] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [weə(r)]

and	to	fall	suddenly	and	forever	into	that	dismal	ocean	of	bitterness	where
和	到	落下	突然	和	永远	进入	那	惨淡	海洋	的	苦味	在哪里

[keɪmɜ-z] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Camors	at	that	instant	was	struggling	in	despair	,
卡莫尔斯	在	那	立即的	曾是	挣扎	在	绝望	,

然后突然永远地坠入那片凄凉的苦涩海洋，而卡莫斯当时正在那里绝望地挣扎。

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

like	a	drowning	man	in	the	darkness	of	midnight	.
喜欢	一个	溺水	男人	在	这	黑暗	的	午夜	.

就像在午夜黑暗中溺水的人一样。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] , [ɒn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɒnflɪkt] [fʊl] [ɒv; əv] ['ægəni] ;

He	abandoned	himself	,	on	this	evil	night	,	to	a	final	conflict	full	of	agony	;
他	弃	他自己	,	在	这	邪恶的	夜晚	,	到	一个	最终的	冲突	满的	的	痛苦	;

在这个邪恶的夜晚，他投身于一场充满痛苦的最终决战；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

and	he	was	beaten	.
和	他	曾是	被打败	.

他被打了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

The	next	evening	at	six	o'clock	he	was	at	the	house	of	the	Marquise	.
这	下一个	晚上	在	六	点钟	他	曾是	在	这	房子	的	这	侯爵夫人	.

第二天傍晚六点，他来到了侯爵夫人的府邸。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] ['lʌkʃəri] .

He	found	her	in	her	boudoir	,	surrounded	by	all	her	regal	luxury	.
他	成立	她	在	她	闺房	,	包围	经过	全部	她	尊贵	奢华	.

他发现她躺在闺房里，周围尽是她奢华的装饰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtɜːɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl]

She	was	half	buried	in	a	fauteuil	in	the	chimney	-	corner	,	looking	a	little	pale
她	曾是	一半	埋葬	在	一个	扶手椅	在	这	烟囱	-	角落	,	寻找	一个	小的	苍白

[ænd; ənd] [fə'tiːgd] .

and	fatigued	.
和	疲劳	.

她半埋在壁炉角落的扶手椅里，看起来有些脸色苍白，疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

She	received	him	with	her	usual	coldness	and	self	-	possession	.
她	已收到	他	和	她	通常	寒冷	和	自己	-	拥有	.

她以一贯的冷漠和沉着接待了他。

" [gʊd] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	day	,	"	she	said	.
"	好的	-	天	,	"	她	说	.

“您好，”她说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	How	are	you	?	"
"	如何	是	你	?	"

“你好吗？ ”

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɜːz] .

"	Not	very	well	,	"	replied	Camors	.
"	不是	非常	出色地	,	"	回复	卡莫尔斯	.

“不太好，”卡莫斯回答道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？ ”

" [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	fancy	that	you	know	.
"	我	想要	那	你	知道	.

我想你应该知道。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	She	opened	her	large	eyes	wide	with	surprise	,	but	did	not	reply	.
"	她	打开	她	大的	眼睛	宽的	和	惊喜	,	但	做过	不是	回复	.

她惊讶地睁大了眼睛，但没有回答。

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪmɜːz] , ['smaɪlɪŋ] — " [nəʊ][mɔː(r)]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]

"	I	entreat	you	,	Madame	,	"	continued	Camors	,	smiling	—	"	no	more	music	,	the
"	我	恳求	你	,	夫人	,	"	持续	卡莫尔斯	,	微笑	—	"	不	更多的	音乐	,	这

['kɜːt(ə)n] [ɪz] [reɪzd] ,

curtain	is	raised	,
窗帘	是	提高	,

“夫人，我恳求您，”卡莫尔微笑着继续说道，“音乐停止，帷幕拉开。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][hæz; həz] [bɪ'gʌn] . "

and	the	drama	has	begun	.	"
和	这	戏剧	有	开始	.	"

好戏开始了。

" [ɑː] ! [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

"	Ah	!	we	shall	see	.	"
"	啊	!	我们	将	看	.	"

“啊！我们拭目以待。”

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	love	me	?
"	做	你	爱	我	?

“你爱我吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sɪmpli] ['æktɪŋ] , [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] , [lɑːst] [naɪt] ?

"	he	continued	;	"	or	were	you	simply	acting	,	to	try	me	,	last	night	?
"	他	持续	;	"	或者	是	你	简单地	表演	,	到	尝试	我	,	最后的	夜晚	?

他继续说道：“或者你昨晚只是在演戏，想试探我？ ”

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] ? "

Can	you	,	or	will	you	,	tell	me	?	"
能	你	,	或者	将要	你	,	告诉	我	?	"

你能告诉我吗？或者你会告诉我吗？

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

"	I	certainly	could	,	but	I	do	not	wish	to	do	so	.	"
"	我	当然	可以	,	但	我	做	不是	希望	到	做	所以	.	"

“我当然可以，但我不想这样做。”

" [ai][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ][mɔː(r)][fræŋk] . "

"	I	had	thought	you	more	frank	.	"
"	我	有	想法	你	更多的	坦率	.	"

“我原以为你会更坦率一些。”

" [ai][hæv; həv][maɪ] ['aʊəz] . "

"	I	have	my	hours	.	"
"	我	有	我的	小时	.	"

“我有自己的工作时间。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [keɪmɜːz] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] [hæv; həv] [pɑːst] , [maɪn]

"	Well	,	then	,	"	said	Camors	,	"	if	your	hours	of	frankness	have	passed	,	mine
"	出色地	,	然后	,	"	说	卡莫尔斯	,	"	如果	你的	小时	的	坦率	有	通过了	,	矿

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] . "

have	begun	.	"
有	开始	.	"

“那么，”卡莫斯说，“如果你的坦诚时刻已经过去，我的坦诚时刻就开始了。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	would	be	compensation	,	"	she	replied	.
"	那	会	是	赔偿	,	"	她	回复	.

“那将是一种补偿，”她回答说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪmɜːz] .

"	And	I	will	prove	it	to	you	,	"	continued	Camors	.
"	和	我	将要	证明	它	到	你	,	"	持续	卡莫尔斯	.

“我会向你证明这一点，”卡莫斯继续说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

"	I	shall	make	a	fete	of	it	,	"	said	the	Marquise	,	throwing	herself	back	on	the
"	我	将	制作	一个	宴请	的	它	,	"	说	这	侯爵夫人	,	投掷	她自己	后退	在	这

['səʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

“我一定要好好庆祝一番，”侯爵夫人说着，往沙发上一躺。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

as	if	to	make	herself	comfortable	in	order	to	enjoy	an	agreeable	conversation	.
作为	如果	到	制作	她自己	舒服的	在	命令	到	享受	一个	同意	对话	.

仿佛是为了让自己感到舒适，以便享受愉快的谈话。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

"	I	love	you	,	Madame	;	and	as	you	wish	to	be	loved	.
"	我	爱	你	,	夫人	;	和	作为	你	希望	到	是	喜爱	.

“夫人，我爱你；而且是以您希望的方式被爱。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ! "

I	love	you	devotedly	and	unto	death	—	enough	to	kill	myself	,	or	you	!	"
我	爱	你	虔诚地	和	到	死亡	—	足够的	到	杀	我	,	或者	你	!	"

我爱你至死不渝——爱到愿意牺牲自己，或者牺牲你！

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , ['sɒftli] .

"	That	is	well	,	"	said	the	Marquise	,	softly	.
"	那	是	出色地	,	"	说	这	侯爵夫人	,	轻轻	.

“那很好，”侯爵夫人轻声说道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [təʊn] , " [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	But	,	"	he	continued	in	a	hoarse	and	constrained	tone	,	"	in	loving	you	,
"	但	,	"	他	持续	在	一个	嘶哑	和	受限	语气	,	"	在	爱	你	,

“但是，”他用沙哑而克制的声音继续说道，“在爱你这件事上，

[ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [maɪ] [lʌv] ,

in	telling	you	of	it	,	in	trying	to	make	you	share	my	love	,
在	讲述	你	的	它	,	在	尝试	到	制作	你	分享	我的	爱	,

在告诉你这件事的时候，在试图让你分享我的爱的时候，

[ai]['vaɪələɪt] ['beɪsli] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	violate	basely	the	obligations	of	honor	of	which	you	know	,
我	违反	卑鄙地	这	义务	的	荣誉	的	哪个	你	知道	,

我卑鄙地违背了你所知的荣誉义务，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] .

and	others	of	which	you	know	not	.
和	其他的	的	哪个	你	知道	不是	.

以及其他你不知道的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

It	is	a	crime	,	as	you	have	said	.
它	是	一个	犯罪	,	作为	你	有	说	.

正如你所说，这是一种犯罪行为。

[ai][duː; də] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [ɪkˈstenjʊˌeɪt] [maɪ] [əˈfens] .

I	do	not	try	to	extenuate	my	offence	.
我	做	不是	尝试	到	减轻	我的	罪行	.

我并不试图减轻我的罪责。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [əkˈsept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	it	,	I	judge	it	,	and	I	accept	it	.
我	看	它	,	我	法官	它	,	和	我	接受	它	.

我看到了，我评判了，我接受了。

[ai] [breɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['mɒrəl] [taɪ] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː] ;

I	break	the	last	moral	tie	that	is	left	me	;
我	休息	这	最后的	道德	领带	那	是	左边	我	;

我斩断了仅存的道德纽带；

[ai] [liːv] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][men][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [liːv] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

I	leave	the	ranks	of	men	of	honor	,	and	I	leave	also	the	ranks	of
我	离开	这	排名	的	男人	的	荣誉	,	和	我	离开	还	这	排名	的

[hjuːˈmænəti] .

humanity	.
人类	.

我离开了有荣誉感的人的行列，我也离开了人类的行列。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][left] [ɪkˈsept] [maɪ] [lʌv] , ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd][bʌt; bət][juː; jʊ] ;

I	have	nothing	human	left	except	my	love	,	nothing	sacred	but	you	;
我	有	没有什么	人类	左边	除了	我的	爱	,	没有什么	神圣	但	你	;

除了我的爱，我已不再拥有任何人性；除了你，我已不再拥有任何神圣的东西。

[bʌt; bət][maɪ] [kraɪm] ['eliveit] [ɪtˈself] [baɪ][ɪts] ['mægnɪtjuːd] .

but	my	crime	elevates	itself	by	its	magnitude	.
但	我的	犯罪	提升	本身	经过	它是	震级	.

但我的罪行因其严重性而显得更加罪恶滔天。

[wel] , [ai] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : [ai][ɪ'mædʒɪn] [tuː] ['biːɪŋs] , ['iːkwəli] [friː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

Well	,	I	interpret	it	thus	:	I	imagine	two	beings	,	equally	free	and	strong	,
出色地	,	我	解释	它	因此	:	我	想象	二	生物	,	同样地	自由的	和	强的	,

我的理解是这样的：我设想有两个同样自由和强大的个体，

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['væljuːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'fekʃn] , [nəʊ] ['lɔɪəlti] ,

loving	and	valuing	each	other	beyond	all	else	,	having	no	affection	,	no	loyalty	,
爱	和	估值	每个	其他	超过	全部	别的	,	拥有	不	感情	,	不	忠诚	,

彼此深爱并珍视对方胜过一切，却没有感情，没有忠诚，

[nəʊ] [dɪ'vəʊʃn] , [nəʊ] ['ɒnə(r)] , [ɪk'sept] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

no	devotion	,	no	honor	,	except	toward	each	other	—	but	possessing	all	for	each
不	虔诚	,	不	荣誉	,	除了	朝向	每个	其他	—	但	拥有	全部	为了	每个

['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'griː] .

other	in	a	supreme	degree	.
其他	在	一个	最高	程度	.

除了彼此之外，没有其他忠诚和荣誉——但彼此之间却拥有至高无上的一切。

" [ai] [gɪv] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi] ,

"	I	give	and	consecrate	absolutely	to	you	,	my	person	,	all	that	I	can	be	,
"	我	给	和	供奉	绝对地	到	你	,	我的	人	,	全部	那	我	能	是	,

“我将我的一切，我的全部，完全奉献给你，献给你，我生命中最重要的人。”

[ɔː(r)] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [rɪ'tɜːn] , [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l]

or	may	become	,	on	condition	of	an	equal	return	,	still	preserving	the	same	social
或者	可能	变得	,	在	状况	的	一个	平等的	返回	,	仍然	保存	这	相同的	社会的

[kən,venʃə'næliti] ,

conventionalities	,
惯例	,

或者，在获得同等回报的前提下，仍然保持同样的社会习俗，可能会发生改变。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] ['mɪzrəbl] .

without	which	we	should	both	be	miserable	.
没有	哪个	我们	应该	两个都	是	悲惨的	.

如果没有它，我们俩都会很痛苦。

" ['siːkrətli] [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['aɪsəleɪtɪd] ; [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɜːd] ,

"	Secretly	united	,	and	secretly	isolated	;	though	in	the	midst	of	the	human	herd	,
"	偷偷	团结的	,	和	偷偷	孤立	;	尽管	在	这	中间	的	这	人类	一群	,

“暗中联合，暗中孤立；虽然身处人群之中，

['gʌvənɪŋ] [ænd; ənd] [di'spaiz] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː'naɪtɪŋ]['aʊə(r)] [gɪfts] , ['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

governing	and	despising	it	;	uniting	our	gifts	,	our	faculties	,	and	our
治理	和	鄙视	它	;	联合	我们的	礼物	,	我们的	学院	,	和	我们的

[p'aʊəz] , ['aʊə(r)] [tuː] [pə'rɪziən] ['rɔɪəltiz] — [jɔːz] ,

powers	,	our	two	Parisian	royalties	—	yours	,
权力	,	我们的	二	巴黎人	版税	—	你的	,

统治它，又鄙视它；将我们的天赋、才能和力量结合起来，我们两位巴黎贵族——你们的，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt][biː; bi]['greɪtə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn] ,

which	can	not	be	greater	,	and	mine	,
哪个	能	不是	是	更大的	,	和	矿	,

不可能更大，而且是我的，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

which	shall	become	greater	if	you	love	me	and	living	thus	,	one	for	the	other
哪个	将	变得	更大的	如果	你	爱	我	和	活的	因此	,	一	为了	这	其他

, [ʌn'tɪl] [deθ] .

,	until	death	.
,	直到	死亡	.

如果你爱我，并且彼此相爱，直到死亡来临，那么我们的关系将会更加伟大。

[juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [lʌv] .

You	have	dreamed	,	you	told	me	,	of	strange	and	almost	sacrilegious	love	.
你	有	梦见	,	你	讲述	我	,	的	奇怪的	和	几乎	亵渎神明	爱	.

你告诉我，你梦见了一段奇异的、近乎亵渎神明的爱情。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪ'flekt] [wel] ,

Here	it	is	;	only	before	accepting	it	,	reflect	well	,
这里	它	是	;	仅有的	前	接受	它	,	反映	出色地	,

就是这样；但在接受之前，请仔细思考。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] .

for	I	assure	you	it	is	a	serious	thing	.
为了	我	保证	你	它	是	一个	严肃的	事物	.

因为我向你保证，这是一件严肃的事情。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] ['baʊndləs] .

My	love	for	you	is	boundless	.
我的	爱	为了	你	是	无边无际	.

我对你的爱是无限的。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd]['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪst]

I	love	you	enough	to	disdain	and	trample	under	foot	that	which	the	meanest
我	爱	你	足够的	到	蔑视	和	践踏	在下面	脚	那	哪个	这	最卑鄙的

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [stɪl] [rɪ'spekts] .

human	being	still	respects	.
人类	存在	仍然	尊重	.

我爱你爱到足以鄙视并践踏那些连最卑鄙的人都敬重的东西。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ə'ləʊn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'stiːm] ,

I	love	you	enough	to	find	in	you	alone	,	in	your	single	esteem	,
我	爱	你	足够的	到	寻找	在	你	独自的	,	在	你的	单身的	尊重	,

我爱你爱到只在你身上，只在你那份纯粹的自尊中，就能找到我。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ['tendənəs] , [ɪn][ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔːz] ,

and	in	your	sole	tenderness	,	in	the	pride	and	madness	of	being	yours	,
和	在	你的	唯一	压痛	,	在	这	自豪	和	疯狂	的	存在	你的	,

在你唯一的温柔里，在你属于你的骄傲和疯狂里，

[ə'blɪviən] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] ['aʊtreɪdʒd] , [feɪθ] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [lɒst] .

oblivion	and	consolation	for	friendship	outraged	,	faith	betrayed	,	and	honor	lost	.
遗忘	和	安慰	为了	友谊	义愤填膺	,	信仰	背叛	,	和	荣誉	丢失的	.

遗忘与慰藉，友谊遭践踏，信仰遭背叛，荣誉丧失。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [nɒt][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] .

But	,	Madame	,	this	is	a	sentiment	which	you	will	do	well	not	to	trifle	with	.
但	,	夫人	,	这	是	一个	情绪	哪个	你	将要	做	出色地	不是	到	琐事	和	.

但是，夫人，这种感情您最好不要轻视。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

You	should	thoroughly	understand	this	.
你	应该	彻底	理解	这	.

你应该彻底理解这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][maɪ] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'laɪəns] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz] ,

If	you	desire	my	love	,	if	you	consent	to	this	alliance	,	opposed	to	all	human	laws	,
如果	你	欲望	我的	爱	,	如果	你	同意	到	这	联盟	,	反对	到	全部	人类	法律	,

如果你渴望我的爱，如果你同意这桩违背一切人类法则的盟约，

[bʌt; bət][grænd][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)]['ɔːlsəʊ] , [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][fɔːl][æt; ət]

but	grand	and	singular	also	,	deign	to	tell	me	so	,	and	I	shall	fall	at
但	盛大	和	单数	还	,	设计	到	告诉	我	所以	,	和	我	将	落下	在

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

your	feet	.
你的	脚	.

但它也伟大而独特，如果您肯这样告诉我，我将匍匐在您的脚下。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['terifai] [juː; jʊ] ,

If	you	do	not	wish	it	,	if	it	terrifies	you	,
如果	你	做	不是	希望	它	,	如果	它	令人恐惧	你	,

如果你不希望这样，如果它让你感到恐惧，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] , [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ,

if	you	are	not	prepared	for	the	double	obligation	it	involves	,	tell	me	so	,
如果	你	是	不是	准备	为了	这	双倍的	义务	它	涉及	,	告诉	我	所以	,

如果你还没有做好承担双重义务的准备，请告诉我。

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

and	fear	not	a	word	of	reproach	.
和	害怕	不是	一个	单词	的	责备	.

不要害怕一句责备的话。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɒst] [ˌem 'iː] — [ai] [wʊd] ['ruːɪn][maɪ][laɪf] , [ai] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][fər'evə(r)] ,

Whatever	it	might	cost	me	—	I	would	ruin	my	life	,	I	would	leave	you	forever	,
任何	它	可能	成本	我	—	我	会	废墟	我的	生活	,	我	会	离开	你	永远	,

无论付出什么代价——我都会毁掉自己的人生，我会永远离开你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [pɑːst] ['jestədeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [fə'gɒtn] .

and	that	which	passed	yesterday	should	be	eternally	forgotten	.
和	那	哪个	通过了	昨天	应该	是	永恒	被遗忘的	.

昨天发生的事应该永远被遗忘。

" [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]

"	He	ceased	,	and	remained	with	his	eyes	fixed	on	the	young	woman	with	a
"	他	停止	,	和	剩余	和	他的	眼睛	固定的	在	这	年轻的	女士	和	一个

['bɜːnɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

burning	anxiety	.
燃烧	焦虑	.

他停了下来，目光紧紧地盯着那位年轻女子，眼中充满了焦虑。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [greɪv] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,

As	he	went	on	speaking	her	air	became	more	grave	;	she	listened	to	him	,
作为	他	去	在	请讲	她	空气	成为	更多的	严重	;	她	听着	到	他	,

他继续说下去，她的语气变得越来越严肃；她听着他的话。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['ɪntrəst] ,

her	head	a	little	inclined	toward	him	in	an	attitude	of	overpowering	interest	,
她	头	一个	小的	倾斜	朝向	他	在	一个	态度	的	压倒性的	兴趣	,

她微微侧着头，一副兴致勃勃的样子。

['θrəʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['faɪə(r)] .

throwing	upon	him	at	intervals	a	glance	full	of	gloomy	fire	.
投掷	之上	他	在	间隔	一个	瞥一眼	满的	的	阴沉	火	.

时不时地向他投去充满阴郁怒火的目光。

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət]['ræpɪd] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] , [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['kwɪvərɪŋ]

A	slight	but	rapid	palpitation	of	the	bosom	,	a	scarcely	perceptible	quivering
一个	轻微	但	迅速的	心悸	的	这	怀	,	一个	几乎	可感知的	颤抖

[ɒv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

of	the	nostrils	,
的	这	鼻孔	,

胸口轻微但快速地悸动，鼻孔几乎难以察觉地颤动，

[əˈləʊn] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

alone	betrayed	the	storm	raging	within	her	.
独自的	背叛	这	风暴	愤怒	之内	她	.

唯独她自己暴露了内心的风暴。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , " [bɪˈkʌmz] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪŋ] ;

"	This	,	"	she	said	,	after	a	moment's	silence	,	"	becomes	really	interesting	;
"	这	,	"	她	说	,	后	一个	瞬间	沉默	,	"	变成	真的	有趣的	;

“这，”她沉默片刻后说道，“就变得非常有趣了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "

but	you	do	not	intend	to	leave	this	evening	,	I	suppose	?	"
但	你	做	不是	打算	到	离开	这	晚上	,	我	认为	?	"

但我想你今晚应该不打算离开吧?

" [nəʊ] , " [sed] [keɪmɝz] .

"	No	,	"	said	Camors	.
"	不	,	"	说	卡莫尔斯	.

“不，”卡莫尔斯说。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ˈɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

"	Very	well	,	"	she	replied	,	inclining	her	head	in	sign	of	dismissal	,	without	offering	her	hand	;
"	非常	出色地	,	"	她	回复	,	倾斜	她	头	在	符号	的	解雇	,	没有	提供	她	手	;

“很好，”她回答道，点头示意可以离开，但没有伸出手；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] . "

"	we	shall	see	each	other	again	.	"
"	我们	将	看	每个	其他	再次	.	"

我们还会再见的。

" [bʌt; bət] [wen] ? "

"	But	when	?	"
"	但	什么时候	?	"

“但是什么时候呢？”

" [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [deɪ] .

"	At	an	early	day	.
"	在	一个	早期的	天	.

“在早期。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈterɪfaɪd] [ˈdaʊtləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iˈvəʊkt] ;

"	He	thought	she	required	time	for	reflection	,	a	little	terrified	doubtless	by	the	monster	she	had	evoked	;
"	他	想法	她	必需的	时间	为了	反射	,	一个	小的	恐惧	毫无疑问	经过	这	怪物	她	有	唤起	;

“他认为她需要时间反思，无疑也被她所唤起的怪物吓到了；

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .

he	saluted	her	gravely	and	departed	.
他	敬礼	她	严重地	和	已离开	.

他郑重地向她敬了个礼，然后离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 2 卷(Monsieur de Camors — Volume 2)
第5/5页

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tuː] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] , [hiː; hi] [ˈveɪnli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət]
The 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** , **and** 和 **on** 在 **the** 这 **two** 二 **succeeding** 成功 **days** 天 **,** , **he** 他 **vainly** 徒劳地 **presented** 呈现 **himself** 他自己 **at** 在
[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
her 她 **door** 门 **.** .

第二天以及接下来的两天，他都徒劳地出现在她家门口。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] [ˈdresɪŋ] .
The 这 **Marquise** 侯爵夫人 **was** 曾是 **either** 任何一个 **dining** 用餐 **out** 出去 **or** 或者 **dressing** 敷料 **.** .

侯爵夫人要么在外用餐，要么在打扮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [keɪmɝz] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] .
It 它 **was** 曾是 **for** 为了 **Camors** 卡莫尔斯 **a** 一个 **whole** 所有的 **century** 世纪 **of** 的 **torment** 折磨 **.** .

对卡莫尔来说，那是一整个世纪的折磨。

[wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [dɪsˈkwaɪət] [hɪm] [ˌriːˈvizɪt] [hɪm] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔɪnjənsi] .
One 一 **thought** 想法 **which** 哪个 **often** 经常 **disquieted** 不安 **him** 他 **revisited** 重访 **him** 他 **with** 和 **double** 双倍的 **poignancy** 悲怆 **.** .

一个经常困扰他的念头再次浮现在他脑海，这次更让他感到双倍的痛苦。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .
The 这 **Marquise** 侯爵夫人 **did** 做过 **not** 不是 **love** 爱 **him** 他 **.** .

侯爵夫人并不爱他。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪsˈgreɪsɪŋ] [hɪm]
She 她 **only** 仅有的 **wished** 希望 **to** 到 **revenge** 复仇 **herself** 她自己 **for** 为了 **the** 这 **past** 过去的 **,** , **and** 和 **after** 后 **disgracing** 可耻的 **him** 他
[wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .
would 会 **laugh** 笑 **at** 在 **him** 他 **.** .

她只想报复过去的所作所为，羞辱他之后，她会嘲笑他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [saɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kənˈtrækt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
She 她 **had** 有 **made** 制成 **him** 他 **sign** 符号 **the** 这 **contract** 合同 **,** , **and** 和 **then** 然后 **had** 有 **escaped** 逃脱 **him** 他 **.** .

她逼他签了合同，然后逃离了他。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwiːkənɪŋ]
In 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **these** 这些 **tortures** 酷刑 **of** 的 **his** 他的 **pride** 自豪 **,** , **his** 他的 **passion** 热情 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **weakening** 减弱
, [ɪnˈkriːst] .
, , **increased** 增加 **.** .

在自尊心遭受这些折磨的同时，他的激情不但没有减弱，反而增强了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈɪntəvjuː] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
The 这 **fourth** 第四 **day** 天 **after** 后 **their** 他们的 **interview** 面试 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **go** 去 **to** 到 **her** 她 **house** 房子 **.** .

面试后的第四天，他没有去她家。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] - ,

He	hoped	to	meet	her	in	the	evening	at	the	Viscountess	d'Oilly's	,
他	希望	到	见面	她	在	这	晚上	在	这	子爵夫人	-	,

他希望晚上能在奥伊利子爵夫人家见到她。

[weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['fraɪdeɪ] .

where	he	usually	saw	her	every	Friday	.
在哪里	他	通常	锯	她	每一个	星期五	.

他通常每周五都会在那里见到她。

[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['fɑːðə(r)] .

This	lady	had	been	formerly	the	most	tender	friend	of	the	Count's	father	.
这	女士	有	到过	以前	这	最多	投标	朋友	的	这	计数	父亲	.

这位女士曾是伯爵父亲最亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði]

It	was	to	her	the	Count	had	thought	proper	to	confide	the
它	曾是	到	她	这	数数	有	想法	恰当的	到	信任	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

education	of	his	son	.
教育	的	他的	儿子	.

伯爵认为，将儿子的教育托付给她最为合适。

[keɪmɜ-z] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

Camors	had	preserved	for	her	a	kind	of	affection	.
卡莫尔斯	有	保存完好	为了	她	一个	种类	的	感情	.

卡莫尔斯对她一直怀有一种特殊的感情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] .

She	was	an	amiable	woman	,	whom	he	liked	and	laughed	at	.
她	曾是	一个	可亲	女士	,	谁	他	喜欢	和	笑了	在	.

她是一位和蔼可亲的女性，他喜欢她，也常常和她开玩笑。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['gæləntri] ,

No	longer	young	,	she	had	been	compelled	to	renounce	gallantry	,
不	更长	年轻的	,	她	有	到过	被迫	到	放弃	英勇	,

她不再年轻，被迫放弃了侠义之举。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['hævɪŋ]

which	had	been	the	chief	occupation	of	her	youth	,	and	never	having
哪个	有	到过	这	首席	职业	的	她	青年	,	和	绝不	拥有

[hæd; həd] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

had	much	taste	for	devotion	,
有	很多	品尝	为了	虔诚	,

这曾是她青年时期的主要消遣，而且她对宗教信仰也一直不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sælɒn] .

she	conceived	the	idea	of	having	a	salon	.
她	构思	这	主意	的	拥有	一个	沙龙	.

她萌生了开一家美发沙龙的想法。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] , [huː] [piːkt]

She	received	there	some	distinguished	men	,	savants	and	artists	,	who	piqued
她	已收到	那里	一些	杰出的	男人	,	学者	和	艺术家	,	WHO	激怒

[ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] [friː] - ['θɪŋkər] .

themselves	on	being	free	-	thinkers	.
他们自己	在	存在	自由的	-	思想家	.

她在那里接待了一些杰出人士、学者和艺术家，他们都以自由思想者自居。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][fɪt] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]

The	Viscountess	,	in	order	to	fit	herself	for	her	new	position	,	resolved	to
这	子爵夫人	,	在	命令	到	合身	她自己	为了	她	新的	位置	,	已解决	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:'self] .

enlighten	herself	.
开导	她自己	.

为了胜任新的职位，子爵夫人决心提升自己的学识。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

She	attended	public	lectures	and	conferences	,	which	began	to	be	fashionable	.
她	参加	民众	讲座	和	会议	,	哪个	开始	到	是	时髦	.

她开始参加公开讲座和会议，这在当时蔚然成风。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['i:zəli] [ə'baʊt] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

She	spoke	easily	about	spontaneous	generation	.
她	辐	容易地	关于	自发的	一代	.

她轻松地谈论了自然发生论。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sə'praɪz] [wen] [keɪmɝz] , [hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [tɔ:'mentɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	manifested	a	lively	surprise	when	Camors	,	who	delighted	in	tormenting	her	,
她	表现出来	一个	热闹	惊喜	什么时候	卡莫尔斯	,	WHO	高兴极了	在	折磨	她	,

当以折磨她为乐的卡莫尔斯出现时，她表现出了活泼的惊讶。

[dein] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['mʌŋkiz] .

deigned	to	inform	her	that	men	were	descended	from	monkeys	.
设计	到	通知	她	那	男人	是	下降	从	猴子	.

他纡尊降贵地告诉她，男人是由猴子进化而来的。

" [naʊ] , [maɪ] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [ai][kæn; kən][nɒt] ['ri:əli] [əd'mɪt] [ðæt] .

"	Now	,	my	friend	,	"	she	said	to	him	,	"	I	can	not	really	admit	that	.
"	现在	,	我的	朋友	,	"	她	说	到	他	,	"	我	能	不是	真的	承认	那	.

“现在，我的朋友，”她对他说，“我不能真的承认这一点。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

How	can	you	think	your	grandfather	was	a	monkey	,	you	who	are	so
如何	能	你	思考	你的	祖父	曾是	一个	猴	,	你	WHO	是	所以

['hænsəm] ?

handsome	?
英俊的	?

你这么帅，怎么会认为你爷爷是猴子呢?

" [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [ɒn] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:s] .

"	She	reasoned	on	everything	with	the	same	force	.
"	她	有理智的	在	一切	和	这	相同的	力量	.

她对所有事情都用同样的力度来思考。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ,

Although	she	boasted	of	being	a	sceptic	,	sometimes	in	the	morning	she	went	out	,
虽然	她	吹嘘	的	存在	一个	怀疑论者	,	有时	在	这	早晨	她	去	出去	,

虽然她自称是个怀疑论者，但有时早上她也会出门。

[kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] , [ænd; ənd] ['entəd] [ˌes 'ti:] . ['sʌlpɪs] ,

concealed	by	a	thick	veil	,	and	entered	St	.	Sulpice	,
暗	经过	一个	厚的	面纱	,	和	进入	英石	.	苏尔皮斯	,

她被厚厚的面纱遮蔽，进入了圣叙尔皮斯教堂。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:'self] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [gɒd] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

where	she	confessed	and	put	herself	on	good	terms	with	God	,	in	case	He	should
在哪里	她	坦白	和	放	她自己	在	好的	条款	和	上帝	,	在	案件	他	应该

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

她在那里忏悔，并祈求上帝保佑她与祂保持良好关系（如果祂真的存在的话）。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪregjə'lærətɪ] [ɒv; əv]

She	was	rich	and	well	connected	,	and	in	spite	of	the	irregularities	of
她	曾是	富有的	和	出色地	连接	,	和	在	尽管如此	的	这	违规行为	的

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

她家境富裕，人脉广泛，尽管她年轻时有过一些不光彩的经历，

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

the	best	people	visited	her	house	.
这	最好的	人们	到访	她	房子	.

最优秀的人都去她家拜访过。

['mædəm] [diː] - [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [em] . [diː] [keɪmɝz] .

Madame	de	Campvallon	permitted	herself	to	be	introduced	by	M	.	de	Camors	.
夫人	德	-	允许	她自己	到	是	介绍	经过	M	.	德	卡莫尔斯	.

坎帕隆夫人允许卡莫尔先生介绍她认识自己。

['mædəm] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	followed	her	there	,	because	she	followed	her
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	随后	她	那里	,	因为	她	随后	她

['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ziːgismunt] .

everywhere	,	and	took	her	son	Sigismund	.
到处	,	和	采取	她	儿子	西吉斯蒙德	.

德拉罗什-朱甘夫人也跟着她去了那里，因为她到处都跟着她，还带走了她的儿子西吉斯蒙德。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

On	this	evening	the	reunion	was	small	.
在	这	晚上	这	团圆	曾是	小的	.

当晚的聚会规模很小。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

M	.	de	Camors	had	only	been	there	a	few	moments	,
M	.	德	卡莫尔斯	有	仅有的	到过	那里	一个	很少	时刻	,

德卡莫尔先生只在那里待了片刻。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz]

when	he	had	the	satisfaction	of	seeing	the	General	and	the	Marquise
什么时候	他	有	这	满意	的	看到	这	一般的	和	这	侯爵夫人

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

当他看到将军和侯爵夫人入场时，他感到非常满意。

[ʃiː; ʃi] ['trænkwɪli] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði]

She	tranquilly	expressed	to	him	her	regret	at	not	having	been	at	home	the
她	平静地	表达	到	他	她	后悔	在	不是	拥有	到过	在	家	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;

preceding	day	;
前	天	;

她平静地向他表达了对前一天没能待在家里的遗憾；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

but	it	was	impossible	to	hope	for	a	more	decided	explanation	in	a
但	它	曾是	不可能的	到	希望	为了	一个	更多的	决定	解释	在	一个

['sɜːk(ə)l] [səʊ] [smɔːl] ,

circle	so	small	,
圆圈	所以	小的	,

但在如此小的圈子里，不可能指望得到更明确的解释。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] .

and	under	the	vigilant	eye	of	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	.
和	在下面	这	警惕的	眼睛	的	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	.

在德拉罗什-胡冈夫人警惕的目光下。

[keɪmɜ-z] [ɪn'terəgeɪtɪd] ['veɪnli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] .

Camors	interrogated	vainly	the	face	of	his	young	cousin	.
卡莫尔斯	审问	徒劳地	这	脸	的	他的	年轻的	表哥	.

卡莫尔斯徒劳地审视着他年轻表弟的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]['juːʒuəl] .

It	was	as	beautiful	and	cold	as	usual	.
它	曾是	作为	美丽的	和	寒冷的	作为	通常	.

天气一如往常一样美丽而寒冷。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] ;

His	anxiety	increased	;
他的	焦虑	增加	;

他的焦虑情绪加剧了；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌn] [wɜːd]

he	would	have	given	his	life	at	that	moment	to	hear	her	say	one	word
他	会	有	给定	他的	生活	在	那	片刻	到	听到	她	说	一	单词

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

那一刻，他愿意付出生命，只为听到她说出一句爱的话。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɜː'self] .

The	Viscountess	liked	the	play	of	wit	,	as	she	had	little	herself	.
这	子爵夫人	喜欢	这	玩	的	有	,	作为	她	有	小的	她自己	.

子爵夫人喜欢玩笑，因为她自己没什么幽默感。

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

They	played	at	her	house	such	little	games	as	were	then	fashionable	.
他们	玩	在	她	房子	这样的	小的	游戏	作为	是	然后	时髦	.

他们在她家玩了一些当时流行的小游戏。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Those	little	games	are	not	always	innocent	,	as	we	shall	see	.
那些	小的	游戏	是	不是	总是	清白的	,	作为	我们	将	看	.

这些小游戏并不总是无害的，我们稍后会看到。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['penslz] , [penz] , [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] — [sʌm; səm]

They	had	distributed	pencils	,	pens	,	and	packages	of	paper	—	some
他们	有	分布式	铅笔	,	钢笔	,	和	包裹	的	纸	—	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [lɑːdʒ] ['teɪblz] ,

of	the	players	sitting	around	large	tables	,
的	这	玩家	坐着	大约	大的	表格	,

他们分发了铅笔、钢笔和成包的纸张——一些球员围坐在大桌子旁，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['seprət] [tʃeəz] — [ænd; ənd] [skrætʃt] [mɪ'stɪərɪəsli] , [ɪn] [tɜːn] , ['kwestʃənz]

and	some	in	separate	chairs	—	and	scratched	mysteriously	,	in	turn	,	questions
和	一些	在	分离	椅子	—	和	刮痕	神秘地	,	在	转动	,	问题

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .

and	answers	.
和	答案	.

有些人坐在单独的椅子上——然后神秘地轮流写下问题和答案。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pleɪd] [wɪst] [wɪð] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] .

During	this	time	the	General	played	whist	with	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	.
期间	这	时间	这	一般的	玩	惠斯特	和	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	.

在此期间，将军与德拉罗什-朱甘夫人一起玩惠斯特牌。

['mædəm] - [dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fə'tiːgd]

Madame	Campvallon	did	not	usually	take	part	in	these	games	,	as	they	fatigued
夫人	-	做过	不是	通常	拿	部分	在	这些	游戏	,	作为	他们	疲劳

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

坎普瓦隆夫人通常不参加这些比赛，因为这些比赛会让她感到疲惫。

[keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ək'sept] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)]

Camors	was	therefore	astonished	to	see	her	accept	the	pencil	and	paper
卡莫尔斯	曾是	所以	惊讶	到	看	她	接受	这	铅笔	和	纸

['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .

offered	her	.
提供	她	.

因此，当卡莫斯看到她接受了递给她的铅笔和纸时，他感到非常惊讶。

[ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

This	singularity	awakened	his	attention	and	put	him	on	his	guard	.
这	奇点	觉醒	他的	注意力	和	放	他	在	他的	警卫	.

这一奇点引起了他的注意，让他提高了警惕。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

He	himself	joined	in	the	game	,	contrary	to	his	custom	,
他	他自己	加入	在	这	游戏	,	相反	到	他的	风俗	,

他一反常态，也加入了游戏。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tʃɑːdʒd] [hɪm'self] [wɪð] [kə'lektɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [nəʊts] [æz; əz] [ðeɪ]

and	even	charged	himself	with	collecting	in	the	basket	the	small	notes	as	they
和	甚至	带电	他自己	和	收集	在	这	篮子	这	小的	笔记	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

were	written	.
是	书面	.

他甚至还主动承担起收集这些小纸条的责任，把它们一股脑儿地收集到篮子里。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

An	hour	passed	without	any	special	incident	.
一个	小时	通过了	没有	任何	特别的	事件	.

一个小时过去了，没有发生任何特别的事情。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spenst] .

The	treasures	of	wit	were	dispensed	.
这	宝藏	的	有	是	分发	.

智慧的宝藏被倾泻而出。

[ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃənz] — [sʌtʃ] [æz; əz] , " [wɒt] [ɪz] [lʌv] ? "

The	most	delicate	and	unexpected	questions	—	such	as	,	"	What	is	love	?	"
这	最多	精美的	和	意外	问题	—	这样的	作为	,	"	什么	是	爱	?	"

最微妙、最出乎意料的问题——例如，“什么是爱？”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['frendʃɪp] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] ? "

"	Do	you	think	that	friendship	can	exist	between	the	sexes	?	"
"	做	你	思考	那	友谊	能	存在	之间	这	性别	?	"

你认为两性之间可以存在友谊吗?

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [s'wiːtər] [tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'lʌvɪd] ? " — [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

"	Is	it	sweeter	to	love	or	to	beloved	?	"	—	succeeded	each	other	with
"	是	它	更甜	到	爱	或者	到	心爱	?	"	—	成功了	每个	其他	和

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'plaɪz] .

corresponding	replies	.
相应的	回复	.

“爱人更甜蜜，还是被爱人更甜蜜？”——两人依次问道，并给出了相应的回答。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] ,

All	at	once	the	Marquise	gave	a	slight	scream	,
全部	在	一次	这	侯爵夫人	给予	一个	轻微	尖叫	,

侯爵夫人突然发出了一声轻微的尖叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈtrɪk(ə)l] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

and	they	saw	a	drop	of	blood	trickle	down	her	forehead	.
和	他们	锯	一个	降低	的	血	涓涓细流	向下	她	前额	.

他们看到一滴血从她的额头上滴落下来。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpens(ə)l] - [keɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pen]

She	laughed	,	and	showed	her	little	silver	pencil	-	case	,	which	had	a	pen
她	笑了	,	和	显示	她	小的	银	铅笔	-	案件	,	哪个	有	一个	笔

[æt; ət] [wʌn] [end] ,

at	one	end	,
在	一	结尾	,

她笑了，并展示了她的小银铅笔盒，铅笔盒一端插着一支钢笔。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æbˈstrækʃn] .

with	which	she	had	scratched	her	forehead	in	her	abstraction	.
和	哪个	她	有	刮痕	她	前额	在	她	抽象	.

她用它挠了挠额头，沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪmɜːz] [wɒz; wəz] [ˌriːˈdʌbld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] — [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ]

The	attention	of	Camors	was	redoubled	from	this	moment	—	the	more	so
这	注意力	的	卡莫尔斯	曾是	加倍	从	这	片刻	—	这	更多的	所以

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ,

from	a	rapid	and	significant	glance	from	the	Marquise	,
从	一个	迅速的	和	重要的	瞥一眼	从	这	侯爵夫人	,

从这一刻起，卡莫尔的注意力更加集中了——尤其是侯爵夫人一个迅速而意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪˈvent] .

which	seemed	to	warn	him	of	an	approaching	event	.
哪个	似乎	到	警告	他	的	一个	接近	事件	.

这似乎是在预示着即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈʃædəʊ] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] ,

She	was	sitting	a	little	in	shadow	in	one	corner	,
她	曾是	坐着	一个	小的	在	阴影	在	一	角落	,

她坐在角落里一个略微阴凉的地方。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] [ɒn] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] .

in	order	to	meditate	more	at	ease	on	questions	and	answers	.
在	命令	到	幽思	更多的	在	舒适	在	问题	和	答案	.

为了更轻松地进行冥想，思考问题和答案。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] [keɪmɜːz] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [kəˈlektɪŋ] [nəʊts] .

An	instant	later	Camors	was	passing	around	the	room	collecting	notes	.
一个	立即的	之后	卡莫尔斯	曾是	通过	大约	这	房间	收集	笔记	.

片刻之后，卡莫斯便在房间里四处走动，收集笔记。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] ,

She	deposited	one	in	the	basket	,
她	已存	一	在	这	篮子	,

她把一个放进了篮子里。

[ˈslɪpɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [kæt] - [laɪk] [dekˈsterəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] .

slipping	another	into	his	hand	with	the	cat	-	like	dexterity	of	her	sex	.
滑倒	其他	进入	他的	手	和	这	猫	-	喜欢	灵巧	的	她	性别	.

她以猫一般的灵巧，将另一只手悄悄塞进他的手中。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['riːdɪŋ] ,

In	the	midst	of	these	papers	,	which	each	person	amused	himself	with	reading	,
在	这	中间	的	这些	文件	,	哪个	每个	人	觉得好笑	他自己	和	阅读	,

在这些人各自饶有兴致地阅读的这些文件之间，

[keɪmɜːz] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [klæn'destɪn] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

Camors	found	no	difficulty	in	retaining	without	remark	the	clandestine	note	of	the	Marquise	.
卡莫尔斯	成立	不	困难	在	保留	没有	评论	这	秘密	笔记	的	这	侯爵夫人	.

卡莫尔毫不费力地保存了侯爵夫人的秘密笔记，没有引起任何注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] :

It	was	written	in	red	ink	,	a	little	pale	,	but	very	legible	,	and	contained	these	words	:
它	曾是	书面	在	红色的	墨水	,	一个	小的	苍白	,	但	非常	清晰易读	,	和	包含	这些	字	:

字迹是用红色墨水写的，颜色略浅，但非常清晰易读，内容如下：

" [ai] [bɪ'lɒŋ] , [səʊl] , ['bɒdi] , ['ɒnə(r)] , ['rɪtʃɪz] , [tuː; tə] [maɪ] [best] - [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] ,

"	I	belong	,	soul	,	body	,	honor	,	riches	,	to	my	best	-	beloved	cousin	,
"	我	属于	,	灵魂	,	身体	,	荣誉	,	财富	,	到	我的	最好的	-	心爱	表哥	,

“我的灵魂、身体、荣誉、财富都属于我最亲爱的表兄，

['luːɪs] [diː] [keɪmɜːz] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] .

Louis	de	Camors	,	from	this	moment	and	forever	.
路易斯	德	卡莫尔斯	,	从	这	片刻	和	永远	.

路易·德·卡莫尔，从这一刻起，直到永远。

" ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪ] [veɪns] , [mɑːtʃ] [faɪv] , - - .

"	Written	and	signed	with	the	pure	blood	of	my	veins	,	March	5	,	185	-	.
"	书面	和	签名	和	这	纯的	血	的	我的	静脉	,	行进	5	,	-	-	.

“用我血管里流淌的纯血书写并签名，185- 年 3 月 5 日。

" ['ʃɑːlət] [diː] [lʊk] .

"	CHARLOTTE	DE	LUC	.
"	夏洛特	德语	卢克	.

“夏洛特·德·吕克。

- .

D'ESTRELLES	.

- .

D'ESTRELLES。

" [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [keɪmɜːz] [sɜːrdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,

"	All	the	blood	of	Camors	surged	to	his	brain	—	a	cloud	came	over	his	eyes	—	he	rested	his	hand	on	the	marble	table	,
"	全部	这	血	的	卡莫尔斯	激增	到	他的	脑	—	一个	云	来了	超过	他的	眼睛	—	他	休息	他的	手	在	这	大理石	桌子	,

“卡莫斯的血液全部涌向他的大脑——他眼前一片朦胧——他把手放在大理石桌子上，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['peɪlnəs] .

then	suddenly	his	face	was	covered	with	a	mortal	paleness	.
然后	突然	他的	脸	曾是	涵盖	和	一个	凡人	苍白	.

突然间，他的脸色变得惨白如纸。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] [ɔː(r)] [fɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ɔːl] .

These	symptoms	did	not	arise	from	remorse	or	fear	;	his	passion	overshadowed	all	.
这些	症状	做过	不是	出现	从	悔恨	或者	害怕	;	他的	热情	黯然失色	全部	.

这些症状并非源于悔恨或恐惧；他的激情掩盖了一切。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [dʒɔɪ] .

He	felt	a	boundless	joy	.
他	毛毡	一个	无边无际	喜悦	.

他感到无比喜悦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	saw	the	world	at	his	feet	.
他	锯	这	世界	在	他的	脚	.

他视世界为自己的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔː'dæsəti] ,

It	was	by	this	act	of	frankness	and	of	extraordinary	audacity	,
它	曾是	经过	这	行为	的	坦率	和	的	非凡的	大胆	,

正是凭借这种坦率和非凡的胆识，

['siːz(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['mɪstɪsɪzəm] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

seasoned	by	the	bloody	mysticism	so	familiar	to	the	sixteenth	century	,	which	she
经验丰富的	经过	这	血腥	神秘主义	所以	熟悉的	到	这	第十六	世纪	,	哪个	她

[ə'dɔːrd] ,

adored	,
受人喜爱	,

她深受十六世纪血腥神秘主义的影响，而她本人也十分喜爱这种神秘主义。

[ðæt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - [sə'rendəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [siːld]

that	the	Marquise	de	Campvallon	surrendered	herself	to	her	lover	and	sealed
那	这	侯爵夫人	德	-	投降	她自己	到	她	情人	和	密封

[ðeə(r)] ['feɪt(ə)l] ['juːniən] .

their	fatal	union	.
他们的	致命的	联盟	.

坎帕隆侯爵夫人向她的情人投降，缔结了这段致命的结合。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)]

AN	ANONYMOUS	LETTER
一个	匿名的	信

一封匿名信

['nɪəli] [sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['epɪsəʊd] .

Nearly	six	weeks	had	passed	after	this	last	episode	.
几乎	六	周	有	通过了	后	这	最后的	插曲	.

距离上一集播出已经过去了将近六周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ə'weɪtɪd] [keɪmɜːz] ,

It	was	five	o'clock	in	the	afternoon	and	the	Marquise	awaited	Camors	,
它	曾是	五	点钟	在	这	下午	和	这	侯爵夫人	等待中	卡莫尔斯	,

当时是下午五点，侯爵夫人正在等卡莫尔。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] - .

who	was	to	come	after	the	session	of	the	Corps	Legislatif	.
WHO	曾是	到	来	后	这	会议	的	这	兵团	-	.

在立法团会议结束后，谁将前来？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɒk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

There	was	a	sudden	knock	at	one	of	the	doors	of	her	room	,
那里	曾是	一个	突然	敲	在	一	的	这	门	的	她	房间	,

她房间的一扇门突然被敲响了。

[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'pɑːtmənt] .

which	communicated	with	her	husband's	apartment	.
哪个	沟通	和	她	丈夫的	公寓	.

它与她丈夫的公寓有通讯连接。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

It	was	the	General	.
它	曾是	这	一般的	.

是将军。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]

She	remarked	with	surprise	,	and	even	with	fear	,	that	his	countenance	was
她	评论	和	惊喜	,	和	甚至	和	害怕	,	那	他的	面容	曾是

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

她惊讶地，甚至带着一丝恐惧，注意到他的脸色很不安。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	is	the	matter	with	you	,	my	dear	?	"	she	said	.
"	什么	是	这	事情	和	你	,	我的	亲爱的	?	"	她	说	.

“亲爱的，你怎么了？”她问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	Are	you	ill	?	"
"	是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	No	,	"	replied	the	General	,	"	not	at	all	.
"	不	,	"	回复	这	一般的	,	"	不是	在	全部	.

“不，”将军回答说，“一点也不。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['moments]

"	He	placed	himself	before	her	,	and	looked	at	her	some	moments
"	他	放置	他自己	前	她	,	和	看起来	在	她	一些	时刻

[bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] ['waɪldli] .

before	speaking	,	his	eyes	rolling	wildly	.
前	请讲	,	他的	眼睛	滚动	疯狂地	.

他走到她面前，盯着她看了好一会儿才开口说话，他的眼睛疯狂地转动着。

" ['ʃɑːlət] !

"	Charlotte	!
"	夏洛特	!

“夏洛特!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [smaɪl] , " [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['fɒli] .

"	he	said	at	last	,	with	a	painful	smile	,	"	I	must	own	to	you	my	folly	.
"	他	说	在	最后的	,	和	一个	痛苦	微笑	,	"	我	必须	自己的	到	你	我的	蠢事	.

他最后带着一丝痛苦的微笑说道：“我必须向你承认我的愚蠢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][mæd] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['letə(r)] .

I	am	almost	mad	since	morning	—	I	have	received	such	a	singular	letter	.
我	是	几乎	疯狂的	自从	早晨	—	我	有	已收到	这样的	一个	单数	信	.

我从早上就几乎疯了——我收到了一封如此奇特的信。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	like	to	see	it	?	"
会	你	喜欢	到	看	它	?	"

你想看看吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	If	you	wish	,	"	she	replied	.
"	如果	你	希望	,	"	她	回复	.

“如果你愿意的话，”她回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	took	a	letter	from	his	pocket	,	and	gave	it	to	her	.
他	采取	一个	信	从	他的	口袋	,	和	给予	它	到	她	.

他从口袋里掏出一封信，递给了她。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['keəfəli] [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [saɪnd] .

The	writing	was	evidently	carefully	disguised	,	and	it	was	not	signed	.
这	写作	曾是	显然	小心	伪装	,	和	它	曾是	不是	签名	.

字迹显然经过精心伪装，而且没有署名。

" [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [huːz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [reɪzd]

"	An	anonymous	letter	?	"	said	the	Marquise	,	whose	eyebrows	were	slightly	raised
"	一个	匿名的	信	?	"	说	这	侯爵夫人	,	谁	眉毛	是	轻微地	提高

, [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] ;

,	with	an	expression	of	disdain	;
,	和	一个	表达	的	蔑视	;

“一封匿名信？”侯爵夫人说道，她微微挑起眉毛，脸上带着不屑的神情；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'pləʊz] :

then	she	read	the	letter	,	which	was	as	follows	:
然后	她	读	这	信	,	哪个	曾是	作为	跟随	:

然后她读了那封信，内容如下：

" [ə; eɪ] [truː] [frend] , ['dʒen(ə)rəl] , [fiːlz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]

"	A	true	friend	,	General	,	feels	indignant	at	seeing	your	confidence	and
"	一个	真的	朋友	,	一般的	,	感觉	愤怒	在	看到	你的	信心	和

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [ə'bjuːzd] .

your	loyalty	abused	.
你的	忠诚	受虐	.

“将军，真正的朋友看到你的信任和忠诚被滥用，感到非常愤慨。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [məʊst] .

You	are	deceived	by	those	whom	you	love	most	.
你	是	受骗	经过	那些	谁	你	爱	最多	.

你被你最爱的人欺骗了。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [əʊz] ['evriθɪŋ]

"	A	man	who	is	covered	with	your	favors	and	a	woman	who	owes	everything
"	一个	男人	WHO	是	涵盖	和	你的	恩惠	和	一个	女士	WHO	欠款	一切

[tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ['autreidʒ] [juː; jʊ] .

to	you	are	united	by	a	secret	intimacy	which	outrages	you	.
到	你	是	团结的	经过	一个	秘密	亲密关系	哪个	暴行	你	.

“一个饱受你恩宠的男人和一个对你感激不尽的女人，他们之间有着一段令你感到愤慨的秘密亲密关系。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [spɔɪlz] .

They	are	impatient	for	the	hour	when	they	can	divide	your	spoils	.
他们	是	不耐烦	为了	这	小时	什么时候	他们	能	划分	你的	战利品	.

他们迫不及待地想要瓜分你的战利品。

" [hiː; hi] [huː] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['paɪəs] ['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [dʌz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

"	He	who	regards	it	as	a	pious	duty	to	warn	you	does	not	desire	to
"	他	WHO	问候	它	作为	一个	虔诚的	责任	到	警告	你	做	不是	欲望	到

[kə'lʌmnɪˌeɪt] ['eni] [wʌn] .

calumniate	any	one	.
诽谤	任何	一	.

“认为警告你们是神圣职责的人，并不想诽谤任何人。”

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

He	is	sure	that	your	honor	is	respected	by	her	to	whom	you	have
他	是	当然	那	你的	荣誉	是	受人尊敬	经过	她	到	谁	你	有

[kən'faid] [ˌaɪ 'tiː] ,

confided	it	,
坦白	它	,

他确信，你所托付的那位女士会尊重你的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

and	that	she	is	still	worthy	of	your	confidence	and	esteem	.
和	那	她	是	仍然	值得	的	你的	信心	和	尊重	.

她依然值得你信任和尊重。

[ʃiː; ʃi][rɔŋ, rɔːŋ][juː; jʊ][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

She	wrongs	you	in	allowing	herself	to	count	upon	the	future	,
她	错误	你	在	允许	她自己	到	数数	之上	这	未来	,

她让自己对未来抱有希望，这是对你的错误选择。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] [deɪts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

which	your	best	friend	dates	from	your	death	.
哪个	你的	最好的	朋友	日期	从	你的	死亡	.

你最好的朋友从你去世那天起就和你在一起。

[hiː; hi] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] .

He	seeks	your	widow	and	your	estate	.
他	寻找	你的	寡妇	和	你的	财产	.

他要找回你的遗孀和你的遗产。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [səb'mɪts] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	poor	woman	submits	against	her	will	to	the	fascinations	of	a
"	这	贫穷的	女士	提交	反对	她	将要	到	这	魅力	的	一个

[mæn] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

man	too	celebrated	for	his	successful	affairs	of	the	heart	.
男人	也	著名	为了	他的	成功的	事务	的	这	心	.

“可怜的女人违背自己的意愿，屈服于一个因情场成功而名声大噪的男人的魅力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] — ['ɔːlməʊst][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz]

But	this	man	,	your	friend	—	almost	your	son	—	how	can	he	excuse	his
但	这	男人	,	你的	朋友	—	几乎	你的	儿子	—	如何	能	他	原谅	他的

[kən'dʌkt] ?

conduct	?
执行	?

但是这个人，你的朋友——几乎是你的儿子——他怎么能为自己的行为开脱呢?

['evri] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hiː; hi]

Every	honest	person	must	be	shocked	by	such	behavior	,	and	particularly	he
每一个	诚实的	人	必须	是	震惊	经过	这样的	行为	,	和	特别	他

[huːm]

whom
谁

任何一个正直的人都会对这种行为感到震惊，尤其是那个.....

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [huː] [əu'bei][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪn]

a	chance	conversation	informed	of	the	fact	,	and	who	obeys	his	conscience	in
一个	机会	对话	知情的	的	这	事实	,	和	WHO	服从	他的	良心	在

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

giving	you	this	information	.
给予	你	这	信息	.

一次偶然的谈话中，有人得知了这件事，并且出于良心将此事告知了你。

" [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈkəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	Marquise	,	after	reading	it	,	returned	the	letter	coldly	to	the
"	这	侯爵夫人	,	后	阅读	它	,	返回	这	信	冷冷地	到	这

侯爵夫人读完信后，冷冷地把信退还给了……

[ˈdʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

" [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɛlənɔːr] - [dʒiːn] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] !

"	Sign	it	Eleanore	-	Jeanne	de	la	Roche	-	Jugan	!
"	符号	它	埃莉诺	-	珍妮	德	拉	罗氏	-	朱甘	!

“签名是埃莉诺-珍妮·德拉罗什-朱甘！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	the	General	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	这	一般的	.

“你这么认为吗？”将军问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .

"	It	is	as	clear	as	day	,	"	replied	the	Marquise	.
"	它	是	作为	清除	作为	天	,	"	回复	这	侯爵夫人	.

“这显而易见，”侯爵夫人回答道。

" [ðiːz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [bɪˈtreɪ] [hɜː(r); hə(r)] — - [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] — - [ˈselɪbreɪtɪd]

"	These	expressions	betray	her	—	'	a	pious	duty	to	warn	you	—	'	celebrated
"	这些	表达式	背叛	她	—	-	一个	虔诚的	责任	到	警告	你	—	-	著名

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] - — - [ˈevri] [ˈɒnɪst] [ˈpɜːs(ə)n] . -

for	his	successful	affairs	of	the	heart	'	—	'	every	honest	person	.	'
为了	他的	成功的	事务	的	这	心	-	—	-	每一个	诚实的	人	.	-

“这些表达方式出卖了她——‘有义务警告你’——‘因其在爱情方面的成功而闻名’——‘每个诚实的人’。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dɪsˈgaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] .

She	can	disguise	her	writing	,	but	not	her	style	.
她	能	伪装	她	写作	,	但	不是	她	风格	.

她可以掩盖自己的写作风格，但掩盖不了她的写作风格。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [kənˈkluːsɪv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [diː] [keɪmɜ-z]

But	what	is	still	more	conclusive	is	that	which	she	attributes	to	Monsieur	de	Camors
但	什么	是	仍然	更多的	确凿	是	那	哪个	她	属性	到	先生	德	卡莫尔斯

— [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈljuːd] [tuː; tə] [hɪm] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈprɒspekts]

—	for	I	suppose	it	alludes	to	him	—	and	to	his	private	prospects
—	为了	我	认为	它	暗示	到	他	—	和	到	他的	私人的	前景

[ænd; ənd] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .

and	calculations	.
和	计算	.

但更有说服力的是她归因于德·卡莫尔先生（我想这指的是他）以及他的私人计划和算计。

[ðɪs] [kæn; kən] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "

This	can	not	have	failed	to	strike	you	,	as	it	has	me	,	I	suppose	?	"
这	能	不是	有	失败的	到	罢工	你	,	作为	它	有	我	,	我	认为	?	"

我想，这一点应该也让你有所触动吧?

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [vaɪl] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

"	If	I	thought	this	vile	letter	was	her	work	,	"	cried	the	General	,
"	如果	我	想法	这	卑鄙的	信	曾是	她	工作	,	"	哭	这	一般的	,

“如果我认为这封卑鄙的信是她写的，”将军喊道，

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	would	see	her	again	during	my	life	.	"
"	我	绝不	会	看	她	再次	期间	我的	生活	.	"

“我这辈子再也没见过她了。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

It	is	better	to	laugh	at	it	!
它	是	更好的	到	笑	在	它	!

不如一笑置之!

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][bɪ'gæn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɔləm] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	The	General	began	one	of	his	solemn	promenades	across	the	room	.
"	这	一般的	开始	一	的	他的	庄严	长廊	穿过	这	房间	.

将军开始在房间里进行他惯常的庄严踱步。

[ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] .

The	Marquise	looked	uneasily	at	the	clock	.
这	侯爵夫人	看起来	不安地	在	这	钟	.

侯爵夫人不安地看了看钟。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌɪntə'septɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['glɑːnsɪz] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

Her	husband	,	intercepting	one	of	these	glances	,	suddenly	stopped	.
她	丈夫	,	拦截	一	的	这些	眼神	,	突然	停止	.

她的丈夫察觉到她这番目光，突然停了下来。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [keɪmɜ-z] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Do	you	expect	Camors	to	-	day	?	"	he	inquired	.
"	做	你	预计	卡莫尔斯	到	-	天	?	"	他	询问	.

“你预计卡莫斯今天会来吗？”他问道。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] . "

"	Yes	;	I	think	he	will	call	after	the	session	.	"
"	是的	;	我	思考	他	将要	称呼	后	这	会议	.	"

“是的，我想他会在会议结束后打电话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [smaɪl] .

"	I	think	he	will	,	"	responded	the	General	,	with	a	convulsive	smile	.
"	我	思考	他	将要	,	"	回应	这	一般的	,	和	一个	痉挛	微笑	.

“我想他会的，”将军回答道，脸上露出了怪异的笑容。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	do	you	know	,	my	dear	,	"	he	added	,
"	和	做	你	知道	,	我的	亲爱的	,	"	他	额外	,

“你知道吗，亲爱的，”他补充道，

" [ðə; ðɪ] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['letə(r)] ? —

"	the	absurd	idea	which	has	haunted	me	since	I	received	this	infamous	letter	?	—
"	这	荒诞	主意	哪个	有	闹鬼的	我	自从	我	已收到	这	臭名昭著的	信	?	—

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

自从收到这封臭名昭著的信以来，一直困扰着我的那个荒谬想法是什么？——因为

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪnfəmi] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] . "

I	believe	that	infamy	is	contagious	.	"
我	相信	那	骂名	是	传染性	.	"

我认为恶名会传染。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] ? " [sed] [ðə; ði]

"	You	have	conceived	the	idea	of	observing	our	interview	?	"	said	the
"	你	有	构思	这	主意	的	观察	我们的	面试	?	"	说	这

“你竟然想来旁听我们的采访？”

[mɑː'kiːz] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndələnt] ['reɪləri] .

Marquise	,	in	a	tone	of	indolent	raillery	.
侯爵夫人	,	在	一个	语气	的	懒惰的	玩笑	.

侯爵夫人，语气慵懒而嘲讽。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðeə(r)] — [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ; [bʌt; bət]

"	Yes	,	"	said	the	General	,	"	there	—	behind	that	curtain	—	as	in	a	theatre	;	but
"	是的	,	"	说	这	一般的	,	"	那里	—	在后面	那	窗帘	—	作为	在	一个	剧院	;	但

, [θæŋk] [gɒd] !

,	thank	God	!
,	感谢	上帝	!

“是的，”将军说，“就在那里——在那幕布后面——就像在剧院里一样；但是，感谢上帝！”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [beɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	have	been	able	to	resist	this	base	intention	.
我	有	到过	有能力的	到	抵抗	这	根据	意图	.

我能够抵制住这种卑劣的意图。

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

If	ever	I	allow	myself	to	play	so	mean	a	part	,
如果	曾经	我	允许	我	到	玩	所以	意思是	一个	部分	,

如果我允许自己扮演如此卑鄙的角色，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] . "

I	should	wish	at	least	to	do	it	with	your	knowledge	and	consent	.	"
我	应该	希望	在	至少	到	做	它	和	你的	知识	和	同意	.	"

我希望至少能在征得你的同意后再做这件事。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

"	And	do	you	ask	me	to	consent	to	it	?	"	asked	the	Marquise	.
"	和	做	你	问	我	到	同意	到	它	?	"	问	这	侯爵夫人	.

“你是要我同意吗？”侯爵夫人问道。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɑːlət] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [təʊn] ,

"	My	poor	Charlotte	!	"	said	the	General	,	in	a	sad	and	almost	supplicating	tone	,
"	我的	贫穷的	夏洛特	!	"	说	这	一般的	,	在	一个	伤心	和	几乎	恳求	语气	,

“我可怜的夏洛特！”将军用悲伤而近乎哀求的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [fuːl] — [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [tʃaɪld] — [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['letə(r)] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n][maɪ] [laɪf] .

"	I	am	an	old	fool	—	an	overgrown	child	—	but	I	feel	that	this	miserable	letter	will	poison	my	life	.
"	我	是	一个	老的	傻子	—	一个	长得太茂盛了	孩子	—	但	我	感觉	那	这	悲惨的	信	将要	毒	我的	生活	.

“我是一个老傻瓜——一个长不大的孩子——但我感觉这封可怜的信会毒害我的生活。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

I	shall	have	no	more	an	hour	of	peace	and	confidence	.
我	将	有	不	更多的	一个	小时	的	和平	和	信心	.

我将再也无法拥有片刻的平静和安宁。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

What	can	you	expect	?
什么	能	你	预计	?

您可以期待什么？

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['kruːəli] [dɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	was	so	cruelly	deceived	before	.
我	曾是	所以	残酷地	受骗	前	.

我之前被骗得太惨了。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [maɪ'self] .

I	am	an	honorable	man	,	but	I	have	been	taught	that	all	men	are	not	like	myself	.
我	是	一个	光荣的	男人	,	但	我	有	到过	教授	那	全部	男人	是	不是	喜欢	我	.

我是一个正直的人，但我从小就被教导，并非所有男人都像我一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːm] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] ,

There	are	some	things	which	to	me	seem	as	impossible	as	walking	on	my	head	,
那里	是	一些	事物	哪个	到	我	似乎	作为	不可能的	作为	步行	在	我的	头	,

有些事情对我来说似乎就像倒立行走一样不可能。

[jet] [ai] [siː] ['ʌðə(r)z] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .

yet	I	see	others	doing	these	things	every	day	.
然而	我	看	其他的	正在做	这些	事物	每一个	天	.

但我每天都能看到其他人做这些事。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	can	I	say	to	you	?
什么	能	我	说	到	你	?

我还能对你说些什么呢?

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [pə'fɪdiəs] ['letə(r)] ,

After	reading	this	perfidious	letter	,
后	阅读	这	背信弃义	信	,

读完这封充满背信弃义的信后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [keɪmɜ-z] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɒv; əv] [leɪt] ! "

I	could	not	help	recollecting	that	your	intimacy	with	Camors	has	greatly	increased	of	late	!	"
我	可以	不是	帮助	回忆	那	你的	亲密关系	和	卡莫尔斯	有	非常	增加	的	晚的	!	"

我不禁想起，你和卡莫斯的亲密关系最近大大加深了！

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ! "

"	Without	doubt	,	"	said	the	Marquise	,	"	I	am	very	fond	of	him	!	"
"	没有	怀疑	,	"	说	这	侯爵夫人	,	"	我	是	非常	喜爱	的	他	!	"

“毫无疑问，”侯爵夫人说，“我非常喜欢他！”

" [ai] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][bɔːl] .

"	I	remembered	also	your	tete	-	a	-	tete	with	him	,	the	other	night	,	in	the	boudoir	,	during	the	ball	.
"	我	记得	还	你的	头像	-	一个	-	头像	和	他	,	这	其他	夜晚	,	在	这	闺房	,	期间	这	球	.

“我还记得那天晚上舞会期间，你在闺房里和他单独谈话的情景。”

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [juː; jʊ][hæd; həd][bəuθ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

When	I	awoke	you	had	both	an	air	of	mystery	.
什么时候	我	醒来	你	有	两个都	一个	空气	的	神秘	.

我醒来时，你们俩都散发着神秘的气息。

[wɒt] ['mɪstəriz] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ? "

What	mysteries	could	there	be	between	you	two	?	"
什么	谜团	可以	那里	是	之间	你	二	?	"

你们两个之间究竟隐藏着什么秘密呢?

" [ɑː] , [wɒt] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Ah	,	what	indeed	!	"	said	the	Marquise	,	smiling	.
"	啊	,	什么	的确	!	"	说	这	侯爵夫人	,	微笑	.

“啊，真是如此！”侯爵夫人笑着说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	And	will	you	not	tell	me	?	"
"	和	将要	你	不是	告诉	我	?	"

“你就不告诉我吗？”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] . "

"	You	shall	know	it	at	the	proper	time	.	"
"	你	将	知道	它	在	这	恰当的	时间	.	"

“到时候你自然会知道。”

" ['faɪnəli] ,

"	Finally	,
"	最后	,

“最后，

[aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [aɪ] ['naɪðə(r)] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɒv; əv]

I	swear	to	you	that	I	suspect	neither	of	you	—	I	neither	suspect	you	of
我	发誓	到	你	那	我	怀疑	两者都不	的	你	—	我	两者都不	怀疑	你	的

[rɔŋ, rɔːŋ] [ˌem 'iː] — [ɒv; əv] [dɪs'greɪsɪŋ] [ˌem 'iː] — [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [maɪ] [neɪm] . . .

wronging	me	—	of	disgracing	me	—	nor	of	soiling	my	name	.	.	.
错误	我	—	的	可耻的	我	—	也不	的	污渍	我的	姓名	.	.	.

我向你们发誓，我既不怀疑你们中的任何人——我既不怀疑你们亏待我——不怀疑你们羞辱我——也不怀疑你们玷污我的名声……

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我!

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['ɒnə(r)] :

"	But	if	you	two	should	love	each	other	,	even	while	respecting	my	honor	:
"	但	如果	你	二	应该	爱	每个	其他	,	甚至	尽管	尊重	我的	荣誉	:

“但如果你们两个彼此相爱，即使同时也要尊重我的荣誉：

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

if	you	love	each	other	and	confess	it	—	if	you	two	,	even	at	my	side	,
如果	你	爱	每个	其他	和	承认	它	—	如果	你	二	,	甚至	在	我的	边	,

如果你们彼此相爱并坦白——即使你们俩在我身边，

[ɪn] [maɪ] [hɑːt] — [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

in	my	heart	—	if	you	,	my	two	children	,
在	我的	心	—	如果	你	,	我的	二	孩子们	,

在我心中——如果你，我的两个孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] — ['plænɪŋ]

should	be	calculating	with	impatient	eyes	the	progress	of	my	old	age	—	planning
应该	是	计算	和	不耐烦	眼睛	这	进步	的	我的	老的	年龄	—	规划

[jɔː(r); jə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

your	projects	for	the	future	,
你的	项目	为了	这	未来	,

应该用急切的眼神计算我年老的进程——为未来规划你的项目，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] — ['pəust'pəuniŋ][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

and	smiling	at	my	approaching	death	—	postponing	your	happiness	only	for
和	微笑	在	我的	接近	死亡	—	推迟	你的	幸福	仅有的	为了

[maɪ] [tuːm] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'selvz] ['gɪltləs] ,

my	tomb	you	may	think	yourselves	guiltless	,
我的	墓	你	可能	思考	你们自己	无罪	,

你们面带微笑地面对我即将到来的死亡——你们推迟你们的幸福，只是为了我的坟墓，你们或许会认为自己无罪。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] !

but	no	,	I	tell	you	it	would	be	shameful	!
但	不	,	我	告诉	你	它	会	是	可耻	!

但是不，我告诉你，那太丢人了！

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [hɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Under	the	empire	of	the	passion	which	controlled	him	,	the	voice	of	the
"	在下面	这	帝国	的	这	热情	哪个	受控	他	,	这	嗓音	的	这

['dʒen(ə)rəl] [bɪ'keɪm] [laʊdə] .

General	became	louder	.
一般的	成为	更大声	.

在激情的支配下，将军的声音越来越大。

[hɪz; ɪz] ['kɒmən] ['fiːtʃəz] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sɒmbə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['grændʒə(r)]

His	common	features	assumed	an	air	of	sombre	dignity	and	imposing	grandeur
他的	常见的	特征	假定	一个	空气	的	阴沉	尊严	和	气势磅礴	宏伟

.

:

.

他原本平凡的容貌却透着一股庄严肃穆、威严雄伟的气质。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['peɪlnəs] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

A	slight	shade	of	paleness	passed	over	the	lovely	face	of	the	young	woman
一个	轻微	阴影	的	苍白	通过了	超过	这	迷人的	脸	的	这	年轻的	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [kən'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	a	slight	frown	contracted	her	forehead	.
和	一个	轻微	皱眉	合同	她	前额	.

年轻女子美丽的脸上掠过一丝苍白，眉头微微皱起。

[baɪ][æn; ən] ['efət] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'blaɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli]

By	an	effort	,	which	in	a	better	cause	would	have	been	sublime	,	she	quickly
经过	一个	努力	,	哪个	在	一个	更好的	原因	会	有	到过	升华	,	她	迅速地

['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,

mastered	her	weakness	,
精通	她	弱点	,

她付出了巨大的努力，如果是为了更崇高的目标，这种努力堪称伟大，她很快就克服了自己的弱点。

[ænd; ənd] , ['kəʊldli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [dreɪpt] [dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	,	coldly	pointing	out	to	her	husband	the	draped	door	by	which	he
和	,	冷冷地	指向	出去	到	她	丈夫	这	垂坠的	门	经过	哪个	他

[hæd; həd] ['entəd] , [sed] :

had	entered	,	said	:
有	进入	,	说	:

她冷冷地指着丈夫进来的那扇挂着帷幔的门，说道：

" ['veri] [wel] , [kən'siːl] [jɔː'self] [ðeə(r)] ! "

"	Very	well	,	conceal	yourself	there	!	"
"	非常	出色地	,	隐藏	你自己	那里	!	"

“很好，你就躲在那儿吧！”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	You	will	never	forgive	me	?	"
"	你	将要	绝不	原谅	我	?	"

你永远不会原谅我吗？

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ] [frend] ,
" You know little of women , my friend ,
" 你 知道 小的 的 女性 , 我的 朋友 ,

我的朋友，你对女人了解甚少。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dʒeləsi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli]['pɑːd(ə)n][bʌt; bət] [lʌv] . "
if you do not know that jealousy is one of the crimes they not only pardon but love . "
如果 你 做 不是 知道 那 妒忌 是 一 的 这 犯罪 他们 不是 仅有的 赦免 但 爱 . "

如果你不知道嫉妒是他们不仅会原谅而且会喜爱的罪行之一，那就太可惜了。

" [maɪ][gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒeləs] ! "
" My God , I am not jealous ! "
" 我的 上帝 , 我 是 不是 嫉妒的 ! "

我的天哪，我一点也不嫉妒！

" [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət]['steɪʃ(ə)n] [jɔː'self] [ðeə(r)] ! "
" Call it yourself what you will , but station yourself there ! "
" 称呼 它 你自己 什么 你 将要 , 但 车站 你自己 那里 ! "

“随你怎么说，但一定要在那里安营扎寨！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ? "
" And you are sincere in wishing me to do so ? "
" 和 你 是 真诚 在 祝 我 到 做 所以 ? "

“你是真心希望我这样做吗？”

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] !
" I pray you to do so !
" 我 祈祷 你 到 做 所以 !

我祈求你这样做！

[rɪ'taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
Retire in the interval , leave the door open ,
退休 在 这 间隔 , 离开 这 门 打开 ,

趁此机会休息一下，把门开着。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜ-z] ['entə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [rɪ'tɜːn] . "
and when you hear Monsieur de Camors enter the court of the hotel , return . "
和 什么时候 你 听到 先生 德 卡莫尔斯 进入 这 法庭 的 这 酒店 , 返回 . "

当听到德·卡莫尔先生走进酒店庭院时，就回去。

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
" No ! " said the General , after a moment's hesitation ;
" 不 ! " 说 这 一般的 , 后 一个 瞬间 犹豫 ;

“不！”将军犹豫片刻后说道；

" [sɪns] [ai][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] " [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ'self][ðə; ði] [liːst] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'trʌst] .
" since I have gone so far " — and he sighed deeply " I do not wish to leave myself the least pretext for distrust .
" 自从 我 有 已消失 所以 远的 " — 和 他 叹了口气 深 " 我 做 不是 希望 到 离开 我 这 至少 借口 为了 怀疑 .

“既然我已经走了这么远”——他深深地叹了口气，“我不想给自己留下一丝不信任的借口。”

[ɪf] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fænsi] — "
If I leave you before he comes , I am capable of fancying — "
如果 我 离开 你 前 他 来 , 我 是 有能力的 的 幻想 — "

如果我在他来之前离开你，我可能会幻想——”

" [ðæt] [ai] [mait] ['si:krətli] [wɔ:n] [hɪm] ?
" That I might secretly warn him ?
" 那 我 可能 偷偷 警告 他 ?

“这样我就可以暗中警告他吗？”

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] .
Nothing more natural .
没有什么 更多的 自然的 .

再自然不过了。

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ðen] .
Remain here , then .
保持 这里 , 然后 .

那就留在这里吧。

['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ; [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [kæn; kən][nɒt]
Only take a book ; for our conversation , under such circumstances , can not
仅有的 拿 一个 书 ; 为了 我们的 对话 , 在下面 这样的 情况 , 能 不是
[bi:; bi] ['laɪvli] .
be lively .
是 热闹 .

只带一本书吧；因为在这种情况下，我们的谈话不可能生动有趣。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] ['mɪst(ə)ri] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:] ? "
" But , " he said , " what mystery can there be between you two ? "
" 但 , " 他 说 , " 什么 神秘 能 那里 是 之间 你 二 ? "

“但是，”他说，“你们两个之间有什么秘密呢？”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] !
" You shall hear !
" 你 将 听到 !

你们将会听到！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl] .
" she said , with her sphinx - like smile .
" 她 说 , 和 她 狮身人面像 - 喜欢 微笑 .

“她说着，脸上带着斯芬克斯般的微笑。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .
The General mechanically took up a book .
这 一般的 机械地 采取 向上 一个 书 .

将军机械地拿起一本书。

[ʃi:; ʃi] [stɜ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
She stirred the fire , and reflected .
她 搅拌 这 火 , 和 反映 .

她拨弄着火堆，陷入沉思。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['terə(r)] , ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə] [blend] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
As she liked terror , danger , and dramatic incidents to blend with her
作为 她 喜欢 恐怖 , 危险 , 和 戏剧性 事件 到 混合 和 她
[in'tri:g, 'in-] ,
intrigues ,
阴谋 ,

她喜欢将恐怖、危险和戏剧性的事件融入到她的阴谋之中，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] ; [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃeɪm] , ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [deθ]

she	should	have	been	content	;	for	at	that	moment	shame	,	ruin	,	and	death
她	应该	有	到过	内容	;	为了	在	那	片刻	耻辱	,	废墟	,	和	死亡

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

were	at	her	door	.
是	在	她	门	.

她本该感到满足；因为在那一刻，耻辱、毁灭和死亡都已近在眼前。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	,	to	tell	the	truth	,	it	was	too	much	for	her	;	and	when	she
但	,	到	告诉	这	真相	,	它	曾是	也	很多	为了	她	;	和	什么时候	她

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

但说实话，这对她来说太过分了；当她看向……时，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	the	midst	of	the	silence	which	surrounded	her	,
在	这	中间	的	这	沉默	哪个	包围	她	,

在她周围一片寂静之中，

[æt; ət] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

at	the	true	character	and	scope	of	the	perils	which	surrounded	her	,
在	这	真的	特点	和	范围	的	这	危险	哪个	包围	她	,

她真正了解了自己所面临的危险的性质和范围。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wʊd] [feɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [breɪk] .

she	thought	her	brain	would	fail	and	her	heart	break	.
她	想法	她	脑	会	失败	和	她	心	休息	.

她觉得自己的大脑会停止运转，她的心也会破碎。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .

She	was	not	mistaken	as	to	the	origin	of	the	letter	.
她	曾是	不是	错误	作为	到	这	起源	的	这	信	.

她对这封信的来源判断没错。

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] [wɜːk] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [plænd] [baɪ] ['mædəm] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] .

This	shameful	work	had	indeed	been	planned	by	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	.
这	可耻	工作	有	的确	到过	计划	经过	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	.

这项可耻的行径确实是德拉罗什-朱甘夫人策划的。

[tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [ʃiː; ʃi]

To	do	her	justice	,	she	had	not	suspected	the	force	of	the	blow	she
到	做	她	正义	,	她	有	不是	怀疑	这	力量	的	这	吹	她

[wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] .

was	dealing	.
曾是	处理	.

公平地说，她并没有预料到自己所造成的打击会有多么巨大。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ;

She	still	believed	in	the	virtue	of	the	Marquise	;
她	仍然	相信	在	这	美德	的	这	侯爵夫人	;

她仍然相信侯爵夫人的美德；

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [sɜː'veɪləns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'lækst] ,

but	during	the	perpetual	surveillance	she	had	never	relaxed	,
但	期间	这	永久	监视	她	有	绝不	轻松	,

但在持续不断的监视中，她从未放松过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][siː][ðə; ði][tʃeɪndʒd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntəkɔːs][bɪ'twiːn][keɪmɜ-z]

she	could	not	fail	to	see	the	changed	nature	of	the	intercourse	between	Camors
她	可以	不是	失败	到	看	这	已更改	自然	的	这	交往	之间	卡莫尔斯

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑː'kiːz] .

and	the	Marquise	.
和	这	侯爵夫人	.

她不可能看不出卡莫尔和侯爵夫人之间关系的性质发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][fə'gɒtn][ðæt][ʃiː; ʃi][driːmd][ɒv; əv][sɪ'kjʊr][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn]

It	must	not	be	forgotten	that	she	dreamed	of	securing	for	her	son
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	她	梦见	的	确保	为了	她	儿子

['ziːgismunt][ðə; ði][sək'seʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][frend] ;

Sigismund	the	succession	to	her	old	friend	;
西吉斯蒙德	这	演替	到	她	老的	朋友	;

不应忘记，她曾梦想着让她的儿子西吉斯蒙德继承她老朋友的遗产；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɔːr'sɔː][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['raɪv(ə)lri] — [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][sɔːt][tuː; tə]

and	she	foresaw	a	dangerous	rivalry	—	the	germ	of	which	she	sought	to
和	她	预见	一个	危险的	对抗	—	这	细菌	的	哪个	她	寻求	到

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

她预见到一场危险的竞争——她试图摧毁这场竞争的萌芽。

[tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði][dɪs'trʌst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tə'wɔːd][keɪmɜ-z] ,

To	awaken	the	distrust	of	the	General	toward	Camors	,
到	觉醒	这	怀疑	的	这	一般的	朝向	卡莫尔斯	,

为了唤起将军对卡莫尔斯的不信任，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kɔːz][hɪz; ɪz][dɔːz][tuː; tə][biː; bi][kləʊzd][ə'genst][hɪm] , [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi]['mediteit] .

so	as	to	cause	his	doors	to	be	closed	against	him	,	was	all	she	meditated	.
所以	作为	到	原因	他的	门	到	是	关闭	反对	他	,	曾是	全部	她	冥想	.

她一心只想让他的大门对他紧闭。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ə'nɒnɪməs]['letə(r)] , [laɪk][məʊst]['viləni][ɒv; əv][ðɪs][kaɪnd] ,

But	her	anonymous	letter	,	like	most	villainies	of	this	kind	,
但	她	匿名的	信	,	喜欢	最多	恶棍	的	这	种类	,

但她的匿名信，就像大多数此类恶作剧一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ænd; ənd]['mɜːdərəs]['wepən][ðæn; ðən][ɪts][beɪs]['ɔːθə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .

was	a	more	fatal	and	murderous	weapon	than	its	base	author	imagined	.
曾是	一个	更多的	致命的	和	杀人犯	武器	比	它是	根据	作者	想象	.

比其设计者想象的更具致命性和杀伤力。

[ðə; ði][jʌŋ][mɑː'kiːz] , [ðen] , [mjuːzd][waɪl]['stɜːrɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['kɑːstɪŋ] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]

The	young	Marquise	,	then	,	mused	while	stirring	the	fire	,	casting	,	from	time	to
这	年轻的	侯爵夫人	,	然后	,	沉思	尽管	搅拌	这	火	,	铸件	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

年轻的侯爵夫人一边拨弄着炉火，一边沉思着，不时地抛洒着……

[ə; eɪ]['fɜːtɪv][glɑːns][æt; ət][ðə; ði][klɒk] .

a	furtive	glance	at	the	clock	.
一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	钟	.

偷偷瞥了一眼时钟。

[em] . [diː][keɪmɜ-z] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] — [haʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][wɔːn][hɪm] ?

M	.	de	Camors	would	soon	arrive	—	how	could	she	warn	him	?
M	.	德	卡莫尔斯	会	很快	到达	—	如何	可以	她	警告	他	?

德卡莫尔先生很快就会到达——她该如何警告他呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]

In	the	present	state	of	their	relations	it	was	not	impossible	that	the	very	first
在	这	展示	状态	的	他们的	关系	它	曾是	不是	不可能的	那	这	非常	第一的

[wɜ:dz] [ɒv; əv] .

words	of	.
字	的	.

鉴于他们目前的关系状况，他们开口的第一句话很可能就是.....

[keɪmɜ-z] [maɪt] [ɪ'mi:diətli] [daɪ'vʌldʒ] [ðeə(r)] ['si:krət] : [ænd; ənd] [wʌns] [bɪ'treɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

Camors	might	immediately	divulge	their	secret	:	and	once	betrayed	,	there	was	not
卡莫尔斯	可能	立即地	泄露	他们的	秘密	:	和	一次	背叛	,	那里	曾是	不是

['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [dɪs'ɒnə(r)] ,

only	for	her	personal	dishonor	,
仅有的	为了	她	个人的	羞辱	,

卡莫尔斯可能会立即泄露他们的秘密：一旦遭到背叛，不仅会蒙受个人耻辱，

[ə; eɪ] ['skændələs] [fɔ:l] , ['pɒvəti] , [ə; eɪ] ['kɒnvənt] — [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔ:(r)]

a	scandalous	fall	,	poverty	,	a	convent	—	but	for	her	husband	or
一个	丑闻	落下	,	贫困	,	一个	修道院	—	但	为了	她	丈夫	或者

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] — [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] — [deθ] !

her	lover	—	perhaps	for	both	—	death	!
她	情人	—	也许	为了	两个都	—	死亡	!

丑闻缠身、贫困潦倒、被迫进入修道院——但对她的丈夫或情人来说——或许对两人来说——却是死亡！

[wen] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kɔ:t] ['saʊndɪd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'prəʊtʃ] ,

When	the	bell	in	the	lower	court	sounded	,	announcing	the	Count's	approach	,
什么时候	这	钟	在	这	降低	法庭	听起来	,	宣布	这	计数	方法	,

下级法院的钟声响起，宣告伯爵即将到来时，

[ði:z] [θɔ:ts] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['fæntəmz]

these	thoughts	crowded	into	the	brain	of	the	Marquise	like	a	legion	of	phantoms
这些	想法	挤	进入	这	脑	的	这	侯爵夫人	喜欢	一个	军团	的	幻影

.

:
.

这些念头如同幽灵军团般涌入侯爵夫人的脑海。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ræli] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ænd; ənd] [streɪnd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]

But	she	rallied	her	courage	by	a	desperate	effort	and	strained	all	her
但	她	集结	她	勇气	经过	一个	绝望的	努力	和	紧张	全部	她

['fæk(ə)ltɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [kən'si:vd] ,

faculties	to	the	execution	of	the	plan	she	had	hastily	conceived	,
学院	到	这	执行	的	这	计划	她	有	草草	构思	,

但她鼓起勇气，竭尽全力去执行她仓促制定的计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [həʊp] .

which	was	her	last	hope	.
哪个	曾是	她	最后的	希望	.

这是她最后的希望。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɜ:d] , [wʌn] ['dʒestʃə(r)] , [wʌn] [mis'teik] , [ɔ:(r)] [wʌn] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

And	one	word	,	one	gesture	,	one	mistake	,	or	one	carelessness	of	her	lover	,
和	一	单词	,	一	手势	,	一	错误	,	或者	一	疏忽	的	她	情人	,

她爱人的一句话、一个动作、一个错误或一个疏忽，都可能成为她失言的原因。

[maɪt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

might	overthrow	it	in	a	second	.
可能	推翻	它	在	一个	第二	.

可能瞬间就能推翻它。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːvənt] , [ə'naʊnsɪŋ] [em] . [diː] [keɪmz]

A	moment	later	the	door	was	opened	by	a	servant	,	announcing	M	.	de	Camors
一个	片刻	之后	这	门	曾是	打开	经过	一个	仆人	,	宣布	M	.	德	卡莫尔斯

.

:

.

片刻之后，一名仆人打开了门，宣布是德·卡莫尔先生。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Without	speaking	,	she	signed	to	her	husband	to	gain	his	hiding	-	place	.
没有	请讲	,	她	签名	到	她	丈夫	到	获得	他的	隐藏	-	地方	.

她一言不发，用手势示意丈夫藏身之处。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [siːmd] [stɪl] [tuː; tə]

The	General	,	who	had	risen	at	the	sound	of	the	bell	,	seemed	still	to
这	一般的	,	WHO	有	升起	在	这	声音	的	这	钟	,	似乎	仍然	到

['hezɪteɪt] ,

hesitate	,
犹豫	,

将军听到钟声后起身，似乎还在犹豫。

[bʌt; bət] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

but	shrugging	his	shoulders	,	as	if	in	disdain	of	himself	,
但	耸肩	他的	肩膀	,	作为	如果	在	蔑视	的	他自己	,

但他耸了耸肩，仿佛对自己不屑一顾。

[rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

retired	behind	the	curtain	which	faced	the	door	.
退休	在后面	这	窗帘	哪个	面对	这	门	.

退到面向门口的帘子后面去。

[em] . [diː] [keɪmz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['keələsli] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs]

M	.	de	Camors	entered	the	room	carelessly	,	and	advanced	toward	the	fireplace
M	.	德	卡莫尔斯	进入	这	房间	粗心大意	,	和	先进的	朝向	这	壁炉

[weə(r)] [sæt][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ;

where	sat	the	Marquise	;
在哪里	卫星	这	侯爵夫人	;

德卡莫尔先生漫不经心地走进房间，径直走向坐在那里的侯爵夫人所在的壁炉旁；

[hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [hɑːf] ['əʊpənd] [tuː; tə] [spiːk] ,

his	smiling	lips	half	opened	to	speak	,
他的	微笑	嘴唇	一半	打开	到	说话	,

他微微张开嘴，带着微笑，似乎想要说话。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

when	he	was	struck	by	the	peculiar	expression	on	the	face	of	the	Marquise	,
什么时候	他	曾是	击	经过	这	奇特	表达	在	这	脸	的	这	侯爵夫人	,

当他注意到侯爵夫人脸上那奇特的表情时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	words	were	frozen	on	his	lips	.
和	这	字	是	冷冻	在	他的	嘴唇	.

那些话语仿佛凝固在他的唇间。

[ðɪs] [lʊk] , [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪəd] [ɪn'tensəti] ,

This	look	,	fixed	upon	him	from	his	entrance	,	had	a	strange	,	weird	intensity	,
这	看	,	固定的	之上	他	从	他的	入口	,	有	一个	奇怪的	,	诡异的	强度	,

从他进门起，那目光就一直锁定着他，带着一种奇怪而诡异的强烈感。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eniθɪŋ] , [meɪd] [hɪm] [fɪə(r)] ['evriθɪŋ] .

which	,	without	expressing	anything	,	made	him	fear	everything	.
哪个	,	没有	表达	任何事物	,	制成	他	害怕	一切	.

这种恐惧，虽然没有表现出来，却让他对一切都感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][æz; əz]['weəri][ænd; ənd]

But	he	was	accustomed	to	trying	situations	,	and	as	wary	and
但	他	曾是	习惯	到	尝试	情况	,	和	作为	警惕	和

['pruːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'trepɪd] .

prudent	as	he	was	intrepid	.
谨慎	作为	他	曾是	强悍	.

但他早已习惯了各种挑战，既谨慎小心，又勇敢无畏。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət]['weɪtɪd] .

He	ceased	to	smile	and	did	not	speak	,	but	waited	.
他	停止	到	微笑	和	做过	不是	说话	,	但	等待	.

他不再微笑，也没有说话，只是静静地等待着。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'lɑːmɪŋ]

She	gave	him	her	hand	without	ceasing	to	look	at	him	with	the	same	alarming
她	给予	他	她	手	没有	停止	到	看	在	他	和	这	相同的	令人担忧

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

她把手递给他，目光却始终带着一种令人不安的强烈眼神。

" ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] !

"	Either	she	is	mad	,	"	he	said	to	himself	,	"	or	there	is	some	great	peril	!
"	任何一个	她	是	疯狂的	,	"	他	说	到	他自己	,	"	或者	那里	是	一些	伟大的	危险	!

“要么她疯了，”他自言自语道，“要么就是出了大事！”

" [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [felt]

"	With	the	rapid	perception	of	her	genius	and	of	her	love	,	she	felt
"	和	这	迅速的	洞察力	的	她	天才	和	的	她	爱	,	她	毛毡

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ;

he	understood	her	;
他	理解	她	;

“他迅速察觉到她的才华和爱意，她觉得他理解她；

[ænd; ənd][nɒt] ['liːvɪŋ] [hɪm][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz][hɜː(r); hə(r)] , ['ɪnstəntli] [sed] :

and	not	leaving	him	time	to	speak	and	compromise	her	,	instantly	said	:
和	不是	离开	他	时间	到	说话	和	妥协	她	,	即刻	说	:

不给他任何说话和妥协的机会，她立刻说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . "

"	It	is	very	kind	of	you	to	keep	your	promise	.	"
"	它	是	非常	种类	的	你	到	保持	你的	承诺	.	"

“你信守承诺，真是太好了。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [keɪmɝz] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

"	Not	at	all	,	"	said	Camors	,	seating	himself	.
"	不是	在	全部	,	"	说	卡莫尔斯	,	座位	他自己	.

“完全不是，”卡莫斯说着，坐了下来。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] .

For	you	know	you	come	here	to	be	tormented	.
为了	你	知道	你	来	这里	到	是	饱受折磨	.

因为你知道你来这里就是为了受折磨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][maɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ?
" Have you at last become a convert to my fixed idea ?
" 有 你 在 最后的 变得 一个 转变 到 我的 固定的 主意 ?

你最终还是接受了我的固定观点吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" she added after a second .
" 她 额外 后 一个 第二 .

她停顿了一下，补充道。

" [wɒt] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ?
" What fixed idea ?
" 什么 固定的 主意 ?

什么固定观念?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ! "
It seems to me you have a great many ! "
它 似乎 到 我 你 有 一个 伟大的 许多 ! "

我觉得你有很多!

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [maɪ][best] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] !
But I speak of a good one — my best one , at least — of your marriage !
"
"
"

但我说的是你们婚姻中美好的一面——至少是我心目中最美好的一面!

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ə'gen] , ['kʌz(ə)n] ? " [sed] [keɪmɝz] , [huː] , [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪts]
again , cousin ? " said Camors , who , now assured of his danger and its
再次 , 表哥 ? " 说 卡莫尔斯 , WHO , 现在 保证 的 他的 危险 和 它是
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

“又是你，表哥？”卡莫尔斯说道，他现在确信自己身处险境，也明白危险的性质。

['mɑːtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sɔɪl] .
marched with a firmer foot over the burning soil .
行军 和 一个 更坚固 脚 超过 这 燃烧 土壤 .

迈着更坚定的步伐走过滚烫的土地。

" [jes] , [ə'gen] , ['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]
" Yes , again , cousin ; and I will tell you another thing — I have found the
" 是的 , 再次 , 表哥 ; 和 我 将要 告诉 你 其他 事物 — 我 有 成立 这
['pɜːs(ə)n] . "
person . "
人 . "

“是的，表哥；我还要告诉你一件事——我已经找到那个人了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðen] [aiˌ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] !
Then I shall run away !
然后 我 将 跑步 离开 !

那我就要逃走了！

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [glɑːns] .
" She met his smile with an imperious glance .
" 她 遇见 他的 微笑 和 一个 专横 瞥一眼 .

她用傲慢的目光回望他的微笑。

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [ədˈhɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [plæn] ? " [sed] [keɪmɜːz] , ['lɑːfɪŋ] .
" Then you still adhere to that plan ? " said Camors , laughing .
" 然后 你 仍然 粘着 到 那 计划 ? " 说 卡莫尔斯 , 笑 .

“那你仍然坚持那个计划吗？”卡莫斯笑着说。

" [məʊst] ['fɜːmli] !
" Most firmly !
" 最多 牢牢 !

“非常坚决！”

[aiˌ] [niːd] [nɒt] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['riːz(ə)nz] — ['hævɪŋ] [priːtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['wɪntə(r)] — [ɪn]
I need not repeat to you my reasons — having preached about it all winter — in
我 需要 不是 重复 到 你 我的 原因 — 拥有 布道 关于 它 全部 冬天 — 在
[fækt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ðiˌ]['dʒen(ə)rəl] ,
fact so much so as to disturb the General ,
事实 所以 很多 所以 作为 到 打扰 这 一般的 ,

我无需向你们重复我的理由——整个冬天我都在宣讲这些——事实上，我讲得太多，甚至让将军都感到不安。

[huː] [səˈspekts] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [bɪˈtwiːn] [juː 'es] . "
who suspects some mystery between us . "
WHO 嫌疑人 一些 神秘 之间 我们 . "

他怀疑我们之间有什么秘密。

" [ðə; ðiˌ]['dʒen(ə)rəl] ?
" The General ?
" 这 一般的 ?

“将军？”

[ɪnˈdiːd] ! "
Indeed ! "
的确 ! "

的确！”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] .
" Oh , nothing serious , you must understand .
" 哦 , 没有什么 严肃的 , 你 必须 理解 .

“哦，没什么大不了的，你得明白。”

[wel] , [let] [juː 'es] [rɪˈzjuːm] [ðə; ðiˌ]['sʌbdʒɪkt] .
Well , let us resume the subject .
出色地 , 让 我们 恢复 这 主题 .

好，我们继续刚才的话题。

[mɪs] ['kæmb(ə)l] [wɪl] [nɒt] [duː; də] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [blɒnd] — [æn; ən] [ɒd] [əbˈdʒekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Miss Campbell will not do — she is too blonde — an odd objection for me
错过 坎贝尔 将要 不是 做 — 她 是 也 金发 — 一个 奇怪的 异议 为了 我
[tuː; tə] [meɪk] [baɪ][ðə; ðiˌ] [weiˌ] ;
to make by the way ;
到 制作 经过 这 方式 ;

坎贝尔小姐不行——她金发碧眼——顺便说一句，我提出这个反对意见真是奇怪；

[nɒt] [ˌmædəmwə'zel] [diː]['saɪləs] — [tuː] [θɪn] ; [nɒt] [ˌmædəmwə'zel] [roʊleɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

not	Mademoiselle	de	Silas	—	too	thin	;	not	Mademoiselle	Rolet	,	in	spite	of	her
不是	小姐	德	西拉斯	—	也	薄的	;	不是	小姐	罗莱特	,	在	尽管如此	的	她

[m'ɪliənz] ;

millions	;
百万	;

不是德·西拉斯小姐——她太瘦了；也不是罗莱小姐，尽管她拥有数百万财富；

[nɒt] [ˌmædəmwə'zel] - — [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][væn] - - .

not	Mademoiselle	d'Esgrigny	—	too	much	like	the	Bacquieres	and	Van	-	Cuyps	.
不是	小姐	-	—	也	很多	喜欢	这	-	和	范	-	-	.

不是埃斯格里尼小姐——太像巴基耶尔家族和范库伊普家族了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['evriθɪŋ] [kliə] [ʌp] .

All	this	is	a	little	discouraging	,	you	will	admit	;	but	finally	everything	clears	up	.
全部	这	是	一个	小的	令人沮丧	,	你	将要	承认	;	但	最后	一切	清除	向上	.

这一切确实有点令人沮丧，你不得不承认；但最终一切都会好起来的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] — [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ! "

I	tell	you	I	have	discovered	the	right	one	—	a	marvel	!	"
我	告诉	你	我	有	发现	这	正确的	一	—	一个	奇迹	!	"

我告诉你，我找到了最合适的——简直太棒了！

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? " [sed] [keɪmɝz] .

"	Her	name	?	"	said	Camors	.
"	她	姓名	?	"	说	卡莫尔斯	.

“她叫什么名字？”卡莫尔斯问道。

" [mə'riː] [diː] [tɛkəl] !

"	Marie	de	Tecle	!
"	玛丽	德	泰克尔	!

“玛丽·德·泰克勒！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

"	Well	,	you	say	nothing	,	"	resumed	the	Marquise	,	"	because	you	can	have
"	出色地	,	你	说	没有什么	,	"	恢复	这	侯爵夫人	,	"	因为	你	能	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

nothing	to	say	!
没有什么	到	说	!

“好吧，你什么也不说，”侯爵夫人继续说道，“因为你什么也不用说！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][juˈnaɪts] ['evriθɪŋ] — ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] , ['fæməli] , ['fɔːtʃuːn] , ['evriθɪŋ] — ['ɔːlməʊst]

Because	she	unites	everything	—	personal	beauty	,	family	,	fortune	,	everything	—	almost
因为	她	联合	一切	—	个人的	美丽	,	家庭	,	财富	,	一切	—	几乎

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

like	a	dream	.
喜欢	一个	梦	.

因为她将一切——个人美貌、家庭、财富，所有的一切——完美地融合在一起，宛如一场梦。

[ðen] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpətiz] [dʒɔɪn] .

Then	,	too	,	your	properties	join	.
然后	,	也	,	你的	特性	加入	.

然后，你的房产也会合并。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [frend] !

You	see	how	I	have	thought	of	everything	,	my	friend	!
你	看	如何	我	有	想法	的	一切	,	我的	朋友	!

你看，我把一切都考虑周全了，我的朋友！

[ai][kæn; kən][nɒt][ɪ'mædʒɪn][haʊ][wi:; wi]['nevə(r)][keɪm][tu:; tə][θɪŋk][ɒv; əv][ðɪs][bɪ'fɔ:(r)]!

I	can	not	imagine	how	we	never	came	to	think	of	this	before	!
我	能	不是	想象	如何	我们	绝不	来了	到	思考	的	这	前	!

我简直无法想象我们之前怎么就没想到这一点!

"[em].[di:][keɪmɜ-z][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ],[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɑ:'ki:z][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][sə'praɪzd][æt; ət]

"	M	.	de	Camors	did	not	reply	,	and	the	Marquise	began	to	be	surprised	at
"	M	.	德	卡莫尔斯	做过	不是	回复	,	和	这	侯爵夫人	开始	到	是	惊讶	在

[hɪz; ɪz]['saɪləns].

his	silence	.
他的	沉默	.

“卡莫尔先生没有回答，侯爵夫人开始对他的沉默感到惊讶。”

"[əʊ]!

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

"[ʃi:; ʃi][ɪk'skleɪmd];

"	she	exclaimed	;
"	她	惊呼	;

她惊呼道;

"[ju:; jʊ][meɪ][lʊk][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm]—[ðeə(r)][kæn; kən][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n]—[ju:; jʊ]

"	you	may	look	a	long	time	—	there	can	not	be	a	single	objection	—	you
"	你	可能	看	一个	长的	时间	—	那里	能	不是	是	一个	单身的	异议	—	你

[ɑ:(r); ə(r)][kɔ:t][ðɪs][taɪm].

are	caught	this	time	.
是	捕捉	这	时间	.

“你可能要找很久——不能有任何异议——这次你被抓住了。”

[kʌm],[maɪ][frend],[seɪ][jes],[ai][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ]!

Come	,	my	friend	,	say	yes	,	I	implore	you	!
来	,	我的	朋友	,	说	是的	,	我	恳求	你	!

来吧，我的朋友，答应我吧，我恳求你!

"[ænd; ənd][waɪl][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][sed]"[ai][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ],"[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['greɪʃəs][ɪn'tri:ti],

"	And	while	her	lips	said	"	I	implore	you	,	"	in	a	tone	of	gracious	entreaty	,
"	和	尽管	她	嘴唇	说	"	我	恳求	你	,	"	在	一个	语气	的	亲切	恳求	,

“当她用恳求的语气，用嘴唇轻声说道‘我恳求你’时”，

[hɜ:(r); hə(r)][lʊk][sed],[wɪð]['terəb(ə)l]['emfəsɪs],"[ju:; jʊ][mʌst; məst]!"

her	look	said	,	with	terrible	emphasis	,	"	You	must	!	"
她	看	说	,	和	糟糕的	强调	,	"	你	必须	!	"

她的眼神仿佛在用一种可怕的语气说：“你必须这样做！”

"[wɪl][ju:; jʊ][ə'laʊ][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'flekt][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:],['mædəm]?

"	Will	you	allow	me	to	reflect	upon	it	,	Madame	?
"	将要	你	允许	我	到	反映	之上	它	,	夫人	?

“夫人，请允许我仔细考虑一下吗？”

"[hi:; hi][sed][æt; ət][lɑ:st].

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

"[nəʊ],[maɪ][frend]!"

"	No	,	my	friend	!	"
"	不	,	我的	朋友	!	"

“不，我的朋友！”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , " [sed] [keɪmɝz] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
" But really , " said Camors , who was very pale ,
" 但 真的 , " 说 卡莫尔斯 , WHO 曾是 非常 苍白 ,

“但说真的，”脸色苍白的卡莫尔斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] ['veri]
" it seems to me you dispose of the hand of Mademoiselle de Tecle very
" 它 似乎 到 我 你 处置 的 这 手 的 小姐 德 泰克尔 非常
['redɪli] .
readily .
容易 .

“依我看，你似乎很轻易地就摆脱了德·泰克勒小姐。”

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] — ['ɔːlsəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]
Mademoiselle de Tecle is rich and courted on all sides — also , her great - uncle
小姐 德 泰克尔 是 富有的 和 求爱 在 全部 侧面 — 还 , 她 伟大的 - 叔叔
[hæz; həz][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
has ideas of the province ,
有 想法 的 这 省 ,

德·泰克勒小姐家境富裕，各方势力都对她趋之若鹜——此外，她的叔祖父对这个省份也有着自己的想法。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] — "
and her mother , ideas of religion , which might well — "
和 她 母亲 , 想法 的 宗教 , 哪个 可能 出色地 — "

还有她的母亲，以及她对宗教的看法，这很可能——”

" [aɪ] [tʃɑːdʒ] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
" I charge myself with all that , " interrupted the Marquise .
" 我 收费 我 和 全部 那 , " 中断 这 侯爵夫人 .

“这一切都由我来承担，”侯爵夫人打断道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['meɪniə][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] ['piːp(ə)l] ! "
" What a mania you have for marrying people ! "
" 什么 一个 狂热 你 有 为了 结婚 人们 ! "

你对促成婚姻简直是痴迷！

" ['wɪmɪn] [huː] [duː; də][nɒt] [meɪk] [lʌv] , ['kʌz(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)]
" Women who do not make love , cousin , always have a mania for
" 女性 WHO 做 不是 制作 爱 , 表哥 , 总是 有 一个 狂热 为了
['mætʃmeɪkɪŋ] . "
matchmaking . "
配对 . "

“表妹，那些不谈恋爱的女人，总是热衷于牵线搭桥。”

" [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ? "
" But seriously , you will give me a few days for reflection ? "
" 但 严重地 , 你 将要 给 我 一个 很少 天 为了 反射 ? "

“不过说真的，你能不能给我几天时间好好想想？”

" [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'baʊt] [wɒt] ?
" To reflect about what ?
" 到 反映 关于 什么 ?

反思什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]
Have you not always told me you intended marrying and have been only
有 你 不是 总是 讲述 我 你 故意的 结婚 和 有 到过 仅有的
['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] ?
waiting the chance ?
等待 这 机会 ?

你不是一直都告诉我你打算结婚，只是在等待机会吗?

[wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] ,

Well	**,**	**you**	**never**	**can**	**find**	**a**	**better**	**one**	**than**	**this**	**;**	**and**	**if**	**you**	**let**	**it**	**slip**	**,**
出色地	,	你	绝不	能	寻找	一个	更好的	一	比	这	;	和	如果	你	让	它	滑	,

唉，你再也找不到比这更好的了；如果你把它弄丢了，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

you	**will**	**repent**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**.**	**"**
你	将要	悔改	这	休息	的	你的	生活	.	"

你余生都会为此悔恨。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ]['fæməli] ! "

"	**But**	**give**	**me**	**time**	**to**	**consult**	**my**	**family**	**!**	**"**
"	但	给	我	时间	到	咨询	我的	家庭	!	"

“但请给我时间咨询一下家人！”

" [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] — [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !

"	**Your**	**family**	**—**	**what**	**a**	**joke**	**!**
"	你的	家庭	—	什么	一个	开玩笑	!

“你的家人——真是个笑话！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [fʊl] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [wɒt] ['fæməli] ?

It	**seems**	**to**	**me**	**you**	**have**	**reached**	**full**	**age**	**;**	**and**	**then**	**—**	**what**	**family**	**?**
它	似乎	到	我	你	有	达到	满的	年龄	;	和	然后	—	什么	家庭	?

在我看来，你已经到了适婚年龄；那么——家庭呢?

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] ? "

Your	**aunt**	**,**	**Madame**	**de**	**la**	**Roche**	**-**	**Jugan**	**?**	**"**
你的	阿姨	,	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	?	"

你的姨妈，德拉罗什-胡冈夫人？ ”

" ['daʊtləs] !

"	**Doubtless**	**!**
"	毫无疑问	!

毫无疑问!

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] : "

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**offend**	**her**	**:**	**"**
我	做	不是	希望	到	得罪	她	:	"

我不想冒犯她：“

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [doʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] ; [sə'pres] [ðɪs] [ʌn'izɪnɪs] ; [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi]

"	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**cousin**	**,**	**don't**	**be**	**uneasy**	**;**	**suppress**	**this**	**uneasiness**	**;**	**I**	**assure**	**you**	**she**
"	啊	,	我的	亲爱的	表哥	,	不	是	不安	;	压制	这	不安	;	我	保证	你	她

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ! "

will	**be**	**delighted**	**!**	**"**
将要	是	高兴极了	!	"

“啊，我亲爱的表妹，别担心；压下这种不安；我向你保证，她一定会很高兴的！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? "

"	**Why**	**should**	**she**	**?**	**"**
"	为什么	应该	她	?	"

她为什么要这么做?

" [ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ;

"	**I**	**have**	**my**	**reasons**	**for**	**thinking**	**so**	**;**
"	我	有	我的	原因	为了	思维	所以	;

我这样想是有原因的；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]

"	and	the	young	woman	in	uttering	these	words	was	seized	with	a	fit	of
"	和	这	年轻的	女士	在	发出声音	这些	字	曾是	查获	和	一个	合身	的

[sɑː'dɒnɪk] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪə(r)] [kən'vʌlʃn] ,

sardonic	laughter	which	came	near	convulsion	,
讽刺的	笑声	哪个	来了	靠近	抽搐	,

“说完这些话，那年轻女子突然爆发出一阵近乎抽搐的嘲讽大笑。”

[səʊ] ['ʃeɪkən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .

so	shaken	were	her	nerves	by	the	terrible	tension	.
所以	摇晃	是	她	神经	经过	这	糟糕的	紧张	.

可怕的紧张气氛让她神经高度紧张。

[keɪmɝz] ,

Camors	,
卡莫尔斯	,

卡莫尔斯

[tuː; tə] [huːm] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [laɪt] [fel] [strɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	whom	little	by	little	the	light	fell	stronger	on	the	more	obscure	points	of	the
到	谁	小的	经过	小的	这	光	跌倒	更强	在	这	更多的	朦胧	积分	的	这

['terəb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ,

terrible	enigma	proposed	to	him	,
糟糕的	谜	建议的	到	他	,

渐渐地，光线越来越强，照亮了摆在他面前的可怕谜题中那些晦涩难懂的部分。

[sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'tɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz]

saw	the	necessity	of	shortening	a	scene	which	had	overtasked	her	faculties
锯	这	必要性	的	缩短	一个	场景	哪个	有	任务过重	她	学院

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [dɪ'griː] .

to	an	almost	insupportable	degree	.
到	一个	几乎	站不住脚的	程度	.

她意识到有必要缩短这场戏，因为这场戏已经让她精疲力竭，几乎难以承受。

[hiː; hi] [rəʊz] :

He	rose	:
他	玫瑰	:

他站了起来：

" [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['daɪnɪŋ] [æt; ət]

"	I	am	compelled	to	leave	you	,	"	he	said	;	"	for	I	am	not	dining	at
"	我	是	被迫	到	离开	你	,	"	他	说	;	"	为了	我	是	不是	用餐	在

[həʊm] .

home	.
家	.

“我不得不离开你们，”他说；“因为我不在家吃饭。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] . "

But	I	will	come	to	-	morrow	,	if	you	will	permit	me	.	"
但	我	将要	来	到	-	明天	,	如果	你	将要	允许	我	.	"

但如果您允许的话，我明天会来。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? "

You	authorize	me	to	speak	to	the	General	?	"
你	授权	我	到	说话	到	这	一般的	?	"

你授权我与将军通话吗?

" [wel] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['riːznəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

"	Well	,	yes	,	for	I	really	can	see	no	reasonable	objection	.	"
"	出色地	,	是的	,	为了	我	真的	能	看	不	合理的	异议	.	"

“嗯，是的，因为我真的看不出有什么合理的反对意见。”

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

I	adore	you	!	"	said	the	Marquise	.
我	崇拜	你	!	"	说	这	侯爵夫人	.

“我太喜欢你了！”侯爵夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːtɪd] .

She	gave	him	her	hand	,	which	he	kissed	and	immediately	departed	.
她	给予	他	她	手	,	哪个	他	亲吻	和	立即地	已离开	.

她把手递给他，他吻了一下她的手，然后立即离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kiːnə(r)] ['vɪʒn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][em] . [diː] -

It	would	have	required	a	much	keener	vision	than	that	of	M	.	de	Campvallon
它	会	有	必需的	一个	很多	更敏锐	想象	比	那	的	M	.	德	-

[tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [breɪk] ,

to	detect	any	break	,
到	探测	任何	休息	,

要发现任何破损，需要比德·坎帕隆先生敏锐得多的视力。

[ɔː(r)] ['eni] [dɪs'kɔːdəns] ,

or	any	discordance	,
或者	任何	不和谐	,

或任何不和谐之处，

[ɪn][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][baɪ] [ðiːz] [tuː] [greɪt]

in	the	audacious	comedy	which	had	just	been	played	before	him	by	these	two	great
在	这	大胆的	喜剧	哪个	有	只是	到过	玩	前	他	经过	这些	二	伟大的

['ɑːtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

在这两位伟大的艺术家刚刚为他上演的那部大胆的喜剧中。

[ðə; ði] [mjuːt] [pleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

The	mute	play	of	their	eyes	alone	could	have	betrayed	them	;	and	that	he
这	沉默的	玩	的	他们的	眼睛	独自的	可以	有	背叛	他们	;	和	那	他

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

could	not	see	.
可以	不是	看	.

单凭他们无声的眼神交流就足以出卖他们；而他却看不见。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['træŋkwɪl] , ['iːzi] ,

As	to	their	tranquil	,	easy	,
作为	到	他们的	宁静	,	简单的	,

至于他们平静、轻松的

['nætʃ(ə)rəl] ['daɪəlɒg] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ə'pɒn] ,

natural	dialogue	there	was	not	in	it	a	word	which	he	could	seize	upon	,
自然的	对话	那里	曾是	不是	在	它	一个	单词	哪个	他	可以	抢占	之上	,

自然的对话中，没有一个词能让他抓住把柄。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [rɪ'muːv] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] .

and	which	did	not	remove	all	his	disquietude	,	and	confound	all	his	suspicions	.
和	哪个	做过	不是	消除	全部	他的	不安	,	和	混杂	全部	他的	怀疑	.

但这并没有消除他所有的不安，也没有打消他所有的疑虑。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] , ['evri] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm]

From	this	moment	,	and	ever	afterward	,	every	shadow	was	effaced	from
从	这	片刻	,	和	曾经	之后	,	每一个	阴影	曾是	抹去	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

从这一刻起，他脑海中所有的阴影都消失了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plɒt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	the	ability	to	imagine	such	a	plot	as	that	in	which	his	wife	in	her
为了	这	能力	到	想象	这样的	一个	阴谋	作为	那	在	哪个	他的	妻子	在	她

[dɪ'speə(r)][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ,

despair	had	sought	refuge	,
绝望	有	寻求	避难所	,

因为他有能力想象出这样一个情节，就像他妻子在绝望中寻求庇护的情节一样。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [sʌtʃ] [depθ] [ɒv; əv] [pə'vɜːsəti] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [pjʊə(r)]

or	to	comprehend	such	depth	of	perversity	,	was	not	in	the	General's	pure
或者	到	理解	这样的	深度	的	反常	,	曾是	不是	在	这	将军的	纯的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt] .

and	simple	spirit	.
和	简单的	精神	.

或者说，理解这种程度的邪恶，不符合将军纯朴的本性。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	he	reappeared	before	his	wife	,	on	leaving	his	concealment	,	he	was
什么时候	他	再次出现	前	他的	妻子	,	在	离开	他的	隐蔽	,	他	曾是

[kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .

constrained	and	awkward	.
受限	和	尴尬的	.

当他结束藏身之处，重新出现在妻子面前时，他显得局促不安，很尴尬。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

With	a	gesture	of	confusion	and	humility	he	took	her	hand	,
和	一个	手势	的	困惑	和	谦逊	他	采取	她	手	,

他带着困惑和谦卑的神情，握住了她的手。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl]

and	smiled	upon	her	with	all	the	goodness	and	tenderness	of	his	soul
和	微笑	之上	她	和	全部	这	善良	和	压痛	的	他的	灵魂

['biːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

beaming	from	his	face	.
光芒四射	从	他的	脸	.

他面带微笑地看着她，脸上洋溢着他灵魂深处的善良和温柔。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [riˈækʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

At	this	moment	the	Marquise	,	by	a	new	reaction	of	her	nervous	system	,
在	这	片刻	这	侯爵夫人	,	经过	一个	新的	反应	的	她	紧张的	系统	,

就在这时，侯爵夫人由于神经系统的新反应，

[brəʊk] ['ɪntuː] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [dɪ'speə(r)] .

broke	into	weeping	and	sobbing	;	and	this	completed	the	General's	despair	.
打破	进入	哭泣	和	啜泣	;	和	这	完全的	这	将军的	绝望	.

他开始哭泣抽泣；这彻底击垮了将军的绝望。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːðɪ] [mæn] ,

Out	of	respect	to	this	worthy	man	,
出去	的	尊重	到	这	值得	男人	,

出于对这位德高望重之人的尊重，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

we	shall	pass	over	a	scene	the	interest	of	which	otherwise	is	not	sufficient	to
我们	将	经过	超过	一个	场景	这	兴趣	的	哪个	否则	是	不是	充足的	到

['wɒrənt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] [ɒn] [ɔːl] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] .

warrant	the	unpleasant	effect	it	would	produce	on	all	honest	people	.
保证	这	令人不快的	影响	它	会	生产	在	全部	诚实的	人们	.

我们将略过这一幕，因为这一幕本身并没有什么特别之处，不足以抵消它会对所有诚实的人造成的不良影响。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːkwəli] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]

We	shall	equally	pass	over	without	record	the	conversation	which	took	place	the
我们	将	同样地	经过	超过	没有	记录	这	对话	哪个	采取	地方	这

[nekst] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ænd; ənd][em] . [diː] [keɪmɜːz] .

next	day	between	the	Marquise	and	M	.	de	Camors	.
下一个	天	之间	这	侯爵夫人	和	M	.	德	卡莫尔斯	.

我们也同样不予记录第二天侯爵夫人和德·卡莫尔先生之间的谈话。

[keɪmɜːz] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,

Camors	had	experienced	,	as	we	have	observed	,
卡莫尔斯	有	经验丰富的	,	作为	我们	有	观察到	,

正如我们所观察到的，卡莫尔斯曾经历过

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [tɛkəl] [ə'pɪə(r)]

a	sentiment	of	repulsion	at	hearing	the	name	of	Mademoiselle	de	Tecle	appear
一个	情绪	的	排斥	在	听力	这	姓名	的	小姐	德	泰克尔	出现

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'triːg] .

in	the	midst	of	this	intrigue	.
在	这	中间	的	这	阴谋	.

听到德·特克勒小姐的名字出现在这场阴谋之中，感到一阵反感。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]

It	amounted	almost	to	horror	,	and	he	could	not	control	the	manifestation
它	金额	几乎	到	恐怖	,	和	他	可以	不是	控制	这	表现

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这几乎等同于恐怖，他无法控制这种恐怖情绪的爆发。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

How	could	he	conquer	this	supreme	revolt	of	his	conscience	to	the	point
如何	可以	他	征服	这	最高	反叛	的	他的	良心	到	这	观点

[ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] [seɪf] ?

of	submitting	to	the	expedient	which	would	make	his	intrigue	safe	?
的	提交	到	这	权宜	哪个	会	制作	他的	阴谋	安全的	?

他如何才能克服良心的强烈反抗，以至于屈服于能够确保其阴谋安全的权宜之计?

[baɪ] [wɒt] [dɪ'testəbl] ['sɔfistri] [hiː; hi] [deəd] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [əud] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

By	what	detestable	sophistries	he	dared	persuade	himself	that	he	owed	everything	to
经过	什么	可恨	诡辩	他	敢于	说服	他自己	那	他	欠款	一切	到

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] — ['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

his	accomplice	—	even	this	,
他的	同案犯	—	甚至	这	,

他竟敢用如此卑劣的诡辩来说服自己，他的一切都归功于他的同伙——甚至包括这件事本身。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

we	shall	not	attempt	to	explain	.
我们	将	不是	试图	到	解释	.

我们不打算解释。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪk'stenjʊˌeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][duː; də] .

To	explain	would	be	to	extenuate	,	and	that	we	wish	not	to	do	.
到	解释	会	是	到	减轻	,	和	那	我们	希望	不是	到	做	.

解释反而会减轻罪责，而我们不想这样做。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

We	shall	only	say	that	he	resigned	himself	to	this	marriage	.
我们	将	仅有的	说	那	他	辞职	他自己	到	这	婚姻	.

我们只能说，他已经接受了这段婚姻。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tʃek] [hɪm'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

On	the	path	which	he	had	entered	a	man	can	check	himself	as	little	as
在	这	小路	哪个	他	有	进入	一个	男人	能	查看	他自己	作为	小的	作为

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃek] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

he	can	check	a	flash	of	lightning	.
他	能	查看	一个	闪光	的	闪电	.

在他所踏上的这条路上，一个人无法反省自己，就像无法反省一道闪电一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːmd] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'preɪvd]

As	to	the	Marquise	,	one	must	have	formed	no	conception	of	this	depraved
作为	到	这	侯爵夫人	,	一	必须	有	形成	不	概念	的	这	堕落的

[ðəʊ] ['hɔːti] ['spɪrɪt] ,

though	haughty	spirit	,
尽管	傲慢	精神	,

至于侯爵夫人，人们想必对她这种堕落而傲慢的性格毫无概念。

[ɪf] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstəns] , [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

if	astonished	at	her	persistence	,	in	cold	blood	,	and	after	reflection	,
如果	惊讶	在	她	持久性	,	在	寒冷的	血	,	和	后	反射	,

如果对她的坚持感到惊讶，冷静下来，经过一番思考后，

[ɪn][ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [plɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestid]

in	the	perfidious	plot	which	the	imminence	of	her	danger	had	suggested
在	这	背信弃义	阴谋	哪个	这	迫在眉睫	的	她	危险	有	建议

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

在她因危险迫近而想到的那个阴险的阴谋中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mait] [biː; bi] [ˌriːə'weɪkənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn]

She	saw	that	the	suspicions	of	the	General	might	be	reawakened	another	day	in
她	锯	那	这	怀疑	的	这	一般的	可能	是	重新觉醒	其他	天	在

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['mænə(r)] ,

a	more	dangerous	manner	,
一个	更多的	危险的	方式	,

她意识到，将军的疑虑可能会在某个时候以更危险的方式再次浮现。

[ɪf] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [pruːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɑːs] .

if	this	marriage	proved	only	a	farce	.
如果	这	婚姻	已证实	仅有的	一个	闹剧	.

如果这段婚姻最终只是一场闹剧。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [keɪmɜːz] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['skeəsli] [les] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

She	loved	Camors	passionately	;	and	she	loved	scarcely	less	the	dramatic	mystery	of
她	喜爱	卡莫尔斯	热情地	;	和	她	喜爱	几乎	较少的	这	戏剧性	神秘	的

[ðeə(r)][li'eɪz(ə)n] .

their	liaison	.
他们的	联络	.

她深深地爱着卡莫斯；她也同样热爱他们之间充满戏剧性和神秘感的恋情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [felt] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn]

She	had	also	felt	a	frantic	terror	at	the	thought	of	losing	the	great	fortune
她	有	还	毛毡	一个	疯狂的	恐怖	在	这	想法	的	输	这	伟大的	财富

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

which	she	regarded	as	her	own	;
哪个	她	认为	作为	她	自己的	;

一想到可能会失去她视为己有的巨额财富，她就感到极度恐惧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [juːθ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˈvænɪʃd] ,

for	the	disinterestedness	of	her	early	youth	had	long	vanished	,
为了	这	无私	的	她	早期的	青年	有	长的	消失了	,

因为她早年那种无忧无虑的青春岁月早已消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] [pəˈrɪziən] [wɜːld] ,

and	the	idea	of	sinking	miserably	in	the	Parisian	world	,
和	这	主意	的	下沉	惨痛地	在	这	巴黎人	世界	,

以及在巴黎的世界里痛苦沉沦的想法，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [rein] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌkʃəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,

where	she	had	long	reigned	by	her	luxury	as	well	as	her	beauty	,
在哪里	她	有	长的	统治	经过	她	奢华	作为	出色地	作为	她	美丽	,

[wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	insupportable	to	her	.
曾是	站不住脚的	到	她	.

她曾凭借奢华和美貌长期统治着的地方，对她来说是无法忍受的。

[lʌv] , [ˈmɪst(ə)ri] , [ˈfɔːtʃuːn] - [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] ; [ænd; ənd]

Love	,	mystery	,	fortune	-	she	wished	to	preserve	them	all	at	any	price	;	and
爱	,	神秘	,	财富	-	她	希望	到	保存	他们	全部	在	任何	价格	;	和

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] ,

the	more	she	reflected	,
这	更多的	她	反映	,

爱情、神秘、财富——她想不惜一切代价守护这一切；而她越是思考，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [keɪmɜːz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [ˈseɪfgɑːd] .

the	more	the	marriage	of	Camors	appeared	to	her	the	surest	safeguard	.
这	更多的	这	婚姻	的	卡莫尔斯	出现	到	她	这	最可靠的	保障	.

在她看来，卡莫尔斯的婚姻似乎是最可靠的保障。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] .

It	was	true	,	it	would	give	her	a	sort	of	rival	.
它	曾是	真的	,	它	会	给	她	一个	种类	的	竞争对手	.

没错，这会给她带来一个竞争对手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [tuː; tə][fɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] ;

But	she	had	too	high	an	opinion	of	herself	to	fear	anything	;
但	她	有	也	高的	一个	观点	的	她自己	到	害怕	任何事物	;

但她太看重自己，什么都不怕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] [tɛkəl] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	preferred	Mademoiselle	de	Tecle	to	any	other	,	because	she	knew	her
和	她	首选	小姐	德	泰克尔	到	任何	其他	,	因为	她	知道	她

,

,

,

她最喜欢德·泰克勒小姐，因为她认识她。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	regarded	her	as	an	inferior	in	everything	.
和	认为	她	作为	一个	下	在	一切	.

并认为她各方面都不如自己。

[əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] [ɒn] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

About	fifteen	days	after	,	the	General	called	on	Madame	de	Tecle	one	morning	,
关于	十五	天	后	,	这	一般的	称为	在	夫人	德	泰克尔	一	早晨	,

大约十五天后的一个早晨，将军拜访了德·泰克勒夫人。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][em] . [diː] [keɪmɜːz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [hænd] .

and	demanded	for	M	.	de	Camors	her	daughter's	hand	.
和	要求	为了	M	.	德	卡莫尔斯	她	女儿的	手	.

她要求将女儿嫁给德卡莫尔先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [felt] ;

It	would	be	painful	to	dwell	on	the	joy	which	Madame	de	Tecle	felt	;
它	会	是	痛苦	到	住	在	这	喜悦	哪个	夫人	德	泰克尔	毛毡	;

细想德·泰克勒夫人当时的喜悦，会让人感到痛苦；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [keɪmɜ-z] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [pres]

and	her	only	surprise	was	that	Camors	had	not	come	in	person	to	press
和	她	仅有的	惊喜	曾是	那	卡莫尔斯	有	不是	来	在	人	到	按

[hɪz; ɪz][suːt] .

his	suit	.
他的	套装	.

她唯一感到惊讶的是，卡莫斯没有亲自来提起诉讼。

[bʌt; bət] [keɪmɜ-z] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

But	Camors	had	not	the	heart	to	do	so	.
但	卡莫尔斯	有	不是	这	心	到	做	所以	.

但卡莫斯不忍心这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [rœiˈjiː] [sɪns] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] ,

He	had	been	at	Reuilly	since	that	morning	,	and	called	on	Madame	de	Tecle	,
他	有	到过	在	雷伊	自从	那	早晨	,	和	称为	在	夫人	德	泰克尔	,

他从那天早上就一直待在雷伊，并拜访了德·泰克勒夫人。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [hɪz; ɪz][ˈəʊvətʃʊə(r)][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] .

where	he	learned	his	overture	was	accepted	.
在哪里	他	学习	他的	序曲	曾是	公认	.

他在那里得知他的提议被接受了。

[wʌns] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ðɪs] [ˈmɒnstrəs] [ˈækʃ(ə)n] ,

Once	having	resolved	on	this	monstrous	action	,
一次	拥有	已解决	在	这	滔天	行动	,

一旦决定采取这种骇人听闻的行动，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kəˈrekt] [ˈmænə(r)] ,

he	was	determined	to	carry	it	through	in	the	most	correct	manner	,
他	曾是	决定	到	携带	它	通过	在	这	最多	正确的	方式	,

他决心以最正确的方式完成这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˈsəʊʃ(ə)l] [aːts] .

and	we	know	he	was	master	of	all	social	arts	.
和	我们	知道	他	曾是	掌握	的	全部	社会的	艺术	.

我们知道他精通所有社交技巧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [left] [əˈləʊn] ,

In	the	evening	Madame	de	Tecle	and	her	daughter	,	left	alone	,
在	这	晚上	夫人	德	泰克尔	和	她	女儿	,	左边	独自的	,

傍晚时分，德·泰克勒夫人和她的女儿独自留了下来。

[wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðeə(r)][dɪə(r)] [ˈterəs] ,

walked	together	a	long	time	on	their	dear	terrace	,
步行	一起	一个	长的	时间	在	他们的	亲爱的	阳台	,

他们在心爱的露台上一起走了很久，

[baɪ][ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] — [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ˈblesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

by	the	soft	light	of	the	stars	—	the	daughter	blessing	her	mother	,
经过	这	柔软的	光	的	这	明星	—	这	女儿	祝福	她	母亲	,

在柔和的星光下——女儿祝福着她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] — [bəuθ] ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ðeə(r)] [dri:mz] , [ðeə(r)]

and	the	mother	thanking	God	—	both	mingling	their	hearts	,	their	dreams	,	their
和	这	母亲	谢谢	上帝	—	两个都	混杂	他们的	心	,	他们的	梦境	,	他们的

['kɪsɪz] ,

kisses	,
吻	,

母亲感谢上帝——两人心意相通，梦想交融，亲吻相拥。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] — ['hæpɪə] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] , [ðæn; ðən][ɪz] [pə'mɪtɪd] [lɒŋ] [tu:; tə]['hju:mən]

and	their	tears	—	happier	,	poor	women	,	than	is	permitted	long	to	human
和	他们的	眼泪	—	更快乐	,	贫穷的	女性	,	比	是	允许	长的	到	人类

['bi:ɪŋs] .

beings	.
生物	.

她们的眼泪——比人类所能拥有的更幸福、更贫穷的女人的眼泪。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [mʌnθ] .

The	marriage	took	place	the	ensuing	month	.
这	婚姻	采取	地方	这	随后	月	.

婚礼于次月举行。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtju:d] [ɪz]['nevə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]

A	defensive	attitude	is	never	agreeable	to	a	man
一个	防守	态度	是	绝不	同意	到	一个	男人

防御姿态对男人来说永远都是不可接受的。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['vɜ:rtʃu:z] [seɪk] [ə'ləʊn] [sʌtʃ] [men] [lʌv] [ðem; ðəm]

Believing	that	it	is	for	virtue's	sake	alone	such	men	love	them
相信	那	它	是	为了	美德	清酒	独自的	这样的	男人	爱	他们

这些人认为，他们爱他们仅仅是出于美德。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'bɪlətɪ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['skru:pjələsnəs]

Determined	to	cultivate	ability	rather	than	scrupulousness
决定	到	培育	能力	相当	比	一丝不苟

决心培养能力而非严谨性

[ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] [wɪtʃ] [fɒləʊz] [pə'zeʃ(ə)n]

Disenchantment	which	follows	possession
幻灭	哪个	跟随	拥有

占有之后的幻灭

[hæv; həv] [nɒt] [ðæt] ['pleʒə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði] ['penəltiz]

Have	not	that	pleasure	,	it	is	useless	to	incur	the	penalties
有	不是	那	乐趣	,	它	是	无用	到	招致	这	处罚

如果得不到那种快乐，那么承受惩罚也是徒劳的。

[ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv][mæn]

Inconstancy	of	heart	is	the	special	attribute	of	man
反复无常	的	心	是	这	特别的	属性	的	男人

人心善变是人类特有的属性。

[nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:]

Knew	her	danger	,	and	,	unlike	most	of	them	,	she	did	not	love	it
知道	她	危险	,	和	,	与此不同	最多	的	他们	,	她	做过	不是	爱	它

她知道自己身处险境，但与大多数人不同，她并不热爱这种危险。

[pʊt] [hɜːˈself] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [gɒd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪst]

Put	**herself**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**God**	**,**	**in**	**case**	**He**	**should**	**exist**
放	她自己	在	好的	条款	和	上帝	，	在	案件	他	应该	存在

她努力与上帝保持良好关系，以防上帝真的存在。

[tuː] [pˈɜːsənz] [huː] [dɪˈzaɪəd] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [nɔː(r)] [tuː; tə] [fəˈget]

Two	**persons**	**who**	**desired**	**neither**	**to**	**remember**	**nor**	**to**	**forget**
二	人	WHO	想要的	两者都不	到	记住	也不	到	忘记

两个既不想记住也不想忘记的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神